

SC6500

Instructions for use

Návod na používanie
Návod k obsluze
Instrukcja obsługi
Használati útmutató

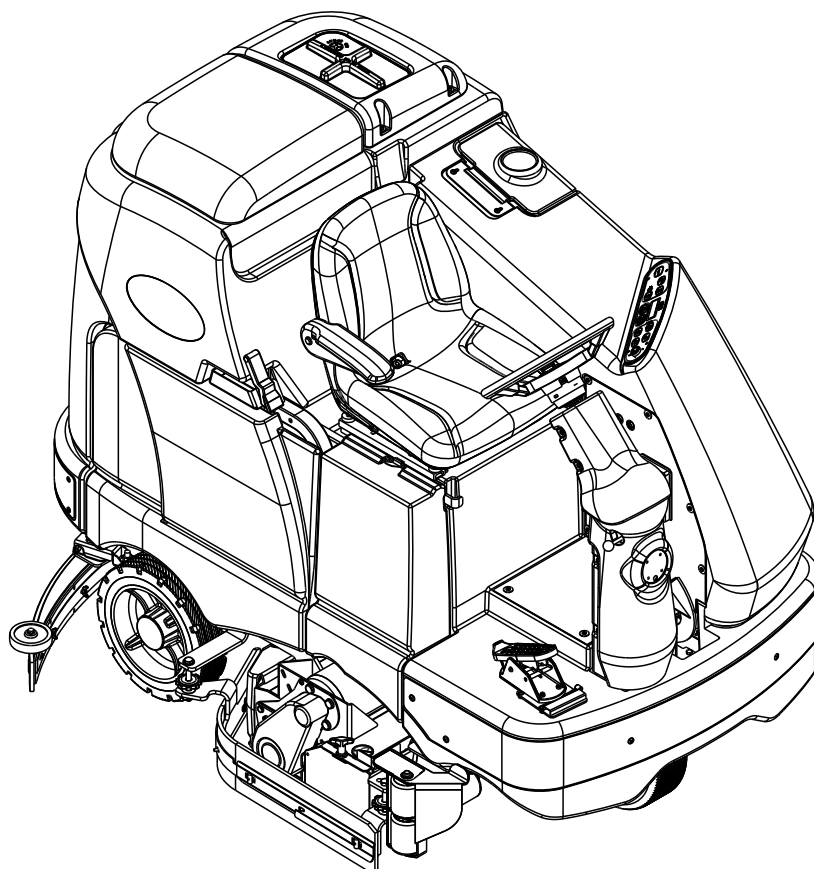


2/2014 revised 9/2022 REV F
Form no. 56091100



ecoflex™

A-Slovensky
B-Česky
C-Polski
D-Magyar



Active Models:

56414022(1100D), 56414023(1100C)
56414024(1300D), 56414025(1300C)

Obsolete Models:

56414026(1100D EcoFlex)

OBSAH**strana**

Úvod.....	A-3
Upozornenia a výstrahy.....	A-4 – A-5
Oboznámenie sa so zariadením.....	A-6 – A-7
Ovládací panel.....	A-8

PRÍPRAVA ZARIADENIA NA POUŽÍVÁNIE

Inštalácia akumulátorov.....	A-9
Inštalácia kief.....	A-10 – A-11
Naplnianie nádrže s roztokom.....	A-12
Inštalácia stierača.....	A-13
Systém s čistiacim prostriedkom.....	A-14 – A-15
Prevádzka zariadenia.....	A-16 – A-17
Čistenie.....	A-16 – A-17
Mokrú vysávanie.....	A-17
Po použití.....	A-18
Plán údržby zariadenia.....	A-18
Mazanie zariadenia.....	A-18 – A-19
Nabíjanie akumulátorov.....	A-20
Kontrola stavu vody v akumulátore.....	A-20
Údržba stierača.....	A-21
Nastavenie stierača.....	A-21
Údržba bočnej obruby.....	A-22 – A-23
Údržba bočného zmetáka.....	A-24
Odstraňovanie problémov.....	A-25 – A-26
Technické údaje.....	A-28

⚠ POZOR!

- Pri prevádzkovaní tohto zariadenia buďte mimoriadne OPATRNÝ. Pred používaním tohto zariadenia sa ubezpečte, že ste sa dôkladne oboznámili so všetkými návodmi na obsluhu. Ak máte nejaké otázky, obráťte sa na svojho odborného poradcu alebo na priemyselného dodávateľa spoločnosti Nilfisk.
- Ak dôjde k poruche zariadenia, nepokúšajte sa chybu odstrániť, pokiaľ vás váš odborný poradca neusmerní, aby ste tak urobili. Zabezpečte si kvalifikovaného mechanika alebo servisného pracovníka z autorizovaného zastúpenia spoločnosti Nilfisk, ktorý môže vykonávať akékoľvek potrebné opravy zariadenia.
- Pri práci s týmto zariadením buďte veľmi opatrný. Voľné oblečenie, dlhé vlasy a šperky sa môžu zachytiť do pohyblivých častí. Predtým, než sa na zariadení bude vykonávať servisná oprava, prepnite vypínač do polohy „OFF“ a vyberte kľúč. Predtým, ako zo stroja vystúpate, zatiahnite parkovaciu (ručnú) brzdu. Používajte len overené postupy a venujte pozornosť žltým výstražným značkám na zariadení.
- Do stúpaní chodte so strojom pomaly. Pri schádzaní z naklonených plôch používajte brzdový pedál **(6)** na ovládanie rýchlosti stroja. Zariadenie v stúpaní NEOTÁČAJTE; vždy jazdite priamo smerom do alebo z kopca.
- Maximálny menovitý uhol stúpania pri čistení je 10 %. Maximálny menovitý uhol stúpania počas prepravy je 16 %.

ÚVOD

Táto príručka vám umožní dokonale využiť vaše posuvné čistiace zariadenie Nilfisk. Predtým než začnete zariadenie používať, dôkladne si prečítajte túto príručku.

Poznámka: Čísla napísané hrubým písmom v zátvorkách označujú položku vyobrazenú na stranách A-6 – A-8.

Tento výrobok je určený len na komerčné používanie.

DIELY A SERVIS

Opravy na zariadení by malo vykonávať autorizované servisné centrum Nilfisk, ktoré zamestnáva odborne vyškolený servisný personál a disponuje originálnymi náhradnými dielmi a príslušenstvom spoločnosti Nilfisk.

V prípade potreby opravy alebo servisných služieb sa obráťte na nižšie uvedeného DÍLERA NILFISK. Pri kontaktovaní nezabudnite, prosím, uviesť model a sériové číslo zariadenia.

ÚPRAVY

Úpravy a doplnky k čistiacemu zariadeniu, ktoré ovplyvňujú kapacitu a bezpečnú prevádzku nesmie vykonávať zákazník, ani užívateľ bez predchádzajúceho písomného súhlasu od spoločnosti Nilfisk Inc. Neschválené úpravy budú mať za následok neplatnosť záruky na zariadenie a zákazník bude niesť zodpovednosť za všetky nehody, ktoré v dôsledku toho vzniknú.

TOVÁRENSKÝ ŠTÍTK

Číslo modelu a sériové číslo sú uvedené na továrenskom štítku na zariadení. Tieto informácie sú potrebné pri objednávaní náhradných dielov zariadenia. Do nižšie uvedeného priestoru si, prosím, poznačte číslo modelu a sériové číslo pre prípad budúcej potreby.

ČÍSLO MODELU _____

SÉRIOVÉ ČÍSLO _____

VYBALENIE ZARIADENIA

Po doručení zariadenia dôkladne skontrolujte prepravný obal a zariadenie, či na nich nedošlo k poškodeniu. Ak je poškodenie zjavné, uschovajte prepravný obal, aby ho bolo možné podrobiť kontrole. Za účelom registrácie škody sa v čo najkratšom čase spojte s Oddelením služieb zákazníkom spoločnosti Nilfisk.

Po odstránení prepravného kartónu odrežte plastové popruhy a odstráňte drevené bloky vedľa kolies. Pri presune zariadenia z palety na povrch použite šikmú plochu (rampu).

PREPRAVA ZARIADENIA

POZOR!

Predtým, než budete zariadenie prepravovať na nákladnom automobile s otvorenou korbou alebo na vleku, ubezpečte sa o nasledujúcich skutočnostiach. . .

- Všetky prístupové dvere sú riadne a bezpečne zatvorené.
- Zariadenie je dôkladne zabezpečené (pripevnené) – pozri umiestnenia upevňovacích bodov (30).
- Aktivovaná je parkovacia brzda (6) zariadenia.

UPOZORNENIA A VÝSTRAHY

SYMBOLY

Spoločnosť Nilfisk používa na označenie potenciálne nebezpečných situácií nižšie uvedené symboly. Vždy si dôkladne prečítajte súvisiace informácie a vykonajte všetky potrebné kroky na ochranu osôb a majetku.

Toto zariadenie je určené na komerčné používanie — napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach alebo obchodoch (zariadenie nie je určené na používanie v domácnostiach).

NEBEZPEČENSTVO!

Tento symbol sa používa na varovanie pred okamžitým rizikom, ktoré by mohlo spôsobiť vážne zranenia osôb alebo smrť.

VÝSTRAHA!

Tento symbol sa používa na označenie situácie, ktorá by mohla spôsobiť vážne zranenia osôb.

UPOZORNENIE!

Tento symbol označuje situáciu, ktorá by mohla spôsobiť menej závažné zranenia osôb, poškodenie zariadenia alebo iného majetku.



Pre použitím zariadenia si vždy prečítajte všetky príslušné pokyny.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Súčasťou príručky sú aj špecifické upozornenia a výstrahy, ktoré varujú pred potenciálnym poškodením zariadenia alebo úrazom.

VÝSTRAHA!

- Toto zariadenie môžu používať len správne a riadne vyškolené a oprávnené osoby.
- Zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalosťami.
- Na rampách alebo na sklonoch sa vyvarujte náhlych zastavení. Vyvarujte sa náhlych ostrých zabočení. Pri jazde dol rampou chodte pomaly.
- Materiály vydávajúce iskry, plameň a dymiace materiály neuchovávajte spolu s akumulátormi. V priebehu bežnej prevádzky sa výbušné plyny odvetrávajú.
- Pri nabíjaní akumulátorov vzniká vysoko výbušný vodíkový plyn. Akumulátory nabíjajte len v dobre vetraných priestoroch mimo dosahu otvoreného plameňa. Pri nabíjaní akumulátorov nefajčite.
- Ak pracujete v blízkosti elektrických komponentov, odložte všetky šperky a bižutériu.
- Predtým, než budete vykonávať servis elektrických komponentov, vypnite kľúčový prepínač (O) a odpojte akumulátory.
- Nikdy nepracujte pod zariadením bez toho, aby ste predtým zariadenie nezaistili bezpečnostnými blokmi alebo stojanmi.
- V blízkosti zariadenia nepoužívajte horľavé čistiace prostriedky a zariadenie nepoužívajte v priestoroch kde sa vyskytujú takéto čistiace prostriedky alebo iné horľavé kvapaliny.
- Nevývíjajte tlak na ovládací panel obsluhy na umývanie, panel s ističmi ani batérie.
- Používajte len kefy dodané so zariadením alebo tie, ktoré sú uvedené v prevádzkovej príručke. Používanie iných kief môže ohroziť bezpečnosť.
- Dodržujte celkovú hmotnosť vozidla pri nakladaní, jazde, dvíhaní alebo podpieraní stroja.



UPOZORNENIE!

- Toto zariadenie nie je schválené na používanie na verejných cestách alebo komunikáciách.
- Toto zariadenie nie je vhodné na vysávanie nebezpečného prachu.
- Nepoužívajte rozrývacie disky a ani brúsne kamene. Spoločnosť Nilfisk nepreberá záruku za žiadne povrchové škody spôsobené rozrývačmi alebo brúsnyimi kameňmi (tieto môžu taktiež poškodiť hnací systém kief).
- Pri používaní tohto zariadenia sa ubezpečte, že nedochádza k ohrozeniu tretích osôb - najmä detí.
- Predtým, než budete vykonávať akékoľvek servisné činnosti si pozorne prečítajte všetky pokyny týkajúce sa konkrétnej servisnej činnosti.
- Zariadenie neponechávajte bez dozoru bez toho, aby ste predtým nevypli kľúčový prepínač (O), nevytiahli zo zariadenia kľúč a nezatiahli parkovaciu brzdu.
- Predtým než budete vymieňať kefy a pred otvorením akéhokoľvek prístupového panela vypnite kľúčový prepínač (O) a vytiahnite kľúč.
- Dbajte, aby sa do pohyblivých častí zariadenia nezachytili vlasy, šperky alebo voľné oblečenie.
- V prípade používania tohto zariadenia pri teplotách pod bodom mrazu buďte opatrní. Voda v roztoku, v záchytných zásobníkoch, v zásobníkoch s čistiacim prostriedkom alebo v hadicovom systéme by mohla zmrznúť, čím by mohlo dôjsť k poškodeniu ventilov a spojovacích dielov. Zariadenie vyplachujte s roztokom určeným na umývanie predných skiel.
- Predtým, než sa zariadenie zabalí do prepravného obalu, je potrebné vybrať akumulátory. Akumulátory likvidujte bezpečným spôsobom v súlade s miestnymi environmentálnymi predpismi.
- Zariadenie nepoužívajte na svahoch presahujúcich stúpavosť uvedenú na zariadení.
- Predtým, než budete zariadenie používať, ubezpečte sa, že všetky dvere a kryty sú v polohách uvedených v prevádzkovej príručke.

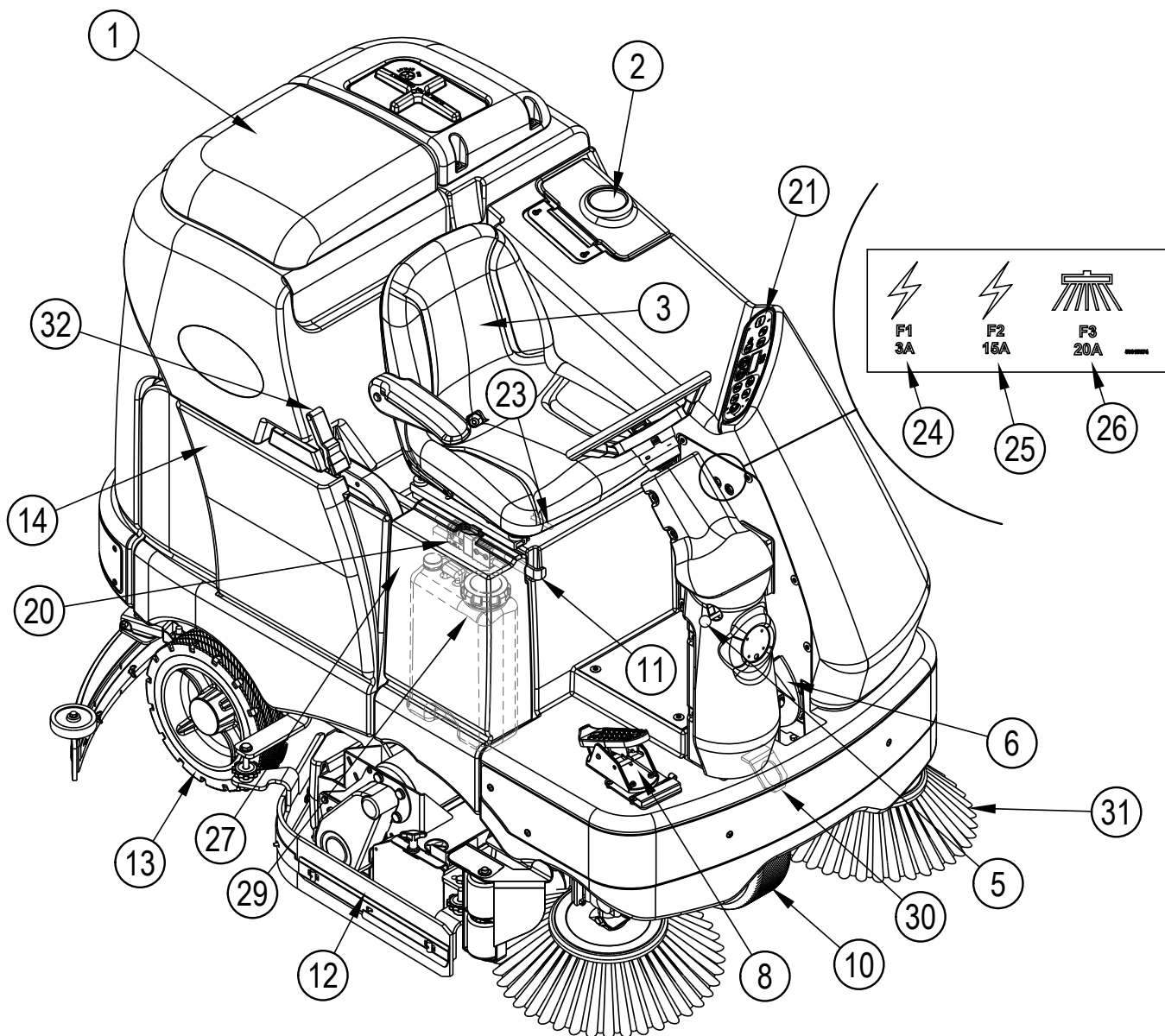
TIETO POKYNY SI USCHOVAJTE

OBOZNÁMENIE SA SO ZARIADENÍM

Pri čítaní tejto príručky občas natrafíte na číslo vytlačené tučným písmom, alebo v zátvorkách - príklad: **(2)**. Tieto čísla odkazujú na položku vyobrazenú na týchto stranách (pokiaľ nie je uvedené inak). V prípade, že potrebujete zistiť umiestnenie konkrétnej, v texte spomínanej položky, prečítajte si príslušné strany.

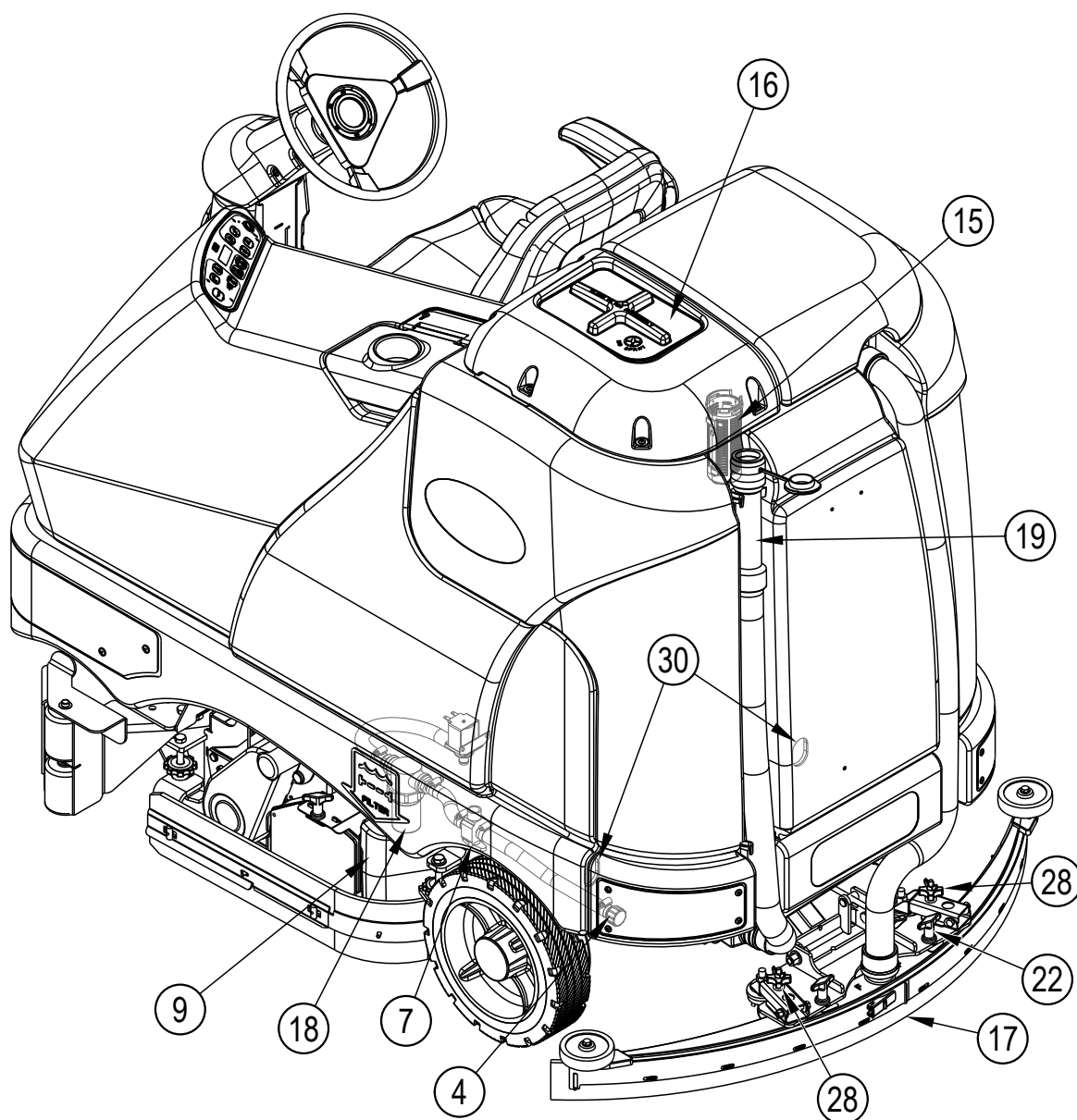
POZNÁMKA: Podrobné vysvetlenie každej položky vyobrazenej na ďalších 4 stranách je uvedené v servisnej príručke.

- | | |
|--|--|
| 1 Kryt záchytného zásobníka | 20 Konektor akumulátora zariadenia |
| 2 Kryt plniaceho otvoru zásobníka s roztokom | 21 Ovládací panel |
| 3 Sedadlo operátora | 23 Páka pre úpravu sedadla operátora |
| 5 Otočný regulačný ovládač nastavenia volantu | 24 Ovládací istič |
| 6 Parkovacia brzda | 25 Pomocný istič |
| 8 Pohonný pedál, smerový/rýchlostný | 26 Istič motora bočného zmetáka |
| 10 Pohonné a riadiace koleso | 27 Bočný prístupový panel |
| 11 Tlačidlo pre núdzové zastavenie/odpojenie akumulátora | 29 Nádrž s čistiacim prostriedkom (len modely EcoFlex) |
| 12 Čistiaca plošina | 31 Bočné zmetáky (nie na všetkých modeloch) |
| 13 Zadné koleso | 32 Poistka záchytného zásobníka |
| 14 Priestor pre akumulátor (pod záchytným zásobníkom) | |



OBOZNÁMENIE SA SO ZARIADENÍM

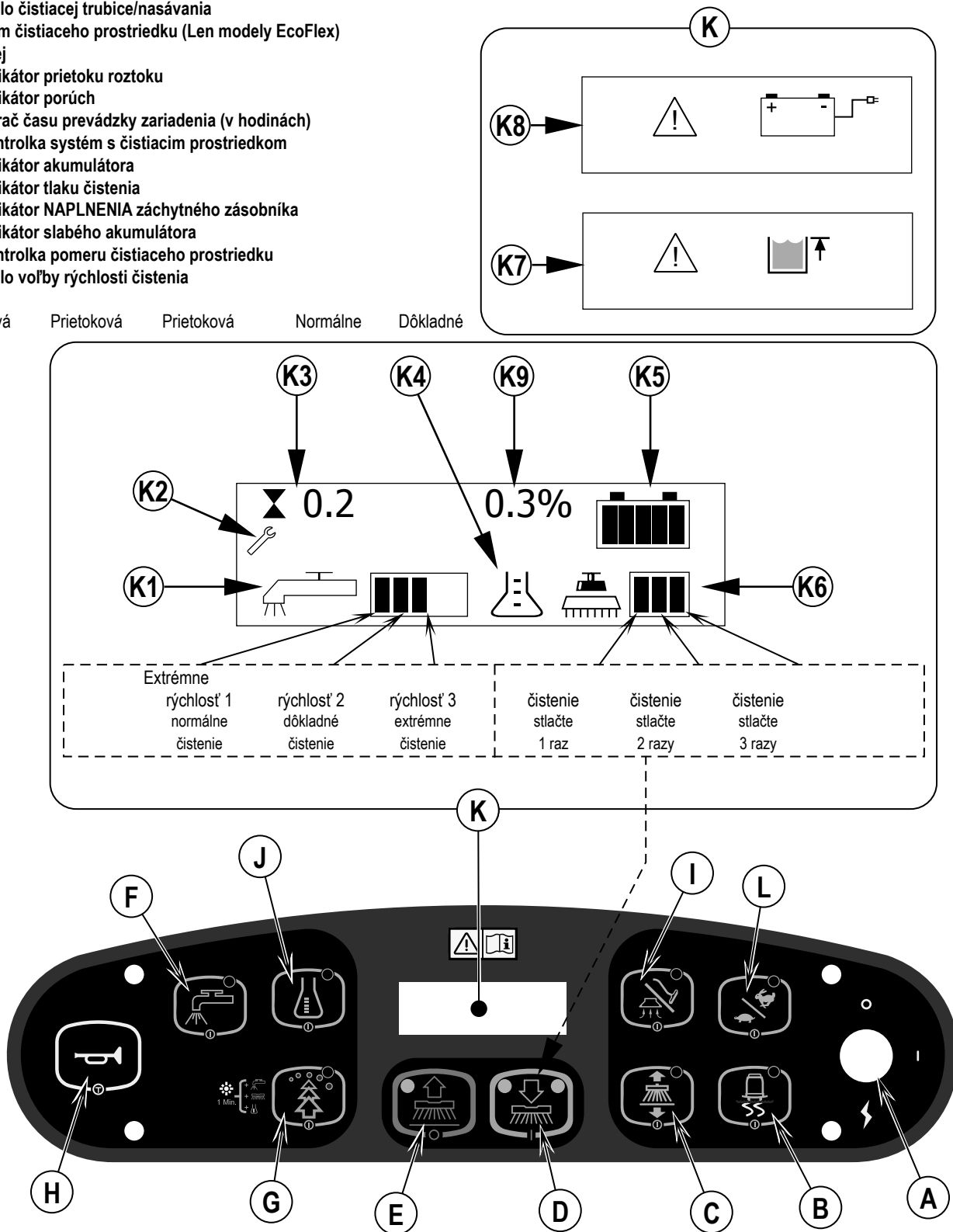
- 4 Vypúšťacia hadica zásobníka s roztokom
- 7 Uzatvárací roztokový ventil
- 9 Násypný kôš (len cylindrické modely)
- 15 Vypínací plavák záchytného zásobníka
- 16 Kryt filtra sacieho motora
- 17 Sústava stierača
- 18 Roztokový filter
- 19 Výpustná hadica záchytného zásobníka
- 22 Otočný regulátor sklonu stierača
- 28 Otočný regulátor výšky stierača
- 30 Miesta pre zabezpečenie zariadenia



OVLÁDACÍ PANEL

- A Kľúčový prepínač
 B Tlačidlo ovládania pohonu
 C Vypínač bočného zmetáka (len valcové modely)
 D Čistenie ZAPNUTÉ/výber režimu čistenia
 E Čistenie VYPNUTÉ
 F Roztokový spínač
 G Tlačidlo EcoFlex
 H Klaksón
 I Tlačidlo čistiacej trubice/nasávania
 J Systém čistiaceho prostriedku (Len modely EcoFlex)
 K Displej
 K1 Indikátor prietoku roztoku
 K2 Indikátor porúch
 K3 Merač času prevádzky zariadenia (v hodinách)
 K4 Kontrolka systém s čistiacim prostriedkom
 K5 Indikátor akumulátora
 K6 Indikátor tlaku čistenia
 K7 Indikátor NAPLNENIA záchytného zásobníka
 K8 Indikátor slabého akumulátora
 K9 Kontrolka pomeru čistiaceho prostriedku
 L Tlačidlo voľby rýchlosti čistenia

Prietoková Prietoková Prietoková Normálne Dôkladné



INŠTALÁCIA AKUMULÁTOROV

⚠ VÝSTRAHA!

Pri práci s akumulátormi buďte veľmi opatrní. Kyselina sírová môže pri kontakte s pokožkou alebo očami spôsobiť vážne zranenie. Zvnútra akumulátorov sa odvetráva výbušný vodíkový plyn prostredníctvom otvorov vo viečkach článkov akumulátorov. Tento plyn sa môže v dôsledku pôsobenia elektrických iskier alebo otvoreného plameňa vznietiť. Olovené akumulátory neinštalujte do uzatvorenej nádoby alebo puzdra. Vodíkový plyn vznikajúci pri prebíjaní akumulátora sa musí odvetrávať.

Pri servise akumulátora...

- Odložte všetku bižutériu a šperky
- Nefajčite
- Používajte ochranné okuliare, gumovú zásteru a gumové rukavice
- Pracujte len v dobre vetraných priestoroch
- Dbajte, aby sa nástroje súčasne nedotýkali viac než jednej svorky akumulátora
- Pri výmene akumulátorov VŽDY najskôr odpojte záporný kábel (uzemnenie) - predídete tým tvorbe iskier.
- Pri inštalácii akumulátora pripájajte záporný kábel VŽDY ako posledný.

⚠ UPOZORNENIE!

V prípade, že akumulátor nenainštalujete a nepripojíte správne, môže dôjsť k vážnemu poškodeniu elektrických komponentov tohto zariadenia. Akumulátory by mal inštalovať zástupca spoločnosti Nilfisk alebo kvalifikovaný elektrikár.

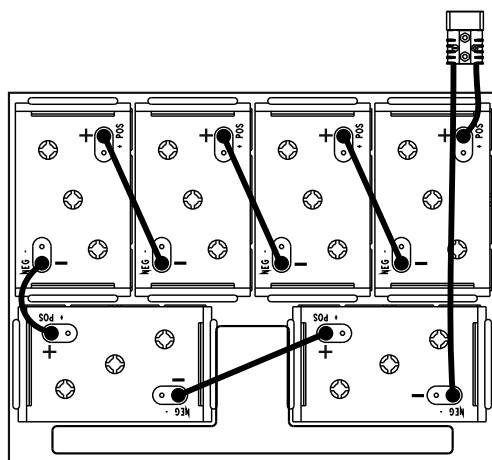
- 1 Vybalte akumulátory z prepravného obalu a dôkladne ich prezrite, či na nich počas prepravy nedošlo k poškodeniu. Ak poškodenie nastalo, s reklamáciou sa obráťte na prepravcu, ktorý zabezpečoval prepravu akumulátorov alebo na výrobcu akumulátora.
- 2 Zariadenie vypnite pomocou hlavného kľúčového prepínača (A) a vytiahnite kľúč.
- 3 Zo zariadenia odpojte záchytný zásobník. **POZNÁMKA:** Odpojte upevňovací popruh a káble sacieho motora a zásobník zdvihnite zo zariadenia.
- 4 Zariadenie je skonštruované tak, že disponuje dostatkom káblov na osadenie šiestich 6-voltových akumulátorov. Pomocou najmenej (2) osôb a zdvihadieho popruhu opatrne zdvihnite akumulátory do priestoru pre akumulátory a nainštalujte ich v súlade s postupom, uvedeným na **OBRÁZKU 1**. Akumulátory pripojte čo najbližšie k prednej časti zariadenia. Ak inštalujete akumulátor s jedným blokom, použite závesnú kladku.
- 5 Podľa vyobrazenia nainštalujte káble akumulátora. Káble uložte tak, aby sa dali v prípade potreby servisného zásahu ľahko odmontovať uzávery článkov akumulátora.
- 6 Opatrne dotiahnite skrutku na každej svorky akumulátora tak, aby sa svorka nedala viac dotiahnuť. Dbajte, aby ste svorky nedotahovali príliš, pretože v prípade servisného zásahu ich bude problematické demontovať.
- 7 Nastriekajte svorky špeciálnym sprejom na svorky (tento prípravok je dostať v mnohých predajniach automobilových súčiastok).
- 8 Na každú svorku akumulátora umiestnite čierny gumový chránič a pripojte konektor zväzku akumulátorov (20).

OBRÁZOK 1

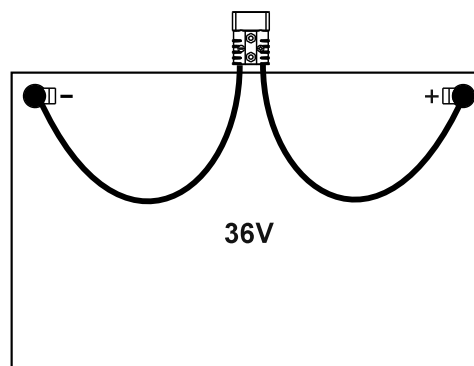
450 AH @ 6 HR RATE

1300 LB / 590KG

(6) MAX



420AH@20HR



450AH@6HR
480AH@5HR (EU only)



FRONT

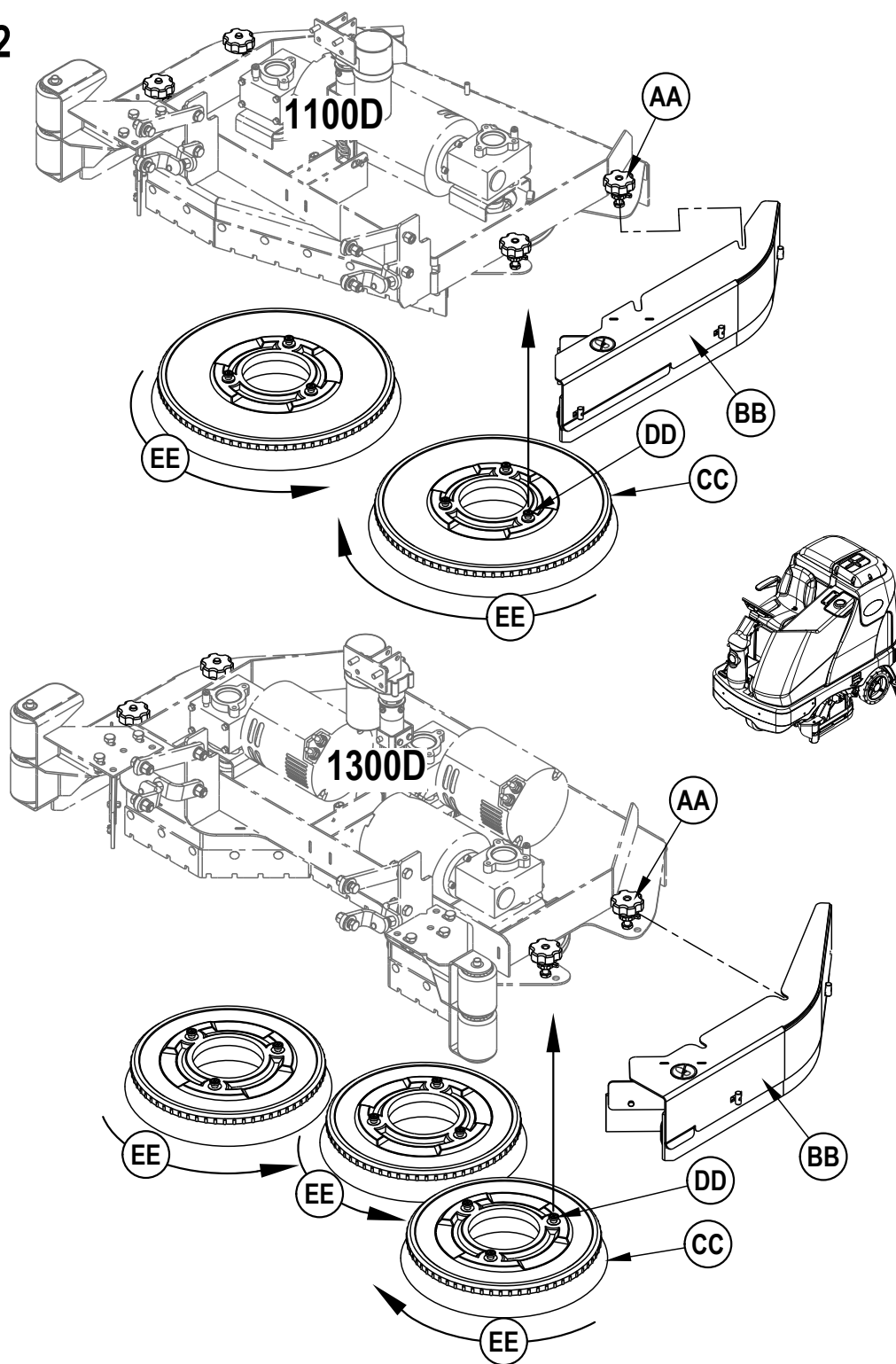
INŠTALÁCIA KIEF (DISKOVÝ SYSTÉM)

⚠ UPOZORNENIE!

Predtým než budete vymieňať kefy a pred otvorením akéhokoľvek prístupového panela vypnite kľúčový prepínač (O) a vytiahnite kľúč.

- 1 Skontrolujte, či sa čistiaca plošina nachádza v ZDVIHNUTEJ polohe. Skontrolujte, či je kľúčový prepínač (A) vypnutý (O).
- 2 **Pozri obrázok 2.** Odpojte obidve sústavy bočných obrúb. **POZNÁMKA:** Obruby sú upevnené pomocou dvoch veľkých nastavovacích skrutiek (AA). Povoľte tieto nastavovacie skrutky a zosunite sústavu obruby (BB) z čistiacej plošiny.
- 3 Pri montáži kief (CC) (alebo držiakov vložiek) zarovnajte zarážky (DD) na kefe s otvormi na montážnej plošine a pootočením kefu umiestnite do správnej polohy (pootočte vonkajší kraj kefy smerom k prednej časti zariadenia v súlade s vyobrazením (EE)).

OBRÁZOK 2



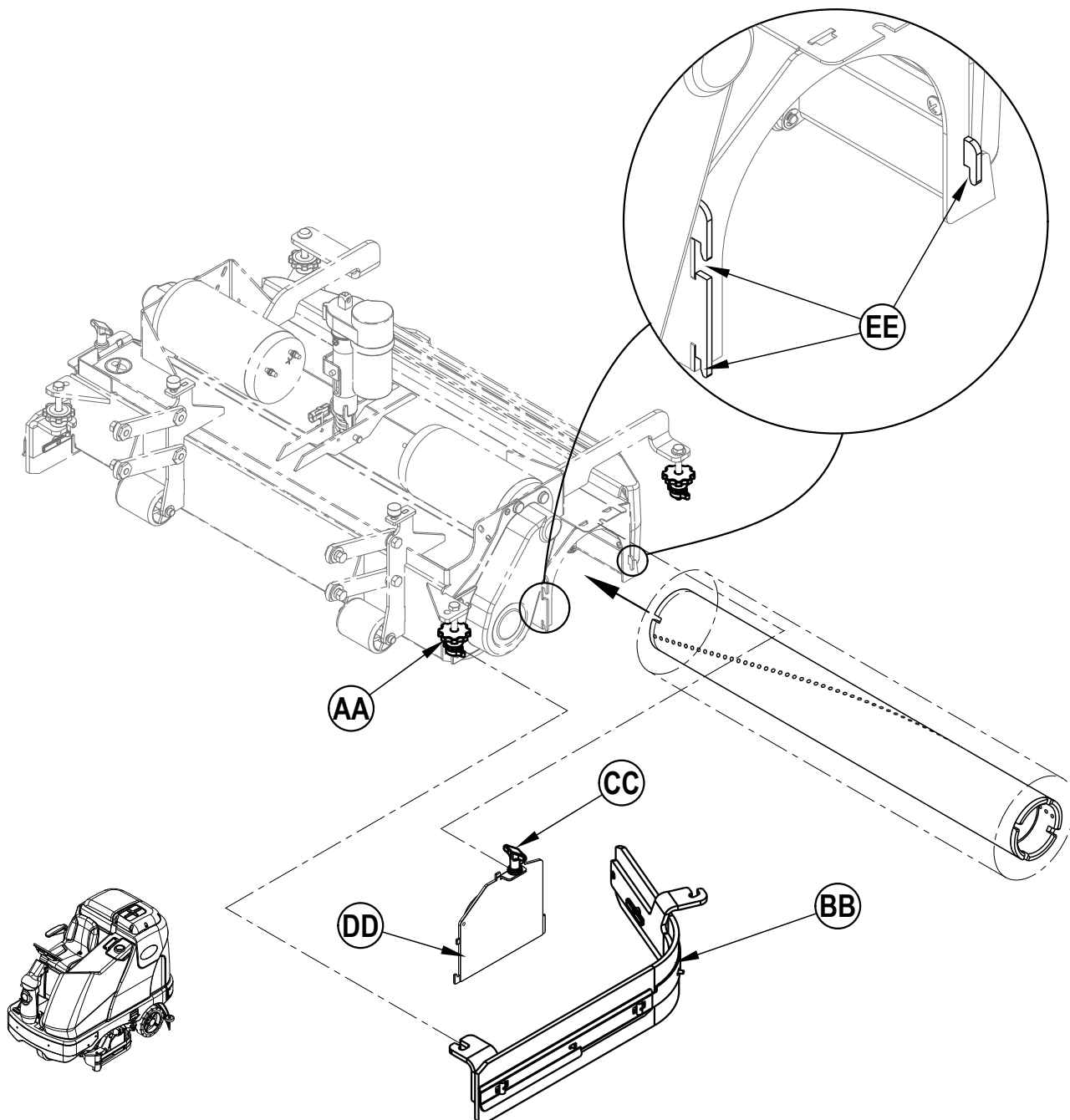
INŠTALÁCIA KIEF (CYLINDRICKÝ SYSTÉM)

⚠ UPOZORNENIE!

Predtým než budete vymieňať kefy a pred otvorením akéhokoľvek prístupového panela vypnite kľúčový prepínač (O) a vytiahnite kľúč.

- 1 Skontrolujte, či sa čistiaca plošina nachádza v ZDVIHNUTEJ polohe. Skontrolujte, či je kľúčový prepínač (A) vypnutý (O).
- 2 **Pozri obrázok 3.** Odpojte obidve sústavy bočných obrúb. **POZNÁMKA:** Obruby sú upevnené pomocou dvoch veľkých nastavovacích skrutiek (AA). Povoľte tieto nastavovacie skrutky, zosunúť sústavu obruby (BB) smerom vpred a potom z čistiacej plošiny.
- 3 Povoľte čierne nastavovacie skrutky (CC) na vrchnej časti vodiacej kladky (DD), až pokiaľ sa neodpoja z drážok (EE) a odpojte ich.
- 4 Zasuňte kefu do krytu, mierne ju podvihnite, zatlačte a pootočte s ňou, až pokiaľ pevne nezapadne do správnej polohy. Nainštalujte vodiace kladky (DD) a sústavu obruby (BB).

OBRÁZOK 3



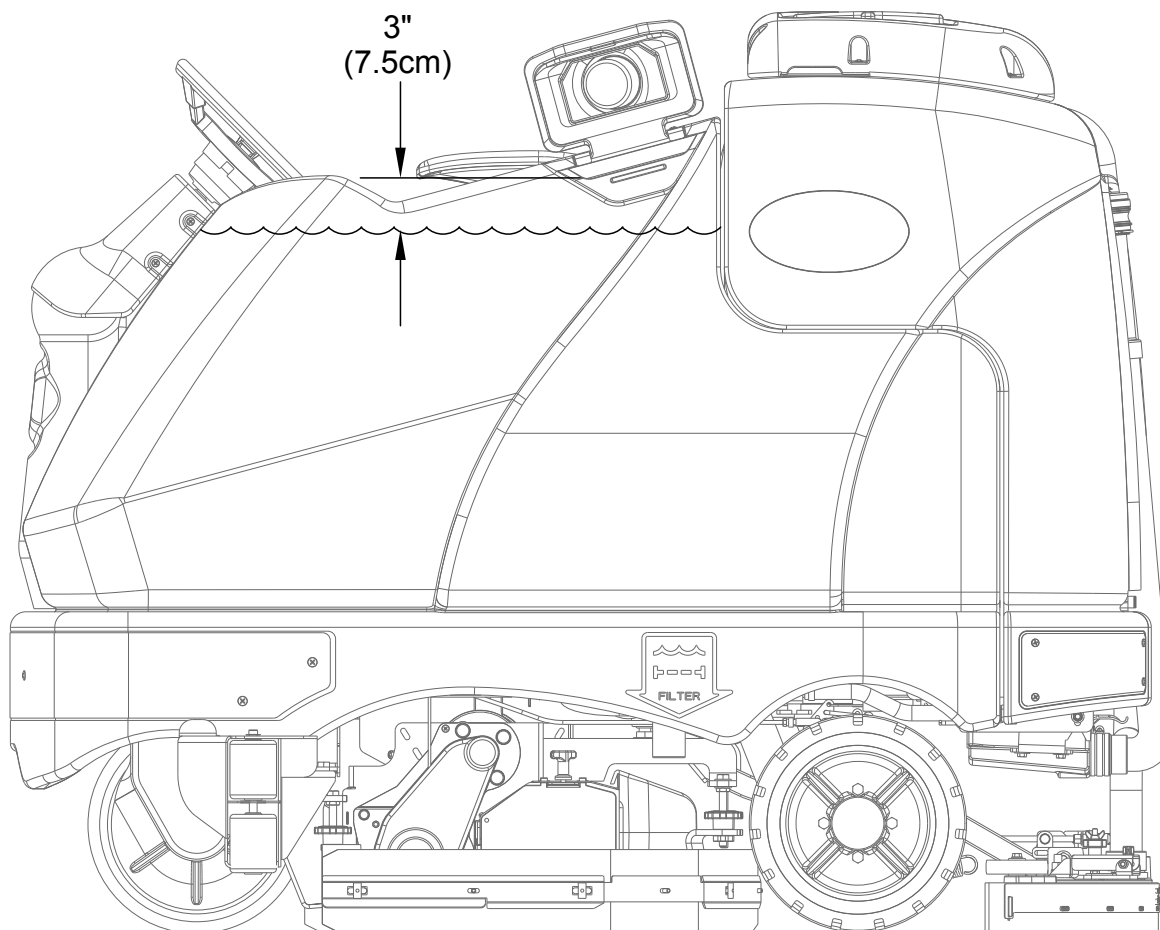
NAPŔŔNANIE ZÁSOBNÍKA S ROZTOKOM

Pozri obrázok 4. Do roztokového zásobníka nalejte maximálne 70 galónov (264 l) čistiacieho roztoku. Nenapŕŕňajte roztokový zásobník nad úroveň 7,5 cm (3 palce) od spodnej časti otvoru pre napŕŕňanie roztoku (2). Roztok musí byť zmesou vody a príslušnej čistiackej chemikálie. Na štítku nádoby s chemikáliou si prečítajte informácie o riedení. **POZNÁMKA:** Zariadenia EcoFlex™ sa môžu používať konvenčným spôsobom (čistiaci prostriedok sa rozmieša v zásobníku) alebo sa môže použiť dávkovací systém čistiacieho prostriedku. Keď používate dávkovanie čistiacieho prostriedku, nemiešajte čistiaci prostriedok v zásobníku - musí sa použiť čistá voda.

⚠ UPOZORNENIE!

Používajte len nepenívé a nehorľavé kvapalné čistiace prostriedky určené na používanie v čistiacich zariadeniach. Teplota vody nesmie presiahnuť 130 stupňov Fahrenheita (54,4 stupňov Celzia)

OBRÁZOK 4

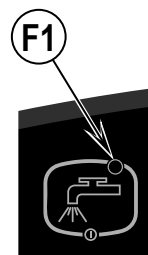


KONTROLKA SYSTÉMU S ROZTOKOM (F1):

Pozri Obrázok 4.1.

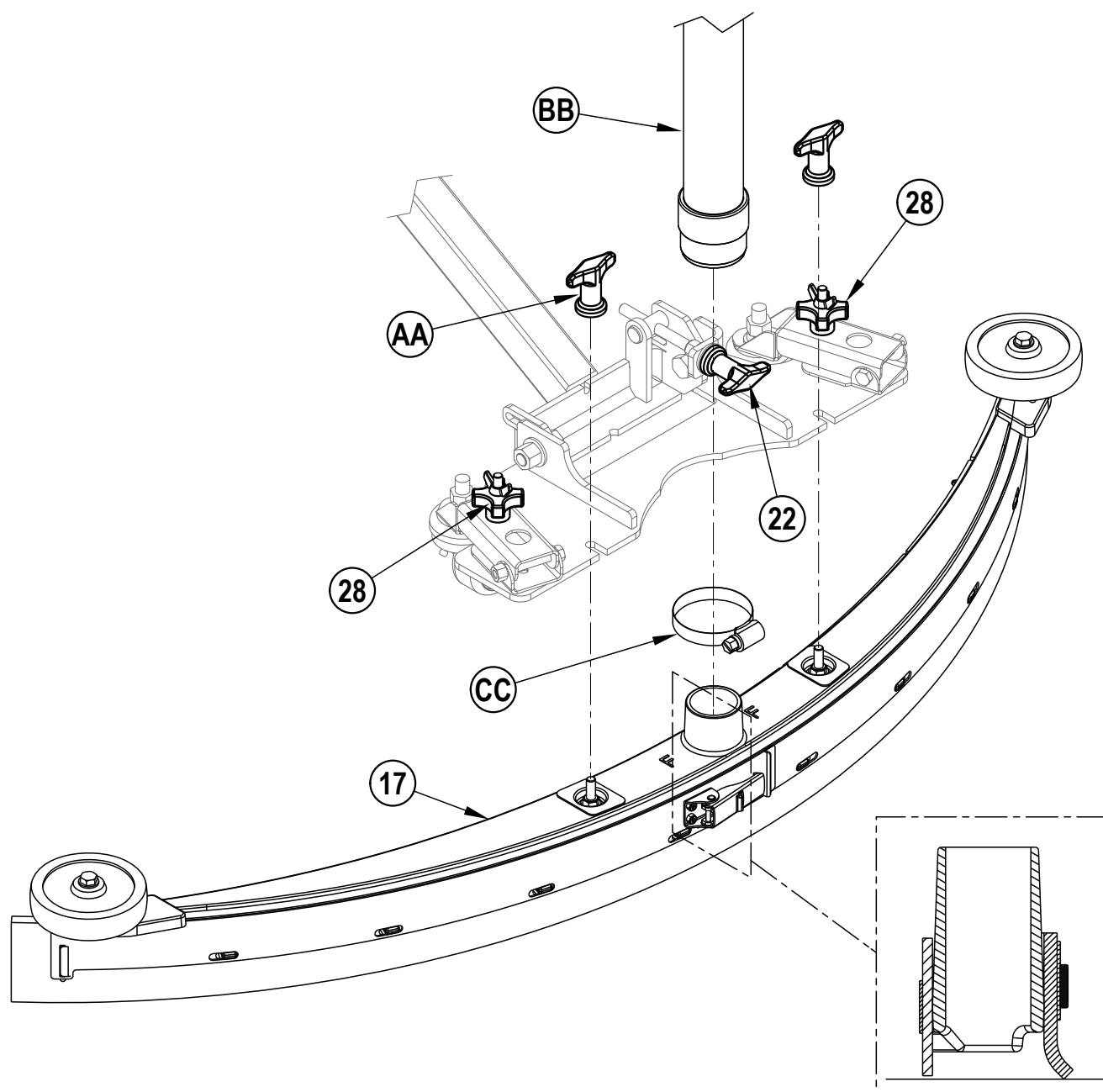
- indikátor sa rozsvieti, keď bude roztokový systém povolený alebo zapnutý.
- indikátor bude pri vypnutom roztokovom systéme zhasnutý.
- indikátor začne blikať, keď plavákový spínač vnútri nádrže s roztokom (hladina kvapaliny) zistí nízku hladinu roztoku.

OBRÁZOK 4.1



INŠTALÁCIA STIERAČA

- 1 Pozri **Obrázok 5**. Zasuňte stierač (17) na montážnu konzolu a dotiahnite krídlové skrutky stierača (AA).
- 2 Pomocou hadicovej svorky (CC) pripojte k stieraču záchytnú hadicu (BB).
- 3 Podľa pokynov v časti „Nastavenie stierky“ správne nastavte výšku a uhol stierky.

OBRÁZOK 5

PRÍPRAVA A POUŽITIE SYSTÉMU ČISTIACEHO PROSTRIEDKU (LEN MODELY ECOFLEX)

Kazeta na čistiaci prostriedok (29) sa nachádza za bočným prístupovým panelom (27). Naplňte kazetu na čistiaci prostriedok maximálnym množstvom čistiaceho prostriedku v objeme 8,32 litra (2,2 galónu). **POZNÁMKA TÝKAJÚCA SA SERVISU:** Pred plnením vyberte kazetu na čistiaci prostriedok, aby ste sa vyhli ošpliechaniu stroja čistiacim prostriedkom.

Odporúča sa, aby sa pre každý čistiaci prostriedok, ktorý plánujete používať, požívala samostatná kazeta. Kazety na čistiaci prostriedok majú na sebe bielu etiketu na popis, aby ste mohli na každú kazetu napísať názov čistiaceho prostriedku, aby ste sa vyhli ich pomiešaniu. Pri prechode na iný čistiaci prostriedok by sa systém mal očistiť od predchádzajúceho čistiaceho prostriedku. Pri inštalácii novej kazety odstráňte veko (AA) a kazetu dajte do boxu pre čistiaci prostriedok. Nainštalujte veko suchého odpojenia (BB) a hadicu na čistiaci prostriedok, ako je znázornené.

Pri prechode na iný čistiaci prostriedok by sa systém mal očistiť od predchádzajúceho čistiaceho prostriedku. **POZNÁMKA TÝKAJÚCA SA SERVISU:** Pred čistením presuňte stroj nad podlahový odtok, pretože počas procesu čistenia sa rozpráši malé množstvo čistiaceho prostriedku.

Čistenie pri výmene čistiacich prostriedkov (SYSTÉMY ČISTENIA A ROZTOKU MUSIA BYŤ VYPNUTÉ):

- 1 Odpojte a vyberte kazetu na čistiaci prostriedok.
- 2 Otočte vypínač s kľúčom (A) do polohy ON (ZAP.). Stlačte a 3 sekundy držte stlačený spínač roztoku (F) a spínač čistiaceho prostriedku (J). Spínače uvoľnite, keď sa na displeji objaví ikonka čistenia čistiacim prostriedkom (K10) a začne blikať kontrolka spínača čistiaceho prostriedku (J1). **POZNÁMKA:** Po aktivovaní sa spustí proces čistenia, ktorý trvá približne 10 sekúnd. Pozrite si obrázok na ďalšej strane, kde sú znázornené indikátory systému čistiaceho prostriedku. Normálne na vyčistenie systému stačí jeden cyklus čistenia.

Týždenné čistenie (ČISTIACI SYSTÉM MUSÍ BYŤ VYPNUTÝ):

- 1 Odpojte a vyberte kazetu na čistiaci prostriedok. Nainštalujte a pripojte kazetu naplnenú čistou vodou.
- 2 Otočte vypínač s kľúčom (A) do polohy ON (ZAP.). Stlačte a 3 sekundy držte stlačený spínač roztoku (F) a spínač čistiaceho prostriedku (J). Spínače uvoľnite, keď sa na displeji objaví ikonka čistenia čistiacim prostriedkom (K10) a začne blikať kontrolka čistiaceho prostriedku (J1). **POZNÁMKA:** Po aktivovaní sa spustí proces čistenia, ktorý trvá približne 10 sekúnd. Pozrite si obrázok na ďalšej strane, kde sú znázornené indikátory systému čistiaceho prostriedku. Normálne na vyčistenie systému stačí jeden cyklus čistenia.

Keď sa hladina čistiaceho prostriedku blíži k spodnej časti kazety, je čas doplniť alebo vymeniť kazetu.

POZNÁMKA TÝKAJÚCA SA SERVISU: Ak zariadenie budete dlhšiu dobu uskladňovať alebo plánujete, že systém čistiaceho prostriedku nebudete viac používať, postupujte podľa pokynov uvedených v časti „Týždenné čistenie“.

Pomer čistiaceho prostriedku (ČISTIACI SYSTÉM MUSÍ BYŤ ZAPNUTÝ):

Žiadny čistiaci prostriedok sa nerozprašuje, až kým sa neaktivuje systém čistenia a kým sa pedál pohonu (8) nezatlačí smerom dopredu.

- Ikona čistiaceho prostriedku (K4) sa bude vždy zobrazovať, keď je zapnutý systém čistiaceho prostriedku.

Pre prevádzku EcoFlex existujú štyri režimy:

1. *Režim čistenia obvyčajnou vodou* – Počas čistenia sa systém čistiaceho prostriedku môže kedykoľvek vypnúť stlačením vypínača čistiaceho prostriedku Zap./Vyp. (ON/OFF) (J), aby sa umožnilo čistenie len vodou. Indikátor čistiaceho prostriedku (J1) bude vypnutý - VYP. (OFF).
2. *Režim čistiaceho prostriedku s minimálnou koncentráciou* – kontrolka EcoFlex (G1) ON (ZAP.) (Aktivuje sa krátkodobým stlačením spínača EcoFlex (G) v režime maximálnej koncentrácie čistiaceho prostriedku). Pozrite si kroky uvedené nižšie v časti „Naprogramovanie úrovne minimálneho množstva čistiaceho prostriedku“.
3. *Režim čistiaceho prostriedku s maximálnou koncentráciou* – kontrolka EcoFlex (G1) OFF (VYP.) (Aktivuje sa stlačením spínača EcoFlex (G) a jeho držaním 2 sekundy). Pozrite si kroky uvedené nižšie v časti „Naprogramovanie úrovne maximálneho množstva čistiaceho prostriedku“. Nepoužívajte úroveň koncentrácie, ktorá prekračuje úroveň, ktorú odporúča výrobca.
4. *Režim čistenia EcoFlex* – Stlačte spínač EcoFlex (G) jednu minútu, aby sa zvýšil percentuálny obsah na vopred naprogramovanú hladinu čistiaceho prostriedku „maximálna koncentrácia“ (ako je uvedené v pokynoch pre programovanie nižšie). V dôsledku toho sa zvýši prietok roztoku na ďalšiu úroveň a tlak čistenia sa zvýši na ďalšiu úroveň. Indikátor EcoFlex (G1) bude blikať jednu minútu.

Naprogramovanie úrovne čistiaceho prostriedku s maximálnou koncentráciou

1. Stlačením spínača OneTouch™ Scrub (D) aktivujete systém čistenia.
2. Stlačte a podržte spínač EcoFlex (G) na približne 2 sekundy, kým kontrolka (G1) nezhasne (režim maximálnej koncentrácie čistiaceho prostriedku).
3. Stlačte a podržte spínač čistiaceho prostriedku na približne 2 sekundy, kým blika indikátor (J1).
4. Kým kontrolka blika, stláčaním a uvoľňovaním spínača čistiaceho prostriedku budete cyklicky prechádzať cez dostupné pomery (0,25 %, 0,3 %, 0,4 %, 0,5 %, 0,66 %, 0,8 %, 1 %, 1,5 %, 2 %, 3 %).
5. Keď sa na obrazovke (K9) zobrazí požadovaný pomer, zastavte činnosť a po 3 sekundách sa nastavenie uloží.
6. Keď sa maximálna koncentrácia čistiaceho prostriedku nastaví na nižšiu koncentráciu, ako je aktuálne naprogramované nastavenie koncentrácie, predvolené nastavenie minimálnej koncentrácie sa bude rovnať nastaveniu maximálnej koncentrácie, kým ho operátor nezmení.

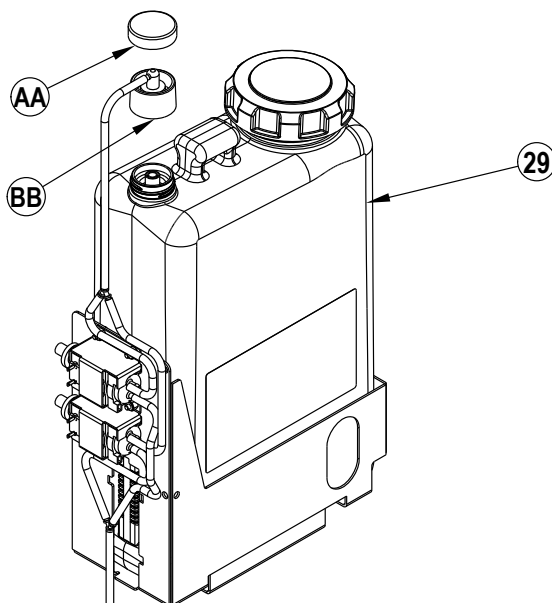
Naprogramovanie úrovne čistiaceho prostriedku s minimálnou koncentráciou

1. Stlačením spínača OneTouch™ Scrub (D) aktivujete systém čistenia.
2. Skontrolujte, či svieti kontrolka EcoFlex (G1) (režim minimálnej koncentrácie čistiaceho prostriedku).
3. Stlačte a podržte spínač čistiaceho prostriedku na približne 2 sekundy, kým blika indikátor (J1).
4. Kým kontrolka blika, stláčanie a uvoľňovanie spínača čistiaceho prostriedku vyvolá cyklické prechádzanie cez dostupné pomery (poznámka: dostupné budú len pomery, ktoré majú koncentráciu nižšiu alebo rovnú nastaveniu maximálnej koncentrácie).
5. Keď sa na obrazovke (K9) zobrazí požadovaný pomer, zastavte činnosť a po 3 sekundách sa nastavenie uloží.

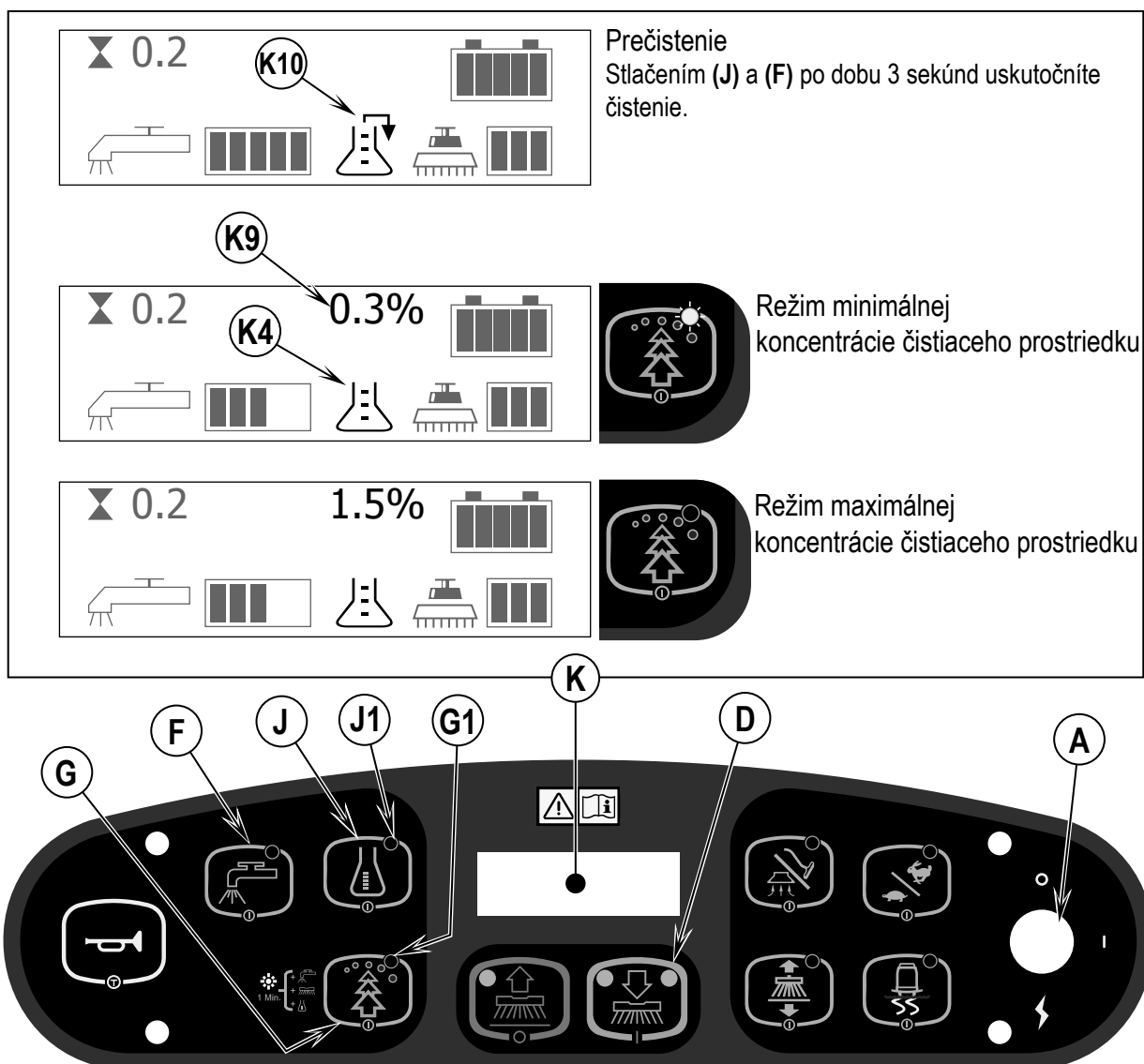
Po nastavení prietok čistiaceho prostriedku automaticky narastá alebo klesá spolu s prietokom roztoku, avšak pomer čistiaceho prostriedku ostáva rovnaký.

PRÍPRAVA A POUŽITIE SYSTÉMU ČISTIACEHO PROSTRIEDKU (LEN MODELY ECOFLEX)

OBRÁZOK 6



OBRÁZOK 7



PREVÁDZKA ZARIADENIA

⚠ VÝSTRAHA!

Uistite sa, že rozumiete ovládacím prvkom operátora a ich funkciám.

Ak ste so zariadením na šikmej ploche alebo v stúpaniach, vyvarujte sa náhlych zastavení. Vyvarujte sa náhlych ostrých zatočení. Ak so zariadením idete dole kopcom, zariadenie riadte pomalou rýchlosťou.

Čistenie...

Pri príprave zariadenia na používanie sa riadte pokynmi uvedenými v príslušnej časti príručky.

- 1 **Pozri obrázok 8.** Po usadení sa do zariadenia si upravte sedadlo a volant do pohodlnej polohy pomocou ovládacích prvkov (23) a (5).
- 2 Hlavný kľúčový prepínač (A) pootočte do polohy ON (I). Následne sa zobrazia kontrolky indikátora ovládacieho panela. Skôr, než budete pokračovať, prečítajte si informácie o indikátore stavu akumulátora (K5) a merači prevádzkových hodín zariadenia (K3).
- 3 Uvoľnite parkovaciu brzdú (6). Ak sa chcete so zariadením presunúť do oblasti výkonu prác, zľahka zošliapnite prednú časť pohonného pedála (8) (pohon vpred) alebo zadnú časť pedála (pohon vzad). Zmenou tlaku na pohonný pedál dosiahnete požadovanú rýchlosť.
- 4 Stlačením a pridržaním roztokového tlačidla (F) po dobu 5 sekúnd navlhčíte čistený povrch. **POZNÁMKA:** Týmto postupom zabránite poškrabaniu povrchu, keď budete vykonávať čistenie so suchými kefami. Túto činnosť musíte uskutočniť predtým, než stlačíte tlačidlo pre spustenie čistenia (D).
- 5 Jedným stlačením tlačidla pre spustenie čistenia (D) sa spustí režim normálneho čistenia, dvojnásobným stlačením tohto tlačidla sa spustí režim dôkladného čistenia a trojnásobným stlačením tohto tlačidla sa spustí režim extrémneho čistenia. Prietok roztoku a prietok čistiaceho prostriedku (modely EcoFlex) majú 3 predvolby, ktoré sa zhodujú s 3 režimami čistenia (pozri ovládací panel).
POZNÁMKA: K dispozícii je aj funkcia prepísania objemu prietoku roztoku, pomocou ktorej môžete zvýšiť prietok roztoku bez toho, aby ste zvyšovali tlak čistenia. Pridržte roztokové tlačidlo (F) stlačené po dobu 3 sekúnd (indikátor roztoku začne blikať) a následne ho pustíte. K dispozícii máte 3 sekundy na nastavenie odlišnej miery prietoku - opakovane stláčajte roztokové tlačidlo (F), až pokiaľ sa na indikátore prietoku roztoku (K1) nezobrazí hodnota, ktorú požadujete (1 - 5/pozri ovládací panel). Každá následná úprava tlaku čistenia nastavi hodnotu prietoku roztoku na predvolenú úroveň.
- 6 Po stlačení tlačidla na spustenie čistenia (D) sa kefy, stierač a bočné zmetáky (cylindrické modely) automaticky spustia na podlahu. Čistiaci, roztokový, sací systém a systém s čistiacim prostriedkom (modely EcoFlex) a systémy bočných zmetákov (cylindrické modely) sa automaticky aktivujú po aktivovaní pohonného pedála (8). Každý jednotlivý systém možno kedykoľvek počas čistenia vypnúť a opätovne zapnúť - stačí stlačiť príslušné tlačidlo.
POZNÁMKA: Ak so zariadením cúvate, stierač sa automaticky zdvihne.
- 7 Čistenie začne posunom zariadenia smerom vpred po priamej dráhe pri rýchlosti bežnej chôdze a pri presahu záberu kief v šírke 2 - 3 palce (50 - 75 mm). Podľa charakteru povrchu upravte rýchlosť zariadenia a prietok roztoku.
POZNÁMKA: Maximálnu čistiacu rýchlosť možno zvýšiť stlačením tlačidla voľby rýchlosti čistenia (L). Predvolená maximálna rýchlosť čistenia je nižšia ako maximálna rýchlosť transportu. Stlačenie tohto spínača prepíše toto predvolené nastavenie a umožní čistiť pri maximálnej rýchlosti transportu.

Ak čistíte jemné povrchy alebo ak pri dvojito čistení stlačíte tlačidlo Traction Control™ (B), dôjde k regulácii krútiaceho momentu kolesa, čím sa zlepši ovládanie a posun zariadenia na podlahe.

Výšku bočného zmetáka je možné nastaviť. Pozrite si časť "Údržba bočného zmetáka" tejto príručky.

⚠ UPOZORNENIE!

Poškodeniu povrchu predídete tým, že počas rotácie kief bude zariadenie v pohybe.

- 8 Pri čistení povrchov občas skontrolujte priestor za zariadením, aby ste sa presvedčili, že všetka znečistená voda sa nasáva späť do zariadenia. Ak za zariadením ostáva zvyšková voda, pravdepodobne je prietok roztoku nesprávne nastavený, záchytný zásobník je plný alebo je potrebné upraviť stierač.
- 9 Preddefinované hodnoty zariadenia posledného režimu čistenia, ktorý sa použil Minimálna, alebo maximálna koncentrácia čistiaceho prostriedku (ak je čistiaci prostriedok nainštalovaný a bol aktivovaný). Stlačte spínač EcoFlex (G), aby sa potlačil súčasný režim čistenia a dočasne sa zvýšil tlak čistenia, prietok roztoku a percentuálny pomer čistiaceho prostriedku (ak nie je v maximálnej koncentrácii). Toto spôsobí, že indikátor bude minútu blikať, prietok roztoku sa zvýši na ďalšiu úroveň a podiel čistiaceho prostriedku bude na úrovni maximálnej koncentrácie (systém čistiaceho prostriedku sa vypne, ak bol zapnutý).
- 10 **POZNÁMKA:** Stlačením a držaním stlačeného spínača EcoFlex (G) 2 sekundy sa menia prevádzkové režimy medzi minimálnou a maximálnou koncentráciou. Systém EcoFlex bude funkčný len vtedy, ak sa systém čistenia (D) opätovne odblokoval.
- 10 V prípade mimoriadne znečistených povrchov nebude jedno čistenie pravdepodobne stačiť a je možné, že tieto povrchy budete musieť čistiť dvakrát. Druhé čistenie je rovnaké ako prvé s tým rozdielom, že pri prvom čistení je stierač v zdvihutej polohe (stlačte spínač odsávania/rúry (I), aby sa zdvihlo stieranie). Čistiaci roztok ostane na povrchu, čím dosiahnete jeho vyšší účinok. Záverečné čistenie sa vykonáva na rovnakom priestore, pričom stierač je potrebné spustiť do pracovnej polohy, aby zotrel čistiaci roztok.
- 11 Záchytný zásobník disponuje automatickým uzatváracím plavákom (15), ktorý v prípade, že sa záchytný zásobník naplní, VYPNE VŠETKY systémy s výnimkou hnacieho systému. Ihneď ako sa plavák aktivuje, záchytný zásobník treba vyprázdiť. Ak je tento plavák aktivovaný, zariadenie nebude nasávať vodu alebo sa nebude uskutočňovať čistenie.

POZNÁMKA: Ak sa tento plavák aktivuje, všetky ostatné indikátory sa stratia a na zobrazovacom paneli sa rozsvieti indikátor NAPLNENIA záchytného zásobníka (K7). Ak ovládacie prvky opakovane upozorňujú, že je záchytný zásobník plný, funkciu automatického vypnutia je možné deaktivovať - deaktivovanie tejto funkcie môže vykonať kvalifikovaný technik podľa ustanovení servisnej príručky.

- 12 Ak operátor potrebuje zastaviť čistenie alebo dôjde k naplneniu záchytného zásobníka, je potrebné raz stlačiť tlačidlo vypnutia systému čistenia (E). Týmto sa automaticky zastavia čistiace kefy a prietok roztoku a čistiaca plošina sa zdvihne smerom hore. Po krátkom oneskorení sa zdvihne stierač a nasávanie sa zastaví (týmto sa odsaje zvyšná voda bez nutnosti opätovného zapínania nasávania).
- 13 Zamierť so zariadením k „LIKVIDAČNEJ LOKALITE“, určenej na likvidáciu znečistenej vody a záchytný zásobník vyprázdiť. Vytiahnite výpustnú hadicu (19) z priestoru umiestnenia a odstráňte zátku (koniec hadice držte nad úrovňou hladiny vody v zásobníku, aby nedošlo k neočakávanému vytečeniu znečistenej vody). Doplňte zásobník s roztokom a pokračujte v čistení.

POZNÁMKA: Skontrolujte, či sú kryt záchytného zásobníka (1) a výpustná hadica záchytného zásobníka (19) správne v zariadení nainštalované - v opačnom prípade zariadenie nebude správne nasávať vodu.

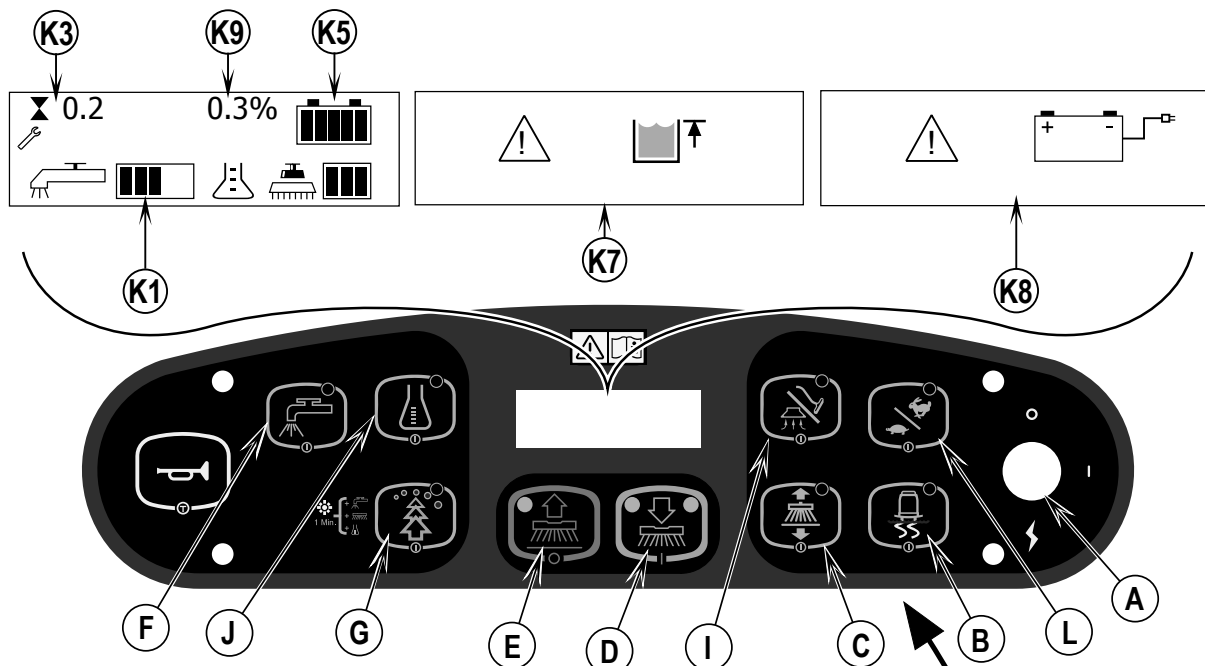
Ak akumulátory vyžadujú nabitie, rozsvieti sa indikátor nedostatočného nabitia akumulátora (K8), čistiace kefy a prietok roztoku sa zastavia a čistiaca plošina sa zdvihne. Po krátkom oneskorení sa zdvihne stierač a nasávanie sa zastaví. Prevezte zariadenie do servisnej oblasti a v súlade s pokynmi obsiahnutými v časti tejto príručky s názvom Akumulátor nabitie akumulátor.

MOKRÉ VYSÁVANIE

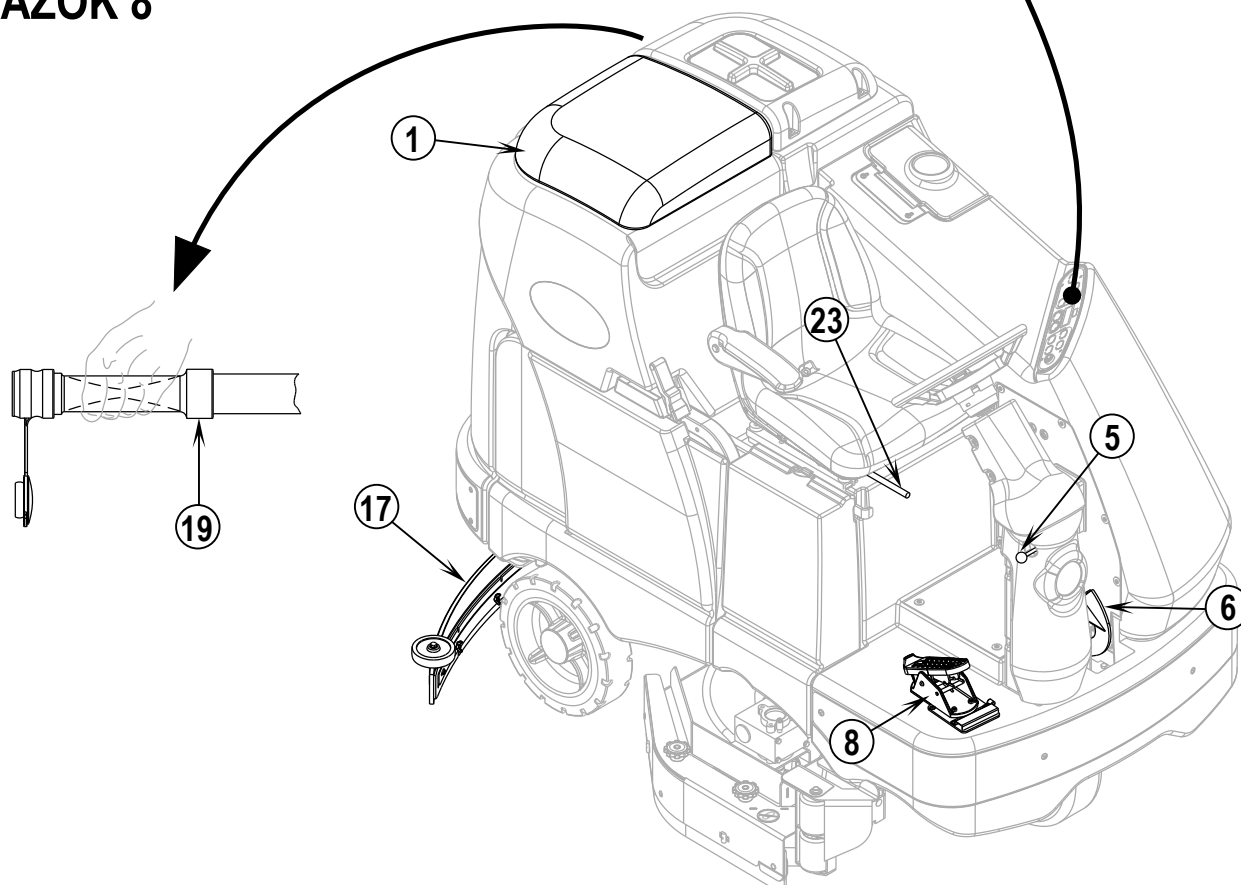
Kroky, ktorými je potrebné sa riadiť pri používaní voliteľného príslušenstva pre mokré vysávanie.

- 1 Od stierača (17) odpojte záchytnú hadicu. Pripojte spojku čistiacej trubice k odpojenej hadici.
- 2 K hadici pripojte vhodné zberné nástroje na odsávanie vody. (Voliteľné príslušenstvo trubice **PN56413687** je k dispozícii od spoločnosti Nilfisk).
- 3 Otočte hlavný vypínač na kľúč (A) do polohy ZAP (ON) a stlačte spínač odsávania/rúrky (I). Motor nasávania a čerpadlo budú neustále fungovať, až pokiaľ ich NEVYPNETE opätovným stlačením tohto tlačidla. **POZNÁMKA:** Indikátor „Záchytný zásobník je PLNÝ“ sa deaktivuje v prípade, ak je aktívny režim čistiacej trubice. Plavák zastaví prítok do záchytného zásobníka.

SERVISNÁ POZNÁMKA: Informácie o možnosti programovania voliteľných možností a podrobnú funkčnú charakteristiku všetkých ovládacích prvkov nájdete v servisnej príručke.



OBRÁZOK 8



PO POUŽITÍ ZARIADENIA

- Po dokončení čistenia stlačte tlačidlo pre vypnutie čistenia (E). Týmto krokom sa automaticky zdvihnú, zasunú a vypnú všetky systémy zariadenia (kefa, stierač, vysávanie, roztok a čistiaci prostriedok (modely EcoFlex)). Následne sa za účelom dennej údržby a prípadných ďalších servisných činností presuňte do servisu.
- Ak chcete vyprázdniť zásobník s roztokom, odpojte výpustnú roztokovú hadicu (4) zo svorky. Nasmerujte hadicu do k tomu určenej „ZBERNEJ NÁDRŽE“ a odstráňte uzáver hadice. Zásobník vypláchnite čistou vodou.
- Ak chcete vyprázdniť záchytný zásobník, odnímate výpustnú hadicu záchytného zásobníka (19) z miesta jej uloženia. Hadicu nasmerujte do k tomu určenej „ZBERNEJ NÁDRŽE“ a odstráňte uzáver hadice (koniec hadice držte nad úrovňou vody v zásobníku, aby nedošlo k náhlemu vytrysknutiu znečistenej vody). Výpustnú hadicu záchytného zásobníka možno stlačiť, čím sa reguluje prietok. Záchytný zásobník vypláchnite čistou vodou. Skontrolujte hadice záchytného zásobníka a nasávania - ak sú zalomené alebo inak poškodené, vymeňte ich.
- Odpojte kefy alebo držiaky vložiek. Opláchnite kefy alebo vložky v teplej vode a potom ich zaveste na príslušné miesto, aby vyschli.
- Odnímate stierač, opláchnite ho v teplej vode a opätovne ho nasadíte na konzolu.
- Odpojte násypný kôš (pri cylindrických systémoch) a dôkladne ho vyčistite. Násypný kôš vyberiete tak, že odklopíte na oboch stranách obruby, kôš naklopíte smerom nahor a von z krytu a vytiahnete ho.
- Skontrolujte nižšie uvedený rozvrh údržby a predtým, než zariadenie uskladníte, vykonajte potrebnú údržbu

ROZVRH ÚDRŽBY

PREDMET ÚDRŽBY	Denne	Týždenne	Mesačne	Ročne
Nabíjanie akumulátorov	X			
Kontrola/čistenie zásobníkov a hadíc	X			
Kontrola/vyčistenie/rotácia čistiacich kief/vložiek	X			
Kontrola/vyčistenie stierača	X			
Kontrola/vyčistenie uzatváracieho plaváka nasávania	X			
Kontrola/vyčistenie penového filtra sacieho motora	X			
Vyčistenie násypného koša (pri cylindrických systémoch)	X			
Kontrola hladiny vody v článkoch akumulátorov		X		
Kontrola obrúb čistiaceho puzdra		X		
Kontrola a vyčistenie roztokového filtra		X		
Kontrola opotrebovania nožnej/parkovacej brzdy a ich nastavenie		X		
Vyčistenie prietokového vedenia (pri cylindrickom systéme)		X		
Vyčistenie systému s čistiacim prostriedkom (platí len pre modely EcoFlex)		X		
Údržba bočného zmetáka		X		
Mazanie spojovacích častí			X	
* Kontrola uhlíkových kief				X

** Požiadajte obchodného zástupcu spoločnosti Nilfisk o zabezpečenie kontroly uhlíkových kief motora vysávača minimálne raz ročne alebo po 300 hodinách prevádzky. Kontrolu kief a uhlíkových kief hnacieho motora vykonajte po každých 500 hodinách prevádzky alebo minimálne raz ročne.

POZNÁMKA: Informácie o údržbe a servisných opravách sú uvedené v servisnej príručke.

- Zariadenie uskladňujte vo vnútorných čistých a suchých priestoroch. Zariadenie nevystavujte pôsobeniu mrazu. Zásobníky ponechajte otvorené, aby sa vyvetrali.
- Kľúčový prepínač (A) pootočte do polohy VYPNUTÉ (O) a vytiahnite kľúč.
- Batérie sú najnákladnejším náhradným dielom tohto stroja. V záujme ochrany vašej investície a dosiahnutia maximálneho počtu cyklov batérie dodržiavajte nasledujúce zásady:
 - Batérie vydržia dlhšie, ak sa uchovávajú v úplne nabitom stave.
 - Batérie, ktorými je vybavený tento stroj, nevykazujú pamäťový efekt.
 - Batérie vydržia dlhšie a poskytnú vyšší počet cyklov, ak sa pri každej novej príležitosti nabíjajú.
 - Nabíjačky na batérie nesmú spôsobovať nadmerné ani nedostatočné nabitie batérií.
 - Batérie zlyhávajú predčasne, ak sa uskladňujú vo vybitom stave.
 - Každý deň po použití je potrebné pripojiť nabíjačku na batérie a nabíjačka musí ostať v činnosti počas celej sekvencie nabíjania, aby sa batérie úplne nabili.

MAZANIE ZARIADENIA - OBRÁZOK 9

Raz ročne naneste malé množstvo maziva do každej spojovacej časti zariadenia, až pokiaľ v okolí ložísk nezbadáte vytekajúce mazivo.

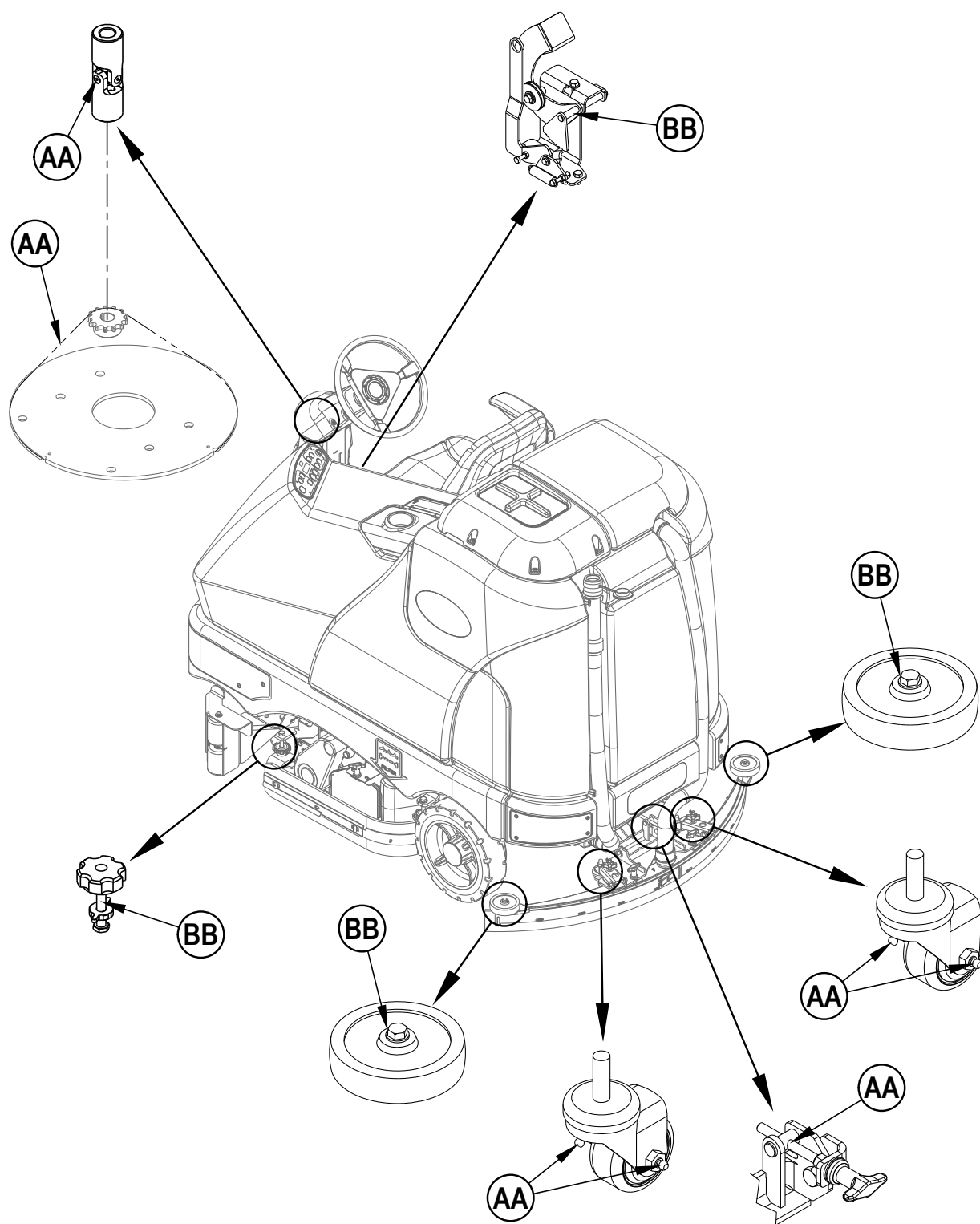
Namažte spojovacie diely (alebo naneste mazivo na) (AA):

- Os a čap kolieska stierača
- Kardanový kĺb hriadeľa volantu
- Hnací prevod
- Závit nastavovacej skrutky pre nastavenie uhla sklonu stierača

Raz mesačne naneste ľahký strojný olej alebo sprej so syntetickým mazivom a namažte (BB):

- Koncových koliesok stierača
- Pripojenie brzdového pedála (parkovacia brzda)
- Nastavovacie kolieska na nastavovanie výšky bočnej obruby

OBRÁZOK 9



NABÍJANIE AKUMULÁTOROV

Akumulátory nabíjajte vždy, keď sa zariadenie používa alebo vtedy, keď sa na indikátore akumulátora **(K5)** zobrazuje menej než polovičná úroveň nabitia.

Nabíjanie akumulátorov...

- 1 **Pozri obrázok 10.** Stlačte tlačidlo odpojenia akumulátora **(11)**.
- 2 Otvorte bočný prístupový panel **(27)** a zapojte konektor nabíjačky do konektora akumulátora **(20)**.
- 3 Postupujte podľa pokynov uvedených na nabíjačke.
- 4 Po dobíí akumulátorov skontrolujte stav kvapaliny v každom článku akumulátora. Podľa potreby pridajte destilovanú vodu, čím sa hladina kvapaliny zvýši až na úroveň spodnej časti plniaceho potrubia.

⚠ VÝSTRAHA!

Pred nabíjaním akumulátory nenapíňajte.

Akumulátory nabíjajte len v dobre vetraných priestoroch.

Pri servisných úkonoch s akumulátormi nefajčite.

Pri servise akumulátora...

- Odložte všetku bižutériu a šperky
- Nefajčite
- Používajte ochranné okuliare, gumovú zásteru a gumové rukavice
- Pracujte len v dobre vetraných priestoroch
- Dbajte, aby sa nástroje súčasne nedotýkali viac než jednej svorky akumulátora
- Pri výmene akumulátorov VŽDY najskôr odpojte záporný kábel (uzemnenie) - predídete tým tvorbe iskier.
- Pri inštalácii akumulátora pripájajte záporný kábel VŽDY ako posledný.

⚠ UPOZORNENIE!

Poškodeniu povrchov zabránite tak, že po nabití akumulátorov vždy zotriete zvyšky vody a kyseliny z vrchnej časti akumulátorov.

OBRÁZOK 10

KONTROLA HLADINY VODY V AKUMULÁTORE

Najmenej raz týždenne skontrolujte stav vody v akumulátoroch.

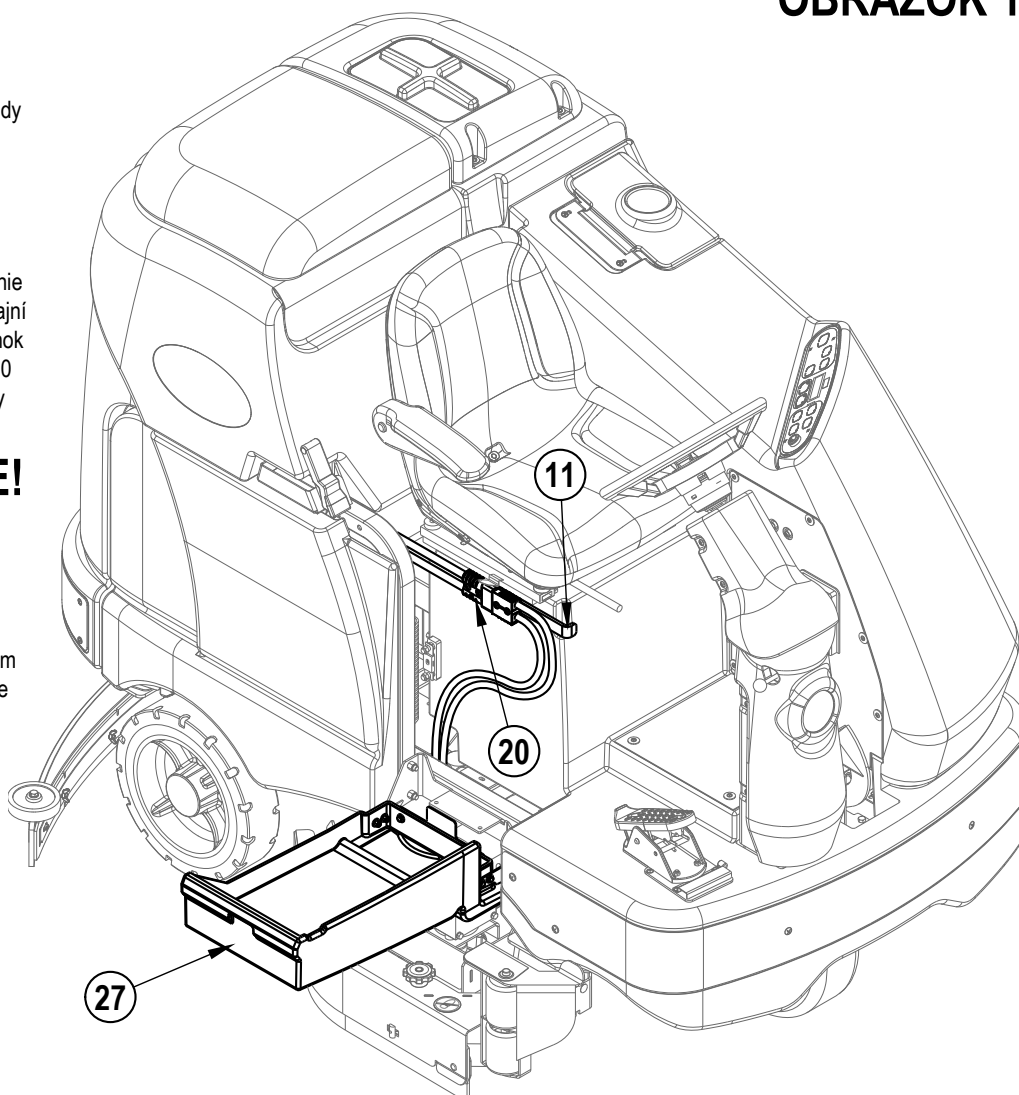
Po nabití akumulátorov odpojte viečka článkov a v každom článku akumulátora skontrolujte stav vody. Destilovanú alebo demineralizovanú vodu dolievajte do akumulátorov pomocou zariadenia na plnenie akumulátorov (k dispozícii vo väčšine predajní s automobilovými súčiastkami) - každý článok dolejte do výšky indikátora hladiny (alebo 10 mm nad vrchnú časť priečok). Akumulátory NEPREPLŇAJTE!

⚠ UPOZORNENIE!

V prípade preplnenia akumulátorov sa kyselina môže rozliefť po povrchu.

Dotiahnite uzávery článkov akumulátora.

Vrchnú časť akumulátorov vyčistite roztokom sódy na pečenie a vody (2 polievkové lyžice sódy na pečenie na 1 liter vody).



ÚDRŽBA STIERAČA

V prípade, že stierač za sebou zanecháva rovné pruhy vody, radlice stierača môžu byť špinavé alebo poškodené. Odpojte stierač, opláchnite ho pod teplou vodou a skontrolujte radlice. Otočte alebo vymeňte radlice, ak sú pretrhnuté, zvlhnené alebo opotrebované.

Otočenie alebo výmena radlice zadného stierača...

- 1 Pozri obrázok 11. Zdvihnite stierač smerom nahor z podlahy a potom odklopte stredovú poistku (AA) stierača.
- 2 Odpojte napínacie remene (BB).
- 3 Zo zarovnávacích kolíkov zosunite zadnú radlicu.
- 4 Stierač má 4 funkčné kraje (pozri vyobrazenie nižšie). Pootočte radlicou tak, aby čistý a nepoškodený okraj smeroval k prednej časti zariadenia. Radlicu vymeňte, ak sú všetky 4 okraje zodraté, potrhane alebo opotrebované.
- 5 Opačným postupom ako pri demontáži nainštalujte radlicu a nastavte sklon stierača.

Otočenie alebo výmena radlice predného stierača...

- 1 Podvihnite stierač smerom nahor z podlahy, na vrchnej časti stierača uvoľnite (2) krídlové matice (CC) a stierač odpojte z konzoly.
- 2 Najskôr odstráňte oba zadné napínacie remene.
- 3 Odstráňte všetky krídlové matice, ktoré upevňujú stierač na mieste a potom odpojte napínací remeň a radlicu.
- 4 Stierač má 4 funkčné kraje (pozri vyobrazenie nižšie). Pootočte radlicou tak, aby čistý a nepoškodený okraj smeroval k prednej časti zariadenia. Radlicu vymeňte, ak sú všetky 4 okraje zodraté, potrhane alebo opotrebované.
- 5 Opačným postupom ako pri demontáži nainštalujte radlicu a nastavte sklon stierača.

NASTAVENIE STIERAČA

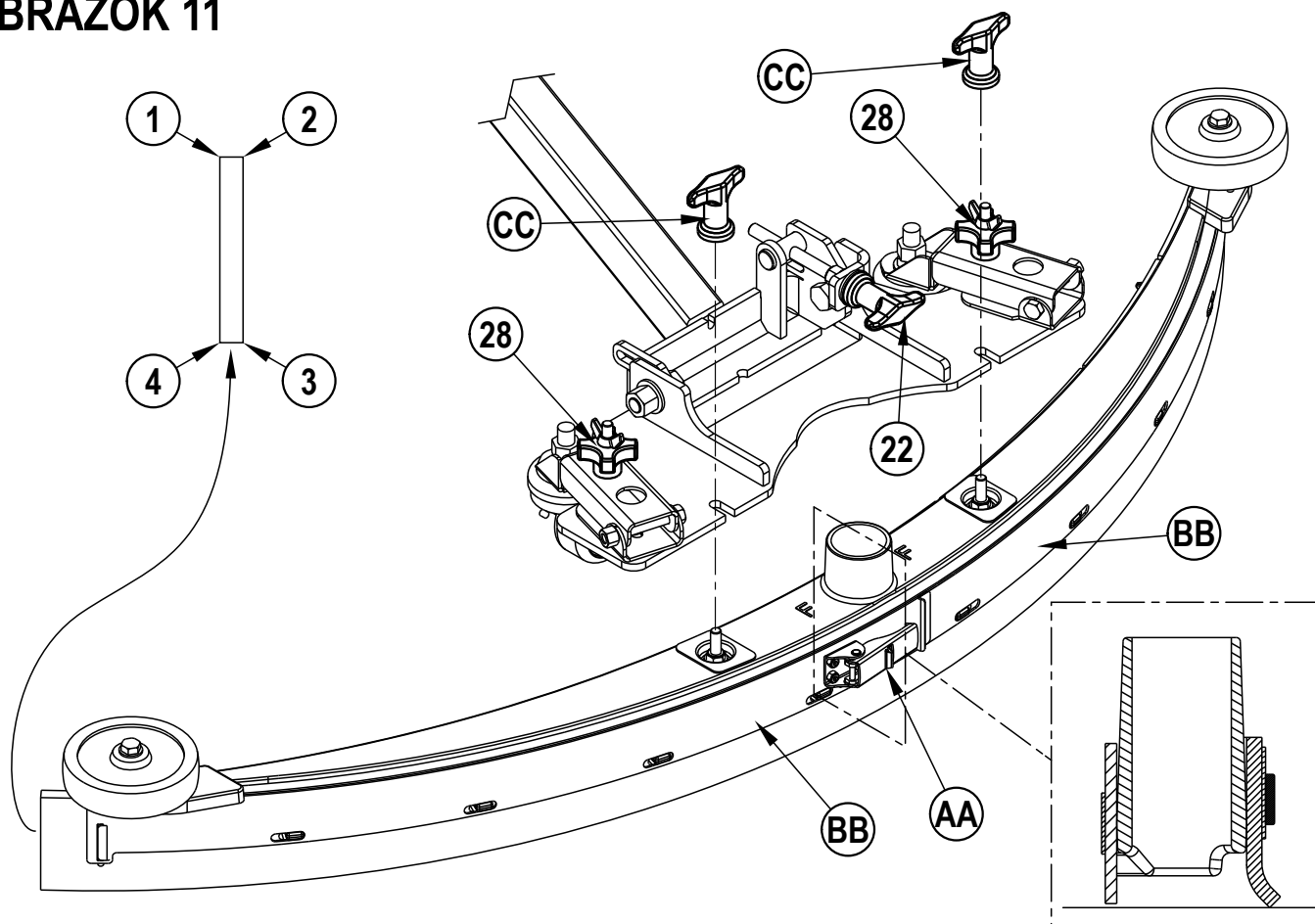
Na stierači sa dajú nastaviť uhol sklonu a výška.

Nastavenie uhla sklonu stierača

Vždy po otočení alebo výmene radlice nastavte uhol sklonu - učiňte tak aj v prípade, že pri stieraní za stieračom neostáva suchá plocha.

- 1 Zaparkujte zariadenie na rovnom povrchu.
- 2 Spustite stierač, posuňte zariadenie smerom vpred a nastavte sklon a výšku stierača pomocou nastavovacieho regulátora sklonu stierača (22) a nastavovacieho regulátora výšky stierača (28) tak, aby sa radlica zadného stierača rovnomerne dotýkala podlahy po celej svojej dĺžke a aby bol jej sklon v súlade s vyobrazením.
- 3 Výška stierky je nastavená z výroby, pričom však môže vyžadovať pravidelné nastavenie vzhľadom na opotrebovanie koliesok. Správna výška stierky sa dosiahne vtedy, keď je čepeľ prednej stierky v kontakte s podkladom a neprehýba sa. Pomocou otočných ovládačov na nastavenie výšky (28) zaistíte, že poloha čepele je konzistentná zľava doprava.
- 4 Otočný ovládač na nastavenie sklonu (22) slúži na nastavenie uhla nástroja pre súvislý kontakt od stredu k zakončeniam čepele.

OBRÁZOK 11



ÚDRŽBA BOČNEJ OBRUBY

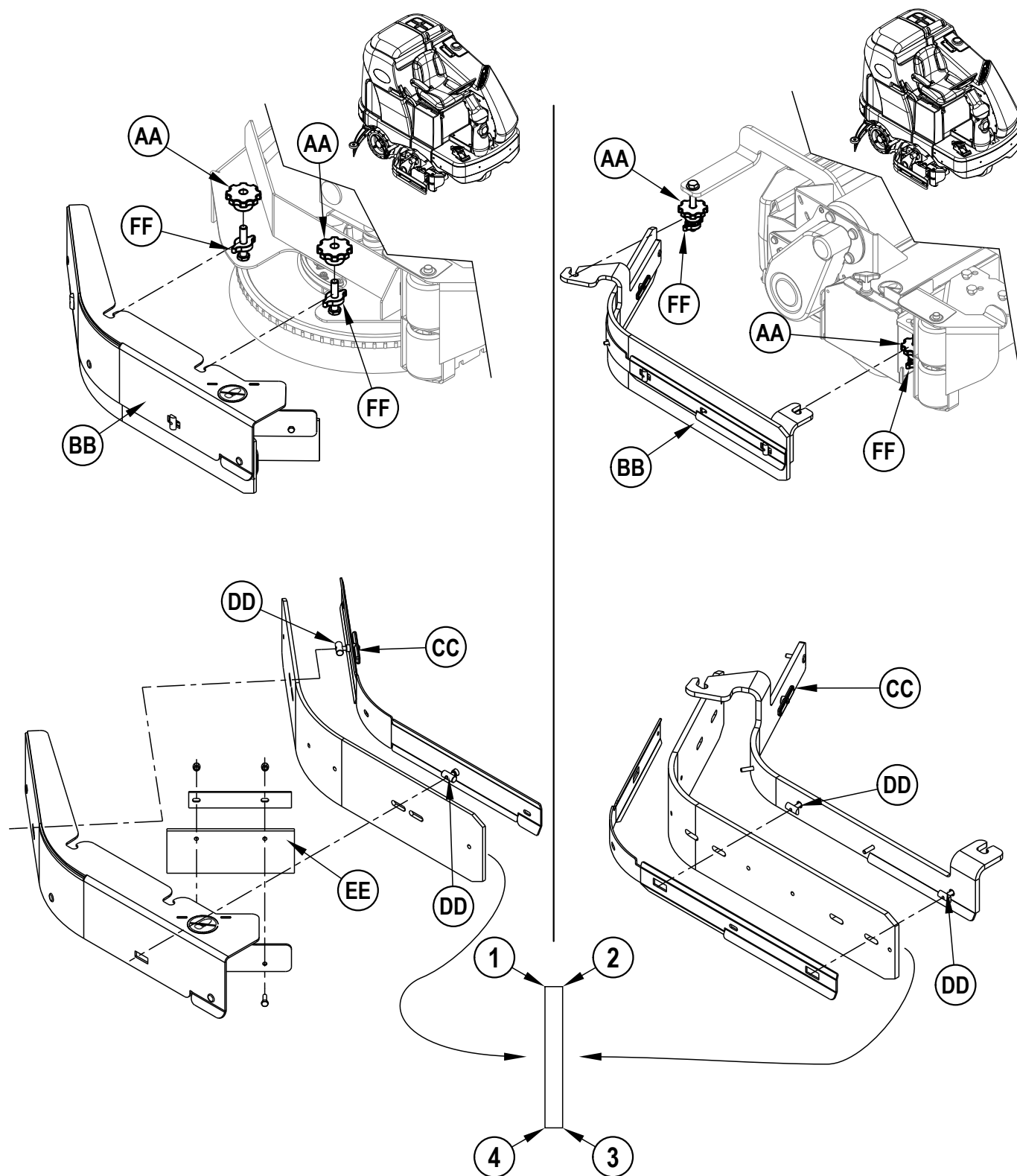
Funkciou bočnej obruby je smerovanie znečistenej vody ku stieraču, čím sa uľahčí jej nasávanie v rámci čistiacej dráhy zariadenia. Pri bežnom používaní zariadenia sa radlice po čase opotrebojú. Operátor zistí opotrebovanie tak, že spod bočných obrúb zbadá unikanie malého množstva vody. Jednoduchým znížením obrúb sa dosiahne ich dokonalé fungovanie tak, že stierač bude môcť zotrieť všetku znečistenú vodu.

Otočenie alebo výmena bočných obrúb čistiaceho systému...

- 1 **Pozri obrázok 12.** Uvoľnite (2) otočné upevňovacie matice obruby (**AA**) (2 na každej strane) a zosunutím odnímate obruby (**BB**) z čistiacej plošiny.
POZNÁMKA: Obruby odpojte tak, že ich najskôr posuniete smerom vpred a následne ich stiahnete.
- 2 Odpojte všetko príslušenstvo, ktoré drží radlice na krytoch obrúb. **POZNÁMKA:** Hlavná radlica na každom puzdre obruby je namontovaná pomocou jednoduchých príchytiek. Povoľte veľké krídlové matice (**CC**) a otáčajte zaistovacími skrutkami (**DD**) na vonkajšej strane krytu obruby, kým nebudú horizontálne a pretlačte ich otvormi. Malá vnútorná radlica (**EE**) na diskových modeloch je upevnená pomocou platne a dvoch skrutiek a matic, pričom má 2 pracovné okraje.
- 3 Radlica hlavnej obruby má 4 funkčné okraje (pozri vyobrazenie nižšie). Pootočte radlicou tak, aby čistý a nepoškodený okraj smeroval k strednej časti zariadenia. Ak sú 4 okraje zodraté, potrhane alebo opotrebované tak, že ich nie je možné ďalej používať, vymeňte radlice ako celú súpravu.
- 4 Opätovne osadte kryt obrúb na zariadenie a nastavte radlicu tak, aby bol zabezpečený jej správny kontakt s čisteným povrchom (plošina s kefami musí byť v čistiacej polohe).

VÝŠKOVÉ NASTAVENIE BOČNEJ OBRUBY

- 1 Na trňoch upevňovacích matic bočných obrúb sa nachádzajú objímky pre nastavenie úrovne (**FF**), ktoré je možné podvihnúť alebo znížiť za účelom vyváženia opotrebovania radlice.
- 2 Pri nastavovaní odstráňte sústavu obruby (**BB**) z čistiacej plošiny, čím sa dostanete k objímkam pre nastavenie úrovne (**FF**). Tip pre nastavenie: Upevňovacie matice obrúb (**AA**) sa dajú povoliť aj pri osadených obrubách a objímkami pre nastavenie úrovne (**FF**) sa dá otáčať siahnutím pod kryt obruby.
- 3 Pootočte objímkami pre nastavenie úrovne (**FF**) (smerom hore alebo dole), čím sa radlice dostatočne prehnú tak, aby pri stieraní odstavala znečistená voda na vnútornej strane obrúb. **POZNÁMKA:** Malými úpravami a nastavením dosiahnete pri stieraní dobré výsledky. Nespúšťajte radlice príliš nízko, pretože sa príliš prehnú a bude dochádzať k ich zbytočnému opotrebovaniu.

**ÚDRŽBA BOČNEJ OBRUBY
DISK****CYLINDRICKÉ ZARIADENIE****OBRÁZOK 12**

ÚDRŽBA BOČNÉHO ZMETÁKA

Bočné zmetáky presúvajú odpadky a špinu smerom od stien alebo obrubníkov a smerujú ju do dráhy hlavného zmetáka. Bočné zmetáky nastavte tak, aby sa ich štetiny počas fungovania zmetákov dotýkali povrchu vyznačenom na **obrázku 13** (výsek od bodu „10 hodín“ (**AA**) do bodu „15 hodín“ (**BB**)).

Bočné zmetáky sa nastavujú prostredníctvom nastavovacieho režimu. Aby ste sa dostali do „Nastavovacieho režimu“, vykonajte nasledovné kroky ...

- 1 Otočte vypínač na kľúč (**A**) do polohy VYP (OFF) (**O**).
- 2 Stlačte a držte stlačený spínač bočného zmetáka **©** a vypínač na vypnutie čistenia (**E**).
- 3 Kým držíte vypínače (**C** a **E**) stlačené, otočte vypínač na kľúč do polohy ZAP (ON) (**I**).
- 4 Držte vypínače naďalej stlačené 2 sekundy, až kým sa LED diódy bočného zmetáka, vypnutia a zapnutia čistenia nerozsvietia.
- 5 Uvoľnite vypínače. Na displeji (**K**) sa teraz zobrazí „SIDE BROOM ADJUSTMENT“ (Nastavenie bočného zmetáka).

Keď už ste v „Nastavovacom režime“, urobte nasledovné kroky, aby ste nastavili bočný zmeták ...

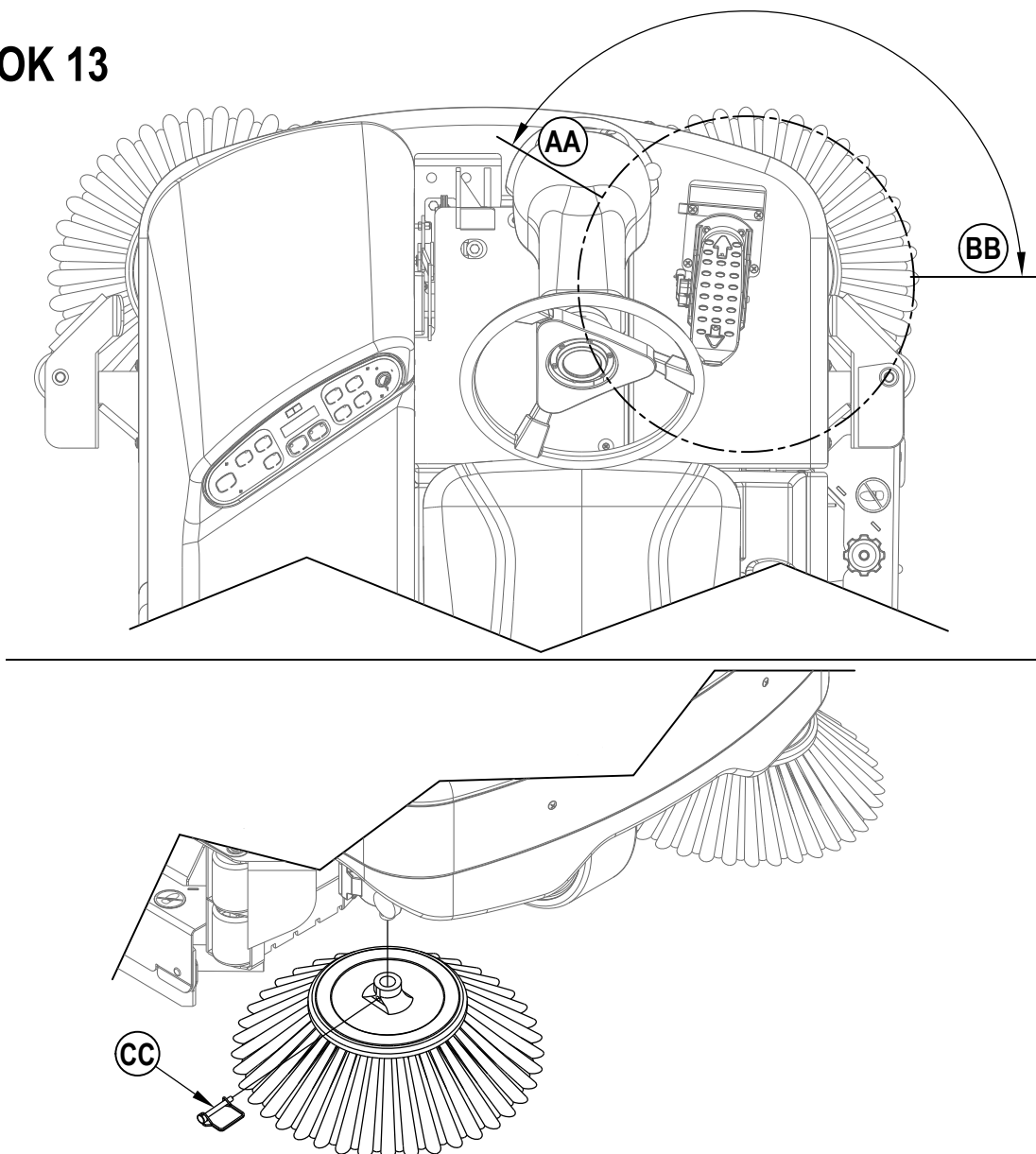
- 1 Stlačte vypínač na zapnutie čistenia (**D**), aby sa bočné zmetáky spustili a stlačte vypínač bočného zmetáka **©**, aby sa bočné zmetáky dvíhali až kým sa nedosiahne požadovaná výška.
- 2 Keď chcete uložiť polohu výšky zmetáka, stlačte vypínač na vypnutie čistenia (**E**). Bočné zmetáky sa zdvihnú do hornej polohy a displej zobrazí ikonu kľúča, (ktorá ukazuje, že vypínač by sa mal otočiť do polohy VYP (OFF) a ZAP (ON)).
- 3 Stroj je teraz preprogramovaný na používanie novej polohy výšky bočného zmetáka.

POZNÁMKA: Odstavené zariadenie by malo mať bočné zmetáky vo zdvihnutej polohe. Bočné zmetáky je potrebné vymeniť, ak sú štetiny opotrebované a ich dĺžka je 3 palce (7,62 cm) alebo ak je zametanie neúčinné.

Výmena bočných zmetákov...

- 1 Zdvihnite bočné zmetáky.
- 2 Odpojte veľkú záťažku (**CC**) pridržiavajúcu bočný zmeták a zmeták odpojte.
- 3 Nový zmeták nainštalujte tak, že ho nasuniete smerom NAHOR na hriadeľ a následne nainštalujete záťažku (**CC**).

OBRÁZOK 13



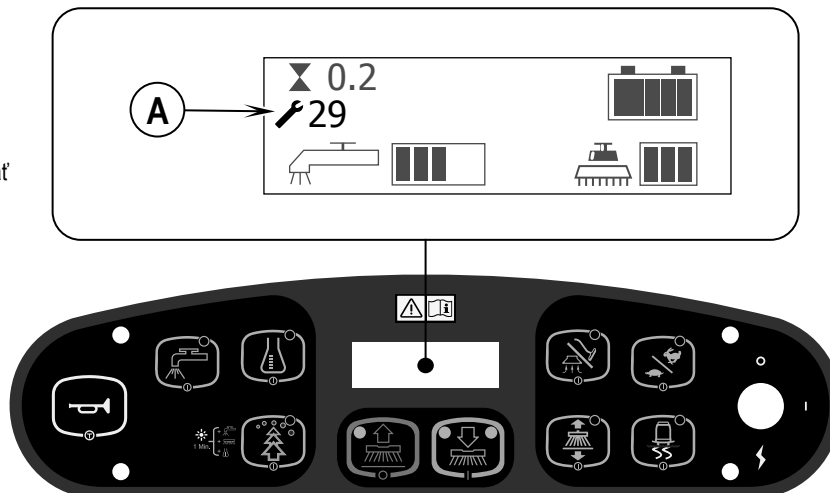
ODSTRAŇOVANIE VŠEOBECNÝCH PROBLÉMOV SO ZARIADENÍM

Problém	Možná príčina	Náprava
Nedostatočné odsávanie znečistenej vody	Opotrebované alebo poťhané radlice stierača	Otočte alebo vymeňte ich
	Nesprávne nastavenie stierača	Nastavte radlice stierača tak, aby sa rovnomerne dotýkali čisteného povrchu po celej svojej šírke
	Záchytný zásobník je plný	Vyprázdnite záchytný zásobník
	Výpustná hadica záchytného zásobníka presakuje	Pevne uzatvorte uzáver hadice alebo hadicu vymeňte
	Tesnenie krytu záchytného zásobníka presahuje	Vymeňte tesnenie/riadne uzatvorte kryt zásobníka
	Na stierači sa zachytáva špina	Vyčistite stierač
	Nasávací hadica je upchaná	Odstráňte špinu
	Používa sa príliš moc roztoku	Znížte prietok pomocou tlačidla pre reguláciu prietoku na ovládacom paneli
Nedostatočný čistiaci výkon	Kryt penového filtra nie je správne nasadený	Riadne nasadte kryt
	Kefa alebo vložka je opotrebovaná	Obráťte (rotácia) alebo vymeňte kefy
	Nesprávny typ kefy alebo vložky	Obráťte sa na zastúpenie spoločnosti Nilfisk
	Použitá nesprávna čistiaca chemikália	Obráťte sa na zastúpenie spoločnosti Nilfisk
	Zariadenie sa pohybuje príliš rýchlo	Spomaľte
Motory pre čistenie nefungujú	Nepoužívate dostatok čistiaceho roztoku	Zvýšte prietok pomocou tlačidla pre reguláciu prietoku na ovládacom paneli
	„Vyskočený“ 20 A (F3) obvodový istič	Skontrolujte, či nedošlo ku skratu systému a pokúste sa činnosť systému obnoviť
Nedostatočný prietok roztoku alebo nepreteká žiadny roztok	Zásobník s roztokom je prázdny	Naplňte zásobník roztokom
	Potrubia, ventily, filter alebo nádrž sú upchané	Vypláchnite vedenie a nádrž a vyčistite roztokový filter
	Prietok roztoku je VYPNUTÝ	Aktivujte (zapnite) prietok pomocou tlačidla pre reguláciu prietoku na ovládacom paneli
	Elektromagnetický roztokový ventil je upchaný alebo pokazený	Vyčistite alebo vymeňte ventil (pozri servisnú príručku)
Zariadenie sa nedá spustiť	„Vyskočený“ spínač núdzového vypnutia	Opätovne zapojte konektory akumulátora
	Bezpečnostný spínač na sedadle operátora	Skontrolujte, či nedošlo k prerušeniu obvodu a vymeňte istič
	Hlavný systémový ovládač	Skontrolujte chybové kódy (pozri servisnú príručku)
	„Vyskočený“ 3 A (F1) obvodový istič	Skontrolujte, či nedošlo ku skratu systému a pokúste sa činnosť systému obnoviť
Pohon vpred/vzad nenastane	Ovládač rýchlosti pohonného systému	Skontrolujte chybové kódy (pozri servisnú príručku)
	„Vyskočený“ spínač núdzového vypnutia	Opätovne zapojte konektory akumulátora
Nasávací systém sa vypína a na displeji sa zobrazuje „FULL“ (plný) aj v prípade, že záchytný zásobník plný nie je	Upchaná hadica stierača	Vyčistite z hadice špinu
Nedostatočný výkon zametania (cylindrický systém)	Nasávanie veľkého množstva vody pri vysokej rýchlosti pohybu	Spomaľte alebo deaktivujte funkciu automatického vypnutia (pozri servisnú príručku)
	Plný násypný kôš	Vyprázdnite a vyčistite násypný kôš.
	Opotrebované kefy	Kefy vymeňte
Žiadny prietok čistiaceho prostriedku (len modely EcoFlex)	Štetiny sa zoskupujú dohromady	Obráťte kefy
	Vyprázdnite kazetu s čistiacim prostriedkom	Naplňte kazetu s čistiacim prostriedkom
	Upchané alebo zalomené vedenie čistiaceho prostriedku	Vyčistite systém a vyrovajte vedenie
	Uzatvárací zátka na kazete s čistiacim prostriedkom nie je uzatvorená	Opätovne zatvorte uzatváraciu zátku
	Vodiče čerpadla pre čistiaci prostriedok sú odpojené alebo sú zapojené opačne	Pripojte alebo opätovne zapojte vodiče

RIEŠENIE A ODSTRÁNĎOVANIE VŠEOBECNÝCH PROBLÉMOV ZARIADENIA

ZOBRAZENIE CHYBOVÝCH KÓDOV

Všetky chybové kódy rozpoznávané sústavou riadiaceho panelu A2 sa zobrazia na displeji ovládacieho panelu ihneď po výskyte. Ak sa vyskytne viac ako jedna chyba, na displeji sa budú postupne zobrazovať chybové kódy jednotlivých chýb v sekundových intervaloch. Chyba (A) sa zobrazí v podobe symbolu mechanického kľúča , po ktorom bude nasledovať dvojčíferný kód. Príklad:  29, ako uvádza obrázok vedľa, signalizuje chybu otvoreného sacieho motora.



Zobrazený kód	Popis chyby/poruchy
 01	Porucha rezistora R2 snímania čistiacej plošiny
 03	Porucha regulácie rýchlosti
 04	Preťaženie motora čistenia Uvedomte si, že niektoré modely využívajú jeden, dva alebo tri čistiace motory.
 05	Preťaženie cievky stýkača motora ľavej kefy Stýkač K4 je určený pre ľavý motor na trojmotorových plošinách.
 06	Preťaženie cievky stýkača motora strednej kefy Stýkač K3 je určený pre stredný motor na trojmotorových plošinách. Stýkač K3 je určený pre ľavý motor na dvojmotorových plošinách.
 07	Preťaženie cievky stýkača motora pravej kefy Stýkač K2 je určený pre pravý motor na dvoj- alebo trojmotorových plošinách. Stýkač K2 je jediný stýkač na jednomotorových plošinách.
 08	Preťaženie ovládača čistiacej plošiny
 09	Preťaženie motora nasávania
 10	Preťaženie cievky stýkača motora nasávacieho systému K1
 11	Preťaženie ovládača stierača
 12	Preťaženie elektromagnetického ventilu roztoku L1
 13	Preťaženie kontrolného čerpadla roztoku
 16	Preťaženie cievky stýkača motora bočnej kefy K6
 17	Preťaženie ovládača (regulátora) bočného zmetáka
 18	Preťaženie cievky pomocného stýkača K5
 19	Preťaženie záložného alarmu
 20	Porucha výstupu klaksónu

Zobrazený kód	Popis chyby/poruchy
 21	Motor čistenia otvorený
 22	Otvorenie cievky stýkača motora ľavej kefy
 23	Skrat na uzemnenie cievky stýkača motora ľavej kefy
 24	Otvorenie cievky stýkača motora strednej kefy
 25	Skrat na uzemnenie cievky stýkača motora strednej kefy
 26	Otvorenie cievky stýkača motora pravej kefy
 27	Skrat na uzemnenie cievky stýkača motora pravej kefy
 28	Otvorenie ovládača čistiacej plošiny
 29	Otvorený motor nasávania
 30	Otvorenie cievky stýkača motora nasávacieho systému
 31	Skrat na uzemnenie cievky stýkača sacieho motora K1
 32	Otvorenie ovládača stierača
 33	Otvorenie elektromagnetického ventilu roztoku L1
 34	Skrat na uzemnenie solenoidu roztoku L1
 35	Otvorenie kontrolného čerpadla roztoku
 36	Otvorenie cievky stýkača motora bočného zmetáka
 37	Skrat na uzemnenie cievky stýkača motora bočného zmetáka K6
 38	Otvorenie motora regulátora bočného zmetáka
 39	Otvorenie cievky stýkača motora pomocného systému
 40	Skrat na uzemnenie cievky stýkača motora pomocného systému K5
 41	Otvorenie záložného alarmu
 42	Skrat na uzemnenie záložného alarmu

PRÍSLUŠENSTVO/DOPLNKOVÉ VYBAVENIE

Okrem štandardného vybavenia možno stroj vybaviť nasledujúcim príslušenstvom/doplňkovým vybavením, v závislosti od konkrétneho použitia stroja:

- Kefy s tvrdšími alebo mäkkšími štetinkami
- Súprava na automatické dopĺňanie roztoku
- Súprava sacieho motora
- Súprava výstražného majáku
- Súprava sedadla Deluxe
- Súprava nadhlavového štítu
- Súprava bezpečnostného pásu
- Súprava na presun batérie
- Súprava nožného krytu pre operátora
- Súprava záložného alarmu
- Súprava sprejovacej tyče
- Súprava čelného svetlometu
- Súprava ťažkého predného nárazníka
- Súprava podlahových rohoží
- Súprava chemického merania
- Súprava trubicového predného nárazníka

Ďalšie informácie o doplnkovom príslušenstve uvedenom vyššie vám na požiadanie poskytne autorizovaný predajca.

Zloženie materiálov a recyklovateľnosť		
Typ	% z váhy zariadenia	% recyklovateľný
Hliník	2 %	100 %
Elektrické / motory / stroje - rôzne	19 %	33 %
Farebné kovy	51 %	100 %
Výbava / káble	2 %	81 %
Kvapaliny	0 %	0 %
Plasty - nerecyklovateľné	3 %	0 %
Plasty - recyklovateľné	3%	100 %
Polyetylén	21%	92 %
Guma (kaučuk)	1 %	33 %

PRIETOK ROZTOKU

	Štandardné prietoky			Prepísané prietoky	
	1 bar	2 bary	3 bary	4 bary	5 barov
1100 kotúčový model	0,84 GPM	1,00 GPM	1,50 GPM	2,00 GPM	2,50 GPM
1100 cylindrický model	0,70 GPM	0,84 GPM	1,00 GPM	1,50 GPM	2,50 GPM
1300 kotúčový model	1,00 GPM	1,50 GPM	2,00 GPM	2,25 GPM	2,50 GPM
1300 cylindrický model	0,84 GPM	1,00 GPM	1,50 GPM	2,00 GPM	2,50 GPM

TECHNICKÉ ÚDAJE (AKO SÚ NA JEDNOTKE NAINŠTALOVANÉ A ODSKÚŠANÉ)

Model		SC6500 (1100C)	SC6500 (1300C)
		SC6500 (1100D)	SC6500 (1300D)
Číslo modelu		56414023	56414025
		56414022	56414024
Napätie, akumulátory	V	36 V	36 V
Kapacita batérie	Ah	480	480
Trieda ochrany		IPX3	IPX3
Hladina akustického tlaku – cyklindrický model IEC 60335-2-72: 2002 nov. 1:2005, ISO 11201	dB (A)/20 µPa	70	70
Hladina akustického tlaku - KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201) Neistota	dB (A)	3,0	3,0
Hladina akustického tlaku – kotúčový model IEC 60335-2-72: 2002 nov. 1:2005, ISO 11201	dB (A)/20 µPa	70	70
Hladina akustického tlaku - KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201) Neistota	dB (A)	3,0	3,0
Hmotnosť brutto* – cyklindrický model	libry/kg	3325/1508	3410/1547
Transportná hmotnosť** – cyklindrický model	libry/kg	2897/1314	2982/1353
Hmotnosť brutto* – kotúčový model	libry/kg	3220/1460	3320/1506
Transportná hmotnosť** – kotúčový model	libry/kg	2792/1266	2892/1312
Maximálne zaťaženie kolesa na podlahu (predné stredné)	psi/kg/cm ²	116/8,15	116/8,15
Maximálne zaťaženie kolesa na podlahu (pravé zadné)	psi/kg/cm ²	81/5,69	81/5,69
Maximálne zaťaženie kolesa na podlahu (ľavé zadné)	psi/kg/cm ²	86/6,04	86/6,04
Vibrácie ručných ovládacích prvkov (ISO 5349-1)	m/s ²	<1,12m/s ²	<1,12m/s ²
Vibrácie ručných ovládacích prvkov (ISO 5349-1) Neistota	m/s ²	0,11 m/s ²	0,11 m/s ²
Vibrácie na sedadle (EN 1032)	m/s ²	<0,35m/s ²	<0,35m/s ²
Vibrácie na sedadle (EN 1032) Neistota	m/s ²	0,035m/s ²	0,035m/s ²
Stúpavosť - Preprava		16 % (9°)	16 % (9°)
Stúpavosť - Čistenie		10,5 % (6°)	10,5 % (6°)
Dĺžka stroja	palce/cm	73,5/187	
Výška stroja	palce/cm	58,5/148,6	
Výška stroja (s nadhlavovým štítom)	palce/cm	84/213	
Šírka stroja s valčekmi - cyklindrický model	palce/cm	47,5/121	55,5/141
Šírka stroja s valčekmi - kotúčový model	palce/cm	42,5/108	52,5/133
Šírka stroja so stierkou	palce/cm	49/125 „F“	57/145 „H“
Minimálny polomer otočenia v uličke	palce/cm	84/214	
Objem zásobníka s roztokom	Galóny/l	70/265	
Objem zachytňového zásobníka	Galóny/l	70/265	
Transportná rýchlosť (dopredu maximálne)	mph/kmh	6,0 / 9,5	
Transportná rýchlosť (dozadu maximálne)	mph/kmh	3,0 / 5,0	
Veľkosť priestoru pre batériu (približne)			
Výška (maximálne)	palce/cm	19/48,2	
Šírka (maximálne)	palce/cm	20/50,8	
Dĺžka (maximálne)	palce/cm	31,75/80,6	
Veľkosť čistiacej kefy			
Vonkajší priemer čistiacej kefy - cyklindrický model (vnútorné jadro má 5 palcov/12,7 cm)	palce/cm	8,5/21,6	
Dĺžka čistiacej kefy – cyklindrický model (dve kefy na jednom stroji)	palce/cm	38,37/97,4	46,6 / 118,4
Priemer kefy – kotúčový model	palce/cm	(množstvo: 2) 20/50,8	(množstvo: 3) 17/43
Rýchlosť čistiacej kefy	Cylindrický model Kotúčový model	Otáčky za minútu	630
		Otáčky za minútu	225
Objem Násypný kôš - Cylindrický model	ft ³ / l	0,40 / 11	0,50 / 14
Šírka čistiacej dráhy (dráhy čistenia)	palce/cm	40/101	48/122
Dráha zemetania s bočnými zmetákmi - cyklindrický model	palce/cm	57/145	

*Hmotnosť brutto: Štandardný stroj bez doplnkov, plná nádrž na roztok a prázdna zberná nádrž, s namontovanými odnímateľnými čistiacími kefami a batériami.

**Transportná hmotnosť: Štandardný stroj bez doplnkov, prázdna nádrž na roztok a zberná nádrž, s namontovanými batériami a bez operátora.

OBSAH**Strana**

Úvod	B-3
Upozornění a výstrahy.....	B-4 – B-5
Poznej svůj stroj	B-6 – B-7
Ovládací panel.....	B-8
Příprava stroje k použití	
Instalace baterií	B-9
Instalace kartáčů	B-10 – B-11
Naplnění nádrže s roztokem.....	B-12
Instalace stěrky.....	B-13
Systém přívodu saponátu.....	B-14 – B-15
Ovládání stroje	B-16 – B-17
Kartáčování	B-16 – B-17
Mokrý vysávání	B-17
Po použití.....	B-18
Plán údržby.....	B-18
Mazání stroje	B-18 – B-19
Nabíjení baterií	B-20
Kontrola stavu elektrolytu v baterii.....	B-20
Údržba stěrek	B-21
Seřízení stěrky.....	B-21
Údržba boční zástěrky	B-22 – B-23
Údržba bočního kartáče	B-24
Odstraňování závad	B-25 – B-26
Technické údaje.....	B-28

⚠ UPOZORNĚNÍ!

- Při obsluhování stroje je nutná zvýšená OPATRNOST. Před použitím stroje je nutné se důkladně seznámit se všemi provozními pokyny. Pokud máte jakékoliv otázky, kontaktujte svého nadřízeného nebo místního autorizovaného prodejce.
- Pokud dojde k závadě stroje, nesnažte se problém odstranit bez pokynů nadřízeného. Zařízení by měl opravovat firemní mechanik nebo autorizovaný zaměstnanec servisu autorizovaného prodejce.
- Při práci s tímto strojem je nutná zvýšená opatrnost. Volné oblečení, dlouhé vlasy a šperky se mohou zachytit v pohyblivých částech. Před opravou nebo údržbou stroje vypněte klíč zapalování a vyjměte klíč. Před opuštěním stroje zapněte ruční brzdu. Používejte zdravý rozum, bezpečné provozní postupy a věnujte pozornost žlutým štítkům na stroji.
- Ve svahu jezděte se strojem pomalu. Při jízdě ze svahu regulujte rychlost pomocí brzdového pedálu **(6)**. NEOTÁČEJTE se se strojem ve svahu, jeďte přímo nahoru nebo dolů.
- Maximální sklon kartáčování je 10%. Maximální sklon během přepravy je 16%.

ÚVOD

Tato příručka vám pomůže využívat pojízdný mycí stroj Nilfisk™ nejvhodnějším způsobem. Důkladně si ji prostudujte, než stroj uvedete do provozu.

Poznámka: Čísla uvedená tučnými písmeny v závorkách označují položky nakreslené na stranách B-6 – B-8.

Tento výrobek je určen jen pro komerční použití.

NÁHRADNÍ DÍLY A SERVIS

Opravy by v případě potřeby měly být prováděny výhradně v oprávněném servisním centru společnosti Nilfisk–Advance, které k tomuto účelu zaměstnává vyškolený personál a udržuje si zásobu originálních náhradních dílů a příslušenství Nilfisk–Advance.

V případě potřeby servisního zásahu na vašem stroji vyhledejte pomoc servisního centra Nilfisk–Advance. Specifikujte model a sériové číslo stroje, pokud servisní centrum kontaktujete.

ÚPRAVY

Zákazník či uživatel nebude bez předchozího písemného souhlasu společnosti Nilfisk Inc. provádět žádné úpravy nebo umísťovat doplňky čistícího stroje, jež mají vliv na kapacitu a bezpečnou činnost. Neschválené úpravy ruší platnost záruky na stroj a činí zákazníka odpovědným za jakékoliv vyplývající nehody.

ŠTÍTEK STROJE

Model stroje a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku stroje. Tyto informace jsou požadovány při objednávce náhradních dílů pro daný stroj. Využijte místa níže pro zaznamenání modelu a sériového čísla stroje pro budoucí použití.

Číslo modelu: _____

VÝROBNÍ ČÍSLO _____

ROZBALENÍ STROJE

Po doručení stroje si důkladně prohlédněte obal, ve kterém byl dodán, a samotný stroj, zda nevykazují známky poškození. Pokud je poškození zřejmé, uložte přepravní obal tak, aby mohl být později prohlédnut. Zákaznické servisní oddělení společnosti Nilfisk kontaktujte ihned poté, abyste mohli poškození reklamovat. Po sejmutí přepravního obalu odřízněte plastické pásky a vyjměte dřevěné bloky vedle kol stroje. Použijte skloněnou plošinou a pomalu sjedte se strojem dolů na podlahu.

PŘEPRAVA STROJE

UPOZORNĚNÍ!

Během přepravy stroje na otevřené korbě nákladního automobilu nebo přívěsu zajistěte následující: . .

- Všechny dveře musí být bezpečně zajištěné.
- Stroj musí být bezpečně uvázaný – další informace v sekci Upevňovací místa (30).
- Musí být zapnutá ruční brzda stroje (6).

UPOZORNĚNÍ A VÝSTRAHY

SYMBOLY

Společnost Nilfisk používá následující symboly k označení potenciálně nebezpečných podmínek a situací. Tyto informace si vždy pečlivě přečtěte a přijměte potřebné preventivní kroky na ochranu pracovníků a majetku.

Tento přístroj je určen k průmyslovému využití například v hotelích, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech a kancelářích a nikoliv k běžnému domácímu úklidu.

NEBEZPEČÍ!

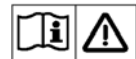
Slouží k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které může způsobit vážné poranění nebo usmrcení osob.

VÝSTRAHA!

Slouží k upozornění na situaci, která může způsobit vážné poranění osob.

UPOZORNĚNÍ!

Slouží k upozornění na situaci, která může způsobit méně vážné poranění osob nebo poškození stroje či jiného majetku.



Před použitím stroje si přečtěte všechny pokyny.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

V textu jsou obsaženy specifická upozornění a výstrahy s cílem varovat vás před potenciálním nebezpečím, vedoucím k poškození stroje nebo fyzickému zranění osob.

VÝSTRAHA!

- Tento stroj by měl být používán pouze řádně vyškoleným a oprávněným personálem.
- Tento stroj není určen pro použití osobami (včetně dětí), jejichž fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti jsou omezeny, nebo osobami, které nemají dostatečné zkušenosti nebo znalosti.
- Při jízdě po rampách nebo nakloněných rovinách se vyvarujte náhlého zastavování. Vyvarujte se ostrého zatáčení. Při jízdě dolů po rampě jeďte nízkou rychlostí.
- Udržujte baterie mimo dosah jisker, otevřeného ohně a materiálů vydávajících kouř. Během normálního provozu z baterií vycházejí výbušné plyny.
- Nabíjení baterií produkuje vysoce výbušný vodík. Baterie nabíjejte pouze v dostatečně větraném prostoru, mimo dosah otevřených plamenů. Při nabíjení baterií nekuřte.
- Při práci na elektrickém zařízení nebo v jeho blízkosti odložte všechny šperky a ozdobné předměty.
- Před servisním zásahem na elektrických součástech vypněte hlavní spínač stroje (0) a odpojte baterie.
- Nikdy nepracujte pod strojem bez bezpečnostních bloků nebo stojanů.
- Nikdy nepoužívejte hořlavé čisticí prostředky, neprovozujte stroj na nebo v blízkosti těchto prostředků, ani v prostorách kde jsou hořlavé kapaliny.
- Ovládací panel obsluhy, panel pojistek ani baterie nikdy nemyjte tlakovým mytím.
- Používejte pouze kartáče dodané se zařízením nebo ty, které jsou popsány v uživatelské příručce. Použití jiných kartáčů může nepříznivě ovlivnit bezpečnost stroje.
- Dbejte celkové hmotnosti vozidla, CHV, když se stroj nakládá, řídí, zvedá nebo podpírá.



UPOZORNĚNÍ!

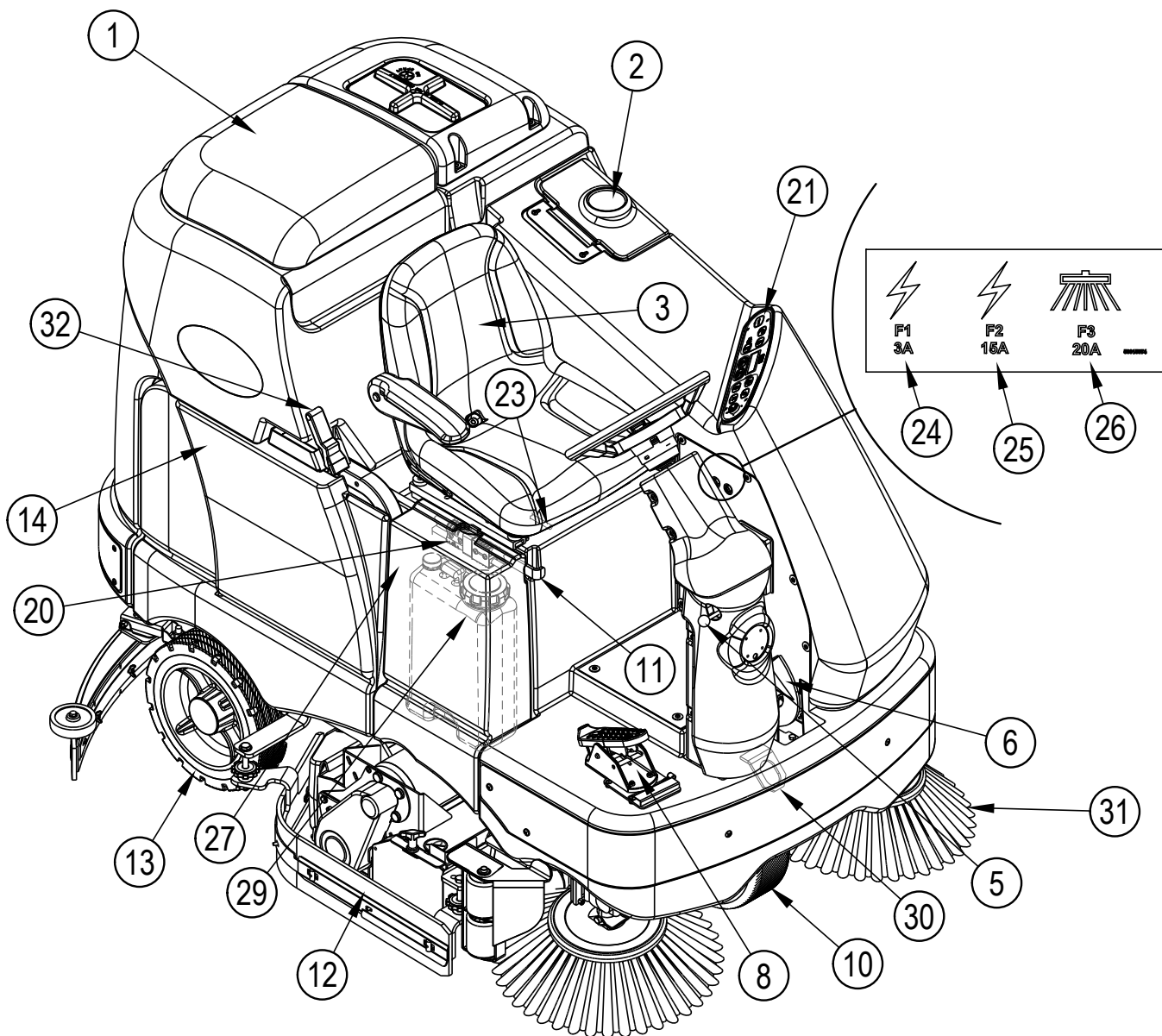
- Tento stroj není určen pro použití na veřejných cestách nebo silnicích.
- Tento stroj není vhodný pro sběr nebezpečného prachu.
- Nepoužívejte rozrývací kotouče nebo brusné kameny. Společnost Nilfisk–Advance nebude zodpovědná za jakékoliv škody vzniklé na povrchu podlah při použití rozrývačů nebo brusných kamenů (mohou způsobit poškození hnacího systému kartáče).
- Při provozu tohoto stroje dbejte, aby nezainteresované osoby, hlavně děti, nebyli ohroženi.
- Před prováděním jakéhokoliv servisního zásahu na stroji si pečlivě prostudujte všechny pokyny, které se příslušného servisního zásahu týkají.
- Neponechávejte stroj bez dozoru, aniž byste předtím nevypnuli hlavní spínač (0), vytáhli klíček ze spínací skříňky a nezatáhli parkovací brzdu.
- Před výměnou kartáčů nebo otevřením přístupových panelů vypněte hlavní spínač stroje (0) a odpojte baterie.
- Učiňte všechna bezpečnostní opatření, aby nedošlo k zachycení vlasů, šperků nebo volných částí oblečení pohyblivými součástmi stroje.
- Pokud klesne teplota pod bod mrazu, věnujte přepravě stroje zvýšenou pozornost. Jakákoliv voda v roztoku nebo ve sběrací nádrži nebo nádrži saponátu v potrubním vedení by mohla zmrznout a způsobit tak poškození ventilů a armatur. Propláchněte systém kapalinou pro plnění ostřikovačů.
- Baterie musí být demontovány ze stroje v případě, že jej hodláte vyřadit. Likvidace baterií musí být provedena bezpečným způsobem, v souladu s místními ekologickými předpisy.
- Nepoužívejte stroj na skloněných plochách se sklonem vyšším, než je maximální hodnota vyznačená na stroji.
- Před uvedením stroje do provozu musí být všechny kryty a panely v takové poloze, jak je vyznačeno v uživatelské příručce.

UCHOVEJTE SI TYTO POKYNY PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ

INFORMACE O STROJI

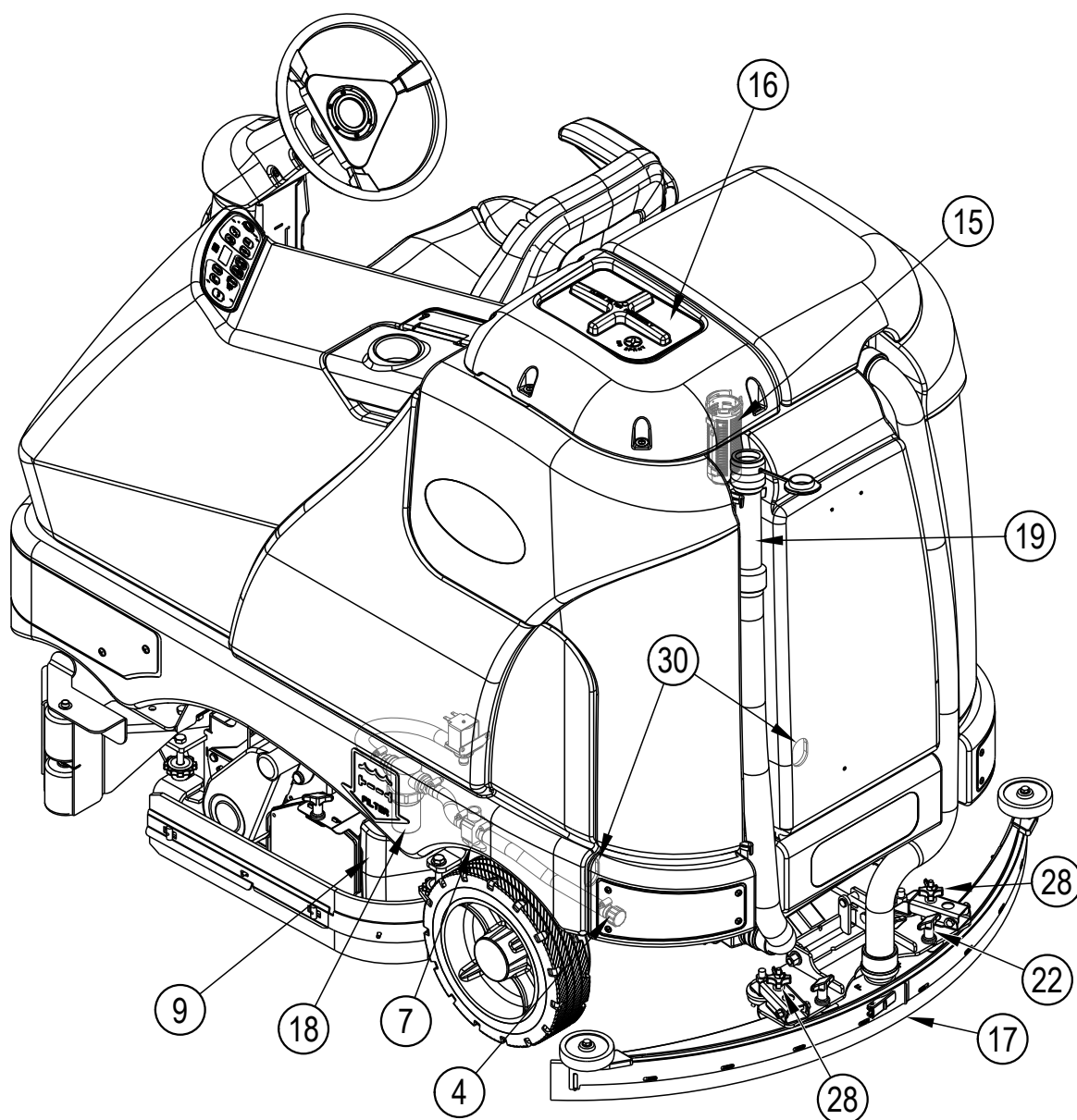
Při čtení této příručky se občas setkáte s písmeny nebo čísly uvedenými tučným písmem nebo s písmeny nebo čísly v závorkách - například: **(2)**. Tato čísla popisují položky zobrazené na těchto stránkách, pokud není uvedeno jinak. Kdykoliv potřebujete zjistit umístění položky uvedené v textu, informujte se na těchto stránkách. **POZNÁMKA:** Detailní popis a vysvětlení každé položky nakreslené na následujících 4 stranách naleznete v servisní příručce.

- | | |
|--|---|
| 1 Víko sběrací nádrže | 20 Konektor baterie stroje |
| 2 Plnicí otvor nádrže mycího roztoku | 21 Ovládací panel |
| 3 Sedadlo operátora | 23 Seřizovací páka operátorova sedadla |
| 5 Seřizovací šroub náklonu volantu | 24 Jistič řídicího obvodu |
| 6 Ruční brzda | 25 Pomocný jistič řídicího obvodu |
| 8 Pedál pro jízdu (Plynový pedál), směr/rychlost | 26 Jistič motorového obvodu bočního kartáče |
| 10 Hnací a řídicí kola | 27 Boční přístupový panel |
| 11 Spínač nouzového zastavení/ odpojení baterie | 29 Zásobník saponátu (pouze modely EcoFlex) |
| 12 Mycí plošina | 30 Přívazovací body |
| 13 Zadní kolo | 31 Boční kartáče (ne všechny modely) |
| 14 Bateriový prostor (pod sběrací nádrží) | 32 Západka záchytné nádrže |



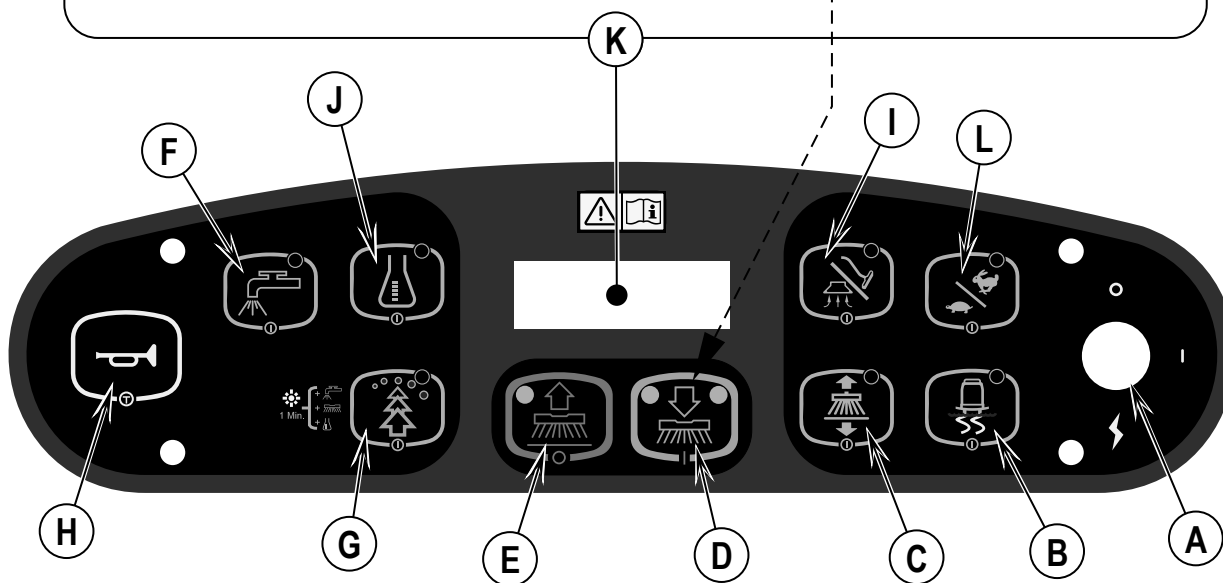
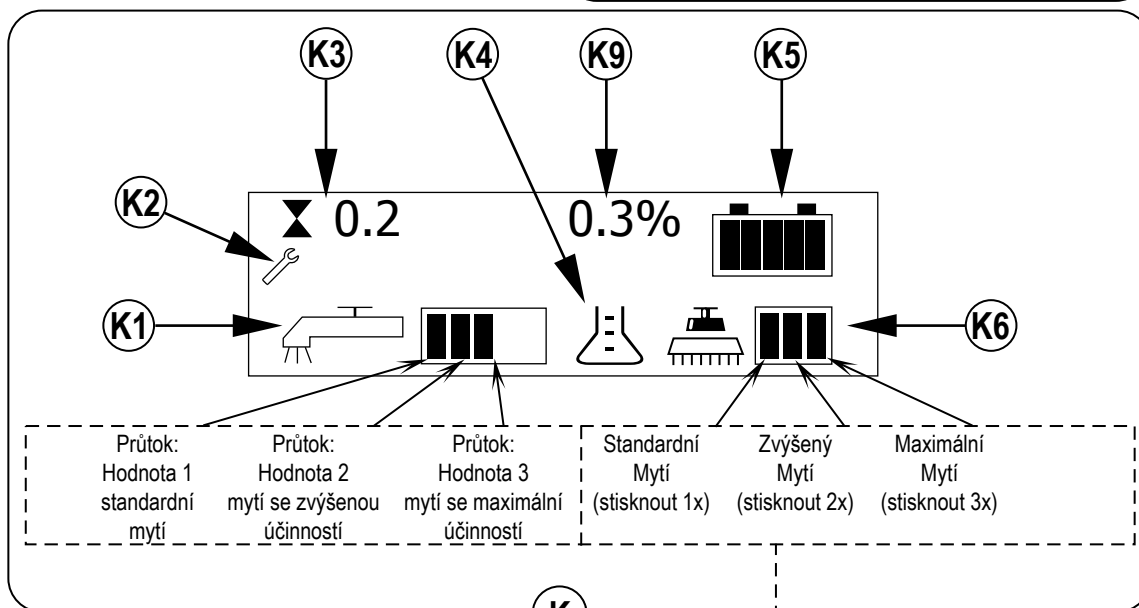
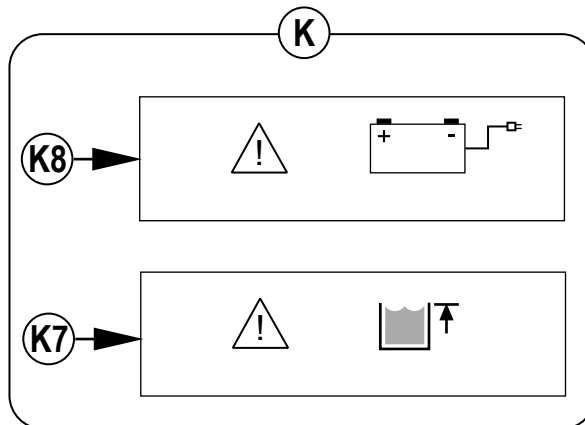
POZNEJ SVŮJ STROJ

- 4 Drenážní hadice nádrže mycího roztoku
- 7 Uzavírací ventil roztoku
- 9 Zásobník (pouze válcové modely)
- 15 Uzavírací plovák sběrací nádrže
- 16 Skříň filtru odsávacího motoru
- 17 Sestava stěrky
- 18 Filtr mycího roztoku
- 19 Drenážní hadice sběrací nádrže
- 22 Seřizovací ovladač náklonu stěrky
- 28 Seřizovací ovladač výšky stěrky
- 30 Přívazovací body



OVLÁDACÍ PANEĽ

- A Spínač s kľíčkem
- B Spínač řízení pohonu
- C Spínač bočního kartáče (pouze válcové modely)
- D Zapnutí mytí ON/Voláč režimu mytí
- E Mytí vypnuto OFF
- F Spínač přívodu mycího roztoku
- G Spínač režimu EcoFlex
- H Klakson
- I Spínač vysávání/tyčového nástavce
- J Systém aplikace saponátu (pouze modely EcoFlex)
- K Displej
- K1 Kontrolka přívodu mycího roztoku
- K2 Kontrolka poruchy
- K3 Počítadlo hodin
- K4 Indikátor systém aplikace saponátu
- K5 Kontrolka baterie
- K6 Kontrolka přitlaku mytí
- K7 Kontrolka NAPLNĚNÍ sběrací nádrže
- K8 Kontrolka vybité baterie
- K9 Indikátor podílu saponátu v procentech
- L Spínač otáček mycího systému



INSTALACE BATERÍ

⚠ VÝSTRAHA!

Při práci s bateriemi dbejte zvýšené opatrnosti. Baterie obsahují kyselinu sírovou, která může způsobit závažné popáleniny, pokud se dostane do styku s pokožkou nebo zasáhne oči. Z otvorů v krytkách baterií uniká výbušný vodík. Tento plyn může být zažehnut pouhou elektrickou jiskrou, obloukem nebo plamenem. Neinstalujte olověné/kyselinové akumulátory do uzavřeného kontejneru nebo pouzdra. Vodík vznikající při nabíjení musí mít možnost volně unikat.

Při provádění údržby baterií...

- * Sejměte veškeré ozdoby.
- * Nekuřte.
- * Používejte bezpečnostní ochranné brýle, gumovou zástěru a gumové rukavice.
- * Pracujte v dostatečně větrané místnosti.
- * Zabraňte současnému styku nástroje s více kontakty baterie.
- * Při výměně baterií VŽDY odpojte záporný (zemnicí) kabel jako první, aby nedošlo ke vzniku jisker.
- * Při instalaci baterií VŽDY záporný kabel připojujete jako poslední.

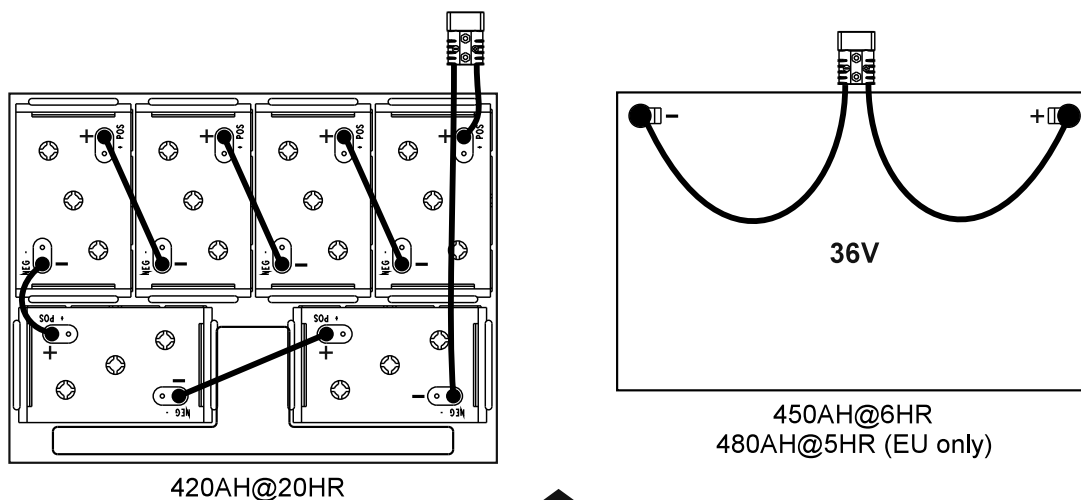
⚠ UPOZORNĚNÍ!

Elektrické součásti mohou být závažně poškozeny v případě, že baterie nebudou instalovány a připojeny správným způsobem. Baterie by měly být instalovány společností Nilfisk nebo kvalifikovaným elektrotechnikem.

- 1 Vyměňte baterie z přepravního obalu a pečlivě je prohleďte, zda-li nevykazují známky trhliny nebo jiného poškození. Pokud je poškození viditelné, kontaktujte přepravce, který je dodal nebo výrobce baterií a podejte reklamaci.
- 2 Přesuňte hlavní spínač s klíčkem (A) do polohy VYP a vyjměte klíček ze zapalování.
- 3 Sejměte sběrací nádrž ze stroje. **POZNÁMKA:** Odpojte popruh a kabeláž odsávacího motoru a zvedněte nádrž nahoru a mimo stroj.
- 4 Stroj je dodáván z výrobního závodu s dostatečným počtem kabelů pro instalaci šesti 6 V baterií. S pomocí minimálně 2 osob a vhodného zvedacího popruhu opatrně zvedněte a uložte baterie do vyhrazeného prostoru shodně, jak je to vyznačeno na **obrázku 1**. Zajištěte baterie co nejbližší přední straně stroje. Při montáži bateriového bloku použijte visuté zvedák.
- 5 Nainstalujte bateriové kabely, jak je uvedeno na obrázku. Umístěte kabely tak, aby krytky baterie bylo možné snadno sejmout v případě servisního zásahu na bateriích.
- 6 Oporně dotáhněte matice každé svorky baterie, dokud se svorka neotočí. Svorky nedotahujte nadměrně, jinak bude při příští údržbě obtížné je povolít.
- 7 Naneste na svorky baterie vhodný ochranný povlak ve spreji (k dispozici ve většině prodejen s potřebami pro automobily).
- 8 Nasaďte nazpět černé ochranné krytky na každou svorku baterie a připojte konektor baterie (20).

OBRÁZEK 1

450 AH @ 6 HR RATE
 1300 LB / 590KG
 (6) MAX



FRONT

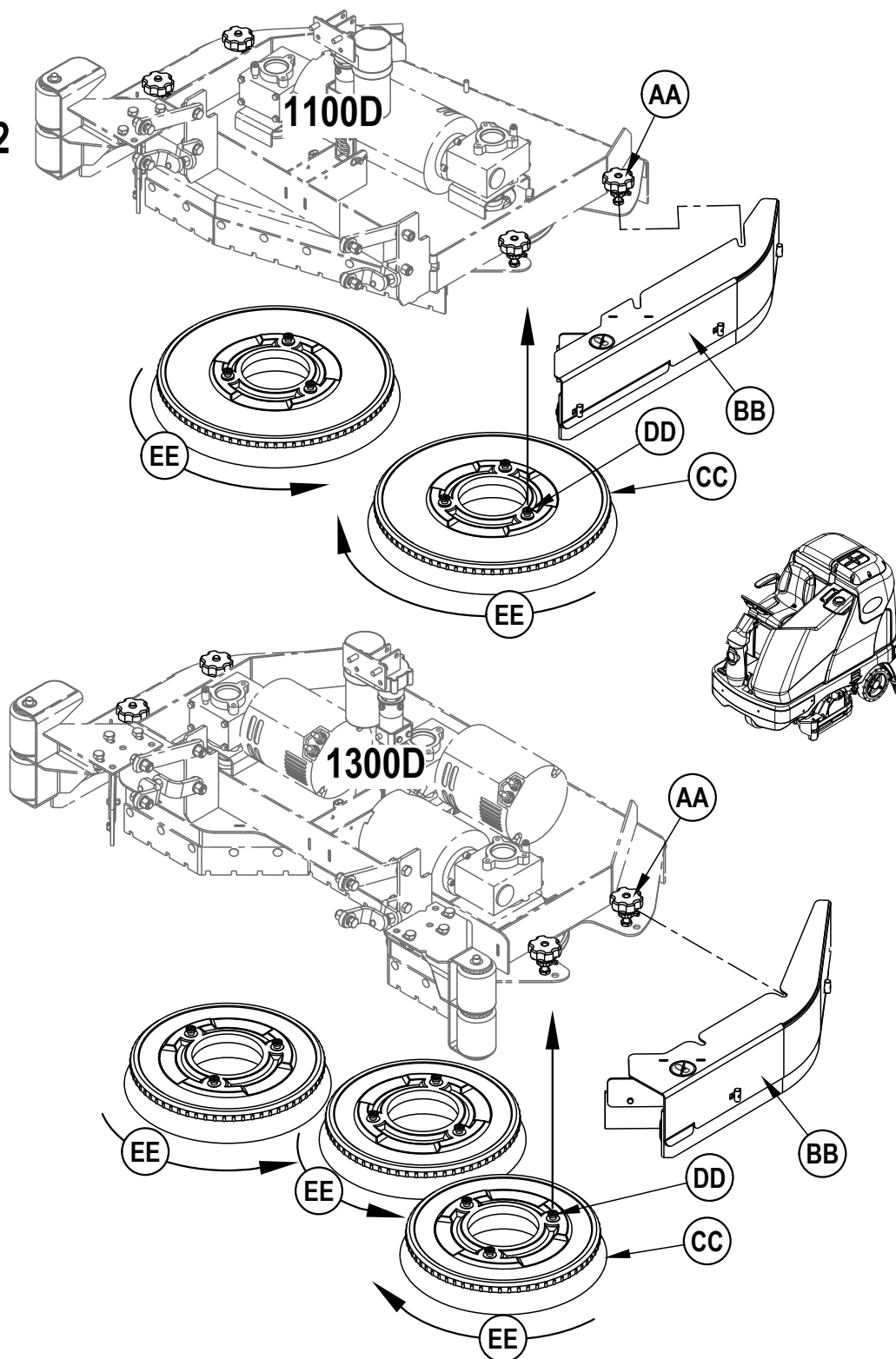
INSTALACE KARTÁČŮ (KOTOUČOVÝ SYSTÉM)

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Před výměnou kartáčů nebo otevřením přístupových panelů vypněte hlavní spínač stroje (0) a odpojte baterie.

- 1 Zkontrolujte, zda je mycí plošina ve ZVEDNUTÉ poloze. Zkontrolujte, zda je spínač (A) vypnut (O).
- 2 **Viz obrázek 2.** Demontujte obě sestavy bočních zástěrek. **POZNÁMKA:** Zástěrky jsou upevněny na místě pomocí dvou velkých šroubů (AA). Šrouby je nutné povolit a vysunout sestavy zástěrek (BB) mimo mycí plošinu.
- 3 Upevnění kartáčů (CC) (nebo držáků padu) provedete vyrovnaním ok (DD) na kartáči s otvory na upevňovací desce a natočením do polohy, kdy dojde k zajištění (natáčejte vnější okraj kartáčů směrem k zadní straně stroje (EE)).

OBRÁZEK 2



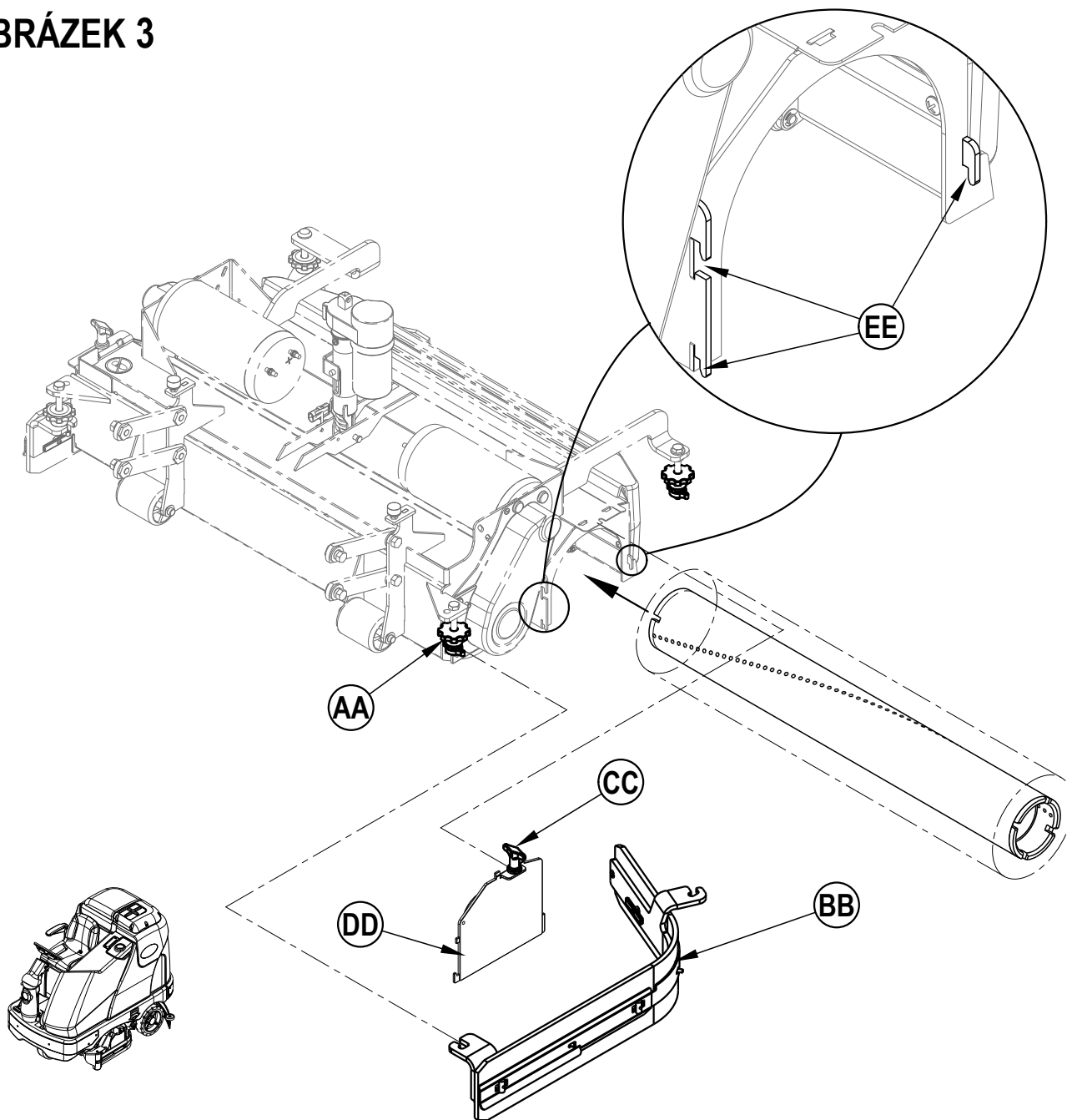
INSTALACE KARTÁČŮ (VÁLCOVÝ SYSTÉM)

⚠ UPOZORNĚNÍ

Před výměnou kartáčů nebo otevřením přístupových panelů vypněte hlavní spínač stroje (0) a odpojte baterie.

- 1 Zkontrolujte, zda je mycí plošina ve ZVEDNUTÉ poloze. Zkontrolujte, zda je spínač (A) je vypnut (0).
- 2 Viz obrázek 3. Demontujte obě sestavy bočních zástěrek. **POZNÁMKA:** Zástěrky jsou upevněny na místě pomocí dvou velkých šroubů (AA). Šrouby je nutné povolit a vysunout sestavy zástěrek (BB) mírně dopředu a pak mimo mycí plošinu.
- 3 Povolte černé šrouby (CC) na horní straně sestavy vložených kol (DD), dokud nevyjdou dostatečně daleko a neodpojí se z výřezů (EE) a vyjměte je.
- 4 Přesuňte kartáč do skříně, mírně jej zvedněte, zatlačte a otočte, dokud správně nedosedne. Namontujte znovu sestavy vložených kol (DD) a sestavy zástěrek (BB).

OBRÁZEK 3



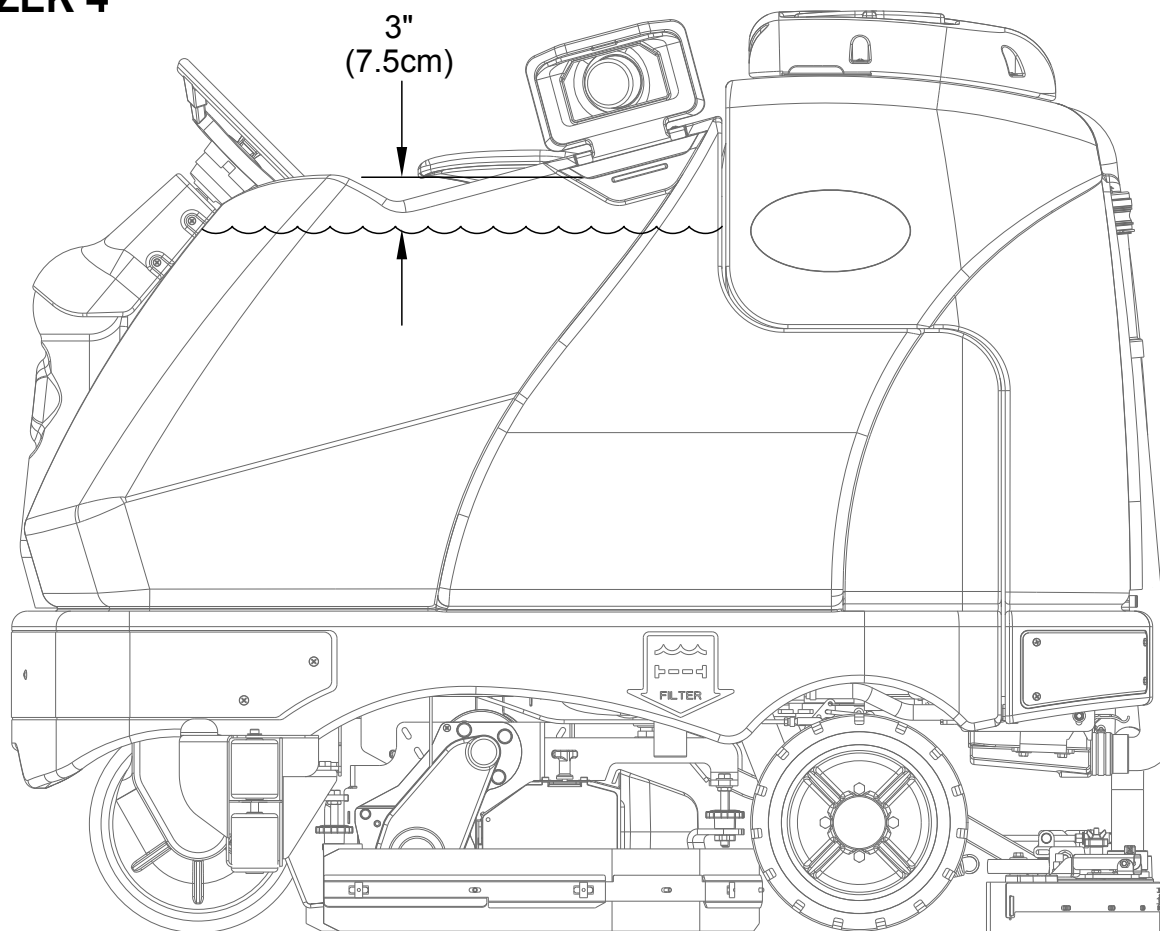
NAPLNĚNÍ NÁDRŽE S MYCÍM ROZTOKEM

Viz obrázek 4. Naplňte nádrž s mycím roztokem maximálně 70 galony (264 litrů) mycího roztoku. Nedoplňujte roztok do nádrže nad hladinu 7,5 cm (3 palce) ode dna plnicího hrdla nádrže (2). Mycí roztok by měl být směsí vody a čistící chemikálie vhodné pro typ pracovního úkolu. Při přípravě mycího roztoku vždy dodržujte pokyny pro ředění uvedené na typovém štítku použitého chemického produktu. **POZNÁMKA:** Stroje EcoFlex™ mohou být používány buď konvenčním způsobem se saponátem smísením v nádrži nebo pomocí systému dávkování mycího roztoku. Při použití systému dávkování mycího roztoku se saponát nemísí v nádrži, ale je nutné použít čistou vodu.

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Používejte pouze nehořlavé a nežíravé mycí chemikálie s nízkou pěnovitostí, určené pro strojní mytí. Teplota vody nesmí překročit 130 °F (54,4 °C).

OBRÁZEK 4

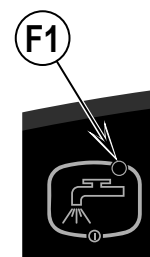


INDIKÁTOR KAPALINOVÉHO SYSTÉMU (F1):

Viz obrázek 4.1.

- Indikátor svítí, když je kapalinový systém aktivován a/nebo je zapnutý.
- Indikátor je zhasnutý, když je kapalinový systém vypnutý.
- Indikátor bliká, když plovákový spínač nádrže s roztokem (úroveň kapaliny) detekuje nízkou hladinu roztoku.

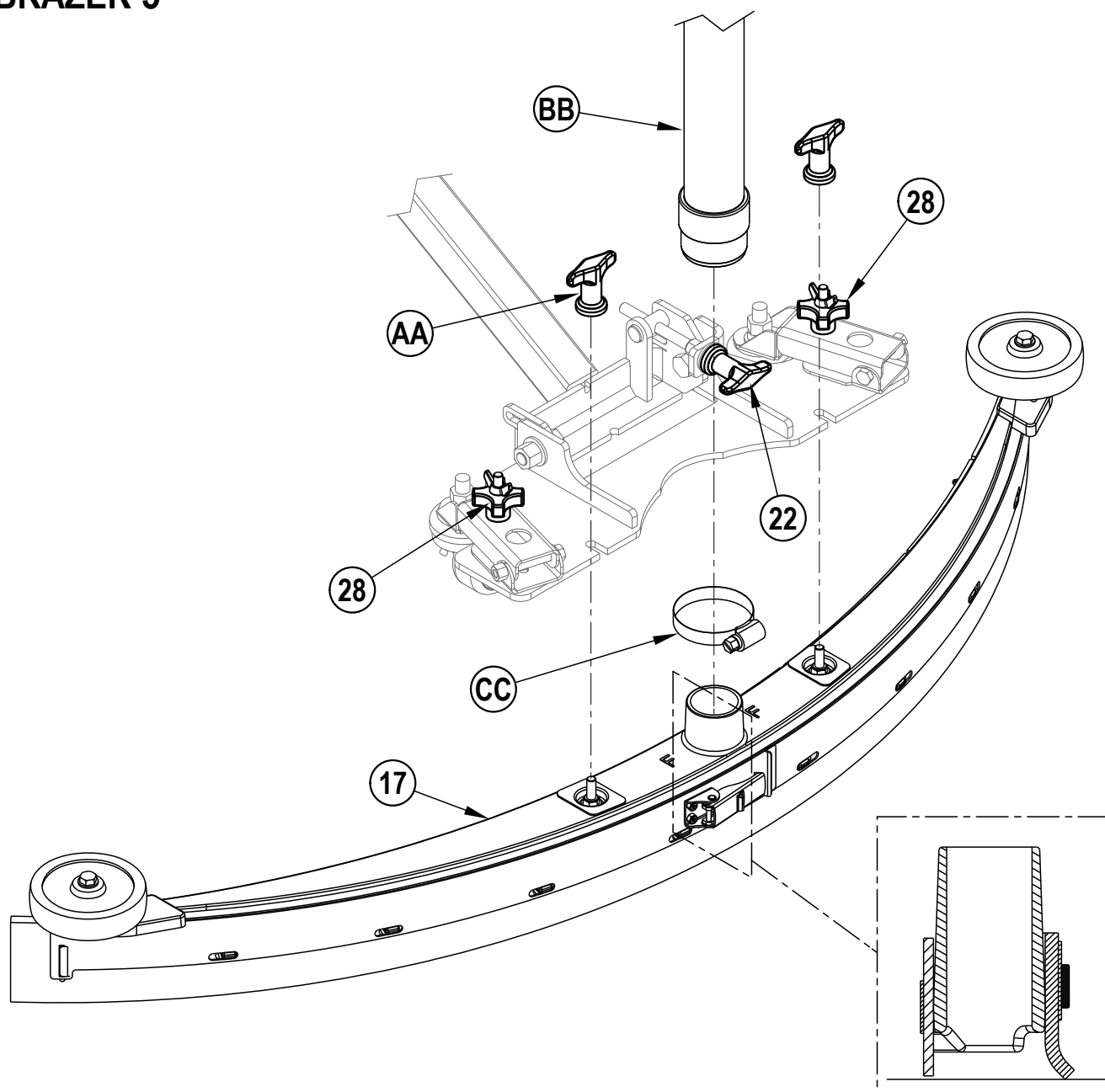
OBRÁZEK 4.1



INSTALACE STĚRKY

- 1 Viz obrázek 5. Nasuňte sestavu stěrky (17) na montážní konzolu stěry a dotáhněte křídlové matice upevnění stěrky (AA).
- 2 Připojte odsávací hadici (BB) ke vstupu stěrky pomocí hadicových spon (CC).
- 3 Při nastavování výšky a úhlu stírače dodržujte kroky uvedené v sekci „Nastavení výšky a úhlu stírače“.

OBRÁZEK 5



PŘÍPRAVA A POUŽITÍ SYSTÉMU APLIKACE SAPONÁTU (POUZE MODELY ECOFLEX)

Zásobník saponátu (29) je umístěn za bočním přístupovým panelem (27). Zásobník saponátu naplňte maximálně 2,2 galony (8,32 litry) saponátu.

POZNÁMKA PRO ÚDRŽBU: Před doplňováním saponátu odstraňte zásobník ze skříně saponátu, aby nedošlo k rozlití saponátu na stroj.

Doporučuje se používat samostatný zásobník saponátu pro každý saponát, který hodláte použít. Na zásobnících saponátu je umístěn bílý štítek, aby bylo možné na každý zásobník napsat název saponátu a vyhnout se záměně saponátů. Před použitím jiného saponátu je nutné systém propláchnout od předchozího saponátu. Při instalování nového zásobníku odstraňte víko (AA) a umístěte zásobník do skříně saponátu. Nasaďte suchý únikový uzávěr (BB) a hadici saponátu podle ilustrace.

Před použitím jiného saponátu je nutné systém propláchnout od předchozího saponátu. **SERVISNÍ POZNÁMKA:** Před čištěním posuňte stroj nad odtok v podlaže, protože při čištění stroje dojde k malému úniku saponátu.

Propláchnutí stroje před změnou saponátu (MUSÍ BÝT VYPNUTÉ SYSTÉMY KARTÁČOVÁNÍ A MYCÍHO ROZTOKU):

- 1 Odpojte a odstraňte zásobník saponátu.
- 2 Zapněte klíč zapalování (A). Stiskněte a 3 vteřiny podržte tlačítko roztoku (F) a tlačítko saponátu (J). Tlačítka uvolněte, až se na displeji objeví ikonka odstraňování saponátu (K10) a začne blikat ukazatel změny saponátu (J1). **POZNÁMKA:** Proces odstraňování saponátu trvá 10 vteřin od aktivace. Ukazatele systému saponátu jsou znázorněny na ilustraci na další stránce. K vyčištění systému obvykle stačí jeden cyklus odstraňování saponátu.

Postup týdenního čištění systému (SYSTÉMY KARTÁČOVÁNÍ A ROZTOKU MUSÍ BÝT VYPNUTÉ):

- 1 Odpojte a odstraňte zásobník saponátu. Nainstalujte a zapojte zásobník naplněný čistou vodou.
- 2 Zapněte klíč zapalování (A). Stiskněte a 3 vteřiny podržte tlačítko roztoku (F) a tlačítko saponátu (J). Tlačítka uvolněte, až se na displeji objeví ikonka odstraňování saponátu (K10) a začne blikat ukazatel změny saponátu (J1). **POZNÁMKA:** Proces odstraňování saponátu trvá 10 vteřin od aktivace. Ukazatele systému saponátu jsou znázorněny na ilustraci na další stránce. K vyčištění systému obvykle stačí jeden cyklus odstraňování saponátu.

Když se hladina saponátu přibližuje ke spodní části zásobníku, je čas doplnit nebo vyměnit zásobník.

POZNÁMKA PRO ÚDRŽBU: Pokud má být stroj delší dobu uskladněn nebo pokud chcete přestat používat systém saponátu, řiďte se pokyny „Postup týdenního čištění systému“ výše.

Poměr saponátu (SYSTÉM KARTÁČOVÁNÍ MUSÍ BÝT ZAPNUTÝ):

Není dávkován žádný saponát, dokud nejsou zapnuté systémy kartáčování a saponátu a dokud není pojezdový pedál (8) sešlápnut pro směr vpřed.

- Ikona saponátu (K4) se zobrazuje vždy, když je zapnutý systém saponátu.

Provoz stroje EcoFlex má 4 režimy:

1. *Režim čištění obyčejnou vodou (Plain Water Cleaning Mode)* – Systém saponátu je možné kdykoliv během kartáčování vypnout stisknutím tlačítka saponátu (J), aby bylo možné používat čištění pouhou vodou. Ukazatel saponátu bude (J1) zhasnutý.
2. *Režim minimální koncentrace saponátu (Minimum Concentration Detergent Mode)* – ukazatel EcoFlex (G1) svítí - (aktivovaný jedním stisknutím tlačítka EcoFlex (G) v režimu maximální koncentrace saponátu). Pokyny k naprogramování minimálního poměru saponátu najdete níže.
3. *Maximální koncentrace saponátu (Maximum Concentration Detergent Mode)* – ukazatel EcoFlex (G1) nesvítí (aktivovaný stisknutím a přidržením tlačítka EcoFlex (G) 2 vteřiny). Pokyny k naprogramování maximálního poměru saponátu najdete níže. Nepoužívejte úroveň koncentrace, která by překročila doporučení výrobce saponátu.
4. *Režim čištění EcoFlex (EcoFlex Cleaning Mode)* – Přidržením tlačítka EcoFlex (G) jednu minutu dojde ke zvýšení poměru saponátu na předprogramovanou maximální koncentraci saponátu (jak je uvedeno v programovacích pokynech níže). To způsobí také zvýšení průtoku roztoku na další úroveň a zvýšení tlaku kartáčování na další úroveň. Ukazatel EcoFlex (G1) bude jednu minutu blikat.

Naprogramování maximální koncentrace saponátu

1. Aktivujte systém kartáčování stiskem tlačítka OneTouch™ Scrub (D).
2. Stiskněte a asi 2 vteřiny přidržte tlačítko EcoFlex (G), dokud nezhasne ukazatel (G1) (režim maximální koncentrace saponátu).
3. Stiskněte a asi 3 vteřiny přidržte tlačítko saponátu, dokud ukazatel (J1) nezačne blikat.
4. Když ukazatel bliká, můžete stisknutím a uvolněním tlačítka saponátu procházet dostupnými hodnotami (0,25%, 0,3%, 0,4%, 0,5%, 0,66%, 0,8%, 1%, 1,5%, 2%, 3%).
5. Jakmile se požadovaný poměr zobrazí na obrazovce (K9), přestaňte a nastavení se po 3 vteřinách uloží.
6. Pokud je maximální poměr koncentrace saponátu nastaven na nižší koncentraci, než je stávající naprogramovaný minimální poměr koncentrace, bude výchozí minimální poměr koncentrace roven maximálnímu poměru koncentrace, dokud obsluha stroje hodnotu koncentrace nezmění.

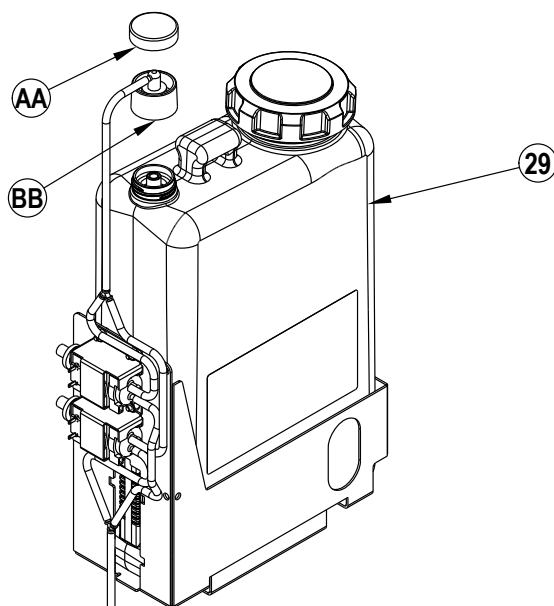
Jak naprogramovat minimální poměr koncentrace saponátu

1. Aktivujte systém kartáčování stiskem tlačítka OneTouch™ Scrub (D).
2. Zkontrolujte, zda svítí ukazatel EcoFlex (G1) (režim minimální koncentrace saponátu).
3. Stiskněte a asi 3 vteřiny přidržte tlačítko saponátu, dokud ukazatel (J1) nezačne blikat.
4. Když ukazatel bliká, můžete stisknutím a uvolněním tlačítka saponátu procházet dostupnými hodnotami (Poznámka: budou dostupné pouze hodnoty, které představují nižší koncentraci nebo se rovnají maximální koncentraci saponátu).
5. Jakmile se požadovaný poměr zobrazí na obrazovce (K9), přestaňte a nastavení se po 3 vteřinách uloží.

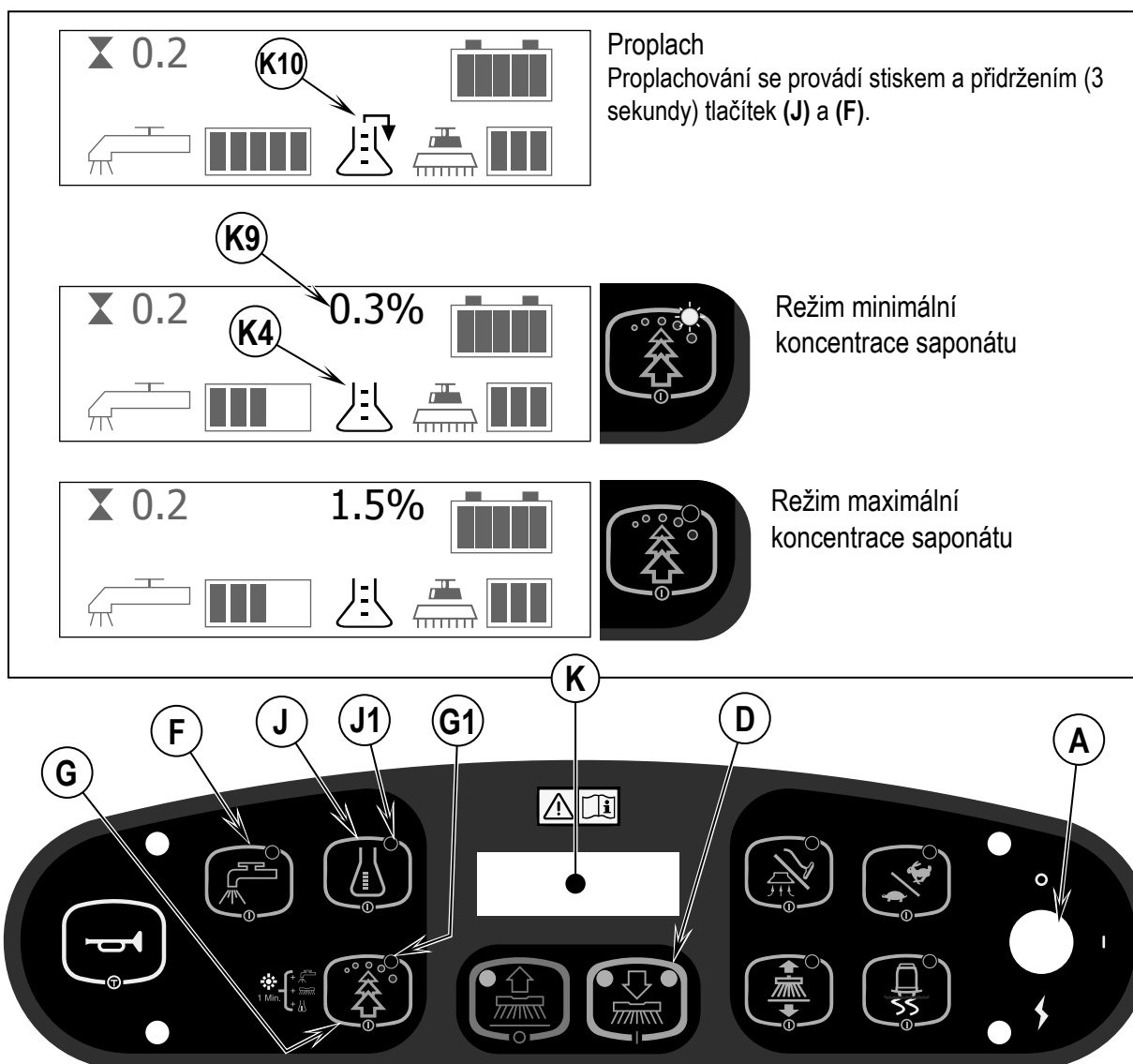
Po nastavení poměru se průtok saponátu automaticky zvyšuje a snižuje s průtokem mycího roztoku, koncentrace saponátu však zůstává stejná.

PŘÍPRAVA A POUŽITÍ SYSTÉMU APLIKACE SAPONÁTU (POUZE MODELY ECOFLEX)

OBRÁZEK 6



OBRÁZEK 7



OVLÁDÁNÍ STROJE

VÝSTRAHA!

Ujistěte se, že rozumíte všem ovládacím prvkům stroje a jejich funkcím.

V případě naložení stroje při jízdě na rampách nebo skloněných plochách se vyhněte náhlému zastavování. Vyhněte se ostrým zatáčkám. Při jízdě ze svahu jeďte nízkou rychlostí.

Mytí...

Postupujte podle pokynů pro přípravu stroje, uvedené v této příručce.

- 1 Viz obrázek 8. Při usazení na stroji, si nastavte sedadlo a volant do pohodlné polohy pomocí ovladačů **(23)** a **(5)**.
- 2 Otočte hlavní spínač s klíčkem **(A)** do polohy ZAPNUTO (I). Tímto se rozsvítí kontrolky na ovládacím panelu. Před pokračování si povšimněte také kontrolky stavu baterie **(K5)** a počítadla hodin **(K3)**.
- 3 Uvolněte západku parkovací brzdy **(6)**. Pokud chcete se strojem přejet do místa, kde bude prováděno mytí, sešlápněte rovnoměrně přední část plynového pedálu **(8)** a stroj se rozjede dopředu, nebo zadní část pedálu a stroj se rozjede dozadu. Změnou přítlaku pedálu dosáhnete požadované rychlosti.
- 4 Stiskněte a podržte spínač přívodu roztoku **(F)** 5 sekund, aby se podlaha namočila. **POZNÁMKA:** Zabrání tak poškrábání povrchu podlahy, pokud začínáte se suchými kartáči. To musíte provést před stiskem spínače zapnutí mytí **(D)**.
- 5 Jedním stisknutím tlačítka kartáčování - Scrub ON **(D)** zapnete běžné kartáčování (Regular Scrub), dvojím stisknutím se zapíná silné kartáčování (Heavy Scrub) a trojím stisknutím se zapíná režim extrémně silného kartáčování (Extreme Scrub). Průtok mycího roztoku i saponátu (modely EcoFlex) mají 3 přednastavení, které souvisí se 3 režimy kartáčování (viz Ovládací panel).
POZNÁMKA: K dispozici je i nadřazená funkce průtoku mycího roztoku, kterou můžete použít, když chcete zvýšit průtok roztoku, aniž by došlo ke zvýšení tlaku kartáčování. 3 vteřiny podržte tlačítko roztoku **(F)** (ukazatel mycího roztoku začne blikat) a pak ho uvolněte. Poté máte 3 vteřiny na nastavení jiného průtoku mycího roztoku, stačí opakovaně stisknout tlačítko roztoku **(F)**, dokud nezačne ukazatel průtoku mycího roztoku **(K1)** ukazovat požadovaný průtok (1-5 / viz Ovládací panel). Jakýmkoliv následujícím nastavením přítlaku kartáčování se průtok mycího roztoku nastaví na výchozí hodnotu.
- 6 Po stisku tlačítka zapnutí kartáčování **(D)** se kartáče, stírače a boční kartáče (válcové modely) automaticky spustí dolů k podlaze. Poté se automaticky aktivují režimy kartáčování, mycího roztoku, podtlakového pohonu, saponátu (modely EcoFlex) a bočních kartáčů (válcové modely) a lze je zapnout aktivací pojezdového pedálu **(8)**. Jakýmkoliv jednotlivý systém lze vypnout a nebo zase zapnout stisknutím příslušného tlačítka systému kdykoliv během kartáčování.
POZNÁMKA: Pokud stroj jede směrem dozadu, stěrka se automaticky zvedne.
- 7 Začněte s mytím jízdou se strojem směrem dopředu, normální rychlostí chůze, každou vyčištěnou dráhu překryjte asi o 2-3 palce (50-75 mm). V případě potřeby seřídíte rychlost pohybu stroje a přívod mycího prostředku, na základě stavu podlahy.
POZNÁMKA: Maximální rychlost kartáčování lze zvýšit stisknutím tlačítka rychlost kartáčování **(L)**. Výchozí maximální rychlost kartáčování je nižší než maximální přepravní rychlost. Stiskem tohoto tlačítka se zruší výchozí hodnota a umožní se kartáčování s maximální přepravní rychlostí.
Pokud provádíte mytí hladkého povrchu podlahy nebo mytí dvojitým průjezdem, zapnutím spínače řízení pohonu Traction Control™ **(B)** regulujete moment hnacích kol a zvyšujete tak ovladatelnost a adhezi stroje k podlaze.
Výšku bočního kartáče je možné nastavit. Viz část „Údržba bočního kartáče“ této příručky.

UPOZORNĚNÍ

Pokud se kartáče otáčejí, udržujte stroj v chodu, aby nedošlo k poškození podlahy.

- 8 Při mytí často kontrolujte stav podlahy za strojem, abyste se ujistili, že použitá voda je řádně vysávána. Pokud je za strojem viditelná stopa, patrně aplikujete příliš mycího prostředku, nebo je sběrací nádrž plná, nebo je nutné provést nastavení stěrky.
- 9 Stroj se automaticky vrací na minimální nebo maximální koncentraci saponátu, která byla naposledy během čištění nastavena (pokud je nainstalován saponát a pokud byl aktivován). Stiskem tlačítka EcoFlex **(G)** zrušíte stávající režim čištění a dočasně zvýšíte přítlak kartáčování, průtok roztoku a poměr saponátu (pokud není nastavena maximální koncentrace). To způsobí, že bude ukazatel jednu minutu blikat, průtok mycího roztoku se zvýší na další úroveň a koncentrace saponátu bude na maximální hodnotě (systém saponátu se zapne, pokud byl vypnut).
POZNÁMKA: Stisknutím a přidržením tlačítka EcoFlex **(G)** 2 vteřiny lze přepínat mezi provozními režimy Minimální a Maximální koncentrace. Systém EcoFlex bude fungovat pouze, když je aktivován systém kartáčování **(D)**.
- 10 U velmi znečištěných podlah nemusí být jednorůchodové mytí dostačující a bude nutné provést průchody dva. Činnost stroje je stejná jako pro jednorůchodové čištění, pouze při prvním průchodu je stěrka v horní poloze (stiskněte spínač vysávání / tyčového nástavce **(I)** ke zdvihnutí stěrky). Tímto je umožněno ponechání mycího roztoku na podlaze a jeho delší působení. Druhý průchod poté proběhne na stejné ploše, stěrka je spuštěna a mycí roztok odsát.
- 11 Sběrací nádrž je vybavena automatickým uzavíracím plovákem **(15)**, který zablokuje všechny systémy ve vypnuté poloze kromě pohonu v případě naplnění sběrací nádrže. Po aktivaci plováku musí být sběrací nádrž vyprázdněna. S aktivovaným plovákem nebude stroj odsávat vodu ani mýt.
POZNÁMKA: Všechny ostatní kontrolky zhasnou a kontrolka „Sběrací nádrž je PLNÁ“ **(K7)** se na rozsvítí panelu s displejem v okamžiku aktivace plováku. Pokud řídicí systém trvale ukazuje plnou nádrž, i když zaplněná není, funkce automatického vypínání může být vypnutá - v takovém případě je nutné požádat o pomocí kvalifikovaného servisního mechanika, který tuto funkci aktivuje pomocí servisní příručky.
- 12 Pokud chcete zastavit mytí nebo je sběrací nádrž plná, stiskněte jednou tlačítko vypínání mytí **(E)**. Tímto automaticky zastavíte mycí kartáče a přítok mycího prostředku a mycí plošina se zvedne do horní polohy (UP). Stěrka se zvedne a odsávání se zastaví po krátké prodlevě (tak tomu je proto, aby bylo možné odsát všechnu zbývající vodu bez nutnosti znovu zapínat odsávání).
- 13 Zajezďte se strojem na MÍSTO VYHRAZENÉ PRO LIKVIDACI ODPADU a vyprázdněte sběrací nádrž. Pro vyprázdnění sběrací nádrže vytáhněte konec hadice **(19)** za zadního odkládacího prostoru, pak vyjměte krytku (podržte jej nad úroveň hladiny vody v nádrži, aby nedošlo k náhlému a nekontrolovatelnému výtoku odpadní vody). Doplněte nádrž s mycím roztokem a pokračujte v mytí.

POZNÁMKA: Zkontrolujte, zda jsou víko sběrací nádrže **(1)** a krytka drenážní hadice sběrací nádrže **(19)** řádně usazený, jinak stroj nebude odsávat vodu správně.

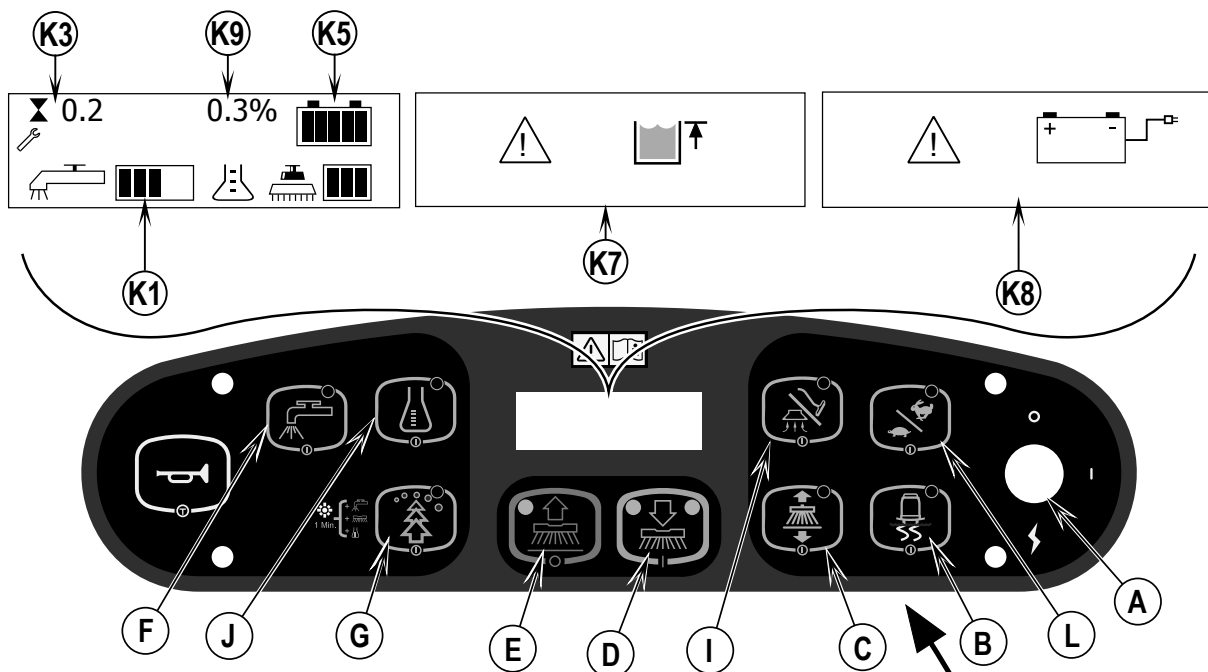
Pokud baterie vyžadují nabíjení, rozsvítí se kontrolka vybití LOW **(K8)**, mycí kartáče a přívod mycího roztoku se zastaví a mycí plošina se zvedne. Stěrka se zvedne a odsávání se zastaví po krátké prodlevě. Přejedte se strojem do servisního prostoru a baterie nabijte podle pokynů v části Baterie této příručky.

MOKRÉ VYSÁVÁNÍ

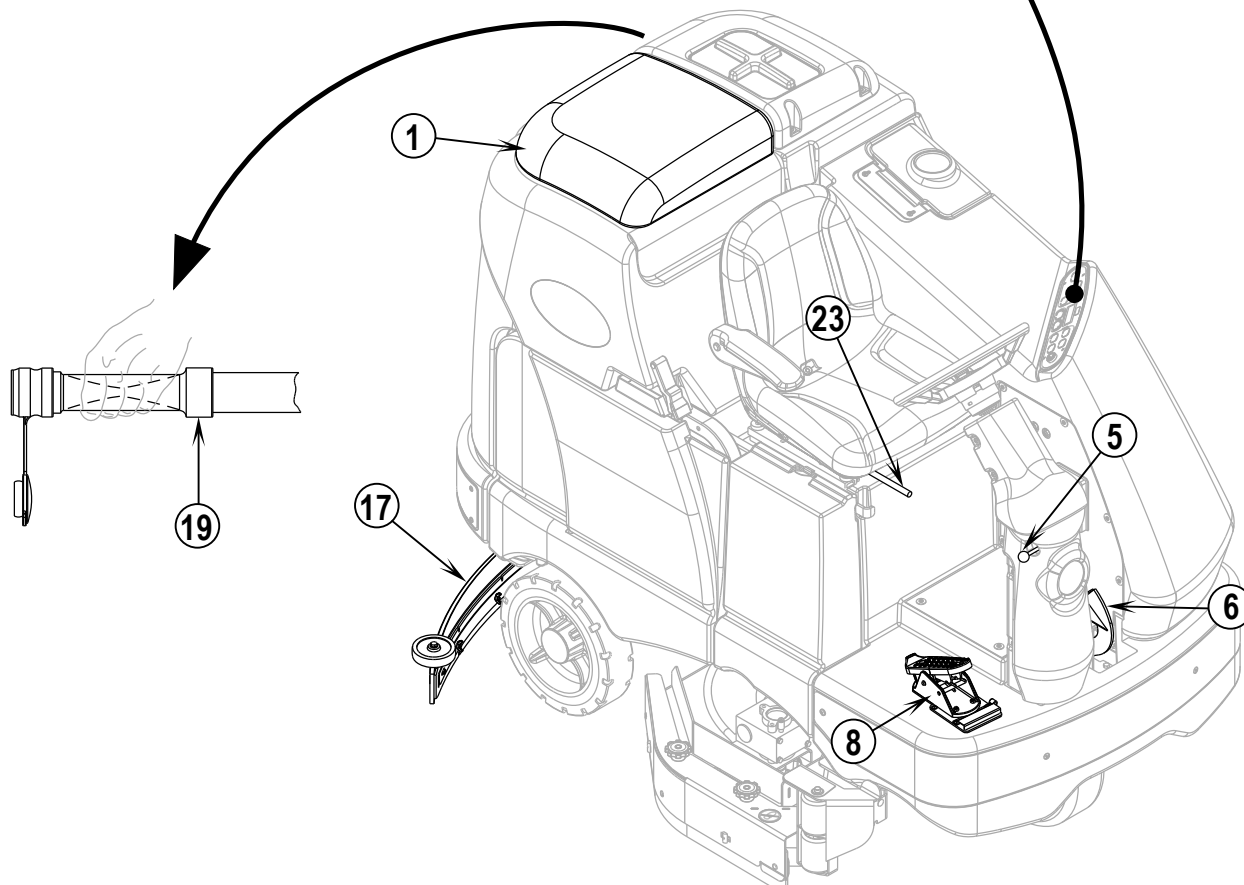
Následující kroky je nutné provést při instalaci volitelného příslušenství pro mokré vysávání do stroje.

- 1 Odpojte od sestavy stěrky odsávací hadici (17). Připojte spojku a hadici ze soupravy tyčového nástavce k odsávací hadici.
- 2 K hadici připojte vhodný nástroj pro mokré vysávání. (volitelná souprava tyčového nástavce PN 56413687 je k dispozici od společnosti Nilfisk).
- 3 Otočte hlavní spínač s klíčkem (A) do polohy ZAPNUTO a stiskněte spínač vysávání / tyčového nástavce (I). Odsávací motor a čerpadlo se uvedou do trvalého chodu, dokud nebude spínač znovu stisknut a systém tak odpojen. **POZNÁMKA:** Pokud je aktivován režim tyčového nástavce, kontrolka „Sběrací nádrž je PLNÁ“ je vypnutá. Plovák zastaví průtok do sběrací nádrže.

POZNÁMKA: Viz také servisní příručka, kde naleznete detailní funkční popis všech ovládacích prvků, včetně možnosti programování.



OBRÁZEK 8



PO POUŽITÍ

- Po dokončení mytí stiskněte spínač vypnutí mycího systému (E). Tím dojde k automatickému zvednutí, zatažení a zastavení všech systémů stroje (kartáč, stěrka, odsávání a přívod mycího roztoku (modely EcoFlex)). Potom přejděte se strojem do servisního prostoru, kde je možné provádět každodenní údržbu.
- Vyprázdnění nádrže s mycím roztokem je možné po vyjmutí drenážní hadice mycího roztoku (4) z upevňovací svorky. Nasměrujte hadici do odpadového odtoku vyhrazeného k tomuto účelu a vyjměte záslepek. Opláchněte nádrž čistou vodou.
- Vyprázdnění sběrací nádrže proveďte vytažením drenážní hadice sběrné nádrže (19) z úložného prostoru. Nasměrujte hadici do odpadového odtoku vyhrazeného k tomuto účelu a sejměte krytku (podržte jej nad úrovní hladiny vody v nádrži, aby nedošlo k náhlému a nekontrolovatelnému výtoku odpadní vody). Drenážní hadici sběrací nádrže můžete stisknout a regulovat tak přítok vody. Opláchněte sběrací nádrž čistou vodou. Zkontrolujte odsávací a vysávací hadice, v případě poškození nebo zkroucení je vyměňte.
- Demontujte kartáče a držáky padů. Opláchněte kartáče nebo pady v teplé vodě a nechte je dokonale uschnout.
- Vyjměte stěrku, opláchněte ji teplotou vodou a namontujte nazpět.
- Demontujte zásobník na válcovém systému a důkladně jej opláchněte. Demontáž proveďte na obou stranách stroje vyjmutím zástěrek a naklopením zásobníku nahoru a ven od skříně stroje, pak jeho vytažením.
- Zkontrolujte údaje uvedené v tabulce pravidelné údržby níže a proveďte údržby podle potřeby před uložením stroje

PLÁN ÚDRŽBY

POLOŽKA ÚDRŽBY	Denně	Jednou za týden	Měsíčně	Jednou za rok
Nabití baterií	X			
Kontrola / mytí nádrží a hadic	X			
Kontrola / mytí / otáčení mycích kartáčů/padů	X			
Kontrola / mytí stěrky	X			
Kontrola / mytí plovákového ventilu vypínání odsávání	X			
Kontrola / mytí pěnového filtru odsávacího motoru	X			
Vyčištění zásobníku u válcového systému	X			
Kontrola hladiny elektrolytu v bateriích		X		
Kontrola zástěrek mycí plošiny		X		
Kontrola / mytí filtru mycího roztoku		X		
Kontrola nožní / parkovací brzdy – opotřebení / seřízení		X		
Vyčištění systému mycího roztoku u válcového systému		X		
Vyprázdnění systému aplikace saponátu (pouze modely EcoFlex)		X		
Údržba bočního kartáče		X		
Mazání - maznice			X	
* Kontrola uhlíkových kartáčů elektromotorů				X

* Provedení kontroly kartáče a uhlíkového kartáče motoru odsávání po každých 300 hodinách provozu nebo jednou ročně svěřte servisnímu středisku Nilfisk. Kartáč a uhlíkové kartáče hnacího motoru zkontrolujte každých 500 hodin provozu nebo jednou ročně.

POZNÁMKA: Viz také servisní příručka, kde jsou uvedeny detailní informace o údržbě a servisních zásadách.

- Stroj ukládejte ve vnitřních prostorách, na suchém místě. Stroj chraňte před zamrznutím. Vždy ponechávejte nádrže otevřené, aby mohly větrat.
- Přesuňte hlavní spínač s klíčkem (A) do polohy VYP a vyjměte klíček ze zapalování.
- Baterie je nejdražší náhradní díl tohoto stroje. Ochranu baterií a nejvyšší možný počet cyklů baterií zaručí dodržování následujících zásad:
 - Baterie vydrží déle, pokud jsou udržovány plně nabitě.
 - Baterie pro tento stroj nemají paměť.
 - Baterie vydrží déle a poskytnout více cyklů, když budou nabíjeny při každé příležitosti.
 - V nabíječce nemůže dojít k nedostatečnému ani nadměrnému nabití baterie.
 - Baterie mají kratší životnost, když se skladují vybité.
 - Každý den po použití je nutné zapojit nabíječku baterií a umožnit celou sekvenci nabíjení, aby se baterie plně nabily.

MAZÁNÍ STROJE – OBRÁZEK 9

Jednou měsíčně napumpujte malé množství mazacího tuku do každé maznice na stroji, až z míst okolo ložisek začne vytékat tuk.

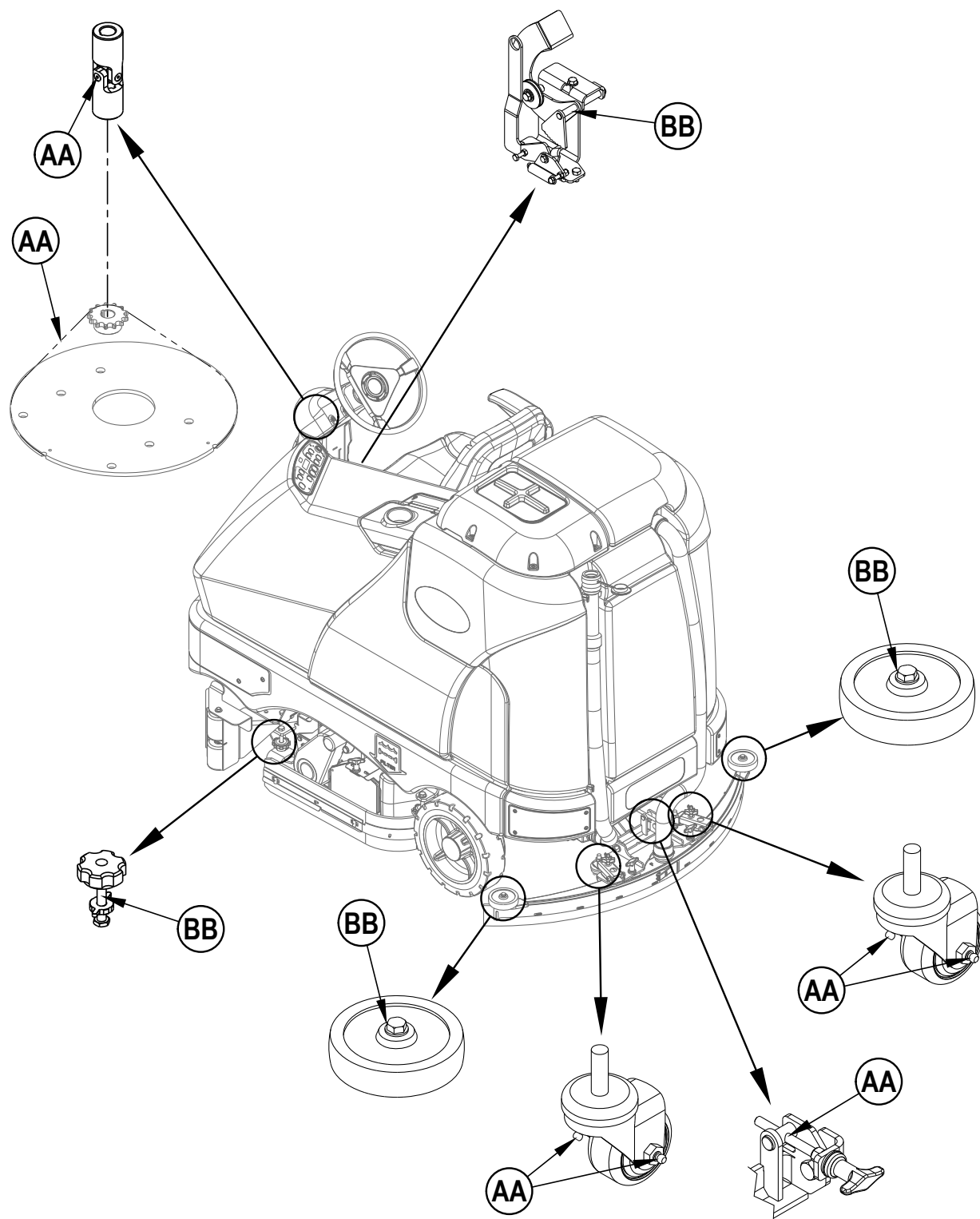
Umístění maznic pro mazací tuk (nebo naneste mazací tuk) (AA):

- Náprava a čep samostavícího kolečka stěrky
- Kardanový kloub hřídele volantu
- Řetěz řízení
- Závity seřizovacího šroubu nastavení úhlu stěrky

Jednou za měsíc promažte lehkým strojním olejem nebo syntetickým mazacím sprejem (BB):

- Koncová kolečka stěrky
- Pákové pedálu brzdy / parkovací brzdy
- Ovladače k nastavení výšky boční obruby

OBRÁZEK 9



NABÍJENÍ BATERIÍ

Baterie nabíjejte pokaždé, kdy je stroj používán nebo jakmile ukazatel nabití baterie **(K5)** poklesne pod polovinu stupnice.

Nabíjení baterií provedete takto...

- 1 Viz obrázek 10. Stiskněte spínač odpojení baterie **(11)**.
- 2 Otevřete boční přístupový panel **(27)** a zasuňte konektor od nabíječky do konektoru baterie **(20)**.
- 3 Postupujte podle pokynů na nabíječce baterie.
- 4 Po dobití baterie zkontrolujte hladinu elektrolytu v jejích člancích. V případě potřeby doliňte destilovanou vodu tak, aby hladina elektrolytu dosahovala spodní strany plnicích otvorů.

⚠ VÝSTRAHA!

Nenaplňujte baterie před jejich nabíjením.

Nabíjejte baterie pouze v dobře větrané místnosti.

Při nabíjení baterií nekuřte.

Při provádění údržby baterií...

- * Sejměte veškeré ozdoby.
- * Nekuřte.
- * Používejte bezpečnostní ochranné brýle, gumovou zástěru a gumové rukavice.
- * Pracujte v dostatečně větrané místnosti.
- * Zabraňte současnému styku nástroje s více kontakty baterie.
- * Při výměně baterií VŽDY odpojte záporný (zemnicí) kabel jako první, aby nedošlo ke vzniku jisker.
- * Při instalaci baterií VŽDY záporný kabel připojujte jako poslední.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Otřete vodu a kyselinu z horní strany baterie po dobíjení, pokud dojde k jejich rozlítí, a zabraňte tak poškození podlahy.

KONTROLA STAVU

ELEKTROLYTU V BATERIÍCH

Stav elektrolytu v baterii kontrolujte alespoň jednou týdně.

Po nabití baterie vyjměte větrací záslepky článků a zkontrolujte stav elektrolytu v každém článku.

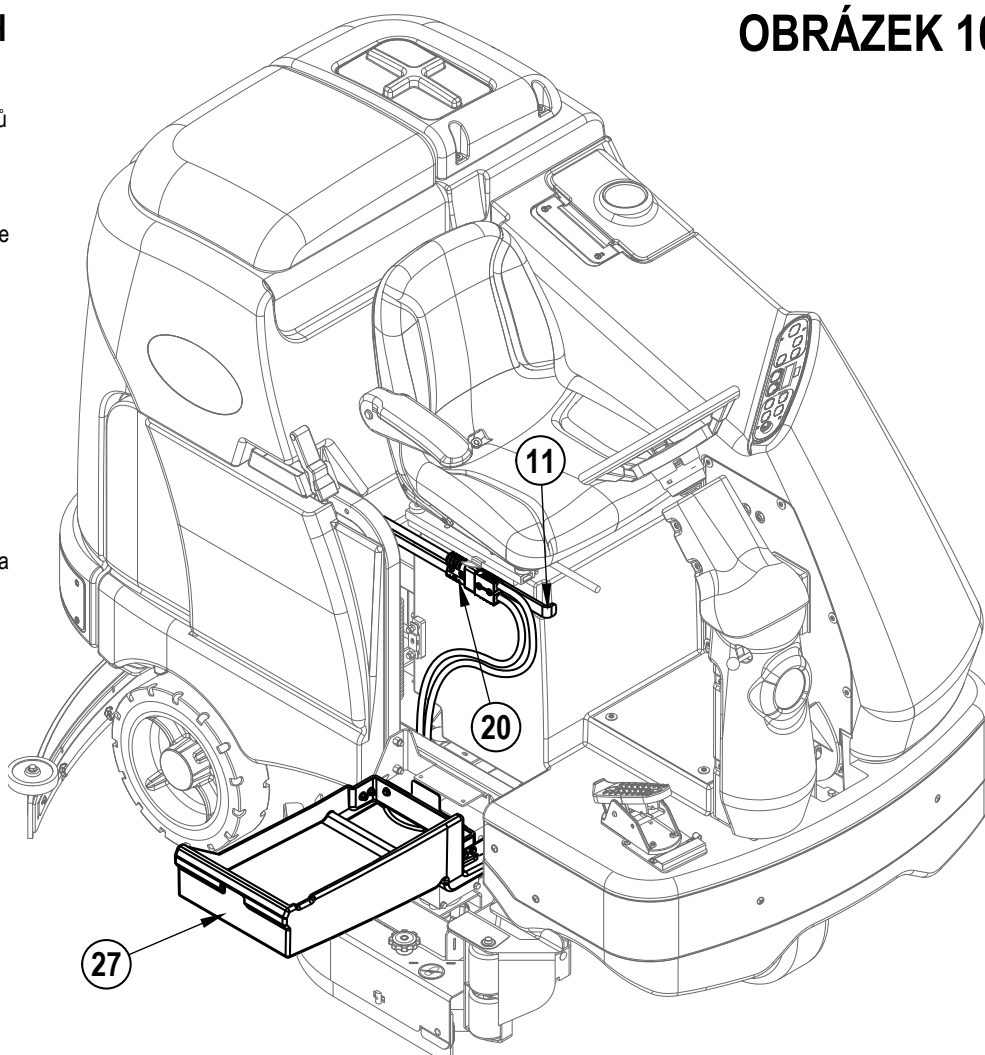
K doplnění baterie použijte destilovanou nebo demineralizovanou vodu (k dispozici ve většině prodejen s potřebami pro automobily) a doplňujte každý článek až po ukazatel hladiny (nebo 10 mm nad horní okraj separátorů). Baterie **NENAPLŇUJTE NADMĚRNĚ!**

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Kyselina se může rozlít na podlahu, pokud budou baterie nadměrně naplněny kapalinou.

Dotáhněte řádně větrací záslepky. Omyjte a otřete horní povrch baterie roztokem jedlé sody a vody (2 polévkové lžíce sody na 1 kvart vody).

OBRÁZEK 10



ÚDRŽBA STĚREK

Pokud stěrka za sebou zanechává úzké pruhy nebo stopy vody, stíratka mohou být znečištěná nebo poškozená. Vyjměte stěrku, opláchněte ji teplou vodou a zkontrolujte stíratka. Pokud jsou stíratka opotřebená, přestřížená nebo příliš zvlňená, vyměňte je.

Obrácení nebo výměna zadního stíratka stěrky:

- 1 Viz obrázek 11. Zvedněte stěrku z podlahy, pak odpojte střední západku (AA) na stěrce.
- 2 Sejměte napínací pásy (BB).
- 3 Vysuňte zadní stíratko ven z vyrovnávacích kolíků.
- 4 Stíratko stěrky má 4 pracovní břity, jak je vidět na obrázku níže. Otočte stíratko tak, aby směrem k přední části stroje ukazoval čistý a nepoškozený břit. Stíratko vyměňte v případě, pokud jsou všechny 4 břity poškozené, opotřebené nebo roztrhané.
- 5 Namontujte stíratko podle pokynů prováděných v opačném pořadí a nastavte náklon stíratka.

Obrácení nebo výměna předního stíratka stěrky:

- 1 Zvedněte stěrku z podlahy, pak povolte (2) matice (CC) na horní straně stěrky a vyjměte stěrku z upínací konzole.
- 2 Nejprve sejměte oba zadní napínací pásy.
- 3 Demontujte všechny křídlové matice, které přidrží přední stíratka na místě, pak sejměte napínací pásy a stíratka.
- 4 Stíratko stěrky má 4 pracovní břity, jak je vidět na obrázku níže. Otočte stíratko tak, aby směrem k přední části stroje ukazoval čistý a nepoškozený břit. Stíratko vyměňte v případě, pokud jsou všechny 4 břity poškozené, opotřebené nebo roztrhané.
- 5 Namontujte stíratko podle pokynů prováděných v opačném pořadí a nastavte náklon stíratka.

SEŘÍZENÍ STĚRKY

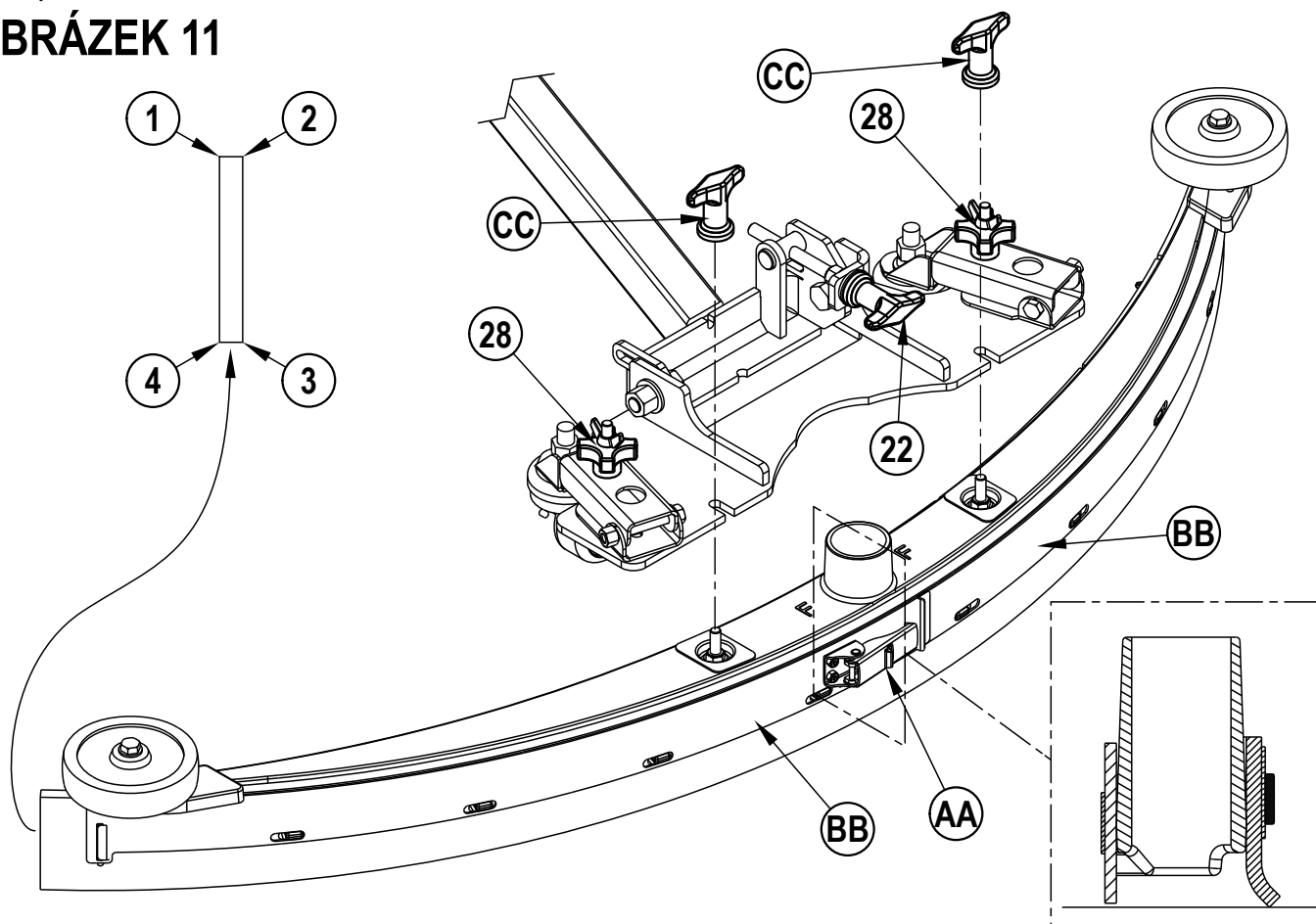
Stěrku lze nastavovat dvěma způsoby – úhel nastavení a výšku.

Nastavení úhlu stěrky

Úhel stěrky nastavte vždy, pokud provedete výměnu nebo obrácení stíratka, nebo pokud stěrka nestírá podlahu do sucha.

- 1 Zajeďte se strojem na plochu a rovnou podlahu.
- 2 Spusťte stěrku, přejedte se strojem o kousek dopředu a nastavte náklon a výšku stěrky pomocí knoflíku seřízení stěrky (22) a seřizovacího ovladače výšky stěrky (28) tak, aby se zadní stíratko stěrky dotýkalo podlahy rovnoměrně v celé šířce a bylo mírně ohnuté podle obrázku řezu.
- 3 Výška stírače je přednastavena z výroby, může však vzniknout nutnost pravidelného seřízení z důvodu opotřebení koleček. Správné výšky stírače se dosáhne, když se lišta stírače dotýká podlahy, nesmí však být ohnutá. Rovnoměrného ustavení stírací lišty ve vodorovném směru lze dosáhnout pomocí ovladačů nastavení výšky (28).
- 4 Ovladač pro nastavení sklonu (22) se používá k nastavení úhlu nástroje tak, aby se zajistil jeho rovnoměrný kontakt směrem od středu až po okraj stírací lišty.

OBRÁZEK 11



ÚDRŽBA BOČNÍ ZÁSTĚRKY

Funkce bočních zástěrek spočívá ve vedení odpadní vody ke stěrce a v zadržování vody na trase, kterou mycí stroj čistí. Během normálního použití se břity zástěrek po čase opotřebí. Operátor si toho všimne v okamžiku, kdy stroj bude za sebou zanechávat stopu vody, vedoucí k prostorům vymezeným zástěrkami. Výškové seřízení lze provést snadno a to spuštěním stěrek tak, aby všechna voda byla vedena a odsávána stěrkou.

Obrácení nebo výměna systému bočních zástěrek...

- 1 Viz obrázek 12. Povolte (2) přídržné šrouby bočních zástěrek (**AA**) (2 na každé straně) a vytáhněte sestavy zástěrek (**BB**) z mycí plošiny. **POZNÁMKA:** Zástěrky demontujte jejich přesunutím dopředu a pak vysunutím směrem ven.
- 2 Odstraňte veškeré upevňovací prvky, upevňující stírací lišty ke krytům obruby. **POZNÁMKA:** Hlavní stírací lišta je na každém krytu obruby upevněna manuálními držáky. Uvolněte velké křídlové matice (**CC**) a poté vytočte montážní prvky (**DD**) na vnější straně krytu obruby tak, aby byly ve vodorovné poloze a protlačte je přes štěrby. Malá vnitřní stírací lišta (**EE**) je u diskových modelů upevněna deskou a dvěma šrouby a maticemi, má 2 funkční hrany.
- 3 Stírátko hlavní zástěrky má 4 pracovní břity, jak je vidět na obrázku. Otočte stírátko tak, aby směrem ke střední části stroje ukazoval čistý a nepoškozený břit. Vyměňte zástěrky jako celou sadu v případě, že jsou všechny 4 břity roztrhané, opotřebované mimo možnost dalšího seřízení, nebo jinak poškozené.
- 4 Namontujte sestavy zástěrek nazpět do stroje a proveďte seřízení zástěrek tak, aby bylo dosaženo správného styku s podlahu v okamžiku, kdy je mycí plošina spuštěna do polohy pro mytí.

NASTAVENÍ VÝŠKY BOČNÍ ZÁSTĚRKY

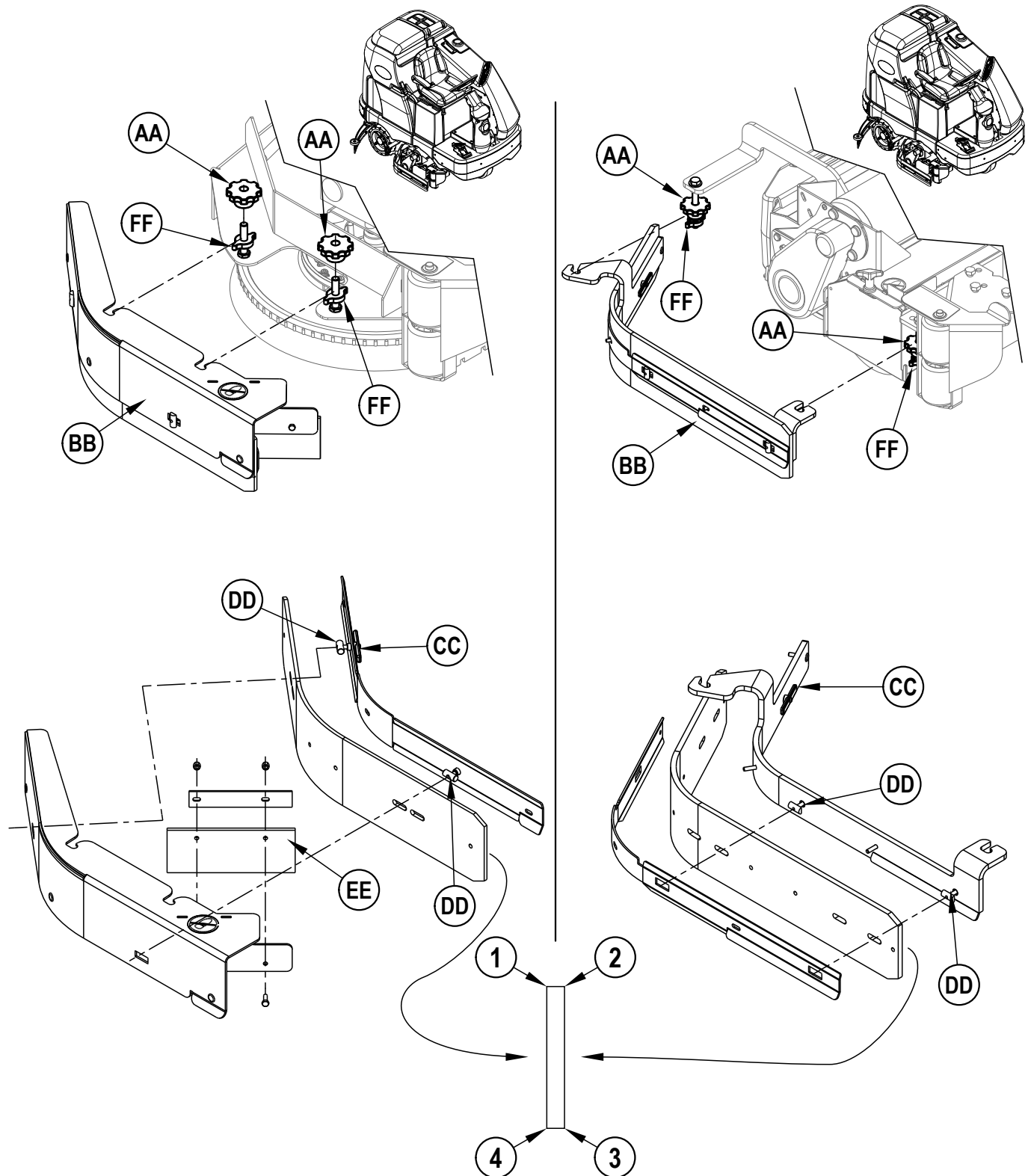
- 1 Přídržné šrouby seřizovacího mechanismu skříně bočních zástěrek jsou opatřeny seřizovacími objímkami (**FF**), které lze spustit nebo zvednout a kompenzovat tak opotřebení zástěrek.
- 2 Seřízení provedete tak, že demontujete sestavy zástěrek (**BB**) z mycí plošiny a zpřístupníte tak seřizovací objímky (**FF**). Tip pro seřízení: Přídržné šrouby (**AA**) lze povolit z místa pod skříní zástěrek a současně tak ponechat zástěrky na místě a otočit seřizovací objímky (**FF**).
- 3 Otočte seřizovací objímky (**FF**) (nahoru nebo dolů) do takového místa, kde se zástěrky překloupí při mytí tak, že všechny odpad bude udržován uvnitř prostoru obklopeného zástěrkami. **POZNÁMKA:** Dokonalé funkce dosáhnete provedením jemného doladění nastavení. Nespouštějte zástěrky příliš nízkou, aby se nadměrně neohýbaly a nezpůsobily své předčasné opotřebení.

ÚDRŽBA BOČNÍ ZÁSTĚRKY

KOTOUČOVÝ MODEL

VÁLCOVÝ MODEL

OBRÁZEK 12



ÚDRŽBA BOČNÍHO KARTÁČE

Boční kartáče přesouvají nečistoty a prach směrem od zdi a obrubníků do trasy průchodu hlavního kartáče. Nastavte boční kartáče tak, aby jejich štětiny byly ve styku s podlahou v poloze od 10 hodin (AA) do 3 hodin (BB), jak je znázorněno na **obrázku 13**, pokud jsou spuštěny a stroj je v provozu.

Boční kartáče se nastavují prostřednictvím režimu nastavení. Chcete-li přejít do „režimu nastavení“, postupujte následovně...

- 1 Otočte spínač s klíčkem (A) do polohy VYPNUTO (O).
- 2 Stiskněte a přidržte spínač bočního kartáče (C) a spínač vypnutí mokrého čištění (E).
- 3 Zatímco držíte spínače (C a E), otočte spínačem s klíčkem do polohy ZAPNUTO (I).
- 4 Držte spínače dále po dobu 2 sekund, dokud se nerozsvítí kontrolky pro boční kartáč, vypnutí mokrého čištění a zapnutí mokrého čištění.
- 5 Pustte spínače. Displej (K) nyní zobrazí [SIDE BROOM ADJUSTMENT] „NASTAVENÍ BOČNÍHO KARTÁČE“.

Jakmile přejdete do „režimu nastavení“, proveďte následující kroky k nastavení bočního kartáče...

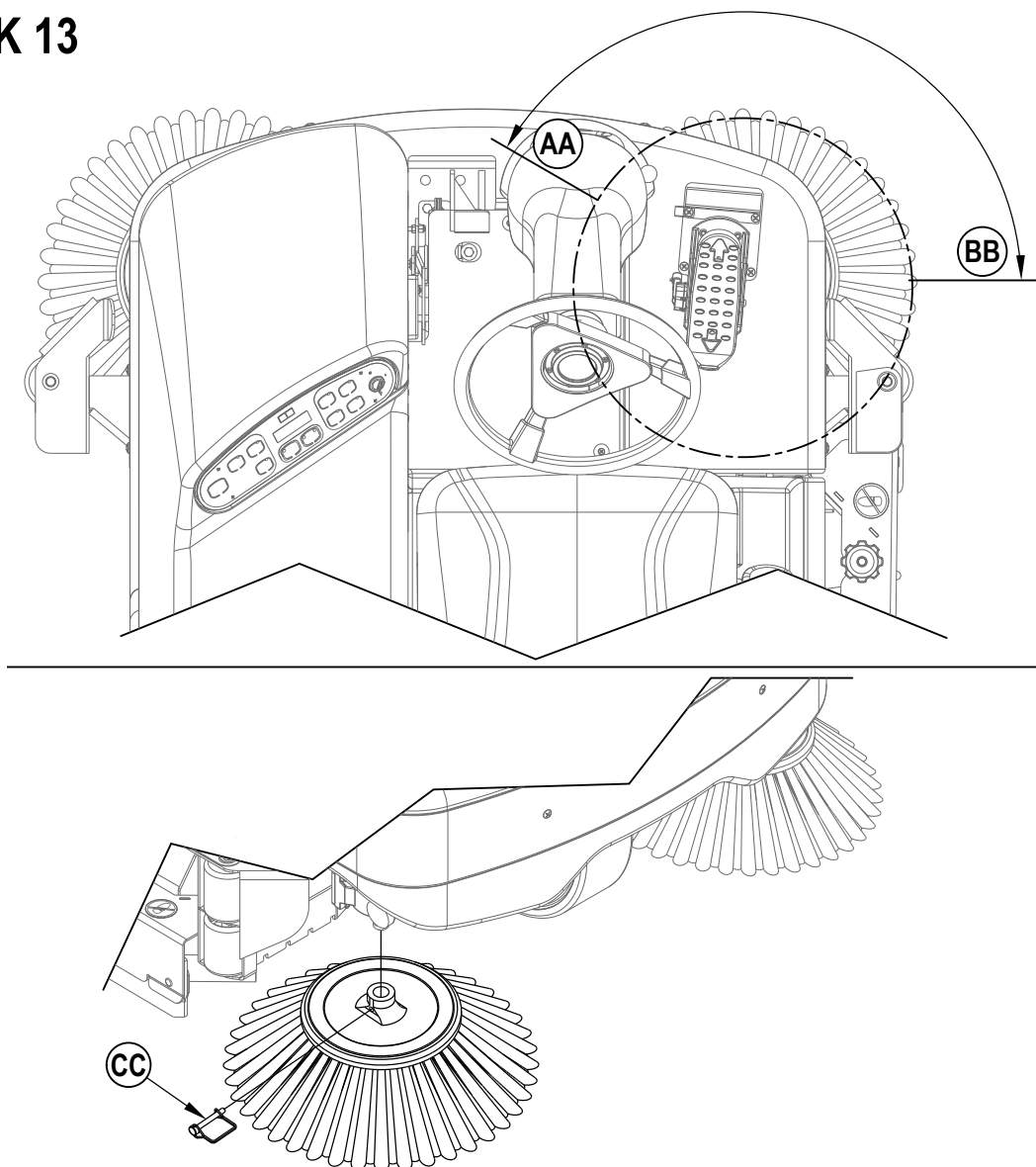
- 1 Stiskněte spínač zapnutí mokrého čištění (D), aby se boční kartáče spustily dolů, a stiskněte spínač bočního kartáče (C), aby se boční kartáče zvednuly do požadované výšky.
- 2 K uložení požadované výšky bočního kartáče stiskněte spínač vypnutí mokrého čištění (E). Boční kartáče se zvednou do horní polohy a displej zobrazí ikonku klíče (udávající, že spínač s klíčkem má být vypnut a zapnut).
- 3 Stroj byl nyní přeprogramován k použití nové požadované výšky bočního kartáče.

POZNÁMKA: Stroj by měl být ukládán s bočním kartáčem ve zdvižené poloze. Boční kartáče by měly být vyměněny, jakmile budou mít štětiny opotřebované na délku 3 palce (7,62 cm) nebo nebudou účinné.

Výměna bočních kartáčů...

- 1 Zvedněte boční kartáče.
- 2 Vyjměte velký čep (CC) přidržující boční kartáč a poté celý kartáč sejměte.
- 3 Namontujte nový kartáč jeho nasunutím nahoru na hřídel a pak nasazením čepu (CC).

OBRÁZEK 13



VŠEOBECNÉ POKYNY PRO ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD NA STROJI

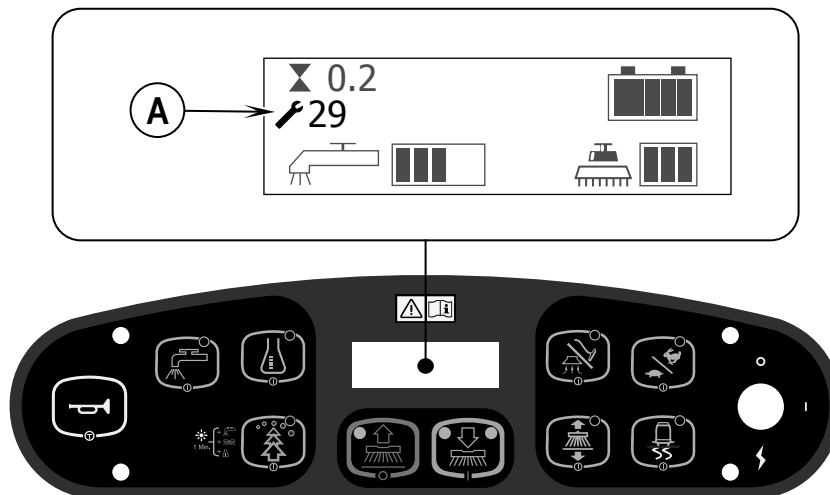
Problém	Pravděpodobná příčina	Řešení
Nedostatečné odsávání vody	Opatřebovaná nebo poškozená stírátka stěrky	Obraťte nebo vyměňte
	Stěrka je nesprávně nastavena	Nastavte stěrku tak, aby se stírátka dotýkala rovnoměrně podlahy po celé šířce
	Sběrací nádrž je plná	Vyprázdněte sběrací nádrž
	Netěsnost drenážní hadice sběrné nádrže	Zajistěte záslepku hadice nebo vyměňte
	Vadné těsnění krytu sběrací nádrže	Vyměňte těsnění / Těsnění správně usadte
	Ve stěrce se zachytila nečistota	Vyčistěte stěrku
	Odsávací hadice je ucpaná	Odstraňte nečistoty
	Použití přílišného množství mycího roztoku	Snižte průtok pomocí tlačítka přívodu mycího roztoku na ovládacím panelu
	Kryt filtru pěny není správně usazen	Kryt usadte správně
Nedostatečná kvalita mytí	Opatřebovaný kartáč nebo pad	Otočte nebo vyměňte kartáče
	Nesprávný typ kartáče nebo padu	Vyhledejte radu společnosti Nilfisk Advance
	Nesprávně zvolený chemický prostředek	Vyhledejte radu společnosti Nilfisk Advance
	Stroj se pohybuje příliš rychle	Zpomalte
	Nepoužíváte dostatek mycího prostředku	Zvyšte průtok pomocí tlačítka přívodu mycího roztoku na ovládacím panelu
Motory mytí nepracují	Odpojení jističe 20 A (F3)	Zkontrolujte případný zkrat systému a proveďte resetování
Nesprávné množství přívodu roztoku nebo chybí roztok	Nádrž na mycí roztok je prázdná	Doplňte nádrž mycího roztoku
	Potrubí mycího roztoku, ventily, filtry nebo žlab jsou ucpané	Propláchněte potrubí a žlab mycího roztoku a vyčistěte filtry
	Vypnutí přívodu roztoku	Zapněte průtok pomocí tlačítka přívodu mycího roztoku na ovládacím panelu
	Solenoidový ventil přívodu mycího roztoku je ucpaný nebo vadný	Ventil vyměňte nebo vyčistěte (viz servisní příručka)
Stroj nelze spustit	Došlo k odpojení spínače nouzového zastavení	Připojte znovu konektory baterie
	Bezpečnostní spínač sedadla operátora	Zkontrolujte, zda nedošlo k rozpojení obvodu a v případě potřeby proveďte výměnu
	Hlavní ovladač systému	Zkontrolujte chybové nebo poruchové kódy (viz servisní příručka)
	Odpojení jističe 3 A (F1)	Zkontrolujte případný zkrat systému a proveďte resetování
Chybí náhon na přední/zadní kola	Ovladač systému řízení rychlosti	Zkontrolujte chybové nebo poruchové kódy (viz servisní příručka)
	Došlo k odpojení spínače nouzového zastavení	Připojte znovu konektory baterie
Dochází k odpojování odsávání a displej zobrazuje "PLNÁ", i když sběrací nádrž plná není	Ucpaná hadice stěrky	Odstraňte nečistoty
	Odsávání velkého množství vody při vysokých rychlostech	Zpomalte nebo deaktivujte automatické vypínání systému (viz servisní příručka)
Nedostatečná kvalita zametání (Válcový systém)	Zásobník je plný	Vyprázdněte a vyčistěte zásobník
	Kartáče jsou opotřebené	Vyměňte kartáče
	Štětiny jsou ohnuté	Natočte kartáče
Nepřitéká žádný saponát (pouze modely EcoFlex)	Prázdná nádrž saponátu	Doplňte nádrž saponátu
	Ucpané nebo zkroucené potrubí přívodu saponátu	Vyprázdněte systém, narovnejte potrubí a odstraňte zkroucení
	Krytka suchého těsnění na nádrže saponátu není utěsněna	Usadte krytku suchého těsnění
	Kabeláž čerpadla saponátu je odpojená nebo nesprávně připojená	Připojte nebo opravte zapojení kabeláže

VŠEOBECNÉ ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

ZOBRAZENÍ CHYBOVÉHO KÓDU

Jakékoliv chybové kódy detekované sestavou ovládacího panelu A2 se zobrazují na displeji ovládacího panelu. V případě většího počtu chyb se na displeji budou chybové kódy zobrazovat postupně v intervalu jedné vteřiny.

Chyba (A) se zobrazí jako symbol francouzského klíče  následovaný dvojčíferným kódem. Například  29 na vedlejším obrázku signalizuje chybu odpojeného podtlakového pohonu.



Zobrazovaný kód	Popis chyby/závady
 01	Závada R2 rezistoru čidla R2 kartáčovací jednotky
 03	Chyba regulace rychlosti
 04	Přetížení motoru kartáčování Upozorňujeme, že u některých modelů se používají jeden, dva nebo tři kartáčovací motory.
 05	Přetížení cívký stykače levého pohonu kartáče Stykač K4 je určen pro levý motor u třímotorových jednotek.
 06	Přetížení cívký stykače středového pohonu kartáče Stykač K3 je určen pro středový motor u třímotorových jednotek. K3 je určen pro levý motor u dvoumotorových jednotek.
 07	Přetížení cívký stykače pravého motoru kartáče Stykač K2 je určen pro pravý motor u dvou až třímotorových jednotek. K2 je jediný stykač u jednomotorových jednotek.
 08	Přetížení ovladače kartáčovací jednotky
 09	Přetížení podtlakového motoru
 10	Přetížení cívký stykače K1 podtlakového motoru.
 11	Přetížení ovladače stírače
 12	Přetížení elektromagnetu mycího roztoku L1
 13	Přetížení regulačního čerpadla mycího roztoku
 16	Přetížení cívký stykače K6 bočního motoru kartáče
 17	Přetížení ovladače bočního motoru kartáče
 18	Přetížení cívký vedlejšího stykače K5
 19	Přetížení záložního alarmu
 20	Závada houkačky

Zobrazovaný kód	Popis chyby/závady
 21	Je odpojen kartáčovací motor
 22	Je odpojena cívka stykače levého motoru kartáče
 23	Zkrat cívký stykače levého motoru kartáče
 24	Rozpojená cívka stykače středového motoru kartáče
 25	Zkrat cívký stykače středového motoru kartáče
 26	Rozpojená cívka stykače pravého motoru kartáče
 27	Zkrat cívký stykače pravého motoru kartáče
 28	Rozpojen ovladač kartáčovací plochy
 29	Odpojen podtlakový motor
 30	Odpojená cívka stykače podtlakového motoru
 31	Zkrat cívký stykače podtlakového motoru K1
 32	Odpojen ovladač stírače
 33	Odpojen elektromagnet L1 mycího roztoku
 34	Zkrat elektromagnetu L1 mycího roztoku
 35	Odpojeno regulační čerpadlo mycího roztoku
 36	Odpojena cívka stykače bočního motoru kartáče
 37	Zkrat K6 cívký stykače motoru bočního kartáče
 38	Odpojen ovladač motoru bočního kartáče
 39	Odpojena cívka stykače pomocného pohonu
 40	Zkrat cívký stykače K5 pomocného pohonu
 41	Odpojen alarm couvání
 42	Zkrat alarmu couvání ke kostře

PŘÍSLUŠENSTVÍ / VOLITELNÁ VÝBAVA

Kromě standardních dílů je možné stroj vybavit i následujícím příslušenstvím/volitelnou výbavou podle specifického použití stroje:

- Kartáče s tvrdšími nebo měkčími štětinami
- Sada pro aut.plnění mycího roztoku
- Sada pro podtlakový pohon
- Sada výstražných majáků
- Sada sedadla Deluxe
- Sada horních krytů
- Sada bezpečnostních pásů
- Vysunovací sada baterií
- Sada ochranného vybavení na nohy obsluhy
- Sada pro záložní alarm
- Sada postřikových tyčí
- Sada světlometů
- Sada vyztuženého předního nárazníku
- Sada podlahových rohožek
- Sada chemických měřidel
- Sada trubkového předního nárazníku

Další informace o výše zmíněných příslušenstvích vám poskytne autorizovaný prodejce.

Složení a recyklovatelnost materiálu		
Typ	% váhy stroje	% recyklovatelné
Hliník	2%	100%
Elektrické / motory / pohony – různé	19%	33%
Železné kovy	51%	100%
Kabelové svazky / vodiče	2%	81%
Tekutiny	0%	0%
Plasty - nerecyklovatelné	3%	0%
Plasty - recyklovatelné	3%	100%
Polyethylen	21%	92%
Přez	1%	33%

HODNOTY PRŮTOKU MYCÍHO ROZTOKU

	Standardní průtoky			Manuálně nastavený průtok	
	1 bar	2 bary	3 bary	4 bary	5 bary
1100 Kotoučový	0,84 GPM	1,00 GPM	1,50 GPM	2,00 GPM	2,50 GPM
1100 Válcový	0,70 GPM	0,84 GPM	1,00 GPM	1,50 GPM	2,50 GPM
1300 Kotoučový	1,00 GPM	1,50 GPM	2,00 GPM	2,25 GPM	2,50 GPM
1300 Válcový	0,84 GPM	1,00 GPM	1,50 GPM	2,00 GPM	2,50 GPM

TECHNICKÉ SPECIFIKACE (INSTALOVÁNO A TESTOVÁNO NA PŘÍSL. JEDNOTCE))

Model		SC6500 (1100C)	SC6500 (1300C)
		SC6500 (1100D)	SC6500 (1300D)
Č. modelu		56414023	56414025
		56414022	56414024
Napětí, Baterie	V	36V	36V
Kapacita akumulátoru	Ah	480	480
Stupeň ochrany		IPX3	IPX3
Úroveň akustického tlaku - Válcový IEC 60335-2-72: 2002 Pozměněno 1:2005, ISO 11201	dB(A)/20μPa	70	70
Úroveň akustického tlaku - KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201) tolerance	dB(A)	3.0	3.0
Úroveň akustického tlaku - Kotoučový IEC 60335-2-72: 2002 Pozměněno 1:2005, ISO 11201	dB(A)/20μPa	70	70
Úroveň akustického tlaku - KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201) tolerance	dB(A)	3.0	3.0
Hrubá váha* - Válcový	lb / kg	3325 / 1508	3410 / 1547
Přepravní hmotnost* - Válcový	lb / kg	2897 / 1314	2982 / 1353
Hrubá hmotnost* - Kotoučový	lb / kg	3220 / 1460	3320 / 1506
Přepravní hmotnost* - Kotoučový	lb / kg	2792 / 1266	2892 / 1312
Maximální podlahové zatížení kol (přední střední)	psi / kg/cm ²	116 / 8.15	116 / 8.15
Maximální podlahové zatížení kol (pravé zadní)	psi / kg/cm ²	81 / 5.69	81 / 5.69
Maximální podlahové zatížení kol (levé zadní)	psi / kg/cm ²	86 / 6.04	86 / 6.04
Vibration u manuálního ovládání (ISO 5349-1)	m/s ²	<1,12 m/s ²	< 1,12 m/s ²
Vibration u manuálního ovládání (ISO 5349-1) tolerance	m/s ²	0,11 m/s ²	0,11 m/s ²
Vibration u sedadla (EN 1032)	m/s ²	< 0,35 m/s ²	< 0,35 m/s ²
Vibration u sedadla (EN 1032) tolerance	m/s ²	0,035 m/s ²	0,035 m/s ²
Sklon - Přeprava		16 % (9°)	16% (9°)
Sklon - Čištění		10,5 % (6°)	10,5 % (6°)
Délka stroje	palců / cm	73,5 / 187	
Výška stroje	palců / cm	58,5 / 148,6	
Výška stroje (s horním krytem)	palců / cm	84 / 213	
Šířka stroje u válců - Válcový	palců / cm	47,5 / 121	55,5 / 141
Šířka stroje u válců - Kotoučový	palců / cm	42,5 / 108	52,5 / 133
Šířka stroje se stíračem	palců / cm	49 / 125 "F"	57 / 145 "H"
Minimální šířka otočení mezi stěnami	palců / cm	84 / 214	
Kapacita nádrže roztoku	Galonů / L	70 / 265	
Kapacita zachytné nádrže	Galonů / L	70 / 265	
Přepravní rychlost (vpřed, Max.)	mil/h / km/h	6,0 / 9,5	
Přepravní rychlost (max.ot.)	mil/h / km/h	3,0 / 5,0	
Velikost příhrádky na baterie (přibližně)			
Výška (maximální)	palců / cm	19 / 48,2	
Šířka (maximální)	palců / cm	20 / 50,8	
Délka (maximální)	palců / cm	31,75 / 80,6	
Velikost kartáče			
Průměr vnějších kartáčů - Válcový (vnitřní žila je 5 palců / 12,7 cm)	palců / cm	8,5 / 21,6	
Délka kartáčů - Válcový (dva kartáče na stroj)	palců / cm	38,37 / 97,4	46,6 / 118,4
Průměr kartáče - Kotoučový	palců / cm	(Množství 2) 20 / 50,8	(Množství 3 ks) při 17 / 43
Rychlost kartáčů	Válcový	ot./min	630
	Kotouč	ot./min	225
Kapacita Zásobník - Válcový	ft ³ / L	0,40 / 11	0,50 / 14
Šířka záběru čištění (kartáčovací dráha)	palců / cm	40 / 101	48 / 122
Zametací dráha s bočními kartáči - Válcový	palců / cm	57 / 145	

*Hrubá hmotnost: Standardní stroj bez volitelné výbavy, plná nádrž na roztok a prázdná zachytná nádrž, s odstranitelnými kartáči a instalovanými bateriemi.

**Přepravní hmotnost: Standardní stroj bez volitelné výbavy, prázdná nádrž na roztok a prázdná zachytná nádrž, s instalovanými bateriemi a bez obsluhy.

SPIS TREŚCI**strona**

Wstęp	C-3
Przestrogi i ostrzeżenia	C-4 – C-5
Budowa maszyny	C-6 – C-7
Panel sterowania	C-8
Przygotowanie maszyny do pracy	
Montaż akumulatorów	C-9
Montaż szczotek	C-10 – C-11
Napełnianie zbiornika roztworem detergentu	C-12
Montaż zbieraka	C-13
Układ dozowania detergentu	C-14 – C-15
Sterowanie maszyną	C-16 – C-17
Szorowanie	C-16 – C-17
Odkurzanie na mokro	C-17
Po zakończeniu pracy	C-18
Harmonogram konserwacji	C-18
Smarowanie maszyny	C-19
Ładowanie akumulatorów	C-20
Sprawdzanie poziomu wody w akumulatorze	C-20
Konserwacja zbieraka	C-21
Regulacja zbieraka	C-21
Konserwacja listwy bocznej	C-22 – C-23
Konserwacja miotły bocznej	C-24
Rozwiązywanie problemów	C-25 – C-26
Dane techniczne	C-28

⚠ OSTROŻNIE!

- Podczas obsługi maszyny należy postępować niezwykle OSTROŻNIE. Przed przystąpieniem do eksploatacji maszyny należy dokładnie zapoznać się z jej całą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek pytań należy skontaktować się ze swoim przełożonym lub dystrybutorem przemysłowym firmy Nilfisk.
- W przypadku nieprawidłowego działania maszyny nie należy próbować rozwiązać problemu bez polecenia przełożonego. Niezbędne naprawy sprzętu powinny być wykonywane przez wykwalifikowanego mechanika zakładowego lub pracownika serwisu autoryzowanego dystrybutora firmy Nilfisk.
- Podczas pracy na maszynie należy postępować niezwykle ostrożnie. Luźne ubranie, długie włosy i elementy biżuterii mogą zostać pochwycone przez ruchome części. Przed serwisowaniem maszyny należy przekręcić kluczyk w pozycję OFF i wyjąć. Przed opuszczeniem maszyny należy zaciągnąć hamulec postojowy. Należy kierować się zdrowym rozsądkiem, zasadami bezpieczeństwa i zwracać uwagę na żółte naklejki na maszynie.
- Na powierzchniach pochyłych należy utrzymywać niewielką prędkość. Do sterowania prędkością maszyny podczas jazdy w dół po powierzchniach pochyłych służy pedał hamulca (6). Na pochyłościach NIE NALEŻY wykonywać skrętów; należy jeździć prosto pod górę lub w dół wzniesienia.
- Maksymalne nachylenie znamionowe dla szorowania wynosi 10%. Maksymalne nachylenie znamionowe podczas transportu wynosi 16%.

WSTĘP

Poniższa instrukcja będzie pomocna w efektywnej eksploatacji jeżdżącej maszyny szorującej firmy Nilfisk. Przed uruchomieniem maszyny należy dokładnie zapoznać się z instrukcją.

Uwaga: Pogrubione liczby w nawiasach okrągłych wskazują pozycje przedstawione na stronach C-6 i C-8.

Ten produkt nie jest przeznaczony do użytku domowego.

CZĘŚCI I OBSŁUGA

Niezbędne naprawy powinny być wykonywane przez autoryzowane centrum serwisowe firmy Nilfisk, które dysponuje odpowiednio wyszkolonym personelem oraz oryginalnymi częściami i akcesoriami.

Aby uzyskać pomoc serwisową, proszę skontaktować się telefonicznie z DEALEREM FIRMY NILFISK (adres poniżej). W trakcie rozmowy proszę podać model i numer seryjny maszyny.

MODYFIKACJE

Bez uprzedniej pisemnej zgody ze strony Nilfisk Inc. klientowi ani użytkownikowi nie wolno dokonywać żadnym modyfikacji ani uzupełnień maszyny czyszczącej, które mogłyby wywierać wpływ na jej wydajność lub bezpieczeństwo pracy. Niezatwierdzone modyfikacje mogą być przyczyną unieważnienia gwarancji i nakładają na klienta odpowiedzialność z tytułu wszelkich wynikłych z tego powodu wypadków.

TABLICZKA ZNAMIONOWA

Numer modelu i numer seryjny maszyny znajdują się na tabliczce znamionowej, umieszczonej na maszynie. Informacje o numerach potrzebne są podczas zamawiania części zamiennych do maszyny. Poniżej proszę wpisać numer modelu i numer seryjny maszyny, co ułatwi odnalezienie ich w przyszłości.

NUMER MODELU _____

NUMER SERYJNY _____

WYJMOWANIE MASZyny ZE SKRZYNI

Po dostarczeniu maszyny należy uważnie sprawdzić, czy pudło transportowe i maszyna nie są uszkodzone. W razie obecności widocznych uszkodzeń należy zachować pudło transportowe do wglądu. Należy niezwłocznie skontaktować się z działem obsługi klienta firmy Nilfisk w celu złożenia reklamacji związanej z uszkodzeniem przesyłki.

Po zdjęciu pudła przeciąć plastikowe pasy i wyjąć drewniane klocki znajdujące się obok kół. Użyć rampy, aby przetransportować maszynę z palety na podlogę.

TRANSPORT MASZyny



OSTROŻNIE!

Przed transportem maszyny na otwartej skrzyni ciężarówki lub na przyczepie należy upewnić się, że:

- Wszystkie drzwiczki rewizyjne są dokładnie zamknięte.
- Maszyna jest dokładnie przymocowana – patrz rozmieszczenie mocowań (30).
- Załączono hamulec postojowy (6).

PRZESTROGI I OSTRZEŻENIA

SYMBOLE

Zamieszczone poniżej symbole są używane przez firmę Nilfisk w celu oznaczenia sytuacji potencjalnie niebezpiecznych. Należy zawsze uważnie zapoznać się z informacjami i podjąć niezbędne środki zabezpieczające personel i sprzęt.

Ta maszyna przeznaczona jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, zakładach produkcyjnych, sklepach i biurach – innego od normalnych domowych zastosowań.

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

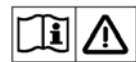
Oznacza sytuację niebezpieczną, która spowoduje poważne obrażenia ciała lub śmierć.

OSTRZEŻENIE!

Zwraca uwagę na sytuację, która może spowodować poważne obrażenia ciała.

PRZESTROGA!

Zwraca uwagę na sytuację, która może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie maszyny i innego sprzętu.



Przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny należy przeczytać wszystkie instrukcje.

OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Charakterystyczne oznaczenia – przestrogi i ostrzeżenia – zamieszczone zostały w celu ostrzeżenia przed potencjalnym zagrożeniem obrażeniami ciała lub uszkodzeniem maszyny.

OSTRZEŻENIE!

- Maszyną powinny sterować jedynie odpowiednio wyszkolone i upoważnione do tego osoby.
- Maszyna ta nie może być obsługiwana przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach psychicznych, czuciowych lub umysłowych ani przez osoby wykazujące się brakiem niezbędnego doświadczenia lub wiedzy.
- Podczas wjazdu maszyną na rampy czy inne powierzchnie nachylone należy unikać nagłych zatrzymań. Należy unikać nagłych, ostrych skrętów. W dół należy zjeżdżać bardzo powoli.
- Nie zbliżać do akumulatorów materiałów, które iskrzą, palą się lub dymią. Podczas normalnej pracy maszyny wydzielane są gazy wybuchowe.
- Podczas ładowania akumulatorów wytwarzany jest silnie wybuchowy wodór. Akumulatory ładować tylko w miejscu o dobrej wentylacji, z daleka od otwartego ognia. Nie palić podczas ładowania akumulatorów.
- Podczas pracy w pobliżu części elektrycznych nie należy nosić biżuterii.
- Przed naprawą części elektrycznych należy wyłączyć maszynę (pozycja kluczyka „O”) i odłączyć akumulatory.
- Nigdy nie należy pracować pod maszyną bez wcześniejszego podparcia jej za pomocą kołków lub innych podpór.
- Nie wolno stosować łatwopalnych środków czyszczących, pracować w pobliżu takich substancji lub pracować w miejscach, w których znajdują się ciecze łatwopalne.
- Nie używać myjki ciśnieniowej do czyszczenia pulpitu sterowniczego operatora, panelu wyłącznika automatycznego ani akumulatorów.
- Używać wyłącznie szczotek dostarczonych z urządzeniem lub określonych w instrukcji obsługi. Stosowanie innych szczotek może ujemnie wpływać na bezpieczeństwo.
- Podczas załadunku, prowadzenia, podnoszenia lub podpierania maszyny należy zwrócić uwagę na jej Dopuszczalną Masę Całkowitą (DMC).

**PRZESTROGA!**

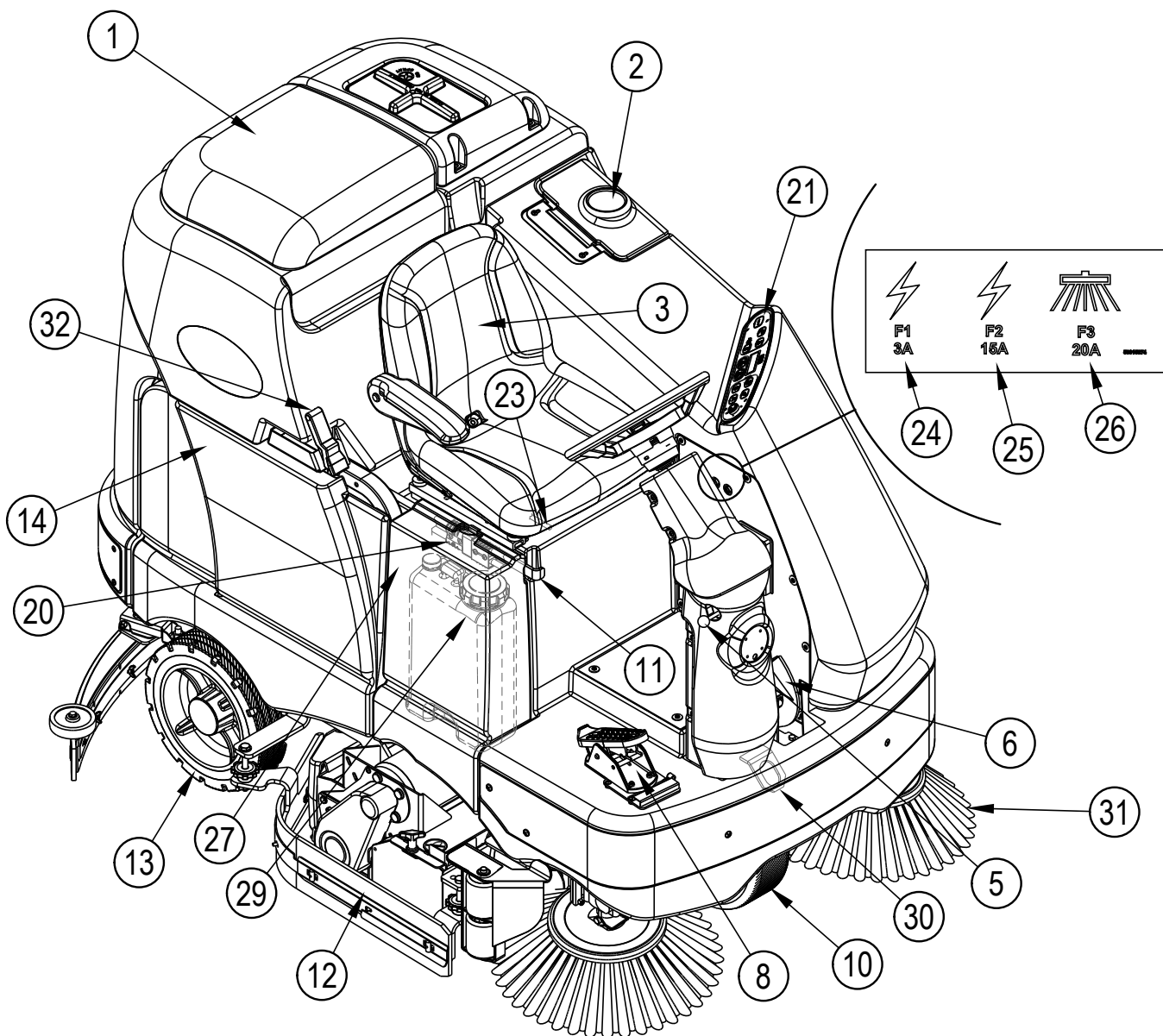
- Maszyna nie jest dopuszczona do użytku na ścieżkach i drogach publicznych.
- Maszyna nie nadaje się do zbierania odpadów niebezpiecznych.
- Nie stosować tarczy zrywających i ściernych. Firma Nilfisk nie bierze odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia powierzchni posadzki spowodowane przez tarcze zrywające i ścierne (używanie tarcz może również doprowadzić do uszkodzenia układu napędowego szczotki).
- Podczas obsługi maszyny należy zapewnić bezpieczeństwo osób trzecich, szczególnie dzieci.
- Przed przystąpieniem do czynności obsługowych należy uważnie zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami dotyczącymi danej funkcji.
- Nie należy pozostawiać maszyny bez nadzoru bez jej uprzedniego wyłączenia kluczykiem (pozycja „O”), wyjęcia kluczyka i załączenia hamulca postojowego.
- Przed wymianą szczotek oraz przed otwarciem drzwiczek kontrolnych należy wyłączyć maszynę (pozycja kluczyka „O”) i wyjąć kluczyk.
- Należy zastosować odpowiednie środki bezpieczeństwa, aby uniknąć przytrzaśnięcia włosów, biżuterii i luźnej odzieży przez ruchome części maszyny.
- Podczas jazdy maszyną w temperaturach poniżej zera należy zachować szczególną ostrożność. Woda w roztworze, w zbiornikach wody zebranej i detergentu oraz w przewodach może zamarzać, powodując uszkodzenie zaworów i złączek. Płukać płynem do spryskiwacza przedniej szyby.
- Przed złomowaniem maszyny należy wyjąć z niej akumulatory. Utylizację akumulatorów należy przeprowadzić w bezpieczny sposób, zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.
- Nie należy używać maszyny na powierzchniach o nachyleniu przekraczającym wartość podaną na maszynie.
- Przed przystąpieniem do eksploatacji maszyny należy założyć wszystkie drzwiczki i pokrywy w sposób wskazany w instrukcji obsługi.

ZACHOWAĆ POWYŻSZE INSTRUKCJE

BUDOWA MASZYNY

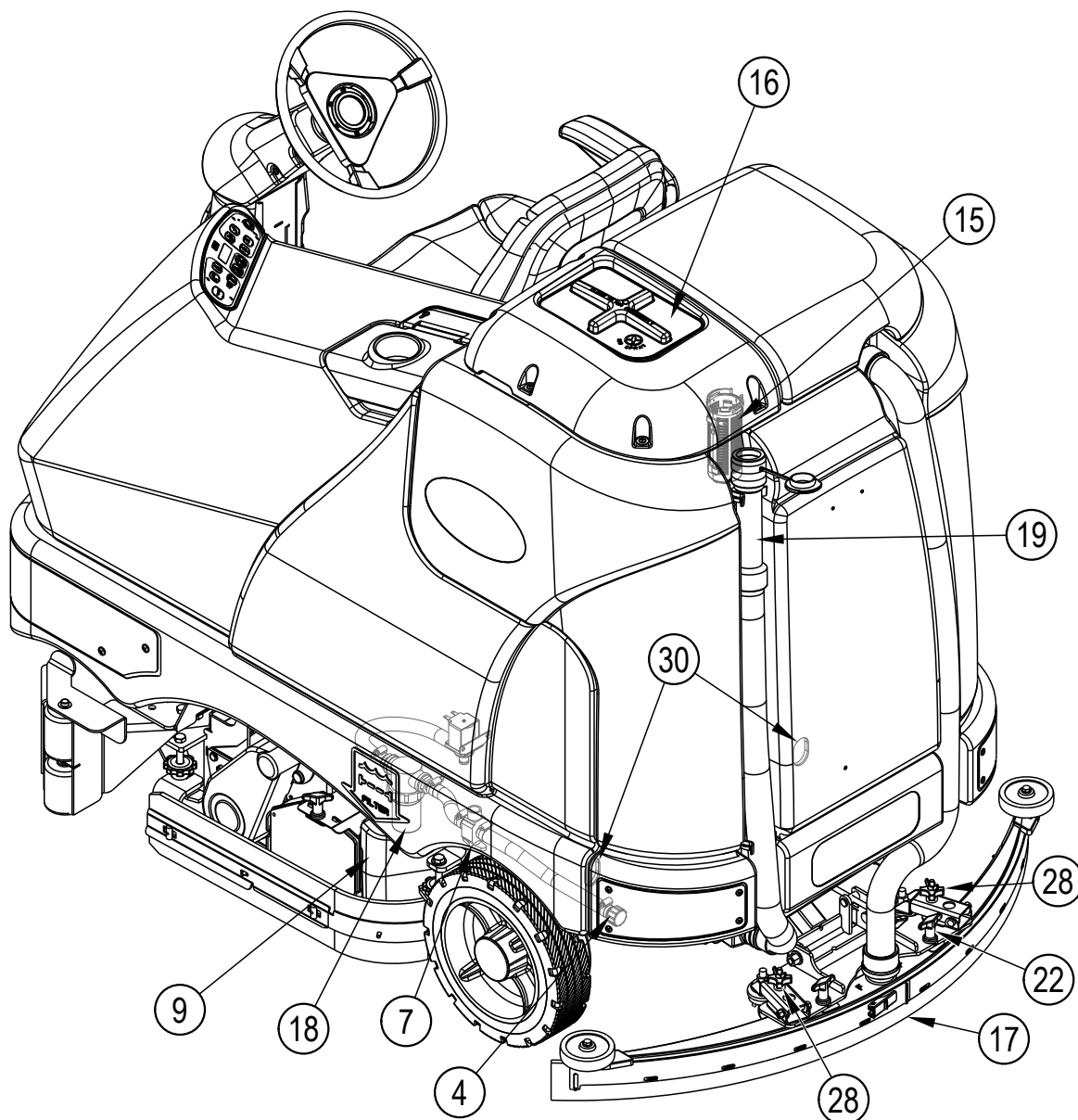
Zgodnie z wcześniejszą informacją, w tekście będą zamieszczone pogrubione liczby lub litery w nawiasach okrągłych – na przykład: **(2)**. O ile nie określono inaczej, numery te odnoszą się do pozycji przedstawionych na kolejnych stronach. W razie konieczności należy wrócić do tych stron, aby dokładnie ustalić położenie wspomnianego w tekście elementu. **UWAGA:** Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat każdego z elementów przedstawionych na kolejnych 4 stronach, należy zapoznać się z instrukcją techniczną.

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Pokrywa zbiornika wody zebranej | 21 | Panel sterowania |
| 2 | Pokrywa wlewu zbiornika z roztworem detergentu | 23 | Dźwignia regulacji siedzenia operatora |
| 3 | Siedzenie operatora | 24 | Wyłącznik automatyczny obwodu sterowania |
| 5 | Pokrętko regulacji nachylenia kierownicy | 25 | Wyłącznik automatyczny obwodu pomocniczego |
| 6 | Hamulec postojowy | 26 | Wyłącznik automatyczny silnika miotły bocznej |
| 8 | Pedał gazu, kierunek/prędkość | 27 | Boczny panel dostępowy |
| 10 | Koło napędowe i sterujące | 29 | Wkład z detergentem (tylko modele EcoFlex) |
| 11 | Włącznik awaryjnego zatrzymania / odłączenia akumulatora | 30 | Lokalizacja mocowań |
| 12 | Zespół szorowania | 31 | Miotły boczne (tylko niektóre modele) |
| 13 | Tylne koło | 32 | Zatrask zbiornika wody zebranej |
| 14 | Komora akumulatora (pod zbiornikiem wody zebranej) | | |
| 20 | Złącze akumulatora maszyny | | |



BUDOWA MASZYNY

- 4 Przewód spustowy zbiornika z roztworem detergentu
- 7 Zawór odcinający dopływ roztworu detergentu
- 9 Kosz samowyladowczy (tylko modele walcowe)
- 15 Pływak odcinający dopływ do zbiornika wody zebranej
- 16 Obudowa filtru silnika układu odsysania
- 17 Zespół zbieraka
- 18 Filtr roztworu detergentu
- 19 Przewód spustowy zbiornika wody zebranej
- 22 Pokrętko regulacji nachylenia zbieraka
- 28 Pokrętko regulacji wysokości zbieraka
- 30 Lokalizacja mocowań



- A Stacyjka
- B Przełącznik kontroli trakcji
- C Włącznik szczotki bocznej (tylko modele walcowe)
- D Włącznik/przełącznik wyboru trybu mocnego szorowania
- E Wyłącznik szorowania
- F Przełącznik dozowania roztworu detergentu
- G Przełącznik EcoFlex
- H Klakson
- I Przełącznik odsysania/sprzątania ręcznego
- J Układ dozowania detergentu (tylko modele EcoFlex)
- K Wyświetlacz
- K1 Wskaźnik przepływu roztworu
- K2 Wskaźnik usterki
- K3 Licznik godzin
- K4 Wskaźnik układ dozowania detergentu
- K5 Wskaźnik akumulatora
- K6 Wskaźnik nacisku szczotek szorujących
- K7 Wskaźnik PEŁNEGO zbiornika wody zebranej
- K8 Wskaźnik niskiego napięcia akumulatora
- K9 Wskaźnik procentowej zawartości detergentu
- L Przełącznik zmiany prędkości szorowania



MONTAŻ AKUMULATORÓW

⚠ OSTRZEŻENIE!

W trakcie obsługi akumulatorów należy zachować szczególną ostrożność. Kwas siarkowy znajdujący się w akumulatorach może być przyczyną poważnych obrażeń, jeżeli dojdzie do jego kontaktu ze skórą lub oczami. Przez otwory w zaślepkach akumulatora wydostaje się silnie wybuchowy wodór. Przyczyną zapalenia gazu może być łuk elektryczny, iskra lub płomień. Nie montować akumulatora kwasowo-ołowiowego w szczelnym pojemniku lub obudowie. Wodór uwalniany się podczas przeciążenia musi mieć możliwość ulotnienia.

Podczas obsługi akumulatora...

- * Zdjąć biżuterię
- * Nie palić
- * Nosić okulary ochronne, gumowe rękawice i gumowy fartuch
- * Pracować w miejscu o dobrej wentylacji
- * Nie dopuścić, aby narzędzia jednocześnie dotykały więcej niż jednego zacisku akumulatora
- * Aby uniknąć iskrzenia, podczas wymiany akumulatorów ZAWSZE jako pierwszy należy odłączyć przewód ujemny (uziemiający).
- * Podczas montażu akumulatorów ZAWSZE przewód ujemny należy podłączać jako ostatni.

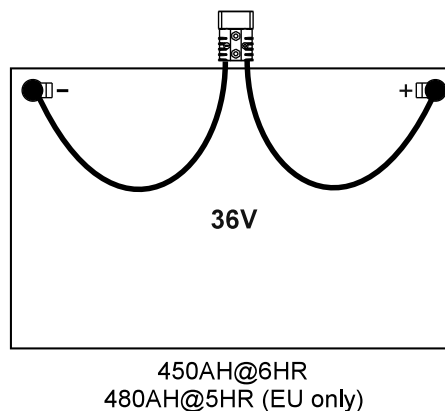
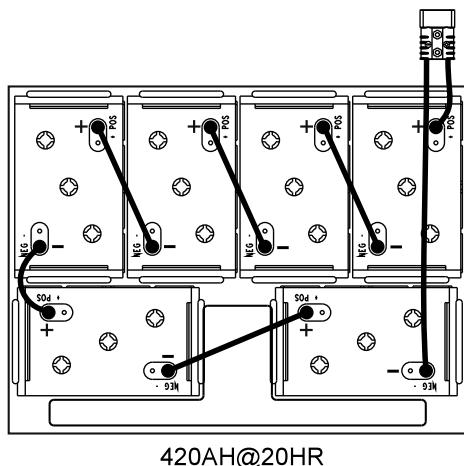
⚠ PRZESTROGA!

W przypadku niewłaściwego montażu lub nieprawidłowego podłączenia akumulatorów części elektryczne maszyny mogą zostać poważnie uszkodzone. Akumulatory powinny być instalowane przez pracownika firmy Nilfisk lub wykwalifikowanego elektryka.

- 1 Wyjąć akumulatory ze skrzyni transportowej i uważnie obejrzeć, czy nie są popękane lub uszkodzone. W przypadku widocznych uszkodzeń należy skontaktować się z dostawcą akumulatorów lub producentem w celu sporządzenia reklamacji związanej z uszkodzeniem przesyłki.
- 2 Przekręcić główny kluczyk zapłonu (A) w pozycję wyłączoną i wyjąć kluczyk.
- 3 Wymontować zbiornik wody zebranej z maszyny. **UWAGA:** Odłączyć mocowania i przewody silnika układu odsysania i wyciągnąć zbiornik z maszyny, podnosząc go prosto do góry.
- 4 Maszyna wyposażona jest w przewody umożliwiające podłączenie sześciu akumulatorów 6 V. Za pomocą odpowiedniego pasa w dwie (2) osoby ostrożnie podnieść akumulatory w komorze i podłączyć je dokładnie tak, jak przedstawiono na **RYŚUNKU 1**. Zamocować akumulatory jak najbliżej przodu maszyny. W przypadku montażu akumulatora blokowego należy skorzystać z wciągnika.
- 5 Podłączyć przewody akumulatora w pokazany sposób. Rozmieścić przewody tak, aby w łatwy sposób można było zdjąć zaślepki akumulatora, w celu przeprowadzenia czynności serwisowych.
- 6 Ostrożnie dokręcać nakrętkę każdego zacisku akumulatora, dopóki zacisk nie zacznie się obracać. Nie dokręcać nadmiernie zacisków, w przeciwnym razie ich odkręcenie w przyszłości będzie bardzo trudne.
- 7 Pokryć zaciski sprayem do zacisków akumulatorów (dostępnym w większości sklepów z częściami samochodowymi).
- 8 Na każdy z zacisków założyć nasuwkę z czarnej gumy i podłączyć złącze akumulatora (20).

RYŚUNKI 1

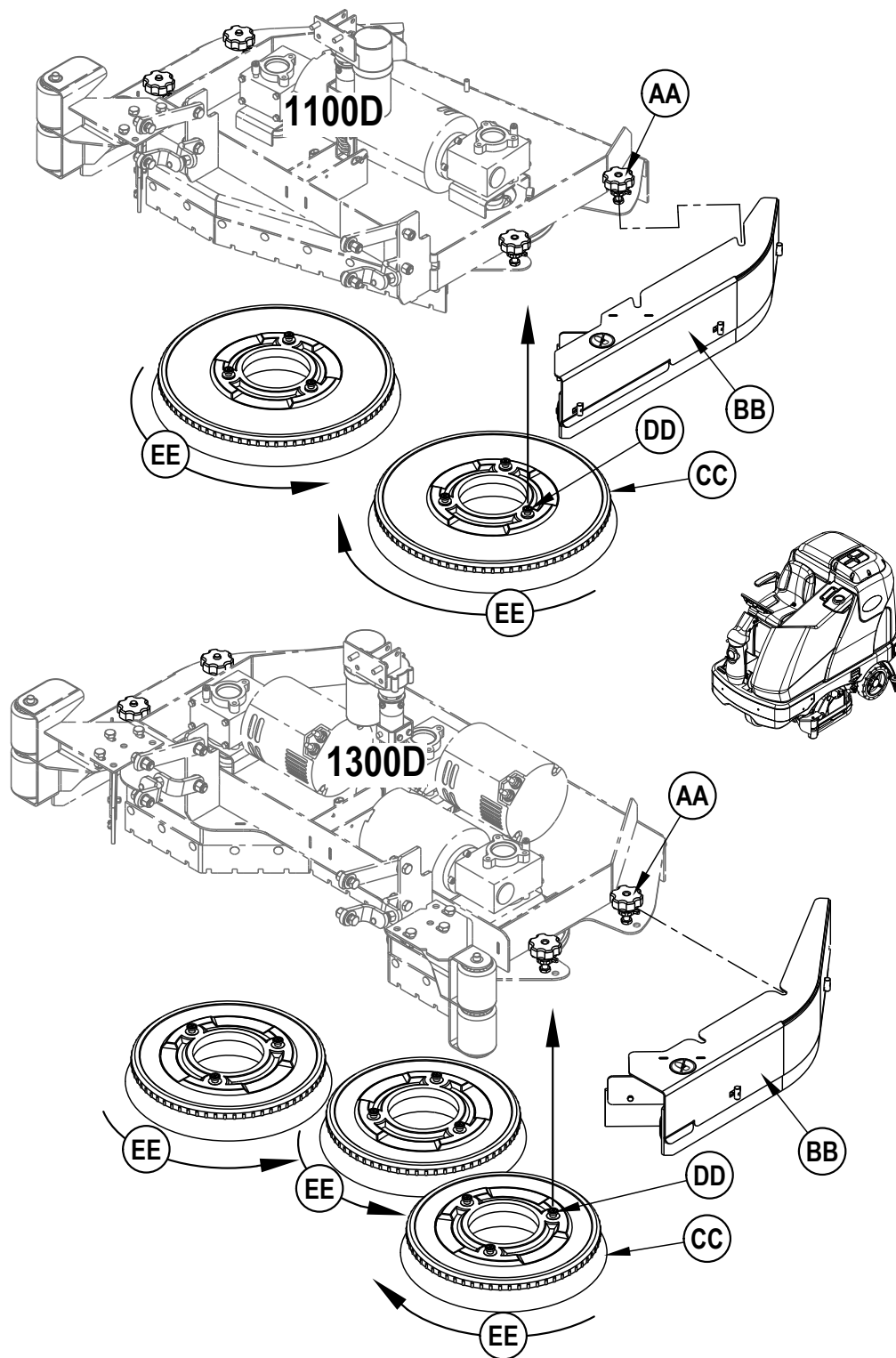
450 AH @ 6 HR RATE
 1300 LB / 590KG
 (6)  MAX



MONTAŻ SZCZOTEK (UKŁAD TARCZOWY)**⚠ PRZESTROGA!**

Przed wymianą szczotek oraz przed otwarciem drzwiczek kontrolnych należy wyłączyć maszynę (pozycja kluczyka „O”) i wyjąć kluczyk.

- 1 Upewnić się, że zespół szorowania jest PODNIESIONY. Należy upewnić się, że stacyjka (A) jest wyłączona (pozycja „O”).
- 2 **Patrz rysunek 2.** Wymontować zespół listwy bocznej z obu stron. **UWAGA:** Listwy zamocowane są za pomocą dwóch dużych pokręteł (AA). Należy poluzować te pokręta i wysunąć zespoły listew (BB) z zespołu szorowania.
- 3 Aby założyć szczotki (CC) (lub pady), należy wpasować występy szczotki (DD) w otwory płyty montażowej, a następnie zabezpieczyć (przekręcić zewnętrzną krawędź szczotki w kierunku przodu maszyny w przedstawiony sposób (EE)).

RYСУNKI 2

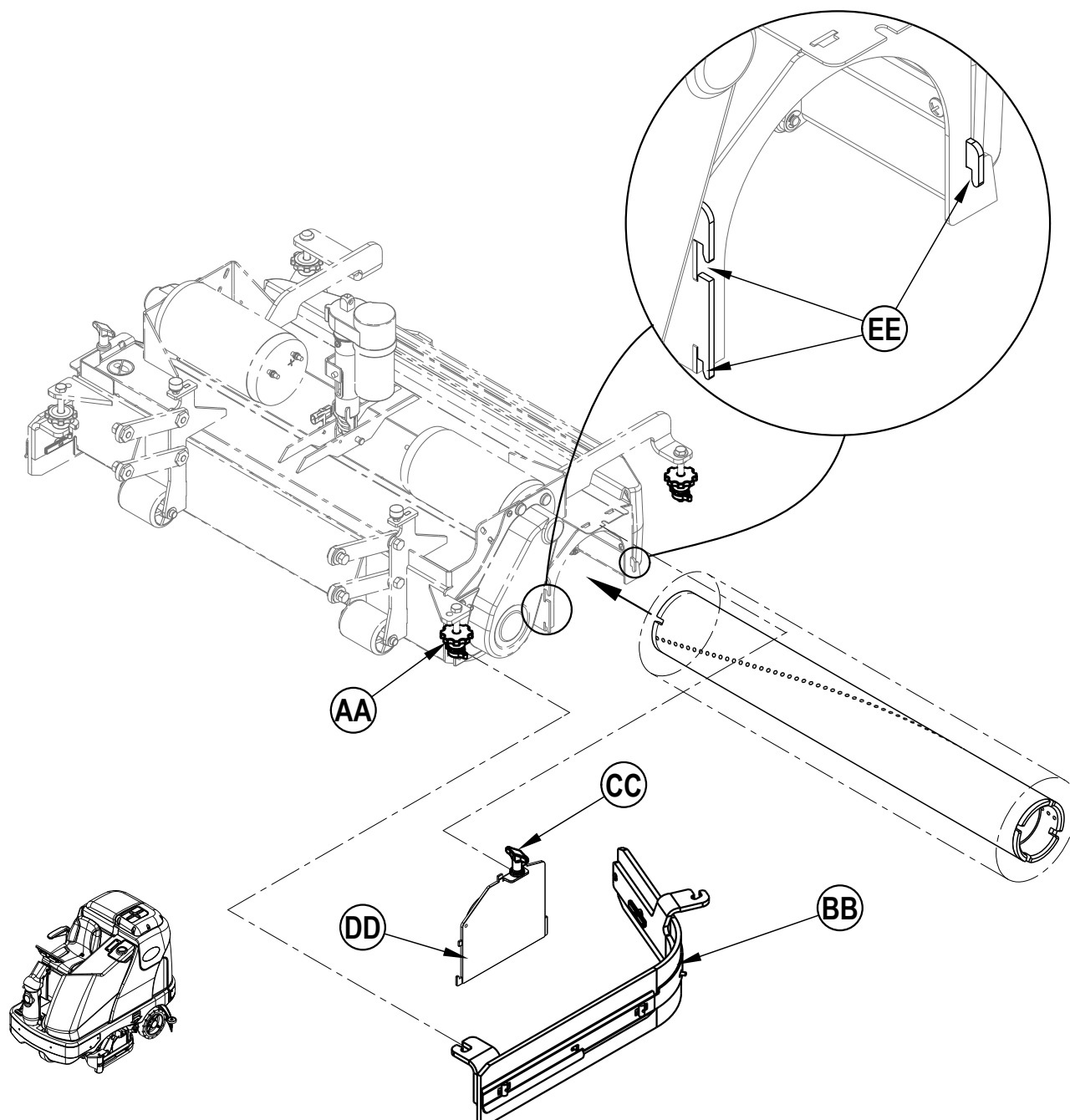
MONTAŻ SZCZOTEK (MODEL WALCOWY)

⚠ PRZESTROGA!

Przed wymianą szczotek oraz przed otwarciem drzwiczek kontrolnych należy wyłączyć maszynę (pozycja kluczyka „O”) i wyjąć kluczyk.

- 1 Upewnić się, że zespół szorowania jest PODNIESIONY. Należy upewnić się, że stacyjka (A) jest wyłączona (pozycja „O”).
- 2 **Patrz rysunek 3.** Wymontować zespół listwy bocznej z obu stron. **UWAGA:** Listwy zamocowane są za pomocą dwóch dużych pokręteł (AA). Należy poluzować te pokręta, powoli przesunąć zespoły listew (BB) do przodu, a następnie wysunąć je z zespołu szorowania.
- 3 Poluzować czarne pokręta (CC) na górze zespołów kół pośredniczących (DD) dopóki nie spadną wystarczająco nisko, aby odciągnąć je z karbów (EE) i wymontować.
- 4 Wsunąć szczotkę do obudowy, lekko podnieść, wcisnąć i kręcić aż do osadzenia. Ponownie zamontować zespoły kół pośredniczących (DD) i zespoły listew (BB).

RYSUNKI 3



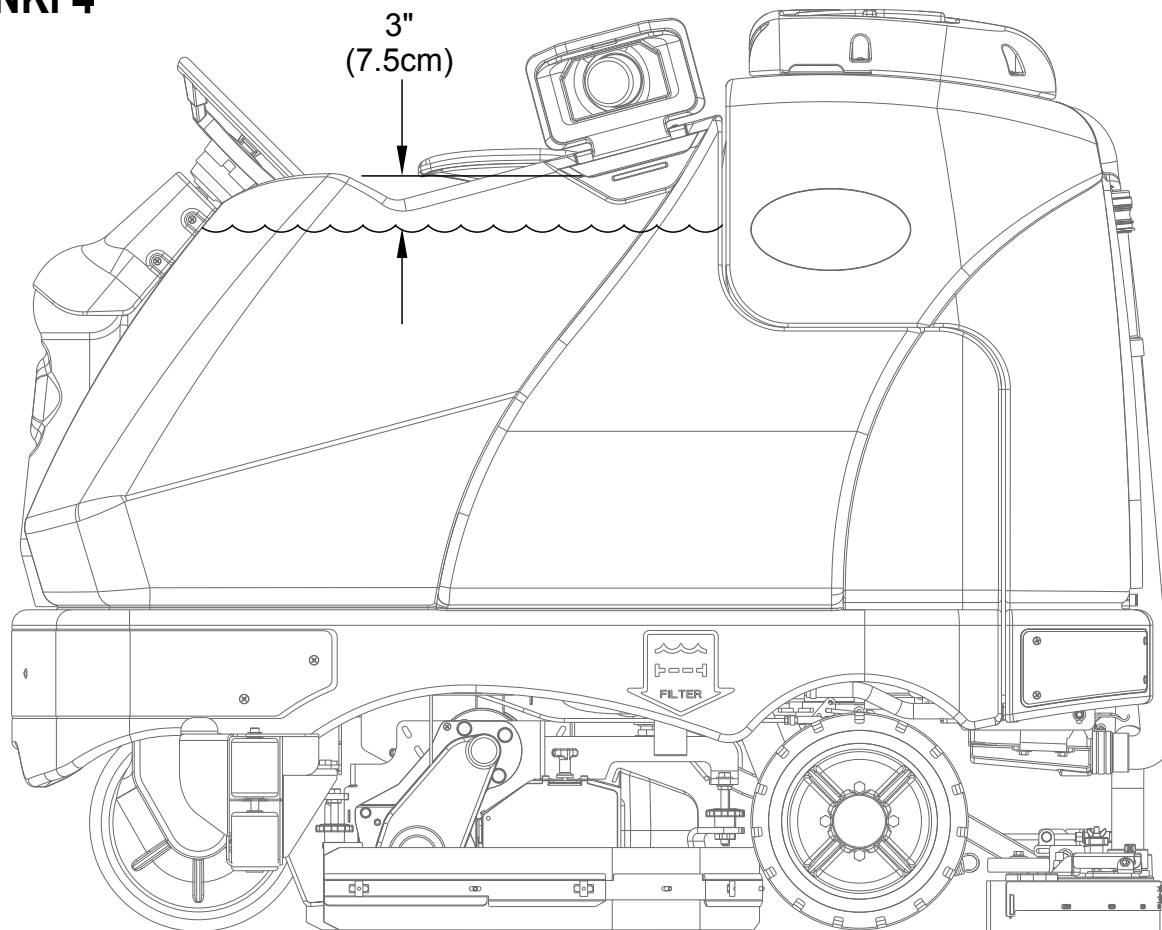
NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA ROZTWOREM DETERGENTU

Patrz rysunek 4. Napełnić zbiornik roztworu detergentu roztworem czyszczącym w ilości maksymalnie 264 litrów (70 galonów). Nie napełniać zbiornika z roztworem powyżej 7,5 cm (3 cali) od dolnej części wlewu roztworu (2). Roztwór powinien być mieszaniną wody i stosownego do danego zadania środka chemicznego. Zawsze należy postępować zgodnie z instrukcją rozcieńczania zamieszczoną na pojemniku ze środkiem chemicznym. **UWAGA:** Maszyny EcoFlex mogą być używane w typowy sposób, z napełnianiem zbiornika wymieszanym detergentem, ale można też użyć układu dozowania detergentu. Używając systemu dozowania detergentu nie należy mieszać detergentu w zbiorniku; należy używać czystej wody.

⚠ PRZESTROGA!

Używać tylko środków słabo pieniających, niepalnych ciekłych środków czyszczących przeznaczonych do zastosowania w maszynie. Temperatura wody nie powinna przekraczać 54,4 stopni Celsjusza (130 stopni Fahrenheita).

RYSUNKI 4



KONTROLKA UKŁADU DOZOWANIA ROZTWORU (F1):

Patrz rysunek 4.1.

- Kontrolka zapali się w momencie, gdy układ dozowania roztworu zostanie uaktywniony oraz/lub będzie włączony.
- W momencie, gdy układ dozowania roztworu zostanie wyłączony, kontrolka zgaśnie.
- W momencie, gdy czujnik pływakowy (poziomu cieczy) układu dozowania roztworu wykryje zbyt niski poziom napełnienia, kontrolka zacznie migotać.

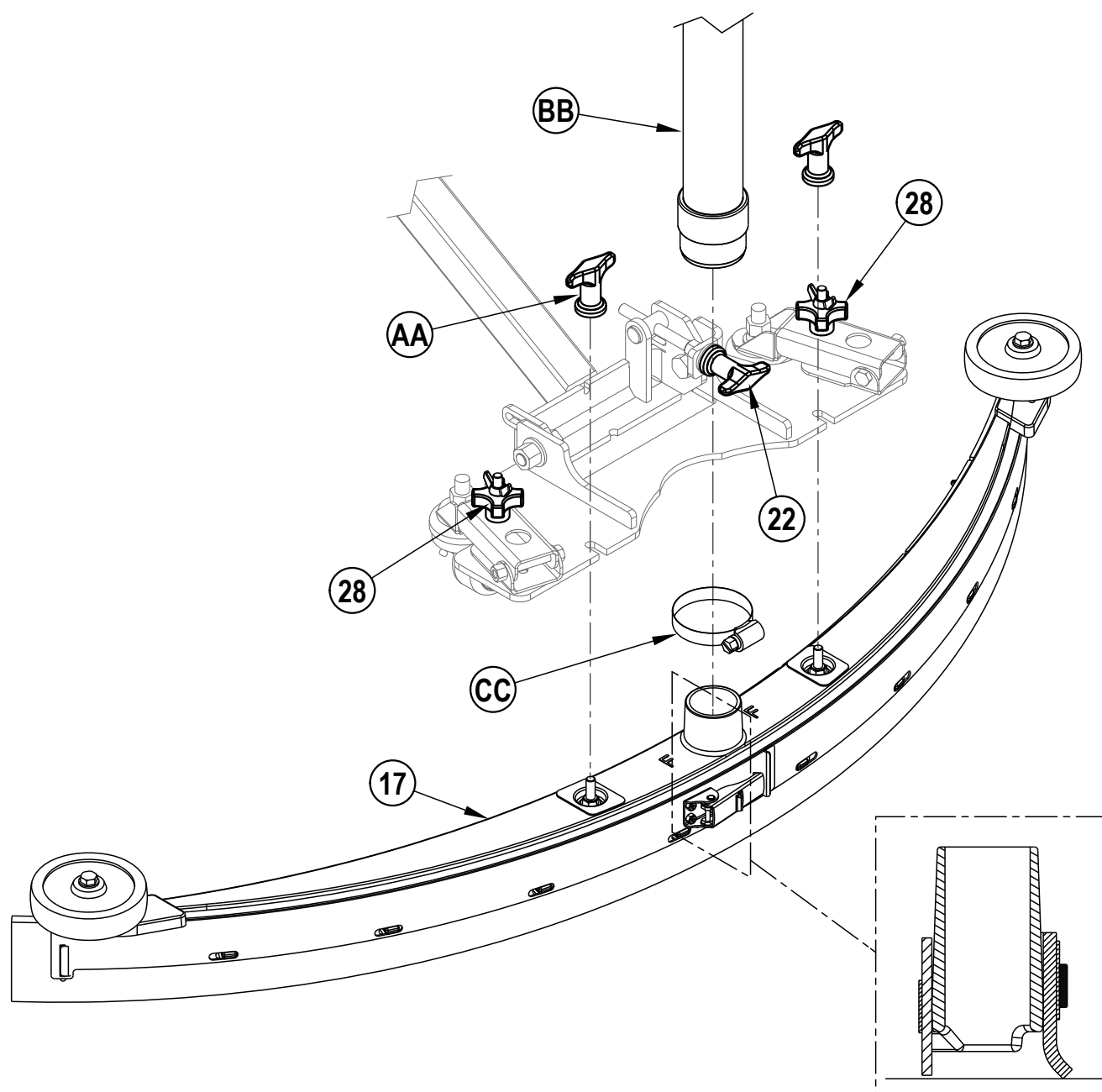
RYSUNKI 4.1



MONTAŻ ZBIERAKA

- 1 **Patrz Rysunek 5.** Nasunąć zespół zbieraka (17) na wspornik mocujący zbieraka i dokręcić nakrętki radełkowane do mocowania zbieraka (AA).
- 2 Podłączyć przewód wody zebranej (BB) do wlotu zbieraka, używając zacisku przewodu (CC).
- 3 Aby prawidłowo wyregulować wysokość i kąt zbieraka, należy wykonać czynności opisane w rozdziale „Regulacja zbieraka”.

RYSUNKI 5



PRZYGOTOWANIE I UŻYCIE UKŁADU DOZOWANIA DETERGENTU (WYŁĄCZNIE MODELE ECOFLEX)

Wkład z detergentem (29) znajduje się za bocznym panelem dostępowym (27). Napełnić wkład detergentem w maksymalnej ilości 8,32 litra (2,2 galona). **UWAGA SERWISOWA:** Aby uniknąć rozlania detergentu na maszynę, przed przystąpieniem do napełniania należy wyjąć wkład z detergentem z pojemnika detergentu. Zaleca się stosowanie osobnego wkładu dla każdego typu używanego detergentu. Na wkładach z detergentem są umieszczone białe naklejki, na których można zapisać nazwę detergentu, co pozwoli uniknąć pomyłek. Przed użyciem innego detergentu należy oczyścić układ z poprzednio stosowanego środka. W przypadku montażu nowego wkładu należy zdjąć zakrętkę (AA) i umieścić wkład w pojemniku detergentu. Założyć zakrętkę suchą (BB) i przewód transportujący detergent zgodnie z rysunkiem.

Przed użyciem innego detergentu należy oczyścić układ z poprzednio stosowanego środka. **UWAGA SERWISOWA:** Przed oczyszczaniem należy ustawić maszynę nad odpływem w podłodze, ponieważ podczas procesu pewna ilość detergentu wydostanie się z maszyny.

Oczyszczanie przy zmianie detergentów (UKŁADY SZOROWANIA I DOZOWANIA ROZTWORU MUSZĄ BYĆ WYŁĄCZONE):

- 1 Odłączyć i wyjąć wkład z detergentem.
- 2 Przekręcić kluczyk (A) w pozycję ON. Nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przełącznik dozowania roztworu (F) i przełącznik dozowania detergentu (J). Zwolnić przełączniki w momencie, gdy na ekranie pojawi się ikona oczyszczania układu detergentu (K10), a kontrolka na przełączniku dozowania detergentu (J1) zacznie migać. **UWAGA:** Proces oczyszczania trwa 10 sekund od chwili uruchomienia. Patrz ilustracja kontrolki układu dozowania detergentu na następnej stronie. Zazwyczaj do oczyszczenia układu wystarcza jeden cykl czyszczenia.

Oczyszczanie raz w tygodniu (UKŁADY SZOROWANIA ORAZ DOZOWANIA ROZTWORU MUSZĄ BYĆ WYŁĄCZONE):

- 1 Odłączyć i wyjąć wkład z detergentem. Zamontować i podłączyć wkład napełniony czystą wodą.
- 2 Przekręcić kluczyk (A) w pozycję ON. Nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przełącznik dozowania roztworu (F) i przełącznik dozowania detergentu (J). Zwolnić przełączniki w momencie, gdy na ekranie pojawi się ikona oczyszczania układu detergentu (K10), a kontrolka detergentu (J1) zacznie migać. **UWAGA:** Proces oczyszczania trwa 10 sekund od chwili uruchomienia. Patrz ilustracja kontrolki układu dozowania detergentu na następnej stronie. Zazwyczaj do oczyszczenia układu wystarcza jeden cykl czyszczenia.

Jeżeli poziom detergentu zbliża się do dolnej części wkładu, należy ponownie napełnić lub wymienić wkład.

UWAGA SERWISOWA: Jeżeli maszyna będzie przechowywana przez dłuższy czas lub jeżeli nie będzie używany układ dozowania detergentu, należy postępować zgodnie z instrukcją „Oczyszczanie raz w tygodniu”.

Stężenie detergentu (UKŁAD SZOROWANIA MUSI BYĆ WŁĄCZONY):

Detergent nie jest dozowany, dopóki nie zostaną uruchomione układy szorowania i dozowania detergentu oraz nie zostanie naciśnięty pedał gazu (8).

- Po uruchomieniu układu dozowania detergentu, na ekranie zawsze będzie wyświetlana ikona detergentu (K4).

System EcoFlex może pracować w 4 trybach:

1. *Tryb czyszczenia czystą wodą* – podczas szorowania układ dozowania detergentu można w każdej chwili wyłączyć, naciskając przełącznik ON/OFF (J), aby umożliwić szorowanie samą wodą. Kontrolka dozowania detergentu (J1) będzie wyłączona (OFF).
2. *Tryb minimalnego stężenia detergentu* – kontrolka EcoFlex (G1) jest włączona (ON) (przez chwilowe naciśnięcie przełącznika EcoFlex (G) w trybie maksymalnego stężenia detergentu). Patrz punkt „Programowanie minimalnego stężenia detergentu” poniżej.
3. *Tryb maksymalnego stężenia detergentu* – kontrolka EcoFlex (G1) jest wyłączona (OFF) (przez naciśnięcie i przytrzymanie przełącznika EcoFlex (G) przez 2 sekundy). Patrz punkt „Programowanie maksymalnego stężenia detergentu” poniżej. Nie wolno stosować stężeń detergentu przekraczających zalecenia producenta detergentu.
4. *Tryb czyszczenia EcoFlex* – nacisnąć przełącznik EcoFlex (G), aby przez jedną minutę zwiększyć stężenie detergentu do wstępnie zaprogramowanego „stężenia maksymalnego” (zgodnie z poniższymi instrukcjami programowania). Spowoduje to również zwiększenie natężenia przepływu roztworu oraz zwiększenie docisku szczotek do następnego poziomu. Kontrolka EcoFlex (G1) będzie migać przez jedną minutę.

Programowanie maksymalnego stężenia detergentu

1. Nacisnąć przełącznik OneTouch™ Scrub (D), aby uruchomić układ szorowania.
2. Nacisnąć i przytrzymać przełącznik EcoFlex (G) przez około 2 sekundy, aż kontrolka (G1) wyłączy się (OFF) (tryb maksymalnego stężenia detergentu).
3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk dozowania detergentu przez około 2 sekundy, aż kontrolka (J1) zacznie migać.
4. Kiedy kontrolka będzie migać, naciskanie i zwalnianie przełącznika dozowania detergentu powoduje cykliczne przełączanie kolejnych dostępnych wartości stężenia detergentu (0,25%, 0,3%, 0,4%, 0,5%, 0,66%, 0,8%, 1%, 1,5%, 2%, 3%).
5. Po wyświetleniu żadanego stężenia na ekranie (K9) należy przerwać naciskanie, a wybrana wartość zostanie ustawiona po upływie 3 sekund.
6. Gdy ustawienie maksymalnego stężenia detergentu jest niższe od bieżącego ustawienia minimalnego zaprogramowanego stężenia, ustawienie domyślne minimalnego stężenia będzie takie samo, jak ustawienie maksymalnego stężenia, dopóki nie zostanie zmienione przez operatora.

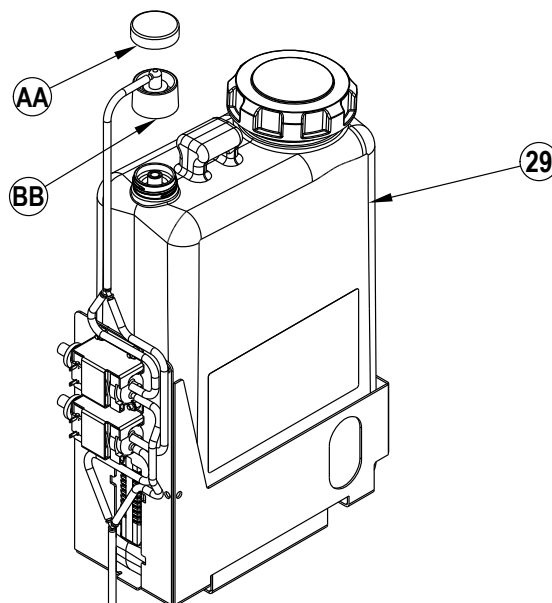
Programowanie minimalnego stężenia detergentu

1. Nacisnąć przełącznik OneTouch™ Scrub (D), aby uruchomić układ szorowania.
2. Upewnić się, że kontrolka EcoFlex (G1) jest włączona (ON) (tryb minimalnego stężenia detergentu).
3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk dozowania detergentu przez około 2 sekundy, aż kontrolka (J1) zacznie migać.
4. Kiedy kontrolka będzie migać, naciskanie i zwalnianie przełącznika dozowania detergentu powoduje cykliczne przełączanie kolejnych dostępnych stężeń detergentu (Uwaga: dostępne będą wyłącznie stężenia niższe lub równe ustawieniu maksymalnego stężenia detergentu).
5. Po wyświetleniu żadanego stężenia na ekranie (K9) należy przerwać naciskanie, a wybrana wartość zostanie ustawiona po upływie 3 sekund.

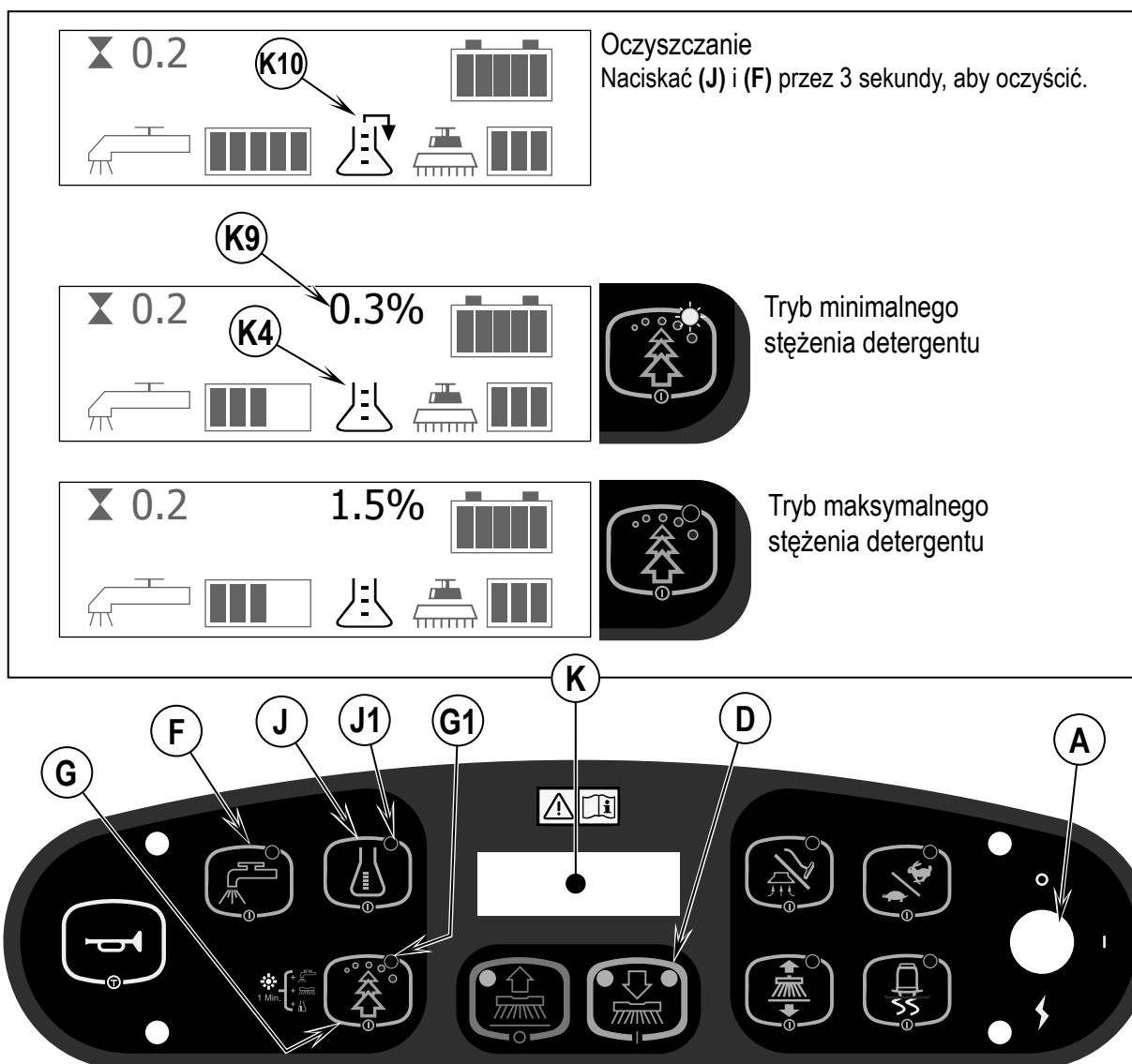
Po ustawieniu, natężenie przepływu detergentu automatycznie wzrasta i maleje wraz z natężeniem przepływu roztworu, ale stężenie detergentu pozostaje takie samo.

PRZYGOTOWANIE I UŻYCIĘ UKŁADU DOZOWANIA DETERGENTU (WYŁĄCZNIE MODELE ECOFLEX)

RYSUNKI 6



RYSUNKI 7



STEROWANIE MASZYNĄ

⚠️ OSTRZEŻENIE!

Należy upewnić się, że elementy układu sterowania są znane, a ich funkcje jasne.

Podczas podjazdów obciążoną maszyną na rampy czy inne powierzchnie pochyle należy unikać zatrzymań. Unikać nagłych, ostrych skrętów. W dół zjeżdżać bardzo wolno.

Aby szorować...

Podczas przygotowywania maszyny do pracy należy postępować zgodnie z przedstawionymi poniżej instrukcjami.

- 1 **Patrz rysunek 8.** Po zajęciu miejsca na siedzeniu operatora, dla zapewnienia komfortu pracy należy za pomocą elementów nastawczych **(23)** i **(5)** wyregulować siedzenie i kierownicę.
- 2 Przekręcić klucz główny **(A)** do pozycji włączenia (I). Spowoduje to zaświecenie lampek wskaźnikowych na panelu sterowania. Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić wskaźnik stanu akumulatora **(K5)** i licznik godzin **(K3)**.
- 3 Zwolnić hamulec postojowy **(6)**. Aby doprowadzić maszynę do miejsca pracy, należy przyłożyć równy nacisk stopą na przednią część pedału hamulca **(8)**, aby jechać do przodu, lub na tylną część pedału, aby jechać wstecz. Należy zmieniać nacisk stopy na pedał, aby uzyskać pożądaną prędkość.
- 4 Nacisnąć i przytrzymać przełącznik dozowania rozwaru **(F)** przez 5 sekund, aby wstępnie zmoczyć podłogę. **UWAGA:** Wstępne zwilżenie pozwoli uniknąć rysowania powierzchni podłogi suchymi szczotkami w chwili rozpoczęcia szorowania. Czynność tę należy wykonać przed naciśnięciem przełącznika włączania szorowania **(D)**.
- 5 Nacisnąć przełącznik włączania szorowania **(D)** jeden raz, aby włączyć tryb normalnego szorowania, dwa razy, aby włączyć tryb mocnego szorowania, lub trzy razy, aby włączyć tryb bardzo mocnego szorowania. Zarówno układ dozowania rozwaru, jak i układ dozowania detergentu (modele EcoFlex) mają 3 nastawy przepływu, które odpowiadają 3 trybom szorowania (patrz panel sterowania).
UWAGA: W celu zwiększania przepływu rozwaru bez zwiększania nacisku szczotki można użyć funkcji anulowania natężenia przepływu rozwaru. Przytrzymać przełącznik dozowania rozwaru **(F)** przez 3 sekundy (kontrolka rozwaru zacznie migać), po czym zwolnić. W ciągu 3 sekund należy ustawić inne natężenie przepływu, naciskając kilkakrotnie przełącznik dozowania rozwaru **(F)**, dopóki kontrolka przepływu rozwaru **(K1)** nie wskażeżądanego natężenia przepływu (1-5 / patrz panel sterowania). Dalsze ustawianie nacisku szczotki spowoduje zresetowanie natężenia przepływu rozwaru do wartości domyślnej.
- 6 Po naciśnięciu przełącznika włączania szorowania **(D)**, szczotki, zbierak i miotły boczne (modele walcowe) są automatycznie opuszczane na podłogę. Wszystkie układy szorowania, dozowania rozwaru, odsysania, detergentu (modele EcoFlex) i miotły boczne (modele walcowe) są włączane automatycznie i uruchamiają się po naciśnięciu pedału gazu **(8)**. Naciskając ten przełącznik w dowolnej chwili podczas szorowania można wyłączyć lub ponownie włączyć poszczególne układy.
UWAGA: Gdy maszyna jedzie do tyłu, zbierak automatycznie się podnosi.
- 7 Ruszając prosto do przodu z prędkością zwykłego marszu rozpocząć szorowanie i przy każdym przejeździe robić 50-75 milimetrowe (2-3 cale) zakładki. W razie konieczności dopasować prędkość jazdy maszyny i ilość podawanego rozwaru detergentu do stanu podłogi.
UWAGA: Maksymalną prędkość szorowania można zwiększyć, naciskając przełącznik zmiany prędkości szorowania **(L)**. Domyślna maksymalna prędkość szorowania jest mniejsza od maksymalnej prędkości transportowej. Naciśnięcie tego przełącznika anuluje wartość domyślną i umożliwia szorowanie z maksymalną prędkością transportową. W przypadku szorowania gładkiej podłogi lub podwójnego szorowania naciśnięcie przycisku kontroli trakcji Traction Control™ **(B)** reguluje skręt koła napędowego, usprawni kontrolę i polepszy trakcję na podłodze.
Wysokość szczotki bocznej można regulować. Patrz rozdział "Konservacja szczotki bocznej" w tej instrukcji.

⚠️ PRZESTROGA!

Aby uniknąć uszkodzeń podłogi, gdy szczotki obracają się, należy utrzymywać maszynę w ruchu.

- 8 Podczas szorowania, co jakiś czas należy spojrzeć za maszyną, aby sprawdzić, czy ścieki są dokładnie zbierane. Jeżeli za maszyną pozostaje smuga wody, istnieje możliwość, że dozowana jest zbyt duża ilość rozwaru detergentu, zbiornik wody zebranej jest pełny lub też zbierak wymaga regulacji.
- 9 Ustawienia domyślne maszyny odpowiadają ostatnio używanemu trybowi czyszczenia – minimalnego lub maksymalnego stężenia detergentu (jeżeli zainstalowano i włączono układ dozowania detergentu). Nacisnąć przełącznik EcoFlex **(G)**, aby anulować bieżący tryb czyszczenia i tymczasowo zwiększyć docisk szczotek szorujących, natężenie przepływu rozwaru oraz stężenie rozwaru (jeżeli stężenie nie jest maksymalne). W rezultacie kontrolka będzie migać przez jedną minutę, prędkość przepływu rozwaru i docisk szczotek szorujących wzrosną do następnego poziomu, a stężenie detergentu będzie na maksymalnym poziomie (układ dozowania detergentu włączy się, jeżeli był wyłączony).
UWAGA: Naciśnięcie i przytrzymanie przełącznika EcoFlex **(G)** przez 2 sekundy przełącza tryby pracy minimalnego i maksymalnego stężenia detergentu. System EcoFlex będzie działał pod warunkiem, że zostanie uruchomiony układ szorowania **(D)**.
- 10 W przypadku bardzo brudnych podłóg jedno przejście może nie wystarczyć i zajdzie potrzeba zastosowania metody „podwójnego szorowania”. Metoda ta nie różni się od metody „jednoprzejściowej” tym jedynie, że przy pierwszym przejściu zbierak jest podniesiony (nacisnąć przełącznik odsysania/sprzątania ręcznego **(I)** w celu podniesienia zbieraka). Dzięki temu roztwór detergentu pozostaje dłużej na podłodze i może dłużej pracować. Ostatnie przejście odbywa się po tej samej powierzchni, z tym że zbierak jest opuszczony i zbiera nagromadzony roztwór.
- 11 Zbiornik wody zebranej wyposażony jest w pływak odcinający **(15)**, który po napełnieniu zbiornika WYŁĄCZA WSZYSTKIE układy, z wyjątkiem układu napędowego. Gdy pływak zostanie aktywowany, zbiornik wody zebranej musi zostać opróżniony. Po aktywowaniu pływaka maszyna nie będzie zbierała wody ani szorowała.
UWAGA: Kiedy pływak zostanie aktywowany, wszystkie inne wskaźniki znikają i włącza się wskaźnik napełnienia zbiornika wody zebranej **(K7)** na panelu wyświetlacza. Jeżeli wskaźniki wielokrotnie pokazują napełnienie zbiornika, mimo że zbiornik nie został jeszcze napełniony, mogło dojść do uszkodzenia funkcji automatycznego odcięcia przepływu; należy skorzystać z pomocy wykwalifikowanego pracownika serwisowego, który zgodnie z instrukcją techniczną przeprowadzi czynności naprawcze.
- 12 Jeżeli operator chce zatrzymać szorowanie lub zbiornik wody zebranej jest pełny, należy raz nacisnąć wyłącznik układu szorowania **(E)**. Spowoduje to automatyczne zatrzymanie szczotek szorujących i dozowania rozwaru detergentu oraz podniesienie zespołu szorowania. Po krótkim opóźnieniu zbierak zostanie podniesiony i po chwili zatrzymane zostanie odsysanie (umożliwia to zebranie reszty wody bez konieczności ponownego włączania odsysania).
- 13 Pokierować maszyną do wyznaczonego miejsca zrzutu ścieków i opróżnić zbiornik wody zebranej. Aby opróżnić zbiornik, należy wyciągnąć przewód spustowy **(19)** z miejsca jego przechowywania z tyłu zbiornika, a następnie zdjąć korek (aby uniknąć nagłego, niekontrolowanego wypływu wody lub ścieków, należy przytrzymać koniec przewodu nad poziomem wody w zbiorniku). Napełnić ponownie zbiornik z roztworem detergentu i kontynuować szorowanie.
UWAGA: Upewnić się, że pokrywa zbiornika wody zebranej **(1)** i korek przewodu spustowego zbiornika wody zebranej **(19)** są prawidłowo założone; w przeciwnym razie maszyna nie będzie prawidłowo zbierała wody.

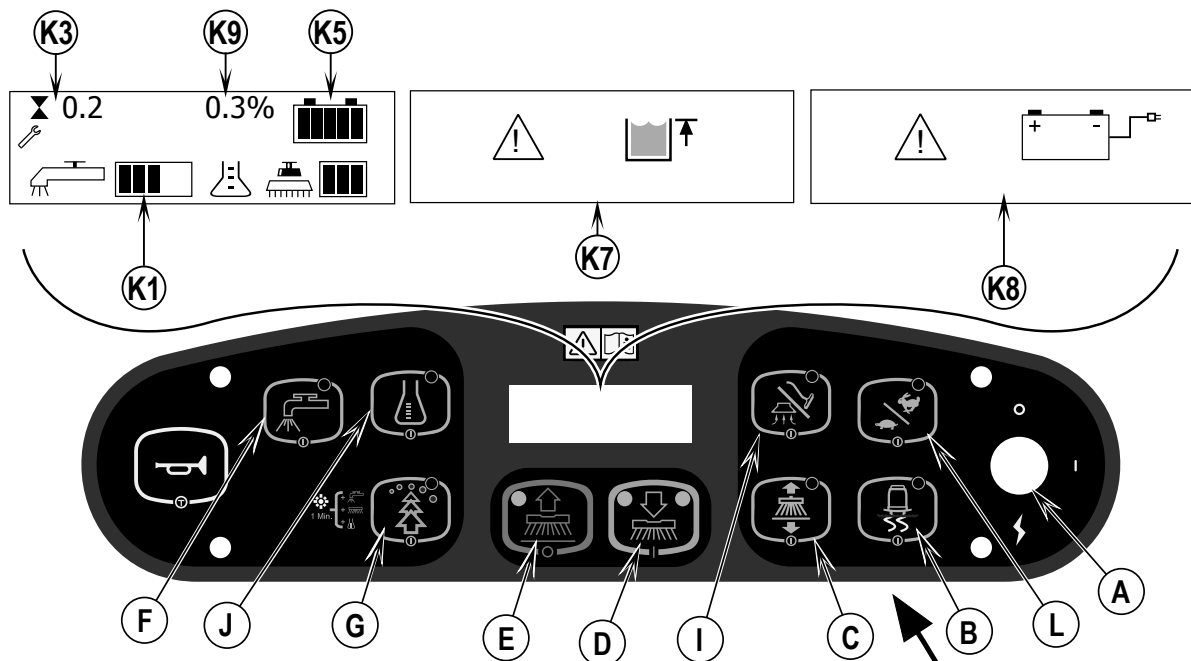
Jeżeli akumulatory wymagają naładowania, włączony zostanie wskaźnik niskiego napięcia akumulatora **(K8)**, zatrzymają się szczotki szorujące i przepływ rozwaru, a zespół szorowania zostanie podniesiony. Po krótkim opóźnieniu zbierak zostanie podniesiony i po chwili zatrzymane zostanie odsysanie. Przetransportować maszynę do miejsca wykonywania czynności serwisowych i naładować akumulatory zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale dotyczącym akumulatora w niniejszym podręczniku.

ODKURZANIE NA MOKRO

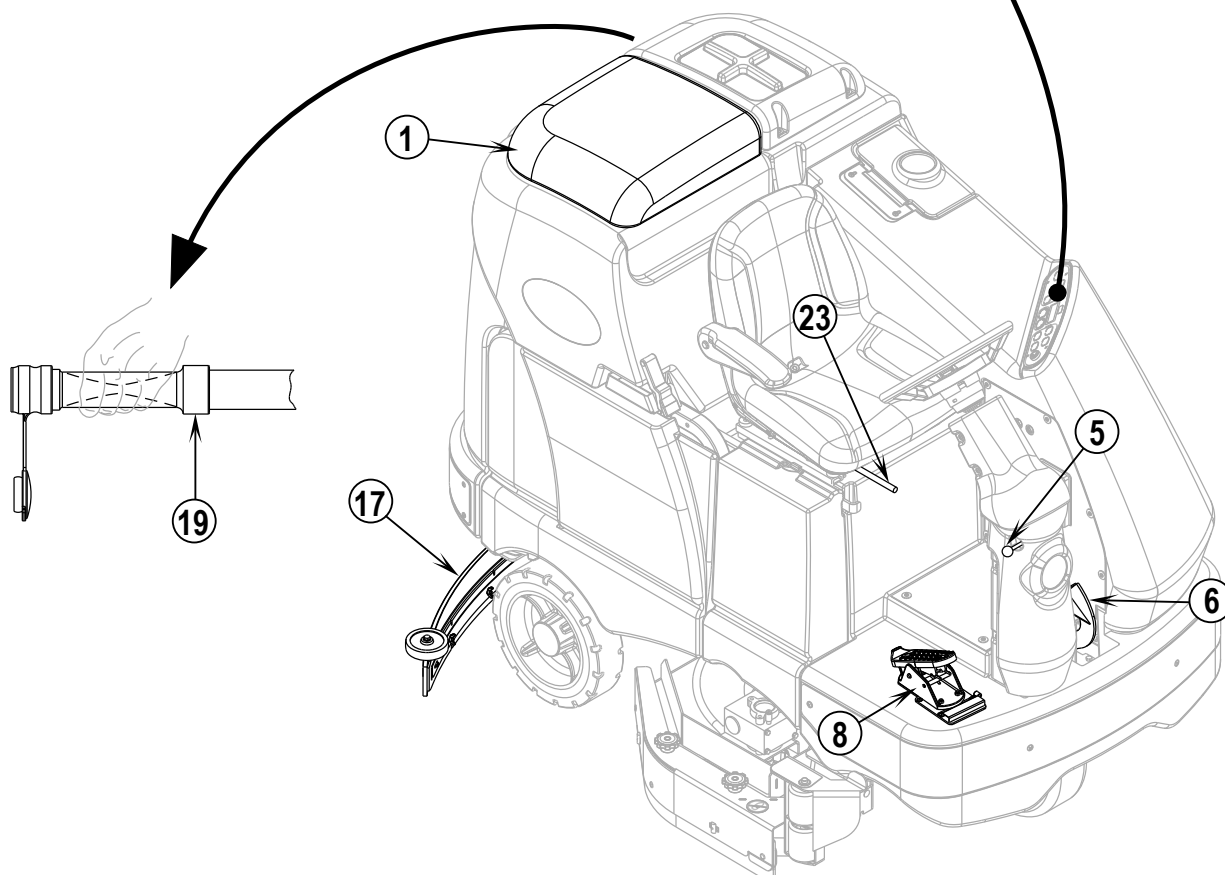
Podczas przyłączania do maszyny wyposażenia dodatkowego służącego do odkurzania na mokro należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją.

- 1 Odcłączyć przewód zbiornika wody zebranej od zbieraka (17). Przyłączyć rurę i wąż z zestawu elementów do ręcznego odkurzania do przewodu zbiornika wody zebranej.
- 2 Przyłączyć odpowiednie narzędzie do zbierania wilgoci do węża. (W ofercie firmy Nilfisk dostępny jest zestaw elementów do ręcznego odkurzania PN56413687).
- 3 Przekręcić kluczyk w stacyjce głównej (A) do pozycji włączonej i nacisnąć włącznik funkcji odsysania/sprzątania ręcznego (I). Silnik i pompa układu odsysania będą pracować w sposób ciągły do momentu, kiedy włącznik zostanie ponownie naciśnięty w celu ich wyłączenia. **UWAGA:** Po włączeniu trybu ręcznego odkurzania wskaźnik PEŁNEGO zbiornika wody zebranej zostaje wyłączony. Płynak zatrzyma przepływ do zbiornika wody zebranej.

UWAGA TECHNICZNA: Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat działania wszystkich elementów sterowania i opcji programowych, należy zapoznać się z instrukcją techniczną.



RYSUNKI 8



PO ZAKOŃCZENIU PRACY

- 1 Po zakończeniu szorowania należy nacisnąć wyłącznik układu szorowania (E). Spowoduje to automatyczne podniesienie, schowanie i zatrzymanie wszystkich elementów maszyny (szczotek, zbieraka, odsysania, dozowania roztworu i detergentu (modele EcoFlex)). Następnie pokierować maszyną do miejsca, w którym należy przeprowadzić codzienne czynności konserwacyjne i sprawdzić, czy nie jest potrzebna naprawa innych części.
- 2 Aby opróżnić zbiornik z roztworem detergentu, należy wyciągnąć przewód spustowy zbiornika z roztworem (4) z zacisku przytrzymującego. Skierować przewód do wyznaczonego miejsca zrzutu ścieków i wyjąć korek. Wypłukać zbiornik czystą wodą.
- 3 W celu opróżnienia zbiornika wody zebranej należy wyciągnąć przewód spustowy zbiornika wody zebranej (19) z miejsca przechowywania. Skierować przewód do wyznaczonego miejsca zrzutu ścieków i wyjąć korek (aby uniknąć nagłego, niekontrolowanego wypływu wody lub ścieków, należy koniec przewodu trzymać nad poziomem wody w zbiorniku). Przewód spustowy zbiornika wody zebranej może zostać zaciśnięty w celu wyregulowania przepływu. Wypłukać zbiornik wody zebranej czystą wodą. Sprawdzić przewody zbiornika z roztworem detergentu i przewody odsysania; wymienić, jeżeli są splątane lub uszkodzone.
- 4 Zdjąć szczotki lub pady. Przemyć szczotki lub pady ciepłą wodą i powiesić, żeby wyschły.
- 5 Zdjąć zbierak, przepłukać go ciepłą wodą i ponownie założyć na oprawę.
- 6 W przypadku układów walcowych zdjąć kosz i dokładnie go wyczyścić. Należy zdjąć listwy boczne z każdej strony maszyny i przechylić kosz do góry, a następnie wysunąć go z obudowy i wyciągnąć.
- 7 Sprawdzić zamieszczony poniżej harmonogram konserwacji i przed zaprowadzeniem maszyny do magazynu przeprowadzić wymagane czynności konserwacyjne.

HARMONOGRAM KONSERWACJI

CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE	Codziennie	Raz w tygodniu	Raz w miesiącu	Raz w roku
Ładowanie akumulatorów	X			
Sprawdzanie / czyszczenie zbiorników i węży	X			
Sprawdzanie / czyszczenie / obracanie szczotek / padów	X			
Sprawdzanie / czyszczenie zbieraka	X			
Sprawdzanie / czyszczenie pływak odcinającego przepływ układu odsysania	X			
Sprawdzanie / czyszczenie filtrów przeciwpieniących silnika układu odsysania	X			
Czyszczenie kosza (w przypadku układu walcowego)	X			
Sprawdzanie poziomu wody w akumulatorach		X		
Przegląd listew obudowy szczotki		X		
Przegląd i czyszczenie filtru roztworu		X		
Sprawdzanie zużycia / wyregulowania hamulca nożnego / postojowego		X		
Czyszczenie rynny z roztworem detergentu (w przypadku układu walcowego)		X		
Czyszczenie układu dozowania detergentu (tylko EcoFlex)		X		
Konserwacja miotły bocznej		X		
Smarowanie – złączki do smarowania			X	
* Sprawdzenie szczotek węglowych				X

* Szczotki węglowe silnika układu odsysania powinny być sprawdzane przez dealera firmy Nilfisk raz w roku lub co 300 godzin pracy. Szczotki i szczotki węglowe silnika napędowego powinny być sprawdzane co 500 godzin lub raz w roku.

UWAGA: Więcej szczegółowych informacji dotyczących konserwacji i wykonywania napraw zawiera instrukcja techniczna.

- 8 Maszynę trzymać w pomieszczeniu zamkniętym, czystym i suchym. Nie dopuścić do zamarznięcia. Zbiorniki zostawić otwarte w celu przewietrzenia.
- 9 Przekręcić główny kluczyk (A) do pozycji wyłączenia (O) i wyciągnąć kluczyk.
- 10 Akumulatory to najdroższe części zamienne w tej maszynie. Aby chronić inwestycję i uzyskać maksymalną liczbę cykli akumulatorów, należy uwzględnić poniższe rady:
 - Utrzymywanie akumulatorów w stanie pełnego naładowania zwiększa ich trwałość.
 - Akumulatory zastosowane w tej maszynie nie mają efektu pamięci.
 - Akumulatory wytrzymają dłużej i zapewnią więcej cykli, jeśli będą ładowane przy każdej sposobności.
 - Ładowarki akumulatorów nie spowodują ich przeładowania ani niedoładowania.
 - Akumulatory przechowywane w stanie rozładowanym ulegną przedwczesnej awarii.
 - Aby maksymalnie naładować akumulatory, codziennie po zakończeniu pracy należy podłączyć ładowarkę akumulatorów i umożliwić jej wykonanie pełnej sekwencji ładowania.

SMAROWANIE MASZyny — RYSUNEK 9

Raz w miesiącu należy wpompować niewielką ilość smaru do każdej złączki do smarowania tak, aby smar wyciekał dookoła łożysk.

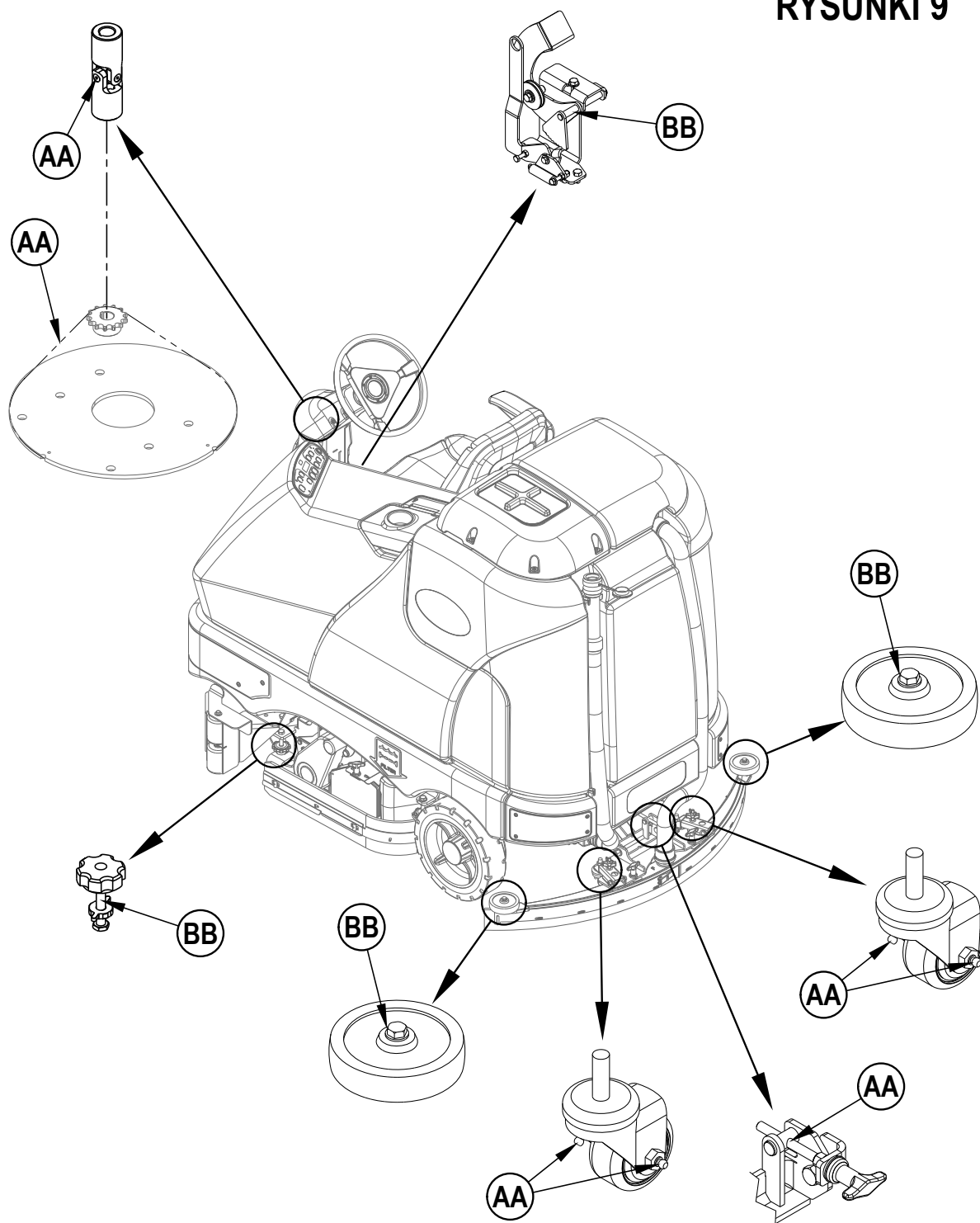
Umiejscowienie złączek do smarowania (lub miejsca nałożenia smaru) (AA):

- Oś koła samonastawnego zbieraka i przegub
- Przegub Cardana wału kierownicy
- Łańcuch kierowniczy
- Gwinty pokręta regulacyjnego mocującego zbierak

Raz w miesiącu należy nasmarować (BB) lekkim olejem maszynowym lub syntetycznym środkiem smarnym w aerozolu:

- Kółka na końcu zbieraka
- Linka pedału hamulca (hamulca postojowego)
- Pokręta regulacji wysokości listw bocznych

RYSUNKI 9



ŁADOWANIE AKUMULATORÓW

Akumulatory ładować za każdym razem po użyciu maszyny lub gdy wskaźnik akumulatora (**K5**) wskazuje niecałkowite naładowanie.

Aby naładować akumulatory...

- 1 **Patrz rysunek 10.** Nacisnąć odłącznik akumulatora (**11**).
- 2 Otworzyć boczny panel dostępowy (**27**) i włożyć złącze ładowarki do złącza akumulatora (**20**).
- 3 Postępować zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na ładowarce akumulatora.
- 4 Po zakończeniu ładowania sprawdzić poziom elektrolitu we wszystkich ogniwach akumulatorów. Jeśli zachodzi potrzeba uzupełnienia poziomu elektrolitu, dolać wody destylowanej do poziomu dna rurek wlewów.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Nie napełniać akumulatorów przed naładowaniem.

Ładować akumulatory w miejscu o dobrej wentylacji.

Nie palić podczas obsługi akumulatorów.

Podczas obsługi akumulatora...

- * Zdjąć biżuterię
- * Nie palić
- * Nosić okulary ochronne, gumowe rękawice i gumowy fartuch
- * Pracować w miejscu o dobrej wentylacji
- * Nie dopuścić, aby narzędzia jednocześnie dotykały więcej niż jednego zacisku akumulatora
- * Aby uniknąć iskrzenia, podczas wymiany akumulatorów ZAWSZE jako pierwszy należy odłączać przewód ujemny (uziemiający).
- * Podczas montażu akumulatorów ZAWSZE przewód ujemny należy podłączać jako ostatni.

⚠ PRZESTROGA!

Aby uniknąć uszkodzenia powierzchni podłogi, po ładowaniu zebrać wodę i kwas z górnej powierzchni akumulatorów.

SPRAWDZANIE

POZIOMU WODY W AKUMULATORACH

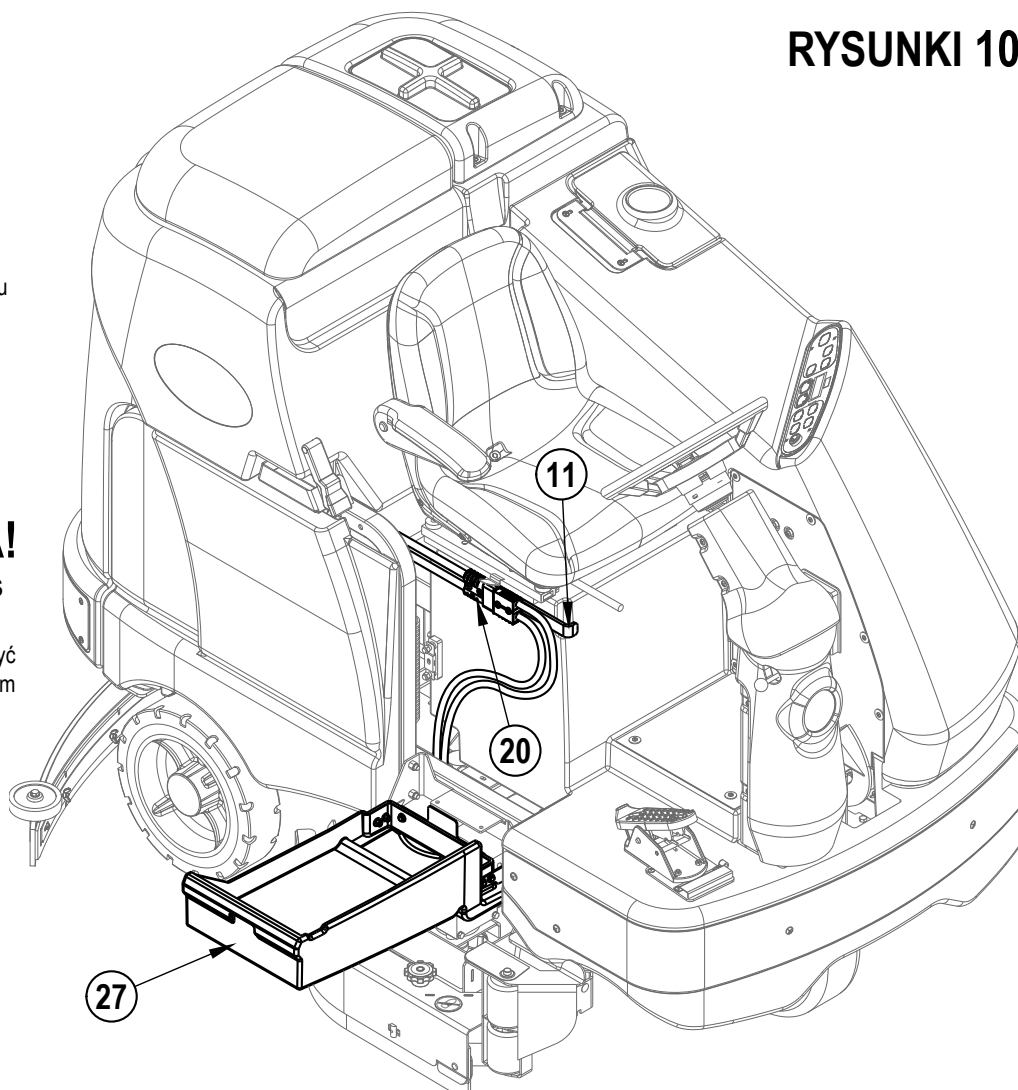
Poziom wody w akumulatorach należy sprawdzać co najmniej raz w tygodniu. Po naładowaniu akumulatorów zdjąć zaślepki odpowietrzników i sprawdzić poziom wody w każdym ogniwie. Uzupełnić poziom płynu w każdym ogniwie do poziomu wskaźnika (lub tak, aby sięgał 10 mm nad przekładki), używając wody destylowanej lub demineralizowanej w dozownikach do uzupełniania akumulatorów (dostępnej w większości sklepów z częściami samochodowymi). **NIE przepelniać akumulatorów!**

⚠ PRZESTROGA!

W przypadku przepelnienia kwas może rozlać się na podłogę.

Dokręcić zaślepki odpowietrzników. Przemyc górne powierzchnie akumulatorów roztworem sody oczyszczonej i wody (2 łyżki stołowe sody oczyszczonej na 1 litr wody).

RYSUNKI 10



KONSERWACJA ZBIERAKA

Jeśli zbierak pozostawia smugi lub niewielkie ilości wody, może to oznaczać zabrudzenie lub uszkodzenie warg. Zdjąć zbierak, przepłukać go ciepłą wodą i ponownie obejrzeć wargi. Wargi zbieraka należy odwrócić lub wymienić, jeśli są przecięte, podarte, nierówne lub zużyte w inny sposób.

Aby odwrócić lub wymienić tylną wargę wycierającą zbieraka...

- 1 **Zob. Rysunek 11.** Unieść zbierak z posadzki i odłączyć środkowy zatrzask (AA) zbieraka.
- 2 Zdjąć taśmy rozciągliwe (BB).
- 3 Zsunąć tylną wargę z kołków ustalających.
- 4 Wargi zbieraka mają 4 krawędzie robocze, co przedstawiono na rysunku. Obrócić wargi tak, aby czysta, nieuszkodzona krawędź skierowana była do przodu maszyny. Jeżeli wszystkie 4 krawędzie warg są wyszczerbione, podarte lub zużyte na dużej części łuku, należy je wymienić.
- 5 Zamontować wargi, wykonując powyższe kroki w odwrotnej kolejności, i wyregulować nachylenie zbieraka.

Aby odwrócić lub wymienić przednią wargę wycierającą zbieraka...

- 1 Unieść zbierak z podłogi, poluzować 2 nakrętki radełkowe (CC) znajdujące się w górnej części zbieraka i zdjąć zbierak z oprawy.
- 2 Najpierw zdjąć obie tylne taśmy rozciągliwe (B).
- 3 Odkręcić wszystkie nakrętki mocujące przednią wargę, a następnie zdjąć taśmę rozciągliwą i wargę.
- 4 Wargi zbieraka mają 4 krawędzie robocze, co przedstawiono na rysunku. Obrócić wargi tak, aby czysta, nieuszkodzona krawędź skierowana była do przodu maszyny. Jeżeli wszystkie 4 krawędzie warg są wyszczerbione, podarte lub zużyte na dużej części łuku, należy je wymienić.
- 5 Zamontować wargi, wykonując powyższe kroki w odwrotnej kolejności, i wyregulować nachylenie zbieraka.

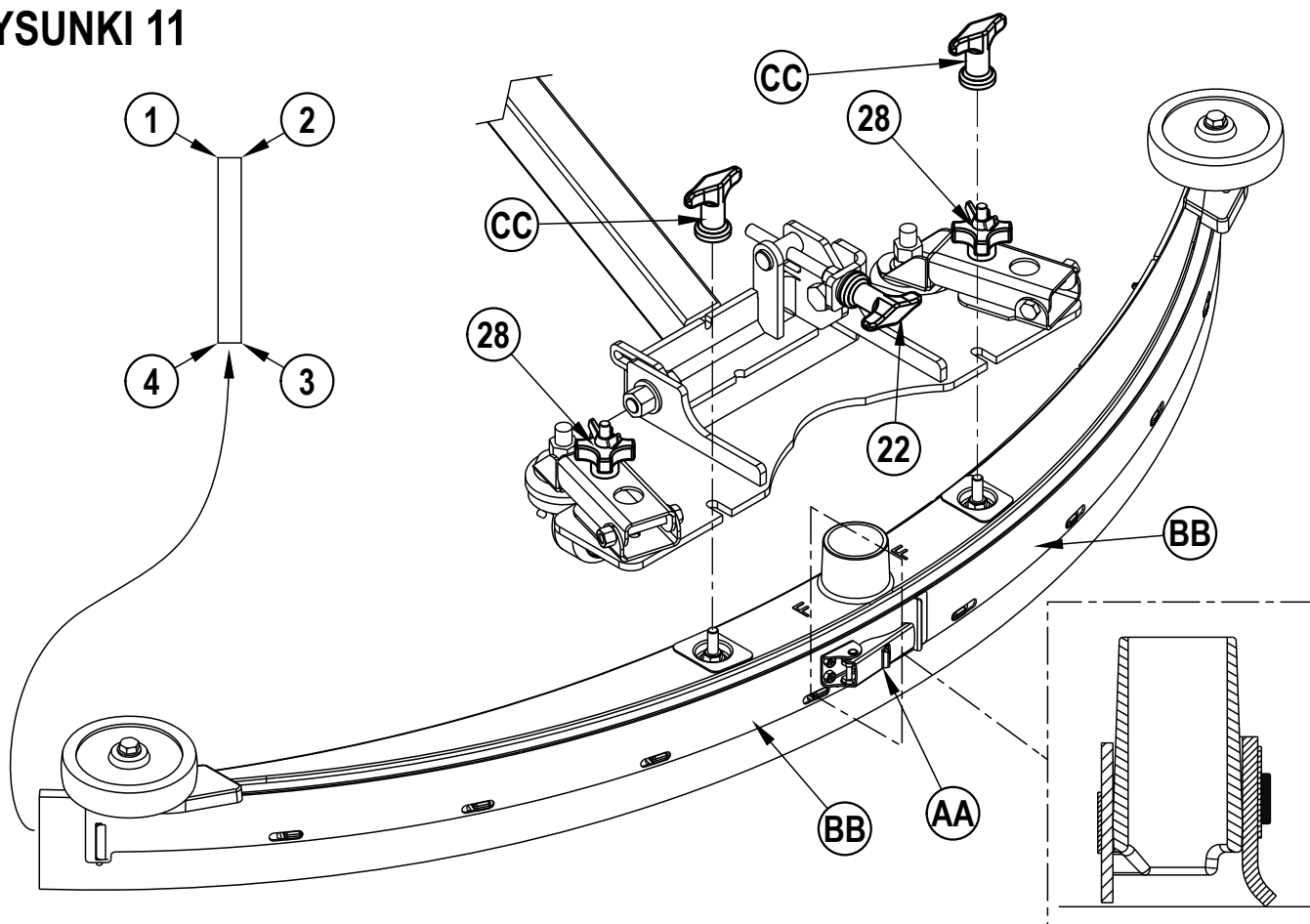
REGULACJA ZBIERAKA

Zbierak można regulować na dwa sposoby — przez zmianę kąta i wysokości.

Kąt zbieraka należy regulować za każdym razem po odwróceniu lub wymianie warg, lub jeśli zbierak nie zbiera wody do sucha.

- 1 Zaparkować maszynę na poziomej i równej posadzce.
- 2 Opuścić zbierak, przesunąć maszynę lekko do przodu i wyregulować nachylenie i wysokość zbieraka, posługując się pokrętką regulacji nachylenia zbieraka (22) i pokrętkami regulacji wysokości zbieraka (28), tak aby tylna wargę zbieraka dotykała podłogi równo na całej długości i była lekko zakrzywiona w sposób przedstawiony na przekroju zbieraka.
- 3 Wysokość zbieraka została ustawiona fabrycznie, lecz może wymagać okresowej regulacji w wyniku zużycia kółek samonastawnych. Wysokość zbieraka jest odpowiednia, kiedy przednia wargę zbieraka dotyka podłoża, ale nie jest wygięta. Pokrętła regulacji wysokości (28) umożliwiają ustawienie jednakowej pozycji wargi na całej szerokości od lewej do prawej.
- 4 Pokrętło regulacji nachylenia (22) służy do regulacji kąta narzędzia, zapewniając jednakowy kontakt od środka do końców wargi.

RYСУNKI 11



KONSERWACJA LISTWY BOCZNEJ

Listwa boczna kieruje zużytą wodę do zbieraka i pomaga w utrzymaniu wody na trasie czyszczenia maszyny. Wargi ulegają zużyciu po upływie pewnego czasu zwykłego użytkowania. Operator zauważy niewielką ilość wody wyciekającą spod listew bocznych. Można w prosty sposób wyregulować wysokość warg (obniżając je), tak aby zbierak zbierał całą wodę.

Aby odwrócić lub wymienić listwy boczne układu szorowania...

- 1 **Patrz Rysunek 12.** Poluzować 2 pokrętła ustalające listew bocznych (**AA**) (po 2 po każdej stronie) i wyciągnąć zespoły listew (**BB**) z zespołu szorowania. **UWAGA:** Listwy należy najpierw przesunąć do przodu, a następnie je wyciągnąć.
- 2 Zdjąć wszystkie elementy przyciskające wargi do obudów listew. **UWAGA:** Główna warg na każdej obudowie listwy jest mocowane za pomocą elementów ustalających, dla których nie są wymagane narzędzia. Wystarczy poluzować duże nakrętki motylkowe (**CC**), a następnie obrócić pokrętła (**DD**) na zewnątrz obudowy listwy, aż będą ustawione poziomo, po czym przepchnąć przez szczeliny. W modelach tarczowych mała warg wewnętrzna (**EE**) o 2 krawędziach roboczych jest przytrzymywana za pomocą płyty, dwóch śrub i nakrętek.
- 3 Główna warg listwy ma 4 krawędzie robocze, co przedstawiono na rysunku. Obrócić wargi tak, aby czysta, nieuszkodzona krawędź skierowana była do środka maszyny. Wymienić wszystkie 4 wargi jako zestaw, jeśli ich krawędzie są wyszczerbione, podarte lub zużyte w takim stopniu, że nie można ich wyregulować.
- 4 Ponownie zainstalować zestaw obudów listew na maszynie i wyregulować wargi tak, aby właściwie stykały się z posadzką po opuszczeniu zespołu szczotek w położenie szorowania.

REGULACJA WYSOKOŚCI LISTWY BOCZNEJ

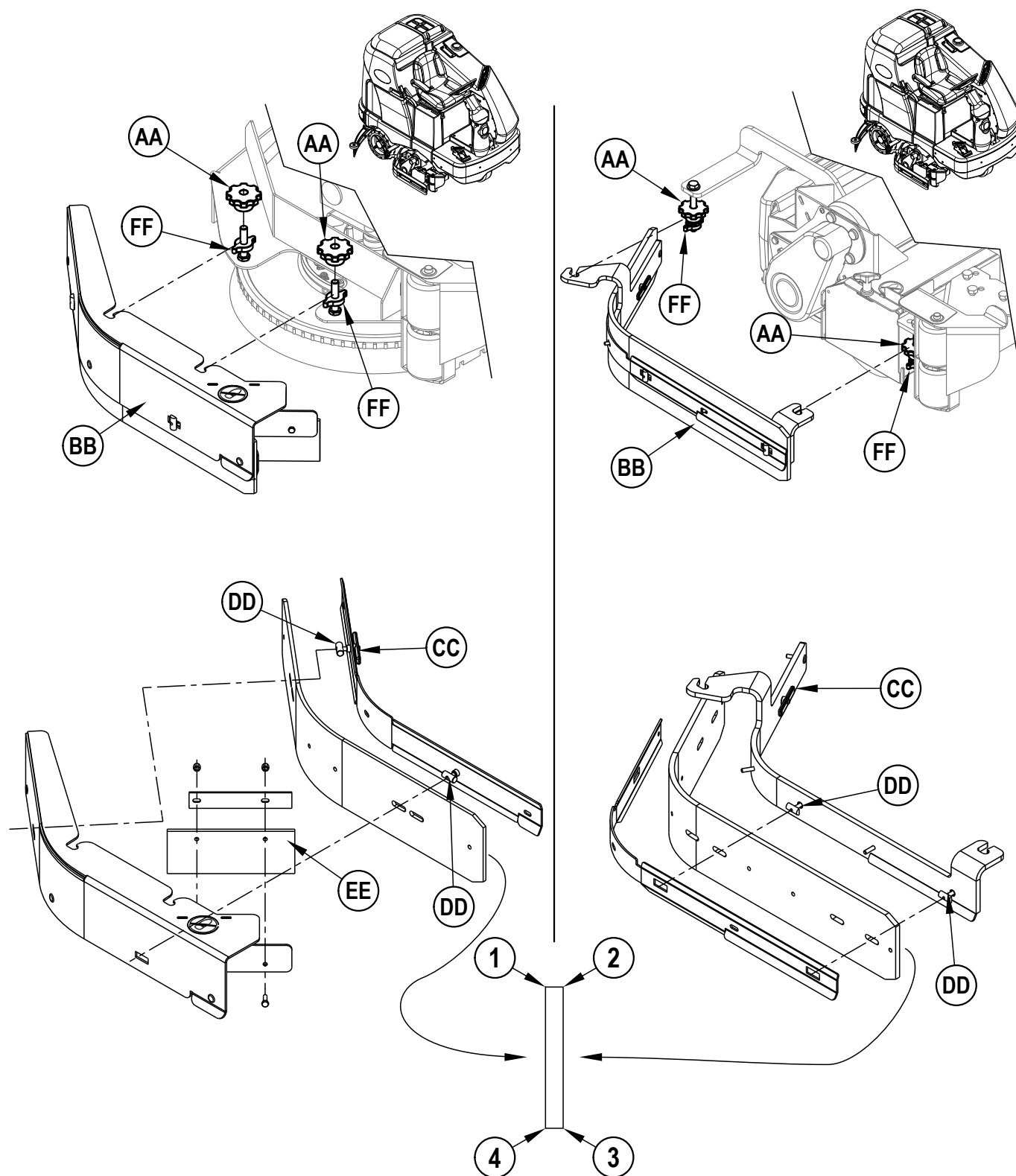
- 1 Śruby mocujące obudowy listwy bocznej są wyposażone w kołnierze regulacyjne (**FF**) służące do ustalania poziomu; należy je unieść lub opuścić, aby skompensować zużycie warg.
- 2 Aby wyregulować listwy, należy zdjąć zestawy listew (**BB**) z zespołu szorowania, co pozwoli uzyskać dostęp do kołnierzy regulacyjnych (**FF**). Porada dotycząca regulacji: Pokrętła mocujące listew (**AA**) można poluzować, pozostawiając na nich listwy, a następnie obracając kołnierze regulacyjne (**FF**), sięgając do nich pod obudową listew.
- 3 Obrócić kołnierze regulacyjne (**FF**) (w górę lub w dół), tak aby wargi zgięły się wystarczająco; zapewni to dokładne zbieranie wody wewnątrz listew podczas szorowania. **UWAGA:** Aby uzyskać dobrą skuteczność zbierania wody, należy dokonać niewielkich regulacji. Nie opuszczać warg nadmiernie, tak że zegną się one zbyt mocno, gdy to spowoduje to nadmierne zużycie.

KONSERWACJA LISTWY BOCZNEJ

MODEL TARCZOWY

MODEL WALCOWY

RYSUNKI 12



KONSERWACJA MIOTŁY BOCZNEJ

Miotły boczne wymiatają brud i odpadki spod ścian i krawężników w pole działania miotły głównej. Wyregulować miotłę boczną tak, aby włosie opuszczonej, pracującej miotły stykało się z posadzką w polu ograniczonym godziną 10:00 (AA) i 3:00 (BB) (Rysunek 13).

Szczotki boczne regulowane są w trybie regulacji. W celu wejścia w „Tryb regulacji” należy wykonać następujące kroki...

- 1 Kluczyk w stacyjce (A) należy przekręcić w pozycję wyłączenia (O).
- 2 Nacisnąć i przytrzymać w stanie wciśniętym przełącznik szczotki bocznej (C) oraz wyłącznik układu szorowania (E).
- 3 Przytrzymując przełączniki (C & E), kluczyk w stacyjce należy przekręcić w pozycję włączenia (I).
- 4 Należy nadal przez 2 s przytrzymywać przełączniki do momentu, aż zapalą się kontrolki LED szczotki bocznej, układu wyłączania szorowania oraz układu włączania szorowania.
- 5 Następnie przełączniki należy zwolnić. Na ekranie (K) ukaże się w tym momencie napis [SIDE BROOM ADJUSTMENT] "REGULACJA SZCZOTEK BOCZNYCH".

Po wejściu w „Tryb regulacji”, w celu wyregulowania szczotki bocznej należy przeprowadzić następujące kroki...

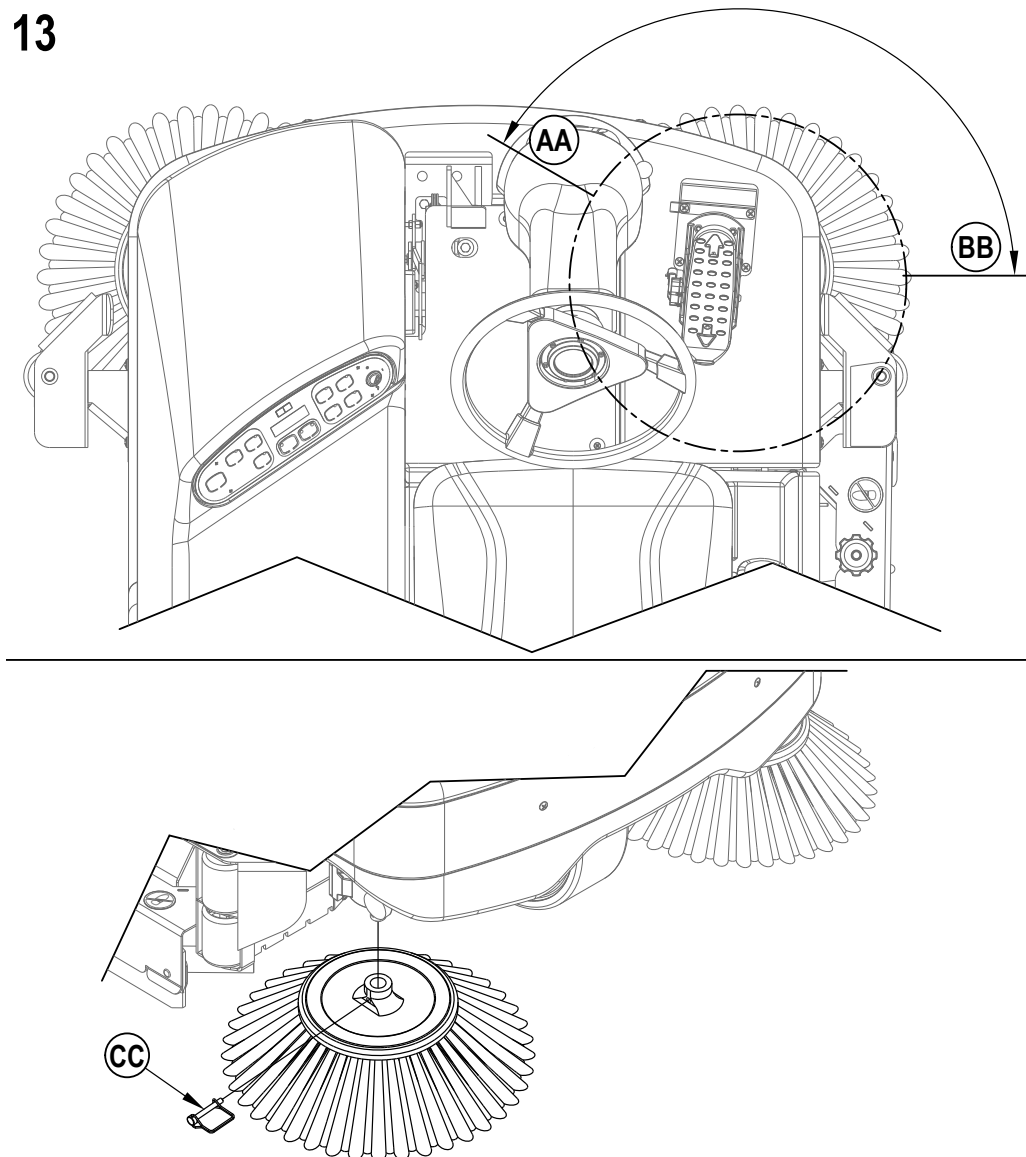
- 1 Nacisnąć włącznik układu szorowania (D) w celu opuszczenia szczotek bocznych lub nacisnąć przełącznik szczotek bocznych (C) w celu podniesienia szczotek bocznych aż do osiągnięcia przez nie żądanej wysokości.
- 2 W celu zachowania wysokości szczotki bocznej, należy nacisnąć przełącznik wyłączania układu szorowania (E). Szczotki boczne wówczas podniosą się do górnej pozycji, a na ekranie ukaże się ikona kluczyka (wskazująca, że kluczyk w stacyjce należy wyłączyć, a następnie włączyć z powrotem).
- 3 W tym momencie maszyna została przeprogramowana na zastosowanie nowej wysokości pozycji szczotki bocznej.

UWAGA: Podczas przechowywania miotły boczne maszyny powinny znajdować się zawsze w pozycji uniesionej. Po zużyciu włosa do długości 7,62 cm (3 cale) lub w przypadku, gdy miotły boczne staną się nieskuteczne, należy je wymienić.

Aby wymienić miotłę boczną...

- 1 Unieść miotły boczne.
- 2 Wyjąć duży sworzeń (CC), mocujący miotłę boczną, i wymontować miotłę.
- 3 Zamontować nową miotłę, przesuwając ją na wałku do GÓRY i ponownie założyć sworzeń (CC).

RYSUNKI 13



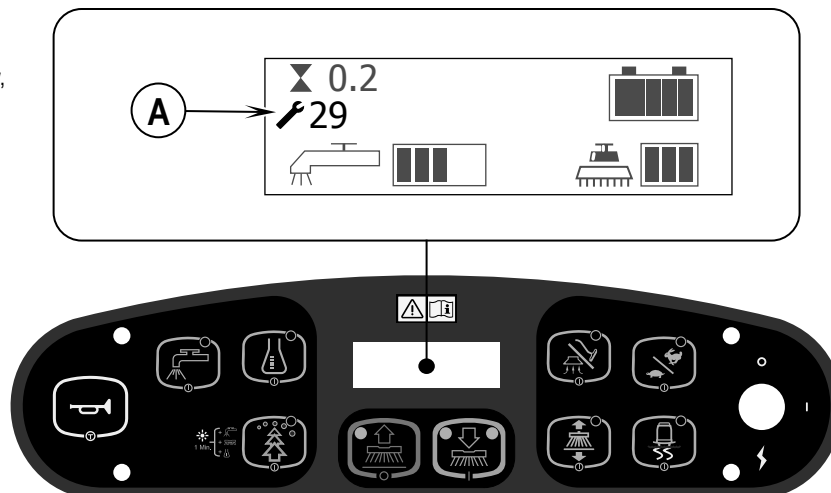
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW Z MASZYNĄ

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Słaba skuteczność zbierania wody	Zużyte lub podarte wargi zbieraka	Odwrócić lub wymienić
	Niewyregulowany zbierak	Wyregulować tak, aby wargi stykały się z posadzką równomiernie na całej szerokości
	Pełny zbiornik wody zebranej	Opróżnić zbiornik wody zebranej
	Nieszczelny przewód spustowy zbiornika wody zebranej	Przymocować lub wymienić korek przewodu spustowego
	Nieszczelna uszczelka pokrywy zbiornika wody zbieranej	Wymienić uszczelkę / prawidłowo osadzić pokrywę
	Zanieczyszczenia w zbieraku	Oczyszczyć zbierak
	Zablokowany przewód układu odsysania	Usunąć zanieczyszczenia
	Zbyt duże zużycie roztworu	Ograniczyć przepływ za pośrednictwem przycisku regulacji przepływu roztworu na panelu sterowania
	Nieprawidłowo osadzona pokrywa filtra przeciwpieniącego	Prawidłowo osadzić pokrywę
Słaba skuteczność szorowania	Zużyta szczotka lub pad	Obrócić lub wymienić szczotki
	Niewłaściwy typ szczotki lub padu	Skontaktować się z firmą Nilfisk
	Niewłaściwy środek czyszczący	Skontaktować się z firmą Nilfisk
	Za szybka jazda	Zwolnić
	Za mało roztworu	Zwiększyć przepływ za pośrednictwem przycisku regulacji przepływu roztworu na panelu sterowania
Silniki szczotek nie działają	Wyzwolony wyłącznik automatyczny 20 A (F3)	Odszukać zwarcie w obwodzie i zresetować
Nieodpowiedni strumień przepływu roztworu detergentu lub brak przepływu	Pusty zbiornik roztworu detergentu	Napełnić zbiornik roztworem detergentu
	Zablokowane przewody roztworu, zawory, filtr lub rynna	Przepłukać przewody, rynnę i oczyścić filtr roztworu
	Układ dozowania detergentu WYŁĄCZONY	Włączyć przepływ za pośrednictwem przycisku regulacji przepływu roztworu na panelu sterowania
	Zawór elektromagnetyczny roztworu zatkany lub uszkodzony	Wyczyścić lub wymienić zawór (zob. instrukcja techniczna)
Maszyna nie uruchamia się	Wyzwolony wyłącznik awaryjnego zatrzymania	Ponownie podłączyć złącza akumulatora
	Wyłącznik bezpieczeństwa siedzenia operatora	Odszukać przerwę w obwodzie i wymienić
	Główny sterownik układu	Sprawdzić kody usterek (zob. instrukcja techniczna)
	Wyzwolony wyłącznik automatyczny 3 A (F1)	Odszukać zwarcie w obwodzie i zresetować
Niemożliwa jazda do przodu/do tyłu	Sterownik prędkości jazdy	Sprawdzić kody usterek (zob. instrukcja techniczna)
	Wyzwolony wyłącznik awaryjnego zatrzymania	Ponownie podłączyć złącza akumulatora
Odsysanie wyłącza się; pomimo niezapełnionego kosza wyświetlany jest komunikat zapelnienia („FULL”)	Zablokowany przewód zbieraka	Oczyszczyć
	Odsysanie dużych ilości wody przy dużej prędkości	Zwolnić lub wyłączyć funkcję automatycznego odcinania (zob. instrukcja techniczna)
Słaba skuteczność zmiatania (układ walcowy)	Pełny kosz samowyladowczy	Opróżnić i wyczyścić kosz
	Zużyte szczotki	Wymienić szczotki
	Jednostronnie wytarte włosie	Obrócić szczotki
Brak przepływu detergentu (tylko modele EcoFlex)	Pusty wkład detergentu	Napełnić wkład detergentem
	Przewód przepływu detergentu zatkany lub zaplątany	Wyczyścić układ i wyprostować przewody, aby zlikwidować zagięcia
	Korek uszczelniający wkładu detergentu nieszczelny	Ponownie nałożyć korek uszczelniający wkładu detergentu
	Przewody pompy podawania detergentu rozłączone lub połączone nieprawidłowo	Połączyć przewody lub skorygować połączenie

ROZWIĄZYWANIE OGÓLNYCH PROBLEMÓW Z MASZYNĄ

WYŚWIETLACZ KODÓW BŁĘDÓW

Kody ewentualnych błędów wykrytych przez zespół płyty sterującej A2 będą wyświetlane na wyświetlaczu panelu sterowania w chwili ich wystąpienia. Jeśli wystąpi kilka błędów, wyświetlacz będzie kolejno wyświetlał kody poszczególnych błędów w jednosekundowych odstępach. Błąd (A) będzie wyświetlany jako dwucyfrowy kod poprzedzony symbolem klucza maszynowego. Na przykład, 29, zgodnie z sąsiednim rysunkiem, sygnalizuje błąd przerwy w obwodzie silnika układu odsysania.



Kod błędu	Opis błędu/usterki
01	Usterka opornika R2 czujnika zespołu szczotek
03	Usterka układu sterowania prędkością
04	Przeciążenie silnika szczotek Należy pamiętać, że w niektórych modelach występuje jeden, dwa lub trzy silniki szczotek.
05	Przeciążenie cewki stycznika lewego silnika szczotek Stycznik K4 obsługuje lewy silnik w zespołach trzysilnikowych.
06	Przeciążenie cewki stycznika środkowego silnika szczotek Stycznik K3 obsługuje środkowy silnik w zespołach trzysilnikowych. Natomiast w zespołach dwusilnikowych stycznik K3 obsługuje lewy silnik.
07	Przeciążenie cewki stycznika prawego silnika szczotek Stycznik K2 obsługuje prawy silnik w zespołach dwu- lub trzysilnikowych. Stycznik K2 jest jedynym stycznikiem w zespołach jednosilnikowych.
08	Przeciążenie elementu uruchamiającego zespołu szczotek
09	Przeciążenie silnika układu odsysania
10	Przeciążenie cewki stycznika K1 silnika układu odsysania
11	Przeciążenie elementu uruchamiającego zbieraka
12	Przeciążenie zaworu elektromagnetycznego L1 roztworu
13	Przeciążenie pompy dozowania roztworu
16	Przeciążenie cewki stycznika K6 silnika miotły bocznej
17	Przeciążenie elementu uruchamiającego miotły bocznej
18	Przeciążenie cewki stycznika pomocniczego K5
19	Przeciążenie sygnału alarmowego cofania
20	Usterka wyjścia klaksonu

Kod błędu	Opis błędu/usterki
21	Przerwa w obwodzie silnika szczotek
22	Przerwa w obwodzie cewki stycznika lewego silnika szczotek
23	Zwarcie do masy cewki stycznika lewego silnika szczotek
24	Przerwa w obwodzie cewki stycznika środkowego silnika szczotek
25	Zwarcie do masy cewki stycznika środkowego silnika szczotek
26	Przerwa w obwodzie cewki stycznika prawego silnika szczotek
27	Zwarcie do masy cewki stycznika prawego silnika szczotek
28	Przerwa w obwodzie elementu uruchamiającego zespołu szczotek
29	Przerwa w obwodzie silnika układu odsysania
30	Przerwa w obwodzie cewki stycznika silnika układu odsysania
31	Zwarcie do masy cewki stycznika K1 silnika układu odsysania
32	Przerwa w obwodzie elementu uruchamiającego zbieraka
33	Przerwa w obwodzie zaworu elektromagnetycznego L1 roztworu
34	Zwarcie do masy zaworu elektromagnetycznego L1 roztworu
35	Przerwa w obwodzie pompy dozowania roztworu
36	Przerwa w obwodzie cewki stycznika silnika miotły bocznej
37	Zwarcie do masy cewki stycznika K6 silnika miotły bocznej
38	Przerwa w obwodzie silnika elementu uruchamiającego miotły bocznej
39	Przerwa w obwodzie cewki stycznika pomocniczego silnika
40	Zwarcie do masy cewki stycznika pomocniczego K5 silnika
41	Przerwa w obwodzie sygnału alarmowego cofania
42	Zwarcie do masy sygnału alarmowego cofania

OSPRZĘT/WYPOSAŻENIE OPCJONALNE

W uzupełnieniu elementów standardowych maszyna może być wyposażona w następujący osprzęt/wyposażenie opcjonalne zgodnie z jej konkretnym zastosowaniem:

- Szczotki z twardą lub miękką szczecią
- Zestaw automatycznego uzupełniania roztworu
- Zestaw naprawczy silnika układu odsysania
- Zestaw obrotowego światła ostrzegawczego
- Zestaw fotela Deluxe
- Zestaw osłony górnej
- Zestaw pasów bezpieczeństwa
- Zestaw wysuwania akumulatorów
- Zestaw osłon stóp operatora
- Zestaw sygnału alarmowego cofania
- Zestaw rury natryskowej
- Zestaw reflektorów
- Zestaw ciężkiego przedniego zderzaka
- Zestaw dywaników
- Zestaw do pomiaru substancji chemicznych
- Zestaw rurowego przedniego zderzaka

Dodatkowe informacje na temat wyżej wymienionego osprzętu można uzyskać, kontaktując się z autoryzowanym dystrybutorem.

Skład materiałowy i możliwość recyklingu		
Typ	% masy maszyny	% możliwości recyklingu
Aluminium	2%	100%
Części elektryczne / silniki elektryczne / silniki spalinowe - różne	19%	33%
Metale żelazne	51%	100%
Wiązki kablowe / kable	2%	81%
Ciecze	0%	0%
Tworzywa sztuczne - niezdatne do recyklingu	3%	0%
Tworzywa sztuczne - zdatne do recyklingu	3%	100%
Polietylen	21%	92%
Guma	1%	33%

NATĘŻENIE PRZEPŁYWU ROZTWORU

	Standard Flow Rates			Override Flow Rates	
	1 bar	2 bary	3 bary	4 bary	5 barów
Układ tarczowy 1100	0,84 GPM	1,00 GPM	1,50 GPM	2,00 GPM	2,50 GPM
Układ walcowy 1100	0,70 GPM	0,84 GPM	1,00 GPM	1,50 GPM	2,50 GPM
Układ tarczowy 1300	1,00 GPM	1,50 GPM	2,00 GPM	2,25 GPM	2,50 GPM
Układ walcowy 1300	0,84 GPM	1,00 GPM	1,50 GPM	2,00 GPM	2,50 GPM

DANE TECHNICZNE (PO ZAINSTALOWANIU, POMIARY W URZĄDZENIU)

Model		SC6500 (1100C)	SC6500 (1300C)
		SC6500 (1100D)	SC6500 (1300D)
Nr modelu		56414023	56414025
		56414022	56414024
Napięcie akumulatorów	V	36 V	36 V
Pojemność akumulatora	Ah	480	480
Klasa ochrony		IPX3	IPX3
Poziom ciśnienia akustycznego – układ walcowy IEC 60335-2-72: z poprawką z 2002 r. 1:2005, ISO 11201	dB(A)/ 20 µPa	70	70
Poziom ciśnienia akustycznego – KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201) niepewność	dB(A)	3,0	3,0
Poziom ciśnienia akustycznego – układ tarczowy IEC 60335-2-72: z poprawką z 2002 r. 1:2005, ISO 11201	dB(A)/ 20 µPa	70	70
Poziom ciśnienia akustycznego – KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201) niepewność	dB(A)	3,0	3,0
Masa brutto* – układ walcowy	funty / kg	3 325 / 1 508	3 410 / 1 547
Masa transportowa** – układ walcowy	funty / kg	2 897 / 1 314	2 982 / 1 353
Masa brutto* – układ tarczowy	funty / kg	3 220 / 1 460	3 320 / 1 506
Masa transportowa** – układ tarczowy	funty / kg	2 792 / 1 266	2 892 / 1 312
Maksymalny nacisk kół na podłogę (środek przód)	psi / kg/cm ²	116 / 8,15	116 / 8,15
Maksymalny nacisk kół na podłogę (strona prawa przód)	psi / kg/cm ²	81 / 5,69	81 / 5,69
Maksymalny nacisk kół na podłogę (strona lewa przód)	psi / kg/cm ²	86 / 6,04	86 / 6,04
Drgania ręcznych urządzeń sterujących (ISO 5349-1)	m/s ²	<1,12 m/s ²	<1,12 m/s ²
Drgania ręcznych urządzeń sterujących (ISO 5349-1) niepewność	m/s ²	0,11 m/s ²	0,11 m/s ²
Drgania fotela (EN 1032)	m/s ²	<0,35 m/s ²	<0,35 m/s ²
Drgania fotela (EN 1032) niepewność	m/s ²	0,035 m/s ²	0,035 m/s ²
Zdolność pokonywania wzniesień – transport		16% (9°)	16% (9°)
Zdolność pokonywania wzniesień – czyszczenie		10,5% (6°)	10,5% (6°)
Długość maszyny	cale / cm	73,5 / 187	
Wysokość maszyny	cale / cm	58,5 / 148,6	
Wysokość maszyny (z osłoną górną)	cale / cm	84 / 213	
Szerokość maszyny z rolkami – układ walcowy	cale / cm	47,5 / 121	55,5 / 141
Szerokość maszyny z rolkami – układ tarczowy	cale / cm	42,5 / 108	52,5 / 133
Szerokość maszyny ze zbierakiem	cale / cm	49 / 125 „F”	57 / 145 „H”
Minimalna szerokość korytarza przy skręcie	cale / cm	84 / 214	
Pojemność zbiornika na roztwór	galon / litr	70 / 265	
Pojemność zbiornika wody zebranej	galon / litr	70 / 265	
Prędkość transportowa (maks. do przodu)	mph / km/h	6,0 / 9,5	
Prędkość transportowa (maks. do tyłu)	mph / km/h	3,0 / 5,0	
Wymiary komory na akumulator (orientacyjne)			
Wysokość (maksymalna)	cale / cm	19 / 48,2	
Szerokość (maksymalna)	cale / cm	20 / 50,8	
Długość (maksymalna)	cale / cm	31,75 / 80,6	
Wymiary szczotki do szorowania			
Średnica zewnętrzna szczotki do szorowania – układ walcowy (rdzeń wewnętrzny mierzy 5 cali / 12,7 cm)	cale / cm	8,5 / 21,6	
Długość szczotki do szorowania – układ walcowy (dwie szczotki w maszynie)	cale / cm	38,37 / 97,4	46,6 / 118,4
Średnica szczotki – układ tarczowy	cale / cm	(2 sztuki) 20 / 50,8	(3 sztuki) 17 / 43
Prędkość szczotki do szorowania	Układ walcowy	obr./min	630
	Układ tarczowy	obr./min	240
Pojemność Kosz samowyladowczy - Układ walcowy	ft ³ / litr	0,40 / 11	0,50 / 14
Szerokość trasy czyszczenia (trasy szorowania)	cale / cm	40 / 101	48 / 122
Trasa zamiatania przez miotły boczne – układ walcowy	cale / cm	57 / 145	

*Masa brutto: Standardowa maszyna bez wyposażenia opcjonalnego, z pełnym zbiornikiem roztworu i pustym zbiornikiem wody zebranej, z zainstalowanymi wymiennymi szczotkami szorującymi i akumulatorami.

**Masa transportowa: Standardowa maszyna bez wyposażenia opcjonalnego, z pustymi zbiornikami roztworu i wody zebranej, z zainstalowanymi akumulatorami, bez operatora.

TARTALOMJEGYZÉK

	Oldal
Bevezetés.....	D-3
Figyelmeztetések.....	D-4 – D-5
Ismerje meg a gépet.....	D-6 – D-7
Vezérlőpanel.....	D-8
A gép felkészítése használatra	
Az akkumulátorok beszerelése.....	D-9
A kefék beszerelése	D-10 – D-11
A tisztítószer tartály feltöltése	D-12
A lehúzó penge felszerelése.....	D-13
Mosószer rendszer.....	D-14 – D-15
A gép kezelése	D-16 – D-17
Súrolás	D-16 – D-17
Nedves szívás	D-17
Használat után.....	D-18
Karbantartási terv	D-18
A gép kenése.....	D-18 – D-19
Akkumulátorcsere.....	D-20
Az akkumulátor vízszintjének ellenőrzése.....	D-20
Lehúzó penge karbantartás.....	D-21
Lehúzóidom beállítás.....	D-21
Oldalszoknya karbantartás.....	D-22 – D-23
Oldal seprű karbantartás	D-24
Hibaelhárítás	D-25 – D-26
Műszaki adatok.....	D-28

VIGYÁZAT!

- A gép használatakor rendkívüli ELŐVIGYÁZATOSSÁGGAL járjon el! Mindenképpen ismerkedjen meg alaposan az üzemeltetési útmutatás minden pontjával a gép használata előtt. Ha kérdése van, lépjen kapcsolatba a felettesével, vagy a helyi Nilfisk Industrial forgalmazóval.
- Ha a gép nem működik megfelelően, csak akkor próbálja meg maga megoldani a problémát, ha felettese erre utasítja. Kérje meg inkább a céges szerelőt, vagy egy hivatalos Nilfisk forgalmazó szervizszolgáltatóját a javítások elvégzésére.
- Rendkívüli odafigyeléssel dolgozzon ezen a gépen. Lógó ruha, hosszú haj és ékszerek beakadhatnak a mozgó alkatrészek közé. A gép szervizelése előtt kapcsolja az indítókulcsot KI (OFF) állásba, és vegye ki a kulcsot. A gépről való leszállás előtt győződjön meg róla, hogy a parkolási fékrendszer be van kapcsolva. Használja a józan eszét, ne térjen el a biztonsággal kapcsolatos helyes szokásoktól, és figyeljen a gépen található sárga matricákra.
- Emelkedőn lassan vezesse a gépet. Lefelé menetben használja a Fékpedált **(6)** a gép sebességének szabályozásához. Emelkedőn vagy lejtőn NE kanyarodjon a géppel, egyenesen lefelé vagy felfelé haladjon.
- A maximális megengedett dőlésszög súrolás közben 10%. A maximális megengedett dőlésszög közlekedéskor 16%.

BEVEZETÉS

Ez a kézikönyv segít Önnek, hogy a legtöbbet hozhassa ki a Nilfisk Önjáró Súroló gépéből. A gép használata előtt figyelmesen olvassa el.

Megjegyzés: A zárójelben szereplő, vastagon szedett számok az D-6 - D-8 oldalakon szereplő ábrákat jelölik

Ez a termék csak ipari / gazdasági felhasználásra készül.

ALKATRÉSZEK ÉS KARBANTARTÁS

Amennyiben javítás szükséges, azt minden esetben az arra felhatalmazott Nilfisk Szervizközpontnak kell elvégeznie, ahol a gyárban képzett szerelők dolgoznak, és eredeti Nilfisk cserealkatrészek és tartozékok állnak rendelkezésre.

Ha alkatrészekre vagy szervizre van szüksége, hívja a NILFISK IPARI KERESKEDŐT az alább megadott számon. Kérjük, bejelentéskor adja meg a gép modell- és gyári számát.

MÓDOSÍTÁSOK

A vásárló vagy a felhasználó nem hajthat végre a takarítógép teljesítményét és biztonságos működését befolyásoló módosításokat és bővítéseket a Nilfisk Inc. előzetes írásos engedélye nélkül. A jövőre nem hagyott módosítások hatályaon kívül helyezik a gépre vonatkozó jótállást és a vásárlót teszik felelőssé a következményes balesetekért.

ADATTÁBLA

A gép modell- és gyári száma a gépen elhelyezett adattáblán található. Erre az információra a gép cserealkatrészeinek rendelése esetén van szükség. Az alábbi helyre írja be gépe modell- és gyári számát, ha a jövőben szüksége lenne rá.

MODELL SZÁM _____

GYÁRI SZÁM _____

A GÉP KICSOMAGOLÁSA

A gép átvételekor alaposan vizsgálja meg a gép csomagolását és a gépet, hogy van-e rajtuk sérülés. Ha sérülést talál, őrizze meg a csomagolást későbbi vizsgálatra. Azonnal lépjen kapcsolatba a Nilfisk Szervizszeggel, és jelentse be a szállítási kárigényt.

Miután eltávolította a csomagolást, vágja el a műanyag pántokat és távolítsa el a kerekek körüli fatuskókat. Használjon rámpát a gép legördítésére a raklapról a padlóra.

A GÉP SZÁLLÍTÁSA



VIGYÁZAT!

Mielőtt nyitott teherautón vagy utánfutón szállítja a gépet, győződjön meg róla, hogy:

- Minden csomagtérajtó biztonságosan be legyen csukva.
- A gép biztonságosan le legyen kötve – lásd: Rögzítési pontok (30).
- A gép rögzítőfék rendszere (6) be legyen kapcsolva.

FIGYELMEZTETÉSEK

JELKÉPEK

A Nilfisk az alábbi jelképeket használja a potenciálisan veszélyes helyzetekre: Mindig olvassa el ezeket az információkat, és járjon el eszerint, a személyek és a vagyontárgyak védelme érdekében.

Ez a gép csak ipari / gazdasági használatra alkalmas, például szállókban, iskolákban, kórházakban, üzemekben, boltokban, és irodákban, a rendes háztartási alkalmazásoktól eltérően.

VESZÉLY!

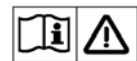
Közvetlen veszélyre való figyelmeztetésre használatos, amely súlyos személyi sérülést, vagy halált okozhat.

FIGYELMEZTETÉS!

Olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek súlyos személyi sérülést okozhatnak.

VIGYÁZAT!

Olyan helyzetekre hívja fel a figyelmet, amelyek enyhe személyi sérülést, illetve kárt okozhatnak a gépben, vagy más vagyontárgyban.



Olvasson el minden utasítást használat előtt.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A Kiemelt Figyelmeztetések a gép károsodását, vagy személyi sérülést előidéző potenciális veszélyekre hívják fel a figyelmet.

FIGYELMEZTETÉS!

- Ezt a gépet csak megfelelően képzett, és arra felhatalmazott személyek használhatják.
- A készüléket gyermekek vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel bíró, illetve kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek nem használhatják.
- Kerülje a hirtelen megállást a rámpákon vagy emelkedőkön. Kerülje a hirtelen, éles kanyarokat. A rámpákon lefelé hajtson lassan.
- A nyílt lángot, a szikrát adó és füstölő anyagokat tartsa távol az akkumulátortól. Rendes üzemeltetés során robbanásveszélyes gázok képződnek.
- Az akkumulátor töltésekor fokozottan robbanásveszélyes hidrogéngáz keletkezik. Az akkumulátorokat csak jól szellőztetett helyen, nyílt lángtól távol töltsen. Ne dohányozzon az akkumulátor töltése közben.
- Vegye le az ékszereket, ha elektromos alkatrészek közelében dolgozik.
- Az elektromos alkatrészek szerelése előtt fordítsa kikapcsolt (O) állásba az indítókulcsot, és kösse le az akkumulátorokat.
- Rögzítő tuskóval rögzítse a gépet vagy bakolja fel, ha alatta dolgozik.
- Ne öntsön ki éghető tisztítószeret, ne üzemeltesse a gépet ilyen szerek közelében, és ne dolgozzon olyan helyeken, ahol ilyen folyadékok találhatók.
- Magasnyomású mosóval ne tisztítsa a vezérlőpanelt, az áramköri megszakítót vagy az akkumulátorokat.
- Csak a berendezéssel szállított keféket használja, vagy olyanokat, amelyek a kezelési utasításban vannak specifikálva. Más kefék használata veszélyezteti a biztonságot.
- A gép rakodásakor, vezetések, emelések vagy alátámasztásokkor vegye figyelembe a gépkocsi tényleges össztömegét (GVW).



VIGYÁZAT!

- Ennek a gépnek nincs minősítése közutakon való használatra.
- Ez a gép nem alkalmas veszélyes porok felszedésére.
- Ne használjon kaparó-, és csiszolóköveket. A Nilfisk nem vállal felelősséget a padlófelületekben, kaparó-, és csiszolókövekkel okozott károkért (a kefék meghajtórendszerét is károsíthatja).
- A gép kezelésekor bizonyosodjon meg róla, hogy más személyek - elsősorban gyerekek - nincsenek veszélyben.
- Mielőtt bármilyen műveletet hajtana végre a géppel, figyelmesen olvassa el az arra a funkcióra vonatkozó utasításokat.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, csak ha előtte kikapcsolta (O) az indítókulccsal, kivette a kulcsot, és behúzta a rögzítő féket.
- Fordítsa a kulcsos kapcsolót OFF (O) (KI) állásba, és vegye ki, mielőtt a keféket cserélné, vagy kinyitná valamelyik szerelőpanelt.
- Tegyen óvintézkedéseket, hogy ne csípődjön haj, ékszerek, vagy laza ruházat a mozgó alkatrészek közé.
- Legyen körültekintő, ha a gépet fagypont alatti hőmérsékletben vezeti. A mosószer-oldatos, a szennyvíz vagy mosószer tartályokban, valamint a tömlőkben lévő víz megfagyhat, ami károsodást okoz a szelepekben és csőszervélyekben. Az öblítést szélvédőmosó folyadékkal végezze.
- A gép leselejtezése előtt az akkumulátorokat ki kell szerelni a gépből. Az akkumulátorok selejtezését biztonságosan, a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell elvégezni.
- A gépet ne használja a rajta jelzettnél nagyobb dőlésű felületeken.
- A gép használata előtt minden ajtó és borítás a kezelési utasításban leírtaknak megfelelő állásban kell, legyen.

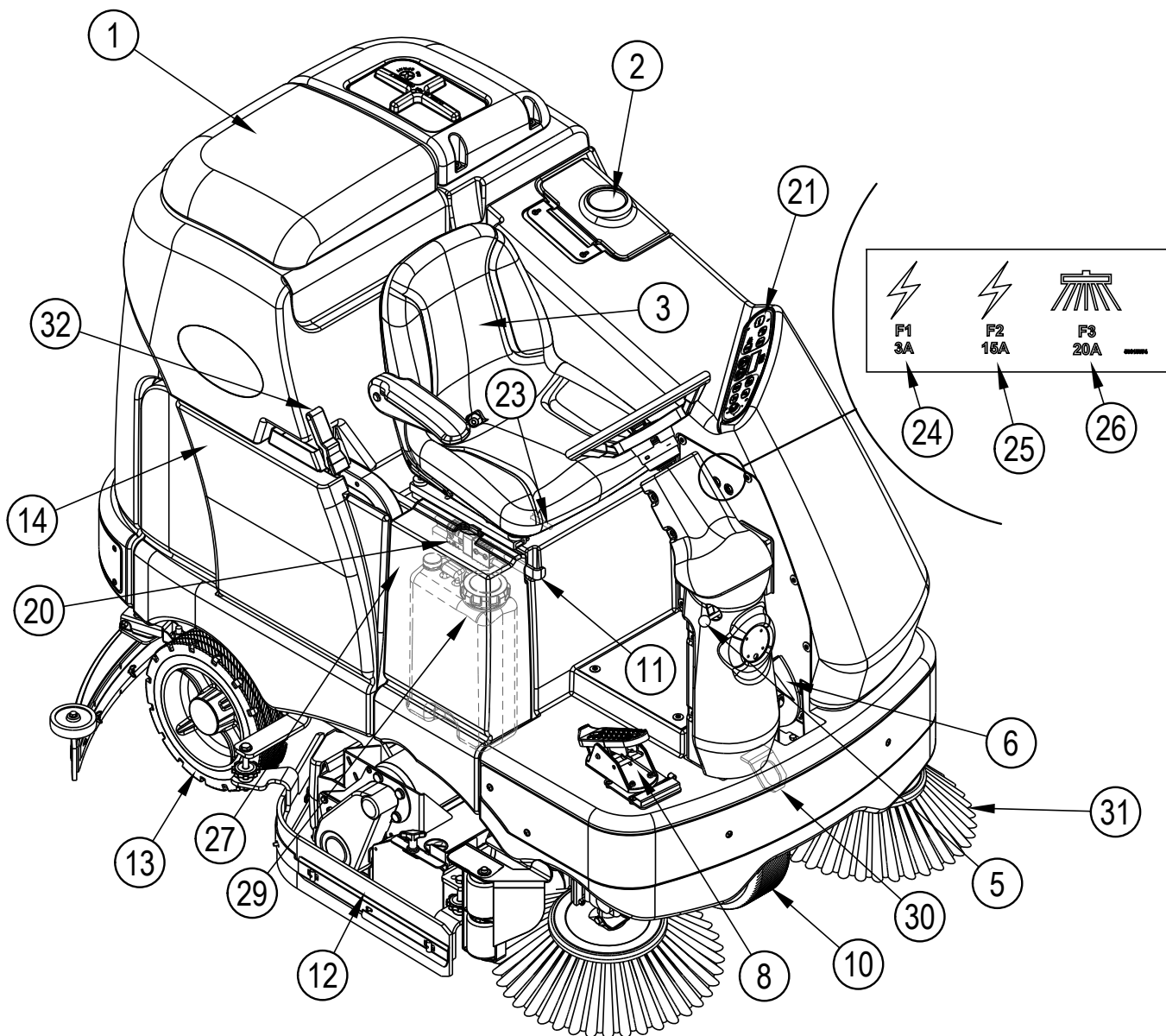
ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

ISMERJE MEG A GÉPÉT

A kézikönyv olvasása közben találkozni fog vastagon szedett, zárójelben lévő számokkal - például: **(2)**. Ezek a számok ugyanezek az oldalakon szereplő tételre vonatkoznak, kivéve, ha eltérően nincs jelezve. Amikor szükséges, lapozzon erre az oldalra, hogy megtalálja a szövegben említett elemek helyét.

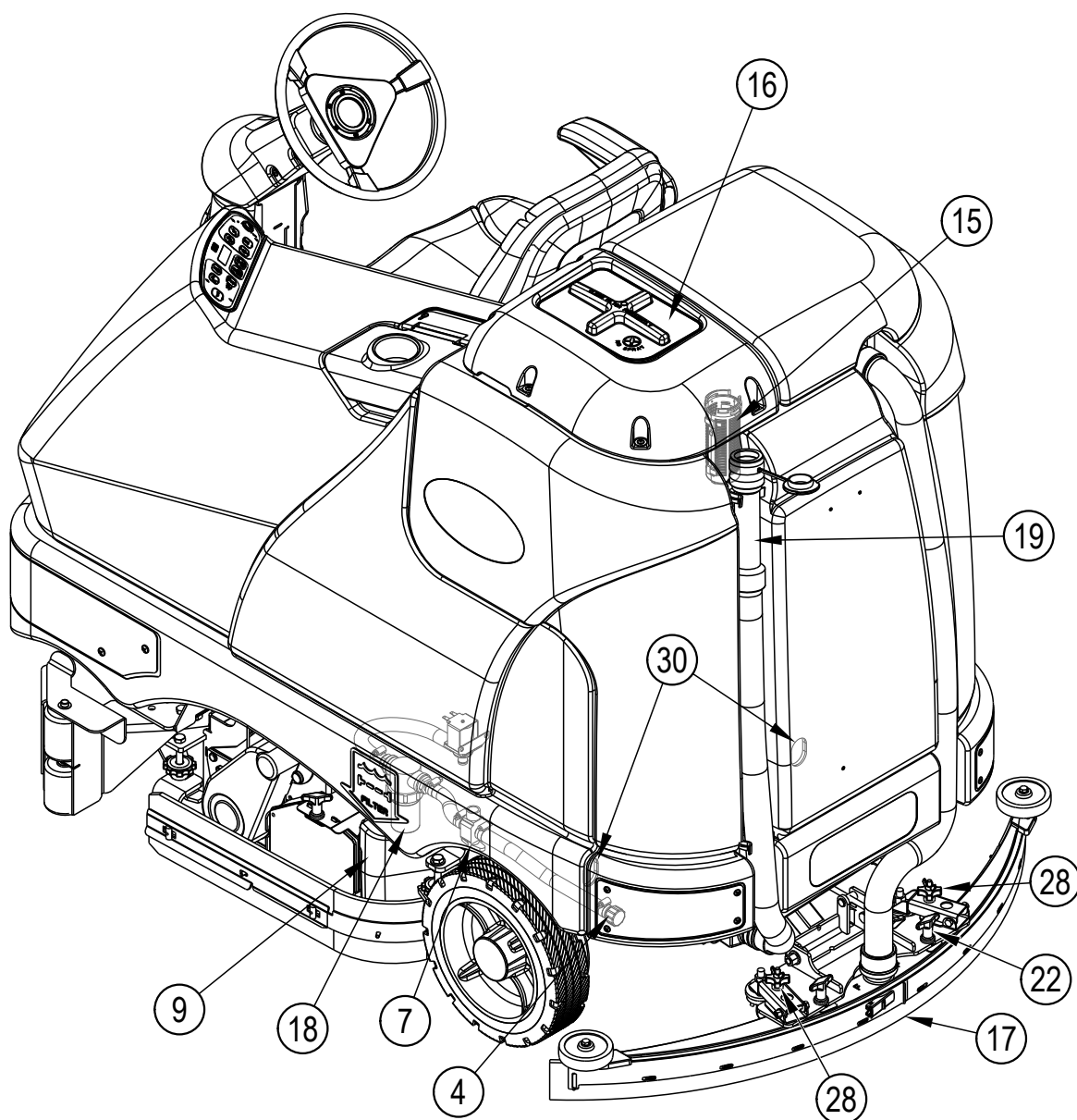
MEGJEGYZÉS: A következő 4 oldalon ábrázolt minden egyes tétel részletes ismertetésének a karbantartási utasításban nézhet utána.

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1 | Visszafolyó tartály burkolat | 20 | A gép akkumulátor csatlakozója |
| 2 | Tisztítószer tartály betöltőnyílás sapka | 21 | Vezérlőpanel |
| 3 | Kezelőülés | 23 | Kezelőülés állítókar |
| 5 | kormánykerék döntés állítókar | 24 | Vezérlőáramkör-megszakító |
| 6 | Rögzítőfék | 25 | Segéd-áramkörmegszakító |
| 8 | Gázpedál irányváltó/gyorsító | 26 | Oldalsó kefe motoráramkör-megszakítója |
| 10 | Vezető- és kormánykerék | 27 | Oldalsó szerelőpanel |
| 11 | Vészleállító kapcsoló / Akkumulátor megszakító | 29 | Mosószerpatron (csak az EcoFlex modelleknél) |
| 12 | Súroló szerelvény | 30 | Rögzítési pontok |
| 13 | Hátsó kerék | 31 | Oldalsó seprűk (nem minden modellen) |
| 14 | Akkumulátorrekesz (a visszanyerőtartály alatt) | 32 | Gyűjtőtartály zár |



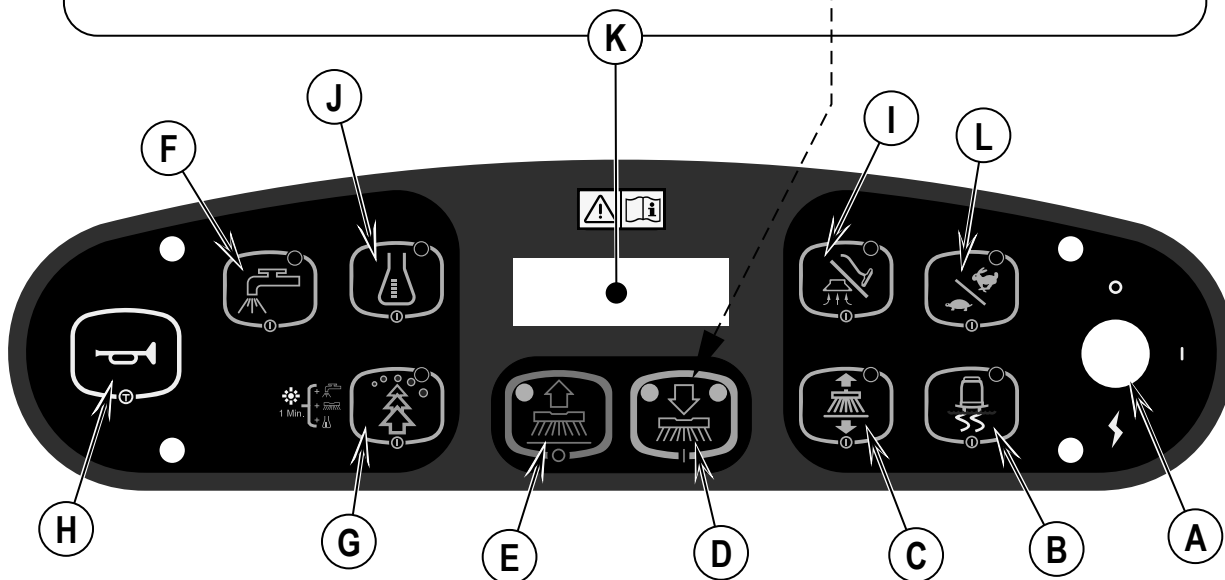
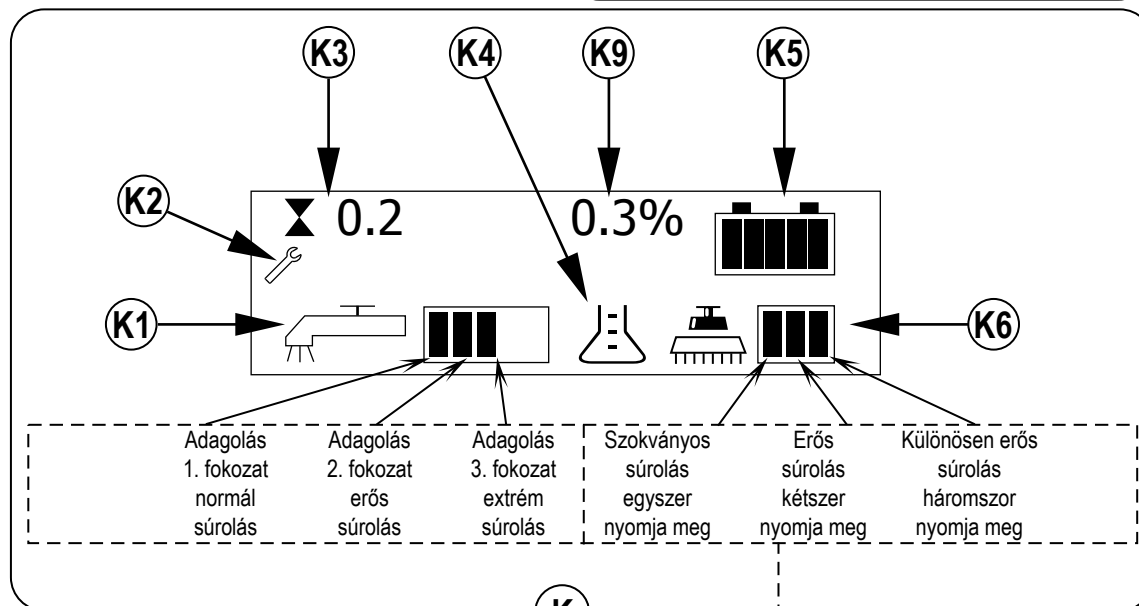
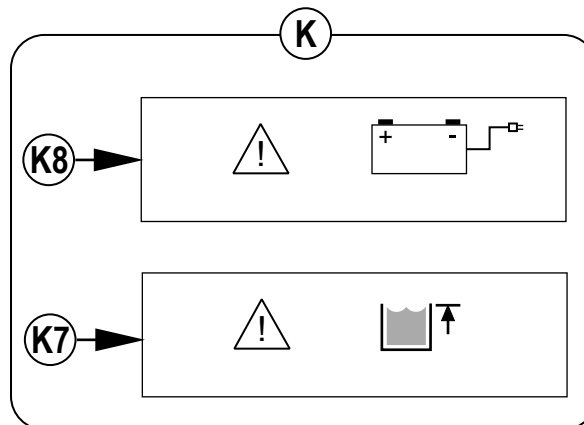
ISMERJE MEG A GÉPÉT

- 4 Tisztítószer tartály leeresztő cső
- 7 Mosószer oldat elzáró szelep
- 9 Portartály (csak hengeres modelleknél)
- 15 Visszafolyó tartály elzáró úszó
- 16 Vákuum motor szűrőház
- 17 Lehúzó szerelvény
- 18 Mosószer-oldat szűrő
- 19 Visszagyűjtő tartály leeresztő tömlő
- 22 Lehúzó idom dőlésállító kar
- 28 Lehúzó idom magasságállító kar
- 30 Rögzítési pontok



VEZÉRLŐPANEL

- A Indítókulcs
 B Vonóerő-szabályzó kapcsoló
 C Oldalseprű kapcsoló (csak a hengeres modelleknél)
 D Súlylás BE / Súlylási mód kiválasztása
 E Súlylás KI
 F Mosószeroldat kapcsoló
 G EcoFlex kapcsoló
 H Duda
 I Porszívó/Tartozékcső kapcsoló
 J Mosószer rendszer (csak az EcoFlex modelleknél)
 K Kijelző
 K1 Mosószeroldat-áramlásjelző
 K2 Hibajelzés
 K3 Üzemóra számláló
 K4 Mosószer rendszer jelző
 K5 Akkumulátor jelző
 K6 Súlylási nyomás jelző
 K7 Visszafolyó tartály megtelt visszajelző
 K8 Akkumulátor lemerülés jelző
 K9 Mosószerszállék jelző
 L Súlylási sebesség kapcsoló



AZ AKKUMULÁTOROK BESZERELÉSE

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Legyen nagyon körültekintő, amikor akkumulátorokkal dolgozik. Az akkumulátorokban levő kénsav súlyos sérüléseket okozhat, ha bőrhöz ér vagy a szembe jut. Az akkumulátorokból robbanásveszélyes hidrogéngáz távozik az akkumulátorkupakok szellőzőnyílásain át. Ez a gáz bármilyen elektromos ív, szikra, vagy láng hatására begyulladhat. Ne építsen be semmilyen savas ólomakkumulátort tömített tartályba vagy burkolat alá. A túltöltéskor keletkező hidrogéngázt hagyni kell eltávozni.

Az akkumulátorok szervizeléskor

- * Vegyen le minden ékszert.
- * Ne dohányozzon.
- * Viseljen védőszemüveget, gumikötényt, és gumikesztyűt.
- * Jól szellőztetett helyen dolgozzon.
- * Kerülje el, hogy a szerszámok az akkumulátor mindkét pólusához (elektrodájához) egyszerre érjenek.
- * A szikrázás elkerülésére az akkumulátorok cseréjekor először MINDIG a negatív (test) kábelt kösse le.
- * Az akkumulátorok szerelésénél MINDIG legutoljára csatlakoztassuk a negatív kábelt.

⚠ VIGYÁZAT!

A gép elektromos alkatrészei súlyosan károsodhatnak, ha az akkumulátorok nincsenek megfelelően beszerelve, és bekötve. Az akkumulátorokat csak a Nilfisk, vagy egy képzett villamossági szakember szerelje be.

- 1 Vegye ki az akkumulátorokat a szállítási csomagolásukból, és alaposan vizsgálja át azokat, repedéseket, vagy más sérülést keresve. Ha sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a szállítóval, aki azokat az akkumulátor gyártójától szállította Önnek, és jelentse be a szállítási kárigényt.
- 2 Fordítsa KI állásba a kulcsos főkapcsolót (4), és vegye ki a kulcsot.
- 3 Vegye le a visszanyerőtartályt a gépről. **MEGJEGYZÉS:** Húzza ki a korlátozó szerkezetet és a vákuummotor huzalozását, majd a tartályt egyenesen felfelé emelve vegye ki azt a gépből.
- 4 A gép elég vezetékekkel érkezik a gyárból, hogy hat darab 6 voltos akkumulátort szerelhessen bele. Legalább két ember, megfelelő heveder használatával óvatosan emelje be az akkumulátorokat az akkumulátorrekeszbe és helyezze el őket, mint azt az **1. ÁBRA** mutatja. Erősítse az akkumulátorokat, amennyire csak lehet közel a gép elejéhez. Egyblokkos akkumulátor esetén használjon darut.
- 5 Szerelje az akkumulátor kábeleit a bemutatottak szerint. A kábeleket úgy helyezze el, hogy az akkumulátor zárókupakjait könnyen eltávolíthassa az akkumulátor karbantartásakor.
- 6 Óvatosan húzza meg az anyákat az akkumulátor saruin, annyira, hogy azok már ne tudjanak elfordulni az akkumulátor pólusain. Ne húzza túl a sarukat, mert nehéz lesz azokat levenni szervizeléskor.
- 7 Vonja be az elektrodákat, és a sarukat ráfújható akkumulátor saru védőréteggel (a legtöbb autóalkatrészboltban kapható).
- 8 Helyezzen fel mindegyik akkumulátorsarura egy fekete gumi sapkát és csatlakoztassa az akkumulátor egység csatlakozóhoz (20).

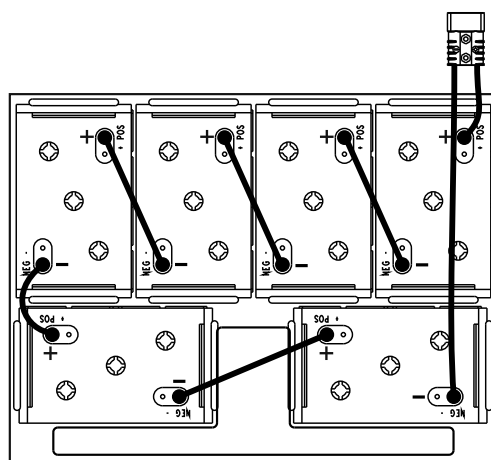
ÁBRÁT 1

450 AH @ 6 HR RATE

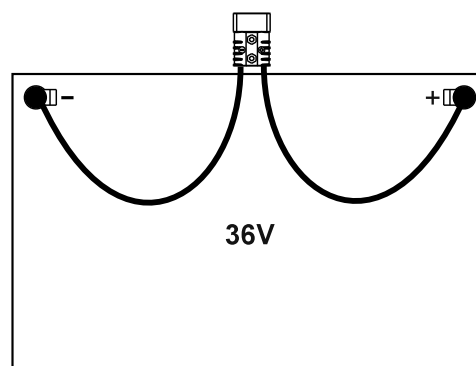


1300 LB / 590KG

(6) MAX



420AH@20HR



450AH@6HR
480AH@5HR (EU only)



FRONT

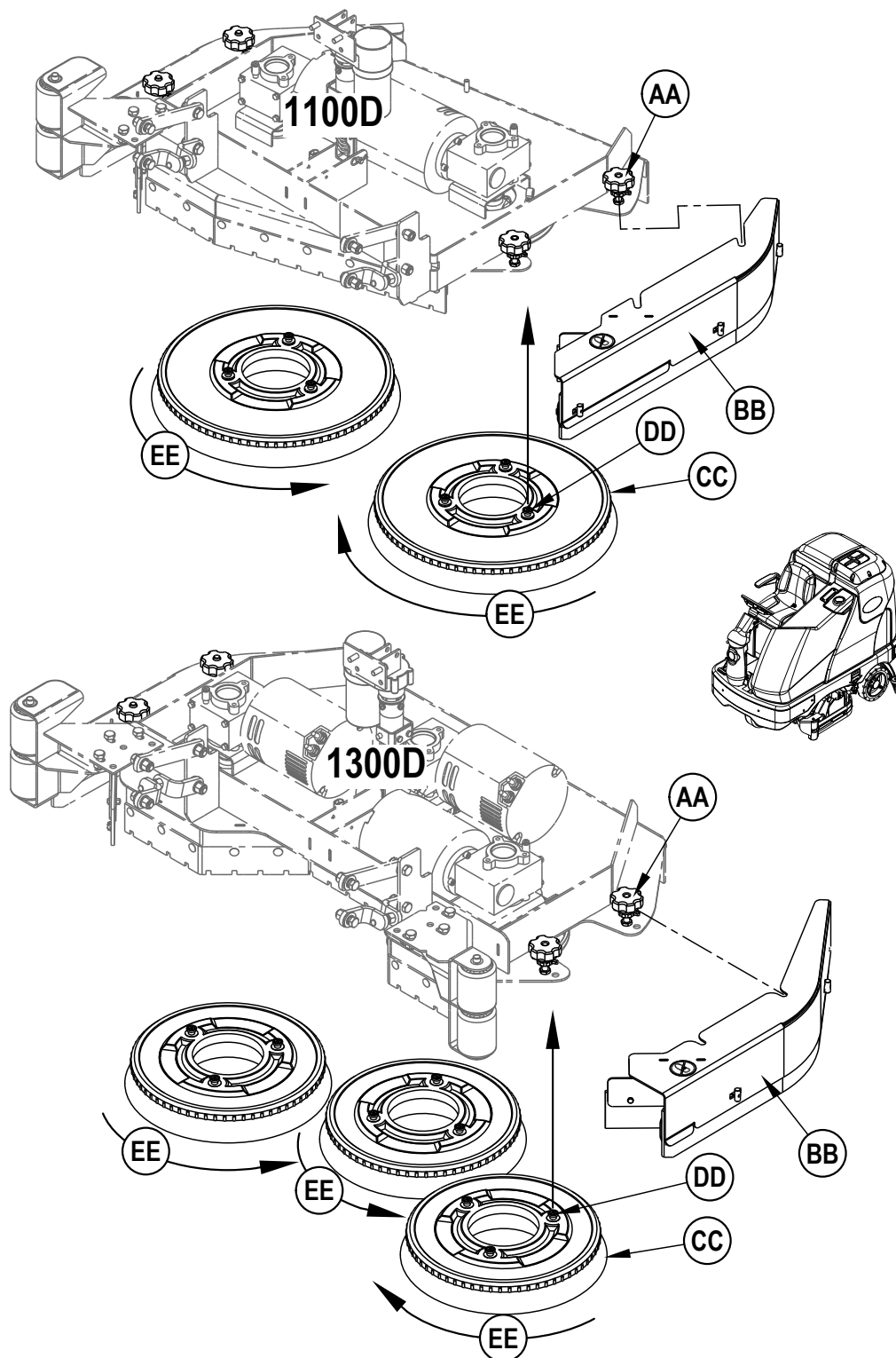
A KEFÉK BESZERELÉSE (KORONG RENDSZER)

⚠ VIGYÁZAT!

Fordítsa a kulcsos kapcsolót OFF (O) (KI) állásba, és vegye ki, mielőtt a keféket cserélné, vagy kinyitná valamelyik szerelőpanelt.

- 1 Bizonyosodjon meg róla, hogy a kefe szerelvény FELEMELT állásban van. Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló kulcs (A) ki (O) van kapcsolva.
- 2 **Lásd a 2-es ábrát.** Távolítsa el mindkét szoknyaszervizet. **MEGJEGYZÉS:** A szoknyákat két nagy gomb tartja a helyén (AA). Lazítsa meg ezeket, és csúsztassa le a szoknyaszervizeket (BB) a súroló szerelvényről.
- 3 A seprűk (CC) (vagy pármatartók) beszereléséhez állítsa a seprű illesztőcsapjait (DD) a tartón levő lyukakhoz, majd fordítsa el azokat, hogy rögzítse őket a helyükön (a kefe külső élét fordítsa a gép hátulja felé (EE), mint azt az ábra mutatja).

ÁBRÁT 2



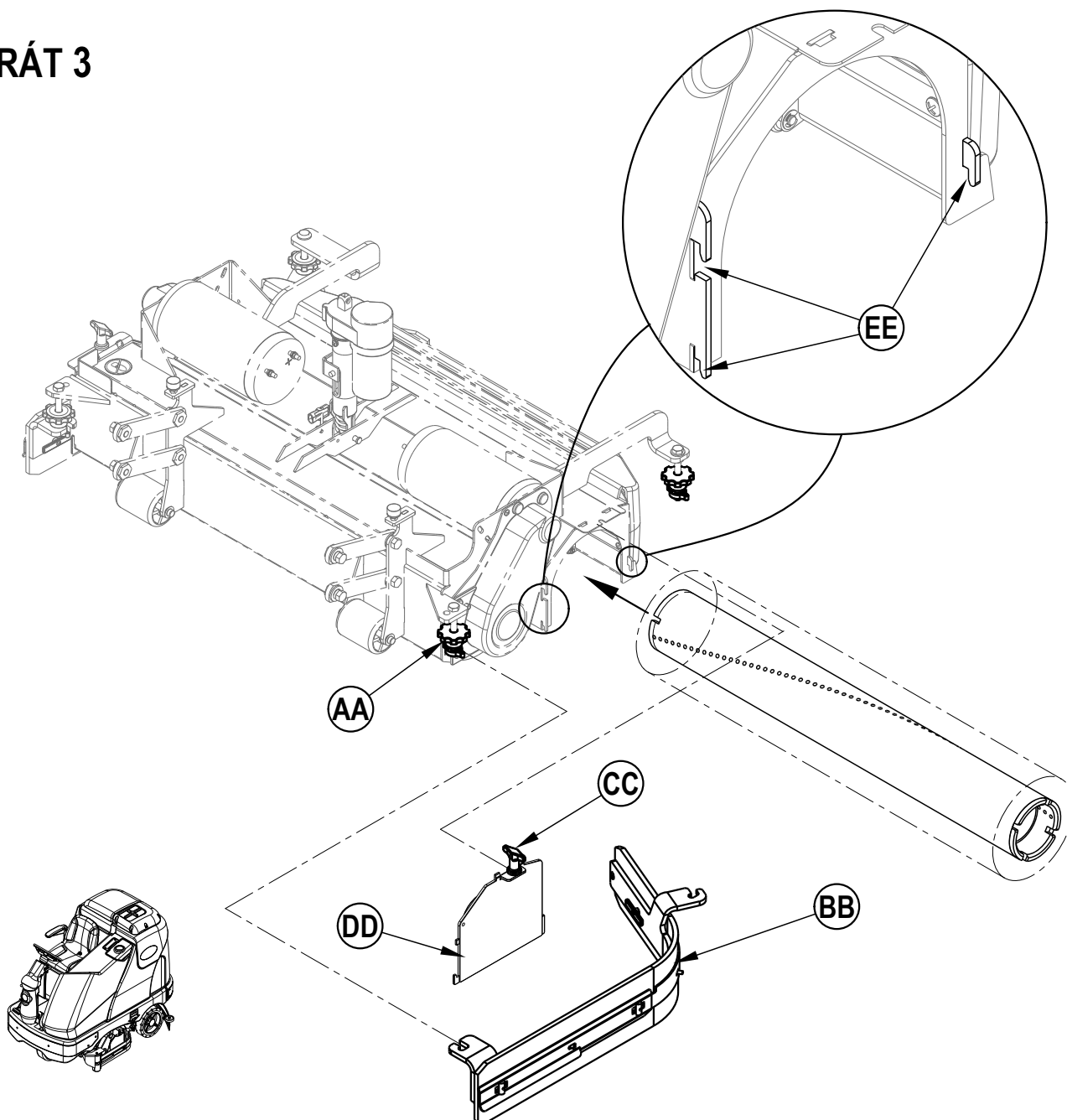
A KEFÉK BESZERELÉSE (HENGERS RENDSZER)

⚠ VIGYÁZAT!

Fordítsa a kulcsos kapcsolót OFF (O) (KI) állásba, és vegye ki, mielőtt a keféket cserélné, vagy kinyitná valamelyik szerelőpanelt.

- 1 Bizonyosodjon meg róla, hogy a kefe szerelvény FELEMELT állásban van. Bizonyosodjon meg róla, hogy a kapcsoló kulcs (A) ki (O) van kapcsolva.
- 2 **Lásd a 3-es ábrát.** Távolítsa el mindkét szoknyaszervizet. **MEGJEGYZÉS:** A szoknyákat két nagy gomb tartja a helyén (AA). Lazítsa meg ezeket, és csúsztassa kissé előre a szoknyaszervizeket (BB), majd le a súroló szerelvényről.
- 3 Lazítsa meg a fekete fogantyúkat (CC) a mozgató szerelvények tetején (DD), amíg eléggé le nem süllyednek a rögzítőkről (EE) való leemeléshez, ezután távolítsa el őket.
- 4 Csúsztassa a keféket a házba, emelje fel, nyomja be és fordítsa el, amíg a helyére nem ül. Szerelje vissza a mozgató szerelvényeket (DD) és a szoknyaszervizeket (BB).

ÁBRÁT 3



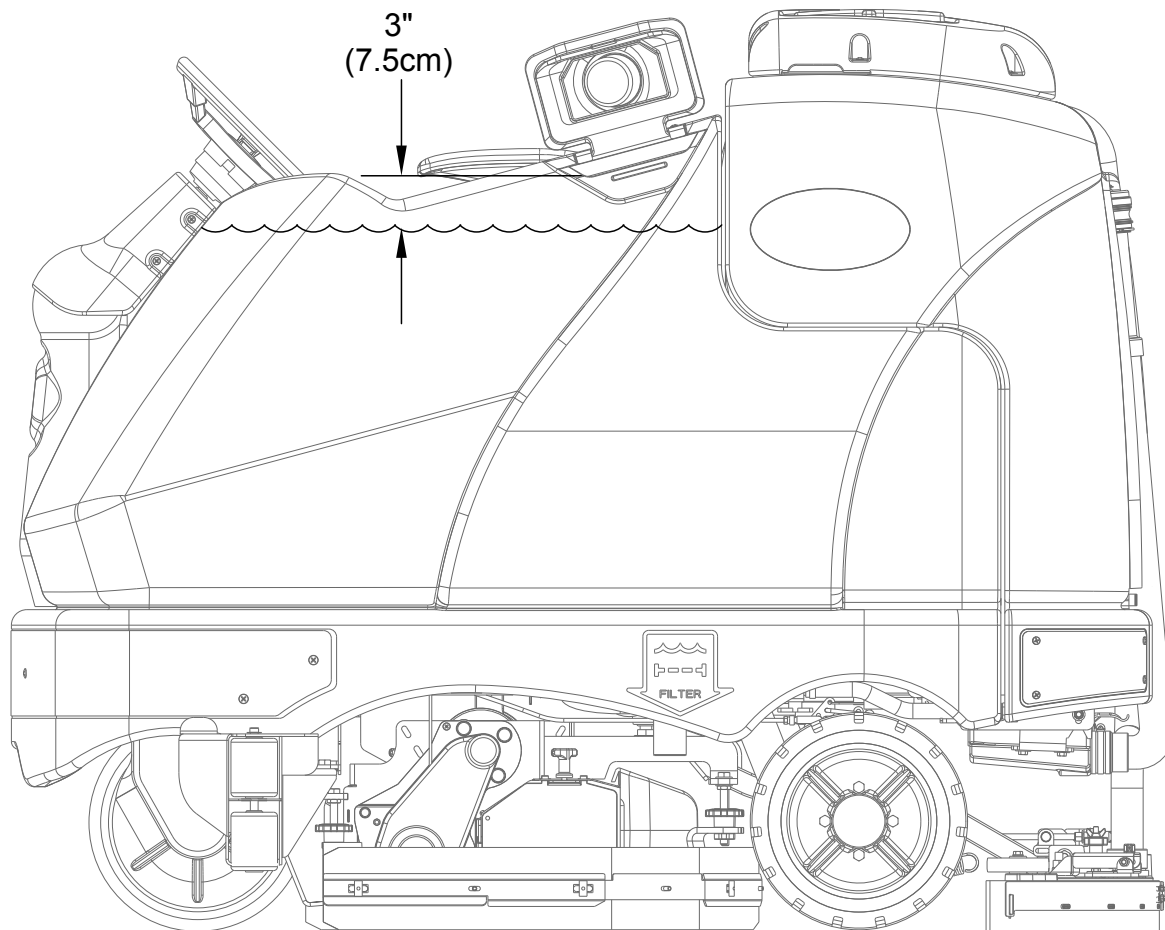
A TISZTÍTÓSZERTARTÁLY FELTÖLTÉSE

Lásd a 4-es ábrát. Töltsd fel a tisztítószerartályt maximum 264 liter tisztítószeres oldattal. A tisztítószer betöltőnyílásának tetejétől mért 7,5 cm-nél (3 inch-nél) feljebb ne töltsd a tisztítószer tartályt (2). Az oldat a feladatnak megfelelő tisztítószer és víz keveréke legyen. Olvassa el a hígítási utasításokat a vegyszer tárolóedényén. **MEGJEGYZÉS:** EcoFlex™ gépek egyaránt használhatóak hagyományosan a tartályban feloldott mosószerrel vagy az mosószer adagoló rendszerrel. Az mosószer adagoló használatakor a tartályba ne töltsön mosószert, csak tiszta vizet.

⚠ VIGYÁZAT!

Csak gépi felhasználásra alkalmas, habzásmentes, nem éghető, folyékony mosószert használjon. A víz hőmérséklete ne haladja meg az 54.4 Celsius fokot (130 Fahrenheit fokot).

ÁBRÁT 4

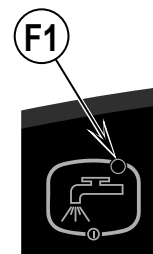


FOLYADÉKRENDSZER JELZŐ (F1):

Lásd a 4.1. ábrát

- A jelzőlámpa világít, ha a folyadékrendszer engedélyezve van és/vagy be van kapcsolva.
- A jelzőlámpa nem világít, ha a folyadékrendszer ki van kapcsolva.
- A jelzőlámpa villog, ha a folyadéktartály (folyadékszint) lebegő kapcsolója alacsony folyadékszintet észlel.

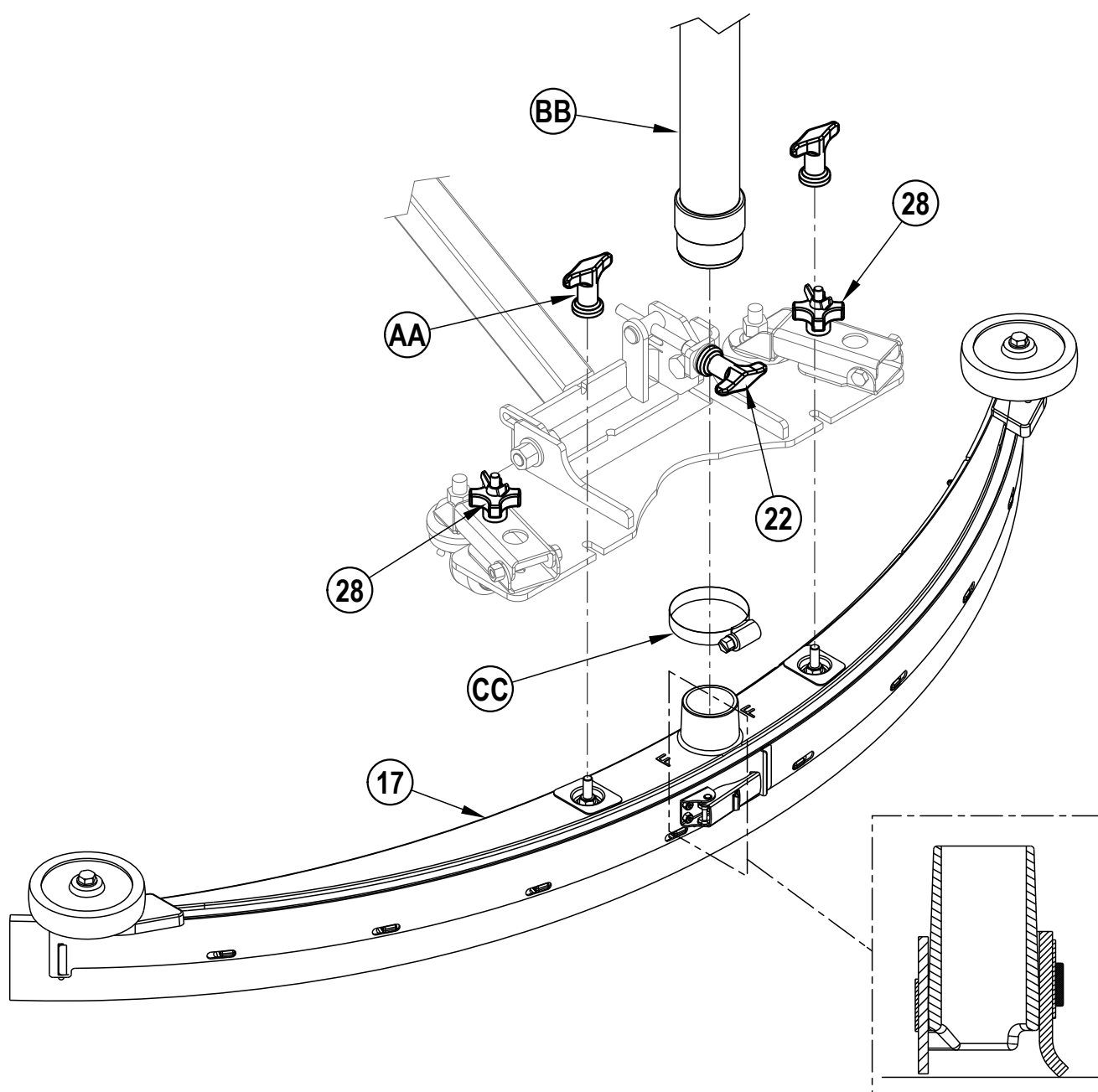
ÁBRÁT 4.1



LEHÚZÓ FELSZERELÉSE

- 1 **Lásd a 5 ábrát.** Illessze be a lehúzó szerelvényt (17) a lehúzó tartó szerelő konzolba és húzza meg a lehúzó szerelvény füles anyáit (25).
- 2 Csatlakoztassa a visszaszívó tömlőt (BB) a lehúzó csonkjához a csőbilinccsel (CC).
- 3 Kövesse a „Lehúzóbetét beállítása” c. rész lépéseit a gumibetét magasságának és szögfekvésének megfelelő beállításához.

ÁBRÁT 5



MOSÓSZER RENDSZER ELŐKÉSZÍTÉSE ÉS HASZNÁLATA (CSAK AZ ECOFLEX MODELLEKNÉL)

A Tisztítószer patron (29) az oldalsó szerelőpanel (27) mögött található. Töltse meg a patron maximum 2,2 gallon (8,32 liter) tisztítószerrel.

SZERVIZELÉSI MEGJEGYZÉS: A töltés előtt vegye ki a tisztítószer patron a tisztítószer dobozából, hogy ne borítsa ki a tisztítószer a gépre.

Azt javasoljuk, hogy minden használni kívánt tisztítószer számára külön patron rendszeresítsen. A tisztítószer patronokon talál egy fehér matricát, arra ráírhatja a használt tisztítószer nevét, így nem keverednek össze. A rendszerből tisztítsa ki az előzőleg használt tisztítószer az új tisztítószer használata előtt. Az új patron behelyezésekor vegye le a kupakot (AA), és helyezze a patron a tisztítószer dobozába. Helyezze be a cseppmentes kupakot (BB) és a tisztítószer tömlőt a képek megfelelően.

A rendszerből tisztítsa ki az előzőleg használt tisztítószer az új tisztítószer használata előtt. **SZERVIZELÉSI MEGJEGYZÉS:** Az előzőleg használt tisztítószer kiöblítésekor állítsa a gépet a padlófolyóhoz, mert a folyamat során egy kis tisztítószer is öblítésre kerül.

A rendszer öblítése a tisztítószer váltásakor (A SÚROLÁSI ÉS OLDATADAGOLÁSI RENDSZEREKNEK KIKAPCSOLT ÁLLAPOTBAN KELL LENNIÜK):

1. Kapcsolja szét és vegye ki a tisztítószer patron.
2. Kapcsolja az indítókulcsot (A) BE (ON) állásba. Nyomja meg és tartsa nyomva az oldatadagolási gombot (F), és a tisztítószer gombot (J) 3 másodpercig. Engedje el a gombokat, amikor a tisztítószer öblítés jel (K10) megjelenik a kijelzőn, és a tisztítószer gomb jelző (J1) villogni kezd. **MEGJEGYZÉS:** Az aktiválástól számítva az öblítési folyamat 10 másodpercet vesz igénybe. Lásd a túldolali illusztrációt a Tisztítószer rendszer kijelzőivel kapcsolatban. Normális esetben egy öblítés elegendő a rendszer kitisztításához.

A heti öblítéshez (A SÚROLÁSI ÉS OLDATADAGOLÁSI RENDSZEREKNEK KIKAPCSOLT ÁLLAPOTBAN KELL LENNIÜK):

1. Kapcsolja szét és vegye ki a tisztítószer patron. Helyezzen és kössön be egy tiszta vízzel teli patron.
2. Kapcsolja az indítókulcsot (A) BE (ON) állásba. Nyomja meg és tartsa nyomva az oldatadagolási gombot (F), és a tisztítószer gombot (J) 3 másodpercig. Engedje el a gombokat, amikor a tisztítószer öblítés jel (K10) megjelenik a kijelzőn, és a tisztítószer gomb jelző (J1) villogni kezd. **MEGJEGYZÉS:** Az aktiválástól számítva az öblítési folyamat 10 másodpercet vesz igénybe. Lásd a túldolali illusztrációt a Tisztítószer rendszer kijelzőivel kapcsolatban. Normális esetben egy öblítés elegendő a rendszer kitisztításához.

Amikor a tisztítószer szintje a patron aljára süllyed, töltse után vagy cserélje ki a patron.

SZERVIZELÉSI MEGJEGYZÉS: Ha a gépet hosszabb ideig nem használja majd, vagy ha nem használja tovább a tisztítószer rendszert, kövesse a fenti „Heti öblítés” utasításait.

Tisztítószer arány (A SÚROLÁSI RENDSZERNEK BEKAPCSOLT ÁLLAPOTBAN KELL LENNIE):

Nem kezdődik el a tisztítószer adagolása a súrolási és tisztítószer rendszerek bekapcsolása, és a gázpedál (8) lenyomása előtt.

- A tisztítószer ikonja (K4) folyamatosan ég a kijelzőn, ha a tisztítószer rendszer bekapcsolt állapotban van.

Az EcoFlex működésnek 4 üzemmódja van:

1. *Tiszta vizes takarítási mód* – A súrolás során a tisztítószer rendszer bármikor lekapcsolható a Tisztítószer KI/BE (J) kapcsoló segítségével, így lehetséges a súrolás csak vízzel. Ilyenkor a Tisztítószer kijelző (J1) KIKAPCSOLT állapotban van.
2. *Minimális koncentrációjú tisztítószer mód* – Az EcoFlex kijelző (G1) VILÁGÍT (Ezt az EcoFlex kapcsoló (G) pillanatnyi megnyomása aktiválja, amikor a gép a maximális koncentrációjú tisztítószeres üzemmódban van). Lásd alább a „Minimális tisztítószer szint programozása” részt.
3. *Maximális koncentrációjú tisztítószer üzemmód* – Az EcoFlex kijelző (G1) KIKAPCSOLVA (Ezt az EcoFlex kapcsoló (G) két másodpercig történő nyomva tartása aktiválja). Lásd alább a „Maximális tisztítószer szint programozása” részt. Ne használjon a tisztítószer gyártójának javallatait meghaladó tisztítószer koncentrációs szinteket.
4. *EcoFlex takarítási mód* – Nyomja le az EcoFlex kapcsolót (G) ahhoz, hogy a tisztítószer koncentrációját egy percre az előre beállított „maximum koncentráció” szintre emelje (lásd az alábbi programozási útmutatót). Ezzel az oldat adagolási sebessége, valamint a súrolási nyomás is a következő szintre lép. Az EcoFlex kijelző (G1) ezalatt egy percig villog.

A tisztítószer maximális koncentrációjú szintjének beprogramozása

1. Nyomja le a OneTouch™ súrolási kapcsolót (D) a súrolási rendszer aktiválásához.
2. Nyomja le, és tartsa nyomva az EcoFlex kapcsolót (G) körülbelül 2 másodpercig, amíg a kijelző (G1) KIKAPCSOL (maximális koncentrációjú tisztítószer üzemmód).
3. Nyomja le, és tartsa nyomva a tisztítószer kapcsolót körülbelül 2 másodpercig, amíg a kijelző (J1) villogni kezd.
4. A kijelző villogása alatt a tisztítószer kapcsoló megnyomása, majd elengedése folyamatosan vált a lehetséges arányok között (0.25%, 0.3%, 0.4%, 0.5%, 0.66%, 0.8%, 1%, 1.5%, 2%, 3%).
5. Ha a kijelzőn (K9) a kívánt arányt látja, álljon meg, a gép 3 másodpercen belül elmenti a beállítást.
6. Ha a tisztítószer maximális koncentrációját az aktuálisan beállított minimális koncentráció értékénél alacsonyabb értékre állítja be, a minimális koncentráció alapbeállított értéke a maximális koncentrációs értékkel lesz egyenlő, amíg azt a vezető meg nem változtatja.

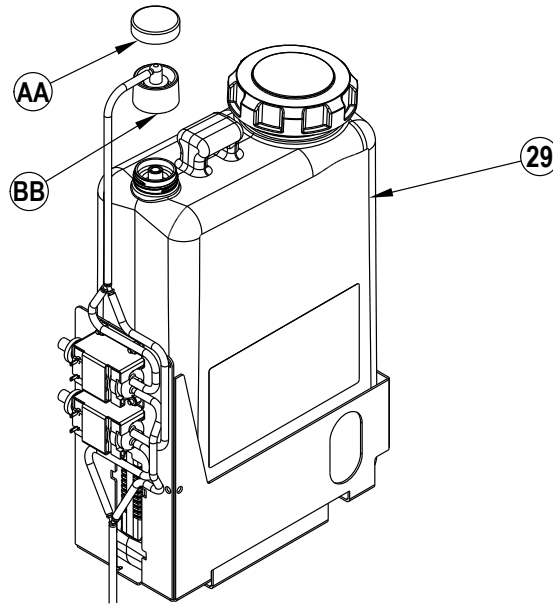
A tisztítószer minimális koncentrációjú szintjének beprogramozása

1. Nyomja le a OneTouch™ súrolás kapcsolót (D) a súrolási rendszer aktiválásához.
2. Győződjön meg róla, hogy az EcoFlex kijelző (G1) VILÁGÍT (minimális koncentrációjú tisztítószer üzemmód).
3. Nyomja le, és tartsa nyomva a tisztítószer kapcsolót körülbelül 2 másodpercig, amíg a kijelző (J1) villogni kezd.
4. A kijelző villogása alatt a tisztítószer kapcsoló megnyomása, majd elengedése folyamatosan vált a lehetséges arányok között (Megjegyzés: csak olyan koncentráció-értékek beállítása lehetséges, amelyek egyenlőek, vagy kisebbek, mint a beállított maximális koncentráció-érték.)
5. Ha a kijelzőn (K9) a kívánt arányt látja, álljon meg, a gép 3 másodpercen belül elmenti a beállítást.

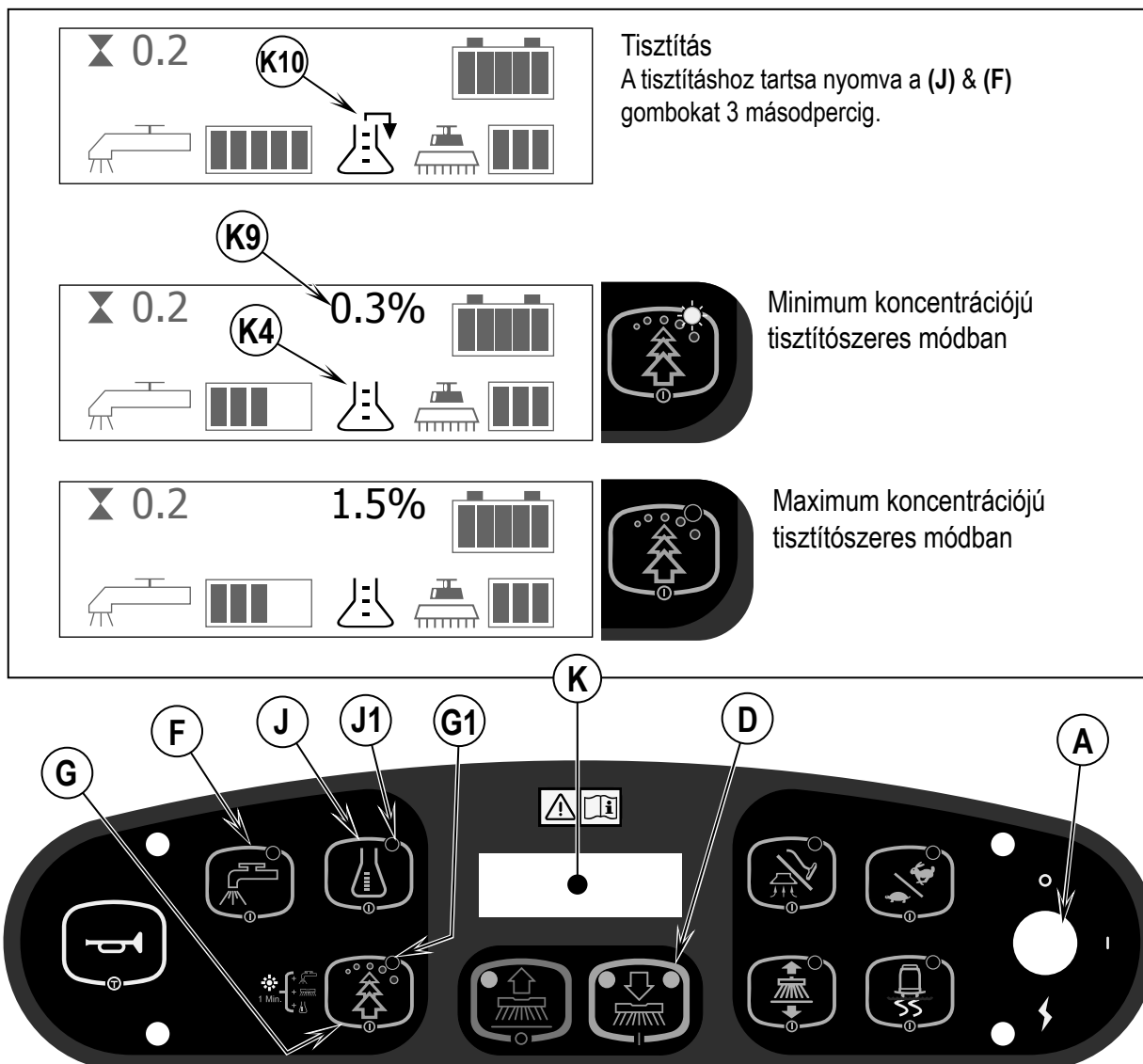
A beállítás után a tisztítószer adagolási sebessége automatikusan növekszik és csökken az oldat adagolási sebességének megfelelően, de a tisztítószer aránya mindig ugyanaz marad.

MOSÓSZER RENDSZER ELŐKÉSZÍTÉSE ÉS HASZNÁLATA (CSAK AZ ECOFLEX MODELLEKNÉL)

ÁBRÁT 6



ÁBRÁT 7



A GÉP KEZELÉSE

FIGYELMEZTETÉS!

Bizonyosodjon meg róla, hogy tisztában van a kezelőszervekkel és azok működésével.

Terhelés alatt kerülje a hirtelen megállást a rámpákon vagy emelkedőkön. Kerülje a hirtelen, éles kanyarokat. A lejtőn lefelé hajtson lassan.

Súroláskor

Kövessen a kézikönyv „a gép felkészítése használatra” részének utasításait.

- 1 **Lásd a 8. ábrát.** Amikor felül a gépre, állítsa be az ülést és a kormányt kényelmes kezelési pozícióba a **(23)** és **(5)** állítási lehetőségek alkalmazásával.
- 2 A kulcsos főkapcsolót **(A)** fordítsa BE (I) állásba. Kigyulladnak a vezérlőpanel jelzőfényei. A folytatás előtt ellenőrizze az akkumulátor állapotjelzőjét **(K5)** és az üzemmórá-számlálót **(K3)**.
- 3 Oldja a rögzítő féket **(6)**. A gép munkaterületre való mozgatásához nyomja egyenletesen a gázpedál **(8)** elejét előremenetbe, és a hátulját hátramenetbe. A kívánt sebesség eléréséhez változtassa lábával a nyomást a pedálon.
- 4 A padló előnedvesítéséhez nyomja meg és tartsa 5 másodpercen keresztül megnyomva a mosószeroldat gombot **(F)**. **MEGJEGYZÉS:** Ez megakadályozza, hogy a száraz kefékkel való súrolás megkarcolja a padlót. Ezt még a Súrolás BE **(D)** gomb megnyomása előtt kell megtenni.
- 5 Nyomja meg a Súrolás BE gombot **(D)** egyszer a normál súroláshoz, kétszer az alaposabb súroláshoz, és háromszor a legalaposabb súrolási módhoz. Mind az oldat, mind a tisztítószer (EcoFlex modellek) adagolására vonatkozóan 3 előzetes beállítás létezik, amelyek a 3 súrolási módnak felelnek meg (lásd a Vezérlőpanelt).
MEGJEGYZÉS: A gépet felszereltük oldatadagolási sebesség átírási funkcióval, hogy az oldat adagolásának sebességét növelni tudja a súrolási nyomás növelése nélkül. Tartsa nyomva az oldatadagolási gombot **(F)** 3 másodpercig (az oldat kijelző villogni kezd), majd engedje el. Ezután 3 másodperce van, hogy más adagolási sebességet állítson be az adagolási gomb **(F)** ismételt megnyomásával, amíg az oldatadagolási kijelző **(K1)** azt a sebességet mutatja, amelyet Ön szeretne beállítani (1-5 / lásd a Vezérlőpanelt). A súrolási nyomás beállításainak bármilyen változtatása ezek után visszaállítja az adagolási sebességet alapállásba.
- 6 A Súrolás BE gomb **(D)** kiválasztásakor a gép automatikusan leengedi a keféket, a lehúzóbetétet és az oldalsó seprűket (a hengeres modelleknél) a földre. Automatikusan bekapcsolnak a súrolási, oldatadagolási, vákuum, tisztítószer (az EcoFlex modelleknél) és oldalsó seprű (hengeres modellek) rendszerek, és elindulnak, amint a Gázpedálra **(8)** lép. A súrolás folyamata során bármely önálló rendszer Kikapcsolható (OFF), vagy újból BE (ON), egyszerűen a vonatkozó gomb megnyomásával.
MEGJEGYZÉS: Hátramenetben a lehúzóegység automatikusan felemelkedik.
- 7 Kezdje el a súrolást úgy, hogy a gépet előre, egyenes vonalban, normál sétáló sebességgel vezeti, és 50 - 75 mm-es átfedést hagy az útvonalon. A sebességet, és a tisztítószer adagolást a padló minőségének függvényében állítsa be, ha szükséges.
MEGJEGYZÉS: A súrolás maximum sebessége növelhető a Súrolás sebesség gomb **(L)** megnyomásával. Az alapbeállított maximális súrolási sebesség alacsonyabb, mint a maximális közlekedési sebesség. A gomb megnyomása átírja ezt az alapbeállítást, és lehetővé teszi a súrolást a maximum közlekedési sebességen. Sima padlófelület súrolásakor, vagy dupla súroláskor a Traction Control™ gomb **(B)** szabályozza a meghajtókerék nyomatókát, jobb irányítást téve lehetővé. Az oldalseprű magassága állítható. Lásd a kézikönyv „Oldalseprű karbantartás” című részét.

VIGYÁZAT!

A padló károsodásának elkerülése érdekében, a kefék forgása közben mindig mozogjon a géppel.

- 8 Súrolás közben időnként nézzen a gép mögé, hogy ellenőrizze, hogy szennyvizet felszívta-e a gép. Ha a gép vizet hagy maga után, vagy túl sok tisztítószer adagol, vagy tele van a visszafolyó tartály, vagy a lehúzó pengét után kell állítani.
- 9 A gép alapbeállításban az utoljára használt tisztítási módban indul, ami Minimum vagy Maximum koncentrációjú tisztítószer használt (ha volt tisztítószer és a használata be volt kapcsolva). Nyomja meg az EcoFlex kapcsolót **(G)** az aktuális tisztítási mód átírásához, és a súrolási nyomás, adagolási sebesség és tisztítószer arány ideiglenes növeléséhez (kivéve, ha már eleve maximum koncentráció módban van). Ennek hatására a kijelző egy percig villog, az adagolási sebesség és a súrolási nyomás a következő szintre áll be, a tisztítószer aránya pedig a maximális koncentrációjú szintre vált (ha a tisztítószer rendszere kikapcsolt állapotban volt, automatikusan bekapcsol).
- MEGJEGYZÉS:** Az EcoFlex gomb **(G)** nyomva tartása 2 másodpercig a Minimum és Maximum koncentráció beállítási módok között vált. Az EcoFlex rendszer csak akkor működik, ha a súrolási rendszer **(D)** bekapcsolt állapotban van.
- 10 Nagyon szennyezett padlókon lehet, hogy nem elég egy menet súrolás, és „kettős súrolás” eljárást kell alkalmazni. Ez az eljárás megegyezik az egy menetű súrolással kivéve, hogy az első menetben a lehúzó penge fel van emelve (nyomja meg a Porszívó/Szívócső **(I)** kapcsolót a lehúzó felemeléséhez). Ez lehetővé teszi, hogy a tisztítószer tovább maradjon a padlón, és így hosszabb ideig hasson. Az utolsó menet ugyanazon a felületen történik, leengedett lehúzóval, hogy felszedje az összegyűlt tisztítószer.
- 11 A visszafolyó tartálynak automatikus lezáró kapcsolója **(15)** van, amely, ha a visszafolyó tartály megtelt, minden rendszert kikapcsol, kivéve a meghajtó rendszert. Amikor ez a kapcsoló működésbe lép, a visszanyerő tartályt ki kell üríteni. E kapcsoló működésbe lépte után a gép nem szív fel vizet és nem súrol.
MEGJEGYZÉS: Minden jelzőfény eltűnik, és a „Recovery Tank FULL” (Visszanyerő-tartály megtelt) jelzőfény **(K7)** jelenik meg a kijelzőpanelen, ha az úszó működésbe lép. Ha a vezérlő ismételen tele jelzést ad, amikor a tartály nincs tele, az automatikus elzáró funkciót ki lehet kapcsolni, és hívni egy képzett technikust, aki a szerviz kézikönyv segítségével be tudja állítani a funkciót.
- 12 Amikor a kezelő le akarja állítani a súrolást, vagy a visszafolyó tartály megtelt, nyomja meg egyszer a súrolás KI **(E)** kapcsolót. Ez automatikusan leállítja a súrolókeféket, a mosószer oldat adagolást, és a súroló szerelvényt felemelkedik. A lehúzóegység rövid szünet után felemelkedik, és kis várakozás után a vákuum leáll (így a maradék víz felszívható a vákuum ismételt bekapcsolása nélkül).
- 13 Menjen a géppel a kijelölt szennyvíztűrő helyre, és ott ürítse ki a visszafolyótartályt. A leeresztéshez vegye ki a leeresztő csövet **(19)** a helyéről, és távolítsa el a dugót (tartsa a cső száját a tartály vízszintje fölé, hogy elkerülje a szennyvíz hirtelen, irányíthatatlan kifolyását). Töltse fel a mosószeroldat tartályt, és folytassa a súrolást.
MEGJEGYZÉS: Győződjön meg, hogy a visszafolyó tartály zárófedele **(1)** és a visszafolyó tartály leeresztő tömlőjének **(19)** kupakja kifogástalanul tömítenek, mivel egyébként a gép a vizet nem szívja fel kifogástalanul.

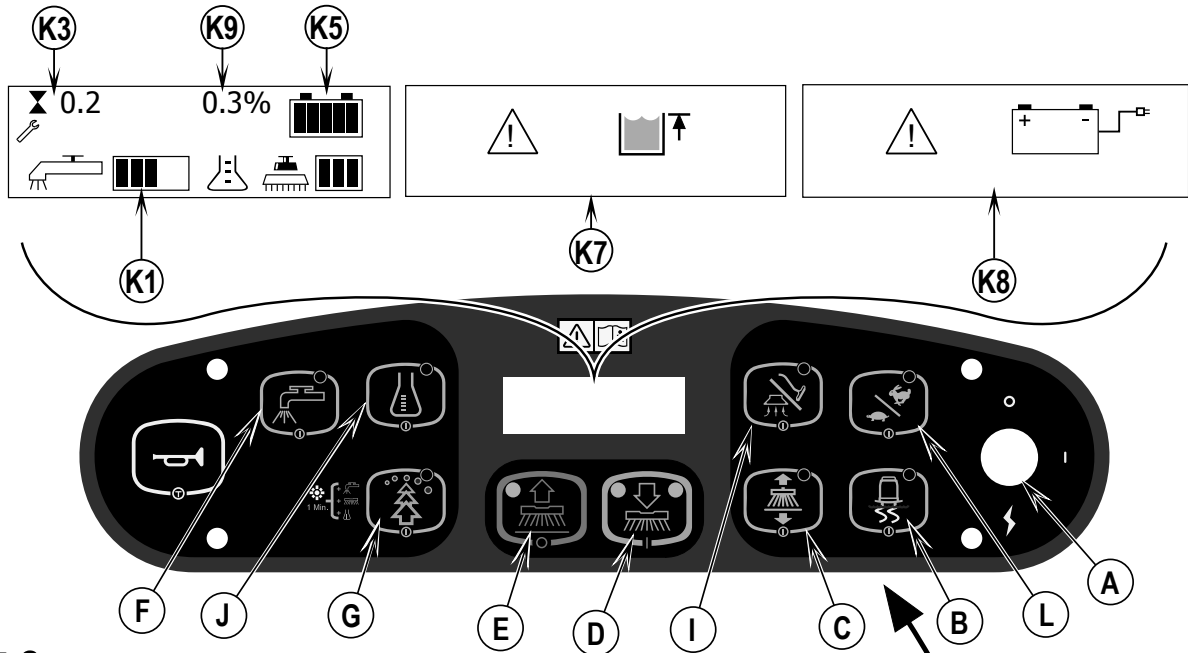
Ha az akkumulátor lemerülőben van, a lemerülésszelző **(K8)** kigyullad, a súrolókefék és az oldatadagolás leáll, majd a súrolóegység felemelkedik. A lehúzóegység kis várakozás után felemelkedik, majd rövid szünet után a vákuum leáll. Menjen a géppel a szerviz körzetbe és töltsse föl az akkumulátorokat a kezelési utasítás Akkumulátorok fejezetének utasításai szerint.

NEDVES SZÍVÁS

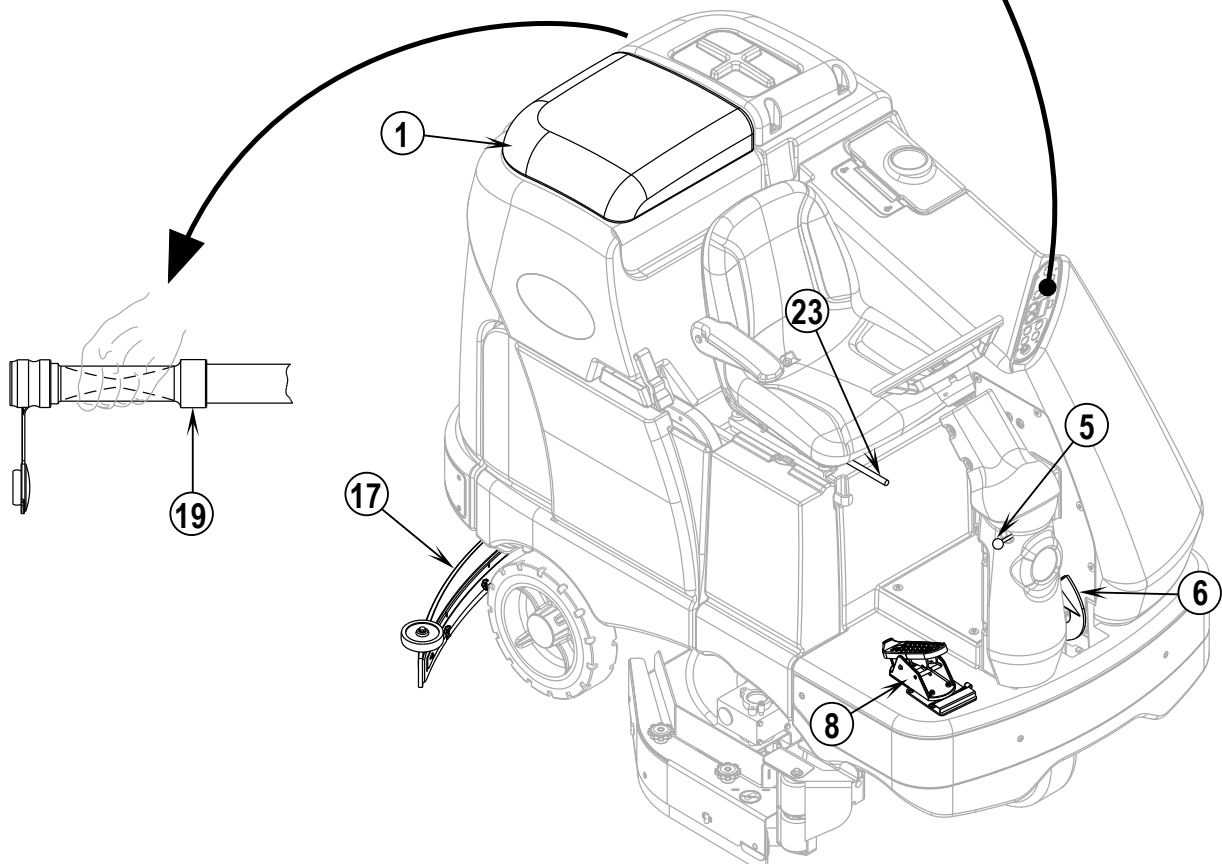
A opcionális nedves szíváshoz szükséges eszközök felszereléséhez kövesse az alábbi lépéseket:

- 1 Kösse ki a visszafolyó csövet a lehúzóidombból (17). Kösse be a porszívó cső készlet csatlakozóját és tömlőjét a visszafolyó csőbe.
- 2 Csatlakoztasson megfelelő nedves felszívó szerszámokat a csőhöz. (Opcionális porszívó készlet PN56413687 cikkszámán rendelhető a Nilfisk-től).
- 3 Az indítókulcsot (A) fordítsa BE állásba, majd nyomja meg a Porszívó/Szívócső kapcsolót (I). A vákuum motor és szivattyú folyamatosan üzemel, amíg újra meg nem nyomja a gombot a kikapcsolásukhoz. **MEGJEGYZÉS:** A visszanyerőtartály megtelését jelző fény a külső porszívó mód bekapcsolásakor kialszik. Az úszó megakadályozza a folyadék beáramlását a tartályba.

MEGJEGYZÉS A SZERVIZELÉSHEZ: A karbantartási kézikönyv útján tájékozódjon a szabályozók részletes működési leírásáról és a programozási lehetőségeiről.



ÁBRÁT 8



HASZNÁLAT UTÁN

- 1 A súrolás végeztével nyomja meg a Súrolás KI gombot **(E)**. Ez automatikusan felemeli, visszahúzza és leállítja az összes rendszert (kefe, lehúzó, vákuum, oldat és mosószer (EcoFlex modellek)). Ezután álljon a géppel egy tároló (szerelő) helységbe, hogy elvégezze a napi karbantartást, és más szükséges javítást.
- 2 A tisztítószer tartály kiürítéséhez vegye ki a tisztítószer leeresztő csövet **(4)** a tartóbilincsből. Irányítsa a csövet az arra kijelölt „LEERESZTŐ HELYRE” és vegye ki a dugót. Öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.
- 3 A visszafolyó tartály kiürítéséhez vegye ki a visszafolyó tartály leeresztő csövet **(19)** a helyéről. Irányítsa a csövet egy kijelölt „LEERESZTŐ HELYRE”, és távolítsa el a dugót (tartsa a cső száját a tartály vízszintje fölé, hogy elkerülje a szennyvíz hirtelen, irányíthatatlan kifolyását). A visszafolyó tartály leeresztő tömlőjét összenyomva lehet szabályozni a kifolyást. Öblítse ki a tartályt tiszta vízzel. Ellenőrizze a visszafolyó- és vákuumcsöveket, törés, vagy sérülés esetén cserélje ki azokat.
- 4 Szerelje le a keféket, vagy a tisztító párnákat. Öblítse ki a keféket és eszköztartókat meleg vízzel, és akassza fel száradni.
- 5 Távolítsa el a lehúzó idomot, öblítse ki meleg vízzel, és szerelje vissza a szerkezetre.
- 6 A hengeres rendszereknél, távolítsa el a portartályt, és alaposan tisztítsa ki. A kiszereléshez a tartályt mindkét oldalon, fel- és kibillentve, húzza ki, miután kinyitotta a szoknyát.
- 7 Ellenőrizze az alábbi karbantartási tervet, és végezze el a szükséges karbantartásokat a gép tárolása előtt.

KARBANTARTÁSI TERV

KARBANTARTÁSI ELEM	Naponta	Hetente	Havonta	Évenként
Akkumulátor töltés	X			
Tartályok és tömlők ellenőrzése/tisztítása	X			
Súrolókefék és idomok ellenőrzése / tisztítása / forgatása	X			
Lehúzó élek ellenőrzése / tisztítása	X			
Vákuum elzáró úszó ellenőrzése / tisztítása	X			
A vákuum motor hab szűrő ellenőrzése / tisztítása	X			
Tartály tisztítása hengeres rendszereknél	X			
Akkumulátor cellaszint ellenőrzés		X		
Súroló borítósoknyák ellenőrzése		X		
Tisztítószer szűrő ellenőrzése és tisztítása		X		
Láb/rögztítő fékek kopásellenőrzése és beállítása		X		
Tisztítószertartály alapos tisztítása hengeres rendszereknél		X		
Mosószer rendszer öblítése (csak az EcoFlex modelleknél)		X		
Oldal seprű karbantartás		X		
Kenés - csapok zsírzása			X	
* Szénkefék ellenőrzése				X

* Ellenőriztesse a Nilfisk által a vákuum motor szénkeféit évente, vagy 300 üzemóránként. A kefe és a meghajtómotor szénkeféit 500 üzemóránként, vagy évente ellenőriztesse.

MEGJEGYZÉS: További részleteket a karbantartásról és az alkatrészek szervizéről lásd a Szerelési kézikönyvben.

- 8 A gépet fedett, tiszta, száraz helyen tárolja. Fagytól tartsa távol. A tartályokat hagyja nyitva, hogy szellőzzenek.
- 9 Fordítsa KI (O) állásba a kulcsos főkapcsolót **(A)**, és vegye ki.
- 10 A gépen az akkumulátorok azok az alkatrészek, amelyek cseréje a legdrágább. Ahhoz, hogy a befektetés a lehető legjobban megtérüljön, és az akkumulátorok élettartama a lehető leghosszabb legyen, ne felejtse a következőket:
 - Az akkumulátorok élettartama hosszabb, ha folyamatosan teljes töltésen vannak.
 - Az ezen a gépen használt akkumulátorok esetében nem alakul ki emlékezet-hatás.
 - Az akkumulátorok élettartama hosszabb lesz, és többször használhatóak, ha minden lehetséges alkalommal töltjük őket.
 - Nem fordul elő, hogy a töltők túltöltsék, vagy nem töltik teljesen az akkumulátorokat.
 - Az akkumulátorok idő előtt tönkremennek, ha lemerült állapotban tárolja őket.
 - Az akkumulátorok teljes töltéséhez a használat után minden nap dugja be a töltőt, és hagyja, hogy végigmenjen a teljes töltési folyamaton.

A GÉP KENÉSE – 9-ES ÁBRA

Havonta egyszer pumpáljon kis mennyiségű zsírt minden zsírzószembe, amíg a zsír meg nem jelenik a csapágycsukló körül.

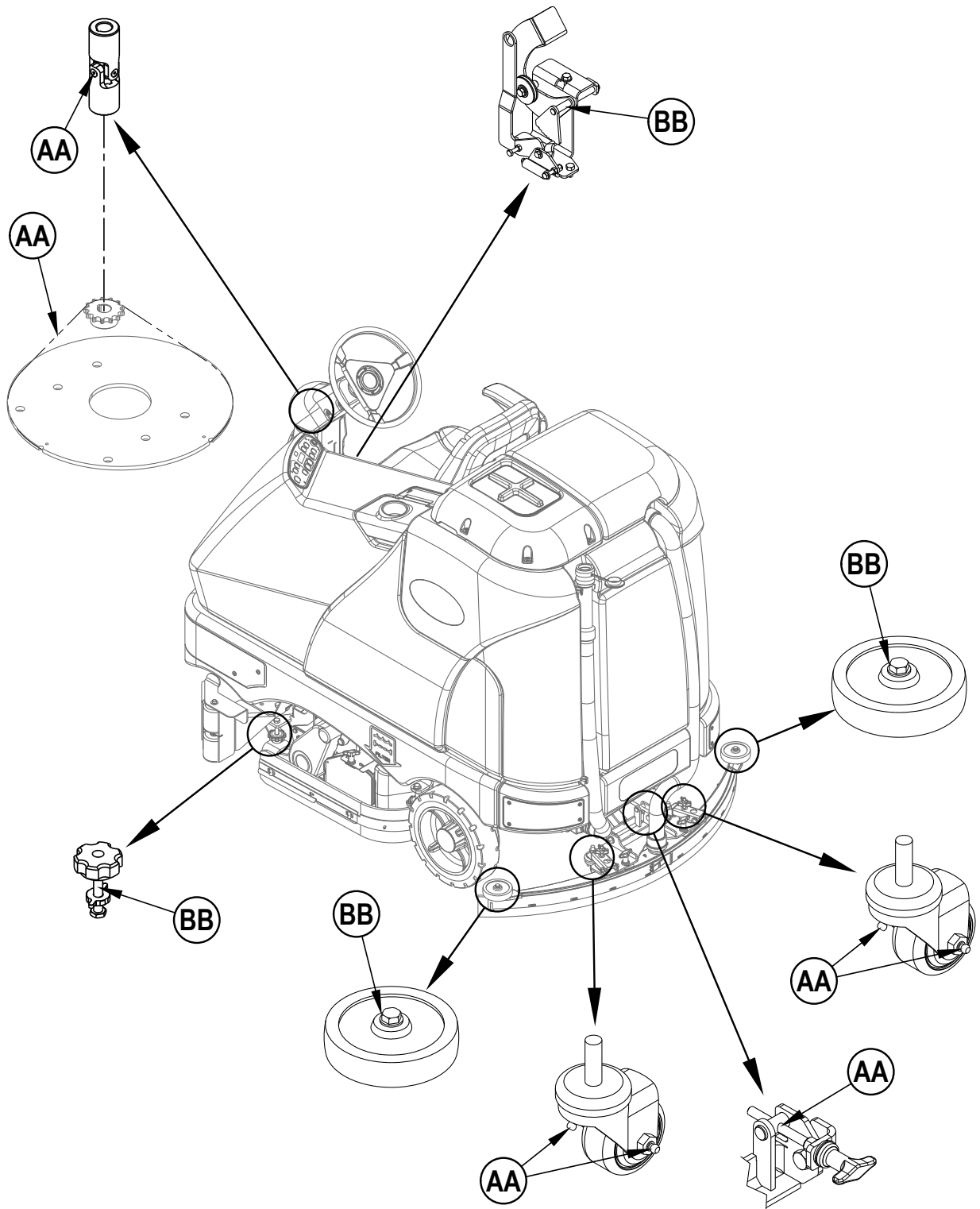
Zsírozási helyek (AA):

- Lehúzó lengőkerék és tengely, valamint illesztő
- Kormányrúd általános gömbcsukló.
- Vezetőlánc
- Lehúzó szerkezet dőlés-állító gomb menetei

A kenéshez (BB) havonta egyszer használjon könnyű gépolajat vagy szintetikus olajfecskenedezőt:

- a lehúzó zárókerekeit
- a fékpedál (parkolófék) illeszkedését
- Oldalsoknya magasságállító gombok

ÁBRÁT 9



AZ AKKUMULÁTOROK TÖLTÉSE

Töltse az akkumulátorokat valahányszor a gép használatban volt, vagy ha az akkumulátorjelző **(K5)** nem mutat teljes töltöttséget.

Az akkumulátorok töltéséhez...

- 1 **Lásd a 10-es ábrát.** Nyomja meg az áramtalanító kapcsolót **(11)**.
- 2 Nyissa ki az oldalsó szerelőpanelt **(27)** és dugja a csatlakozót a töltőből az akkumulátoraljzatba **(20)**.
- 3 Kövesse az akkumulátortöltőn lévő utasításokat
- 4 Az akkumulátorok töltése után minden cellában ellenőrizze a folyadékszintet. Szükség esetén tölts fel desztillált vízzel, a betöltő csövek aljáig.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Töltés előtt ne töltsön folyadékot az akkumulátorokba.

Csak jól szellőző helyen tölts az akkumulátorokat.

Ne dohányozzon az akkumulátorok karbantartása közben.

Az akkumulátorok szervizeléskor

- * Vegyen le minden ékszent.
- * Ne dohányozzon.
- * Viseljen védőszemüveget, gumikötényt, és gumikesztyűt.
- * Jól szellőzött helyen dolgozzon.
- * Kerülje el, hogy a szerszámok az akkumulátor mindkét pólusához (elektrodájához) egyszerre érjenek.
- * A szikrázás elkerülése az akkumulátorok cseréjekor először MINDIG a negatív (test) kábelt kösse le.
- * Az akkumulátorok szerelésénél MINDIG legutoljára csatlakoztassuk a negatív kábelt.

⚠ VIGYÁZAT!

A padló károsodásának elkerülése érdekében, töltés után törölje le a folyadékot és a savat az akkumulátorok tetejéről.

AZ AKKUMULÁTOR CELLASZINTJEINEK ELLENŐRZÉSE

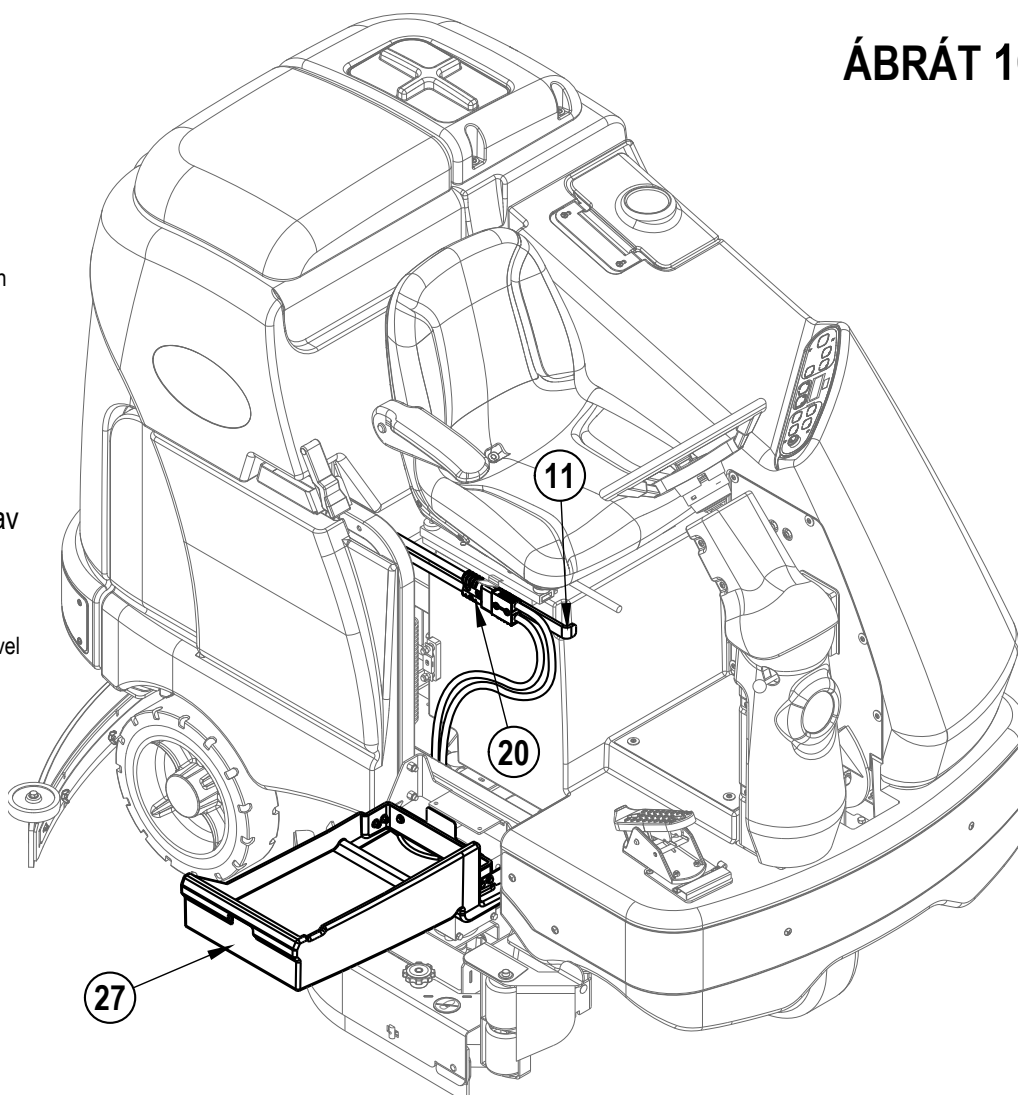
Legalább hetente ellenőrizze az akkumulátorok elektrolitszintjét.

Az akkumulátorok töltése után távolítsa el a szellőzősapkákat, és ellenőrizze az elektrolitszintet minden cellában. Használjon desztillált, vagy ioncserélt vizet (a legtöbb autóalkatrész boltban kapható), a cellák feltöltéséhez, a jelzett szintig (vagy 10mm-re a válaszlemezek fölé). NE tölts túl az akkumulátorokat!

⚠ VIGYÁZAT!

Ha az akkumulátorokat túltölti, sav folyhat a padlóra.

Húzza meg a szellőzősapkákat. Mossa le az akkumulátorok tetejét nátrium-hidrogén-karbonát (szódabikarbóna) és víz keverékével (2 evőkanál szódabikarbónához adjon 1 l vizet).



ÁBRÁT 10

LEHÚZÓPENGE KARBANTARTÁS

Ha a lehúzó idom vékony vízcsíkot hagy maga után, a lehúzó pengék koszosak, vagy sérültek. Szerelje ki a lehúzó idomot, öblítse ki meleg vízben, és vizsgálja meg a pengéket. Fordítsa meg, vagy cserélje ki az éleket, ha repedtek, sérültek, hullámosak, vagy kopottak.

A hátsó lehúzó él megfordítása, és levétele:

- 1 Lásd a 11. ábrát. Emelje fel a lehúzó szerszámot a padlóról, majd pattintsa ki a középső reteszt (AA).
- 2 Távolítsa el a feszítőpántokat (BB).
- 3 Csúsztassa ki a hátsó pengét az állítócsapokról.
- 4 A lehúzó pengének 4 hasznos éle van. Fordítsa úgy a pengét, hogy egy tiszta, sérülésmentes él nézzen a gép eleje felé. Cserélje ki a pengét, ha mind a négy éle repedt, beverődött, vagy nagy sugarúvá kopott.
- 5 Szerelje vissza a pengét, a lépéseket fordított sorrendben végezve el, majd állítsa be a lehúzó dőlését.

Az első lehúzó él megfordítása, vagy cseréje:

- 1 Emelje fel a lehúzó szerszámot a padlóról, majd lazítsa meg a (2) szárnyas anyát (CC) a lehúzó tetején, és vegye ki a lehúzó szerszámot a szerelvényből.
- 2 Először a két hátsó feszítőpántot távolítsa el.
- 3 Távolítsa el az összes szárnyas anyát, amik az első pengét tartják a helyén, majd távolítsa el a feszítőpántot, és a pengét.
- 4 A lehúzó pengének 4 hasznos éle van. Fordítsa úgy a pengét, hogy egy tiszta, sérülésmentes él nézzen a gép eleje felé. Cserélje ki a pengét, ha mind a négy éle repedt, beverődött, vagy nagy sugarúvá kopott.
- 5 Szerelje vissza a pengét, a lépéseket fordított sorrendben végezve el, majd állítsa be a lehúzó dőlését.

LEHÚZÓ IDOM BEÁLLÍTÁS

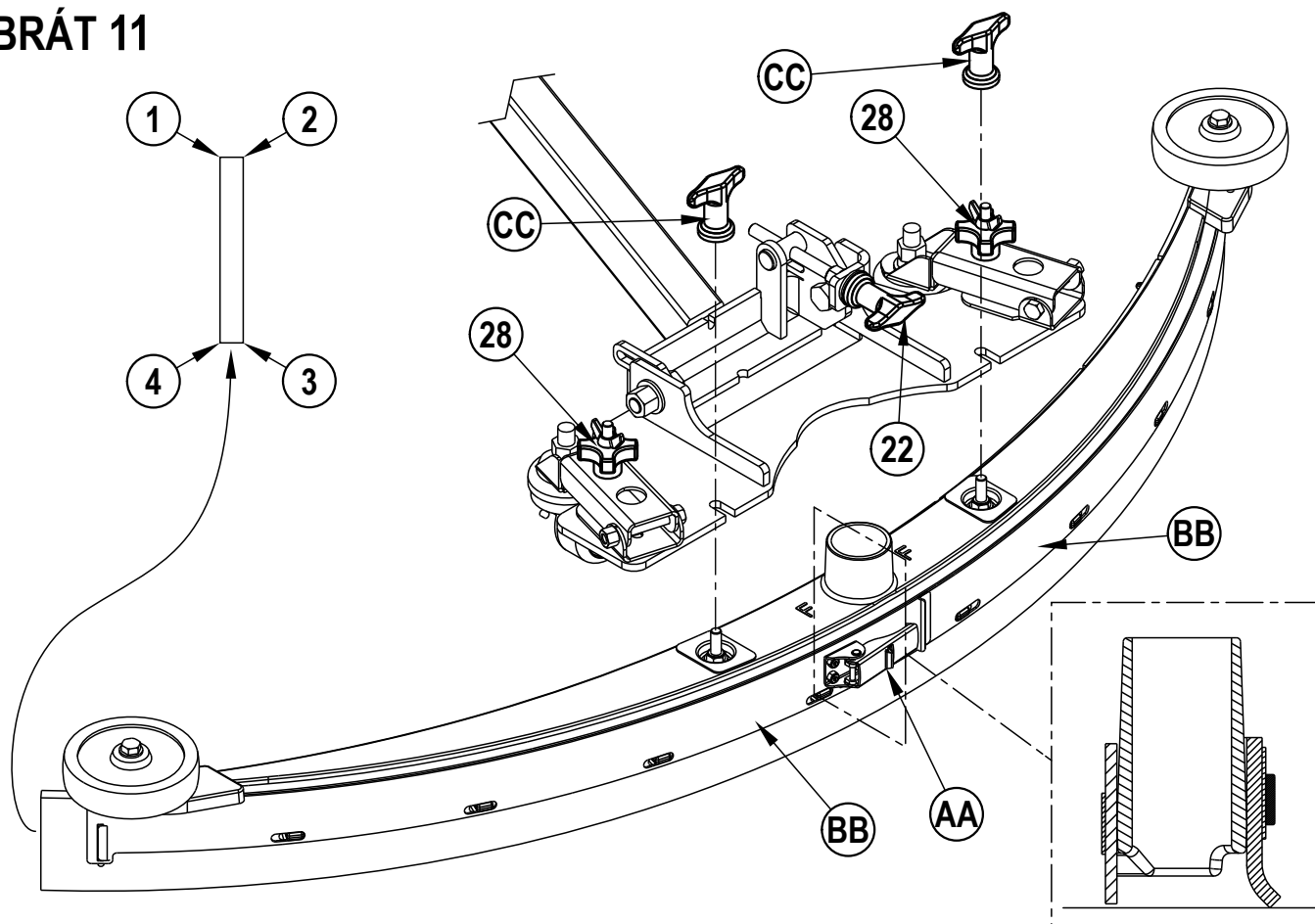
Két jellemző lehúzó szerszám állítás létezik: magasság, és dőlés.

A lehúzó dőlésének állítása

Ha a pengét megfordítja, vagy cseréli, illetve ha a lehúzó nem törli szárazra a padlót, állítsa be a lehúzó dőlését.

- 1 A gépet sima, egyenletes padlón parkolja le.
- 2 Süllyessze le a lehúzót, mozgassa a gépet finoman előre, majd a lehúzó dőlésállító (22) és magasságállító (28) használatával be a lehúzó dőlését úgy, hogy a hátsó lehúzó teljes szélességében érintkezzen a padlóval és az ábra szerint legyen kismértékben meghajlítva.
- 3 A lehúzóbetét magasságát gyárilag előre beállítjuk, de a görgők kopása miatt rendszeres további beállítás szükséges lehet. A lehúzó magassága akkor megfelelő, ha a gumibetét széle hozzáér a padlóhoz, de nem hajlik meg. Használja a magasság-beállító gombokat (28) a gumibetét szélének jobbról balra egyenletes pozíciójának biztosításához.
- 4 A döntésszög beállító gomb (22) segítségével az eszköz szögfekvése állítható, hogy egyforma érintkezést állíthasson be a gumibetét közepétől a szélekig.

ÁBRÁT 11



OLDALSZOKNYA KARBANTARTÁSA

Az oldalszoknya feladata, hogy a szennyvizet a lehúzó él elé vezesse, ezzel segítve a gép tisztítószájában tartani a vizet. Rendes használat során a pengék idővel kopnak. A kezelő észlelni fogja, hogy kis mennyiségű víz szivárog ki az oldalszoknyák alól. A magasságot könnyen be lehet állítani, a pengéket lejjebb lehet engedni, hogy a lehúzó él felszívja a vizet.

A súroló rendszer oldalszoknyáinak megfordítása és cseréje.

- 1 **Lásd a 12-es ábrát.** Lazítsa meg a (2) oldalszoknya rögzítő gombot **(AA)** (oldalanként 2), és húzza ki a szoknya egységeket **(BB)** a súroló szerelvényből. **MEGJEGYZÉS:** A szoknyákat először előredöntve, majd kifelé húzva távolítsa el.
- 2 Távolítson el minden eszközt, ami a gumibetétet a szoknyaházakhoz rögzíti. **MEGJEGYZÉS:** A fő betétet minden keretoldalon olyan rögzítő tartja, amihez nincs szükség szerszámra. Egyszerűen lazítsa ki a nagy szárnyas anyákat **(CC)**, majd forgassa el a gombokat **(DD)** a keret külsején vízszintes állásig, majd tolja át a vágaton. A kis belső gumibetétet **(EE)** a tárcsás modelleken egy lemez, valamint két csavar és két anya tartja, két használható széle van.
- 3 A fő pengének 4 hasznos éle van. Fordítsa úgy a pengét, hogy egy tiszta, sérülésmentes él nézzen a gép eleje felé. Készletben cserélje a pengéket, ha éleik csorbák, sérültek, vagy az állítási határnál jobban elkoptak.
- 4 Szerelje vissza a szoknya befogó elemeit a gépre, és állítsa be a pengéket, hogy megfelelően feküdjenek fel a földön, amikor a kefetartó súroló pozícióba áll.

OLDALKEFE MAGASSÁGÁNAK BEÁLLÍTÁSA

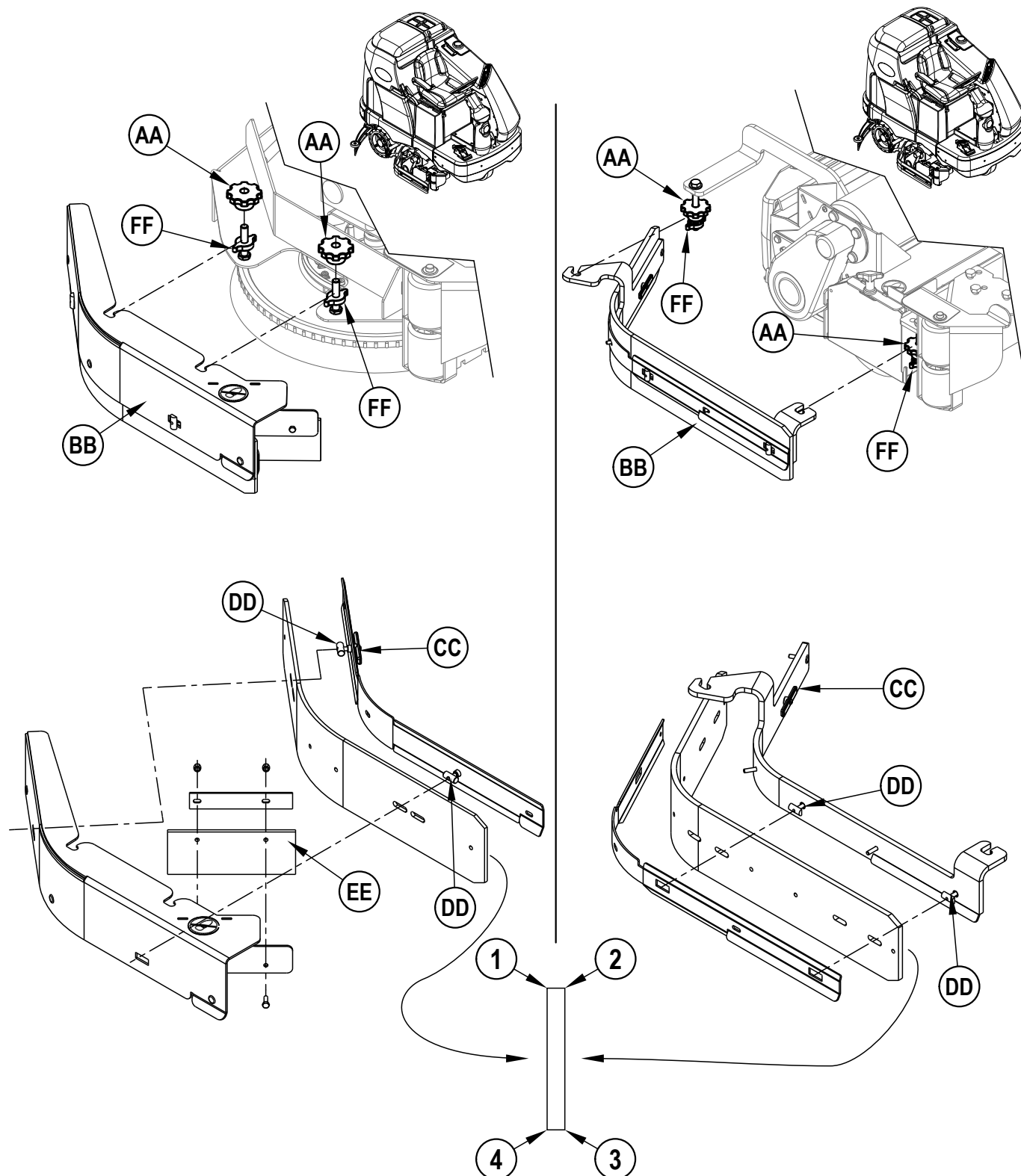
- 1 Az oldalszoknya ház ütközőcsapjainak csavarjai szintezőgyűrűkkel **(FF)** rendelkeznek, amelyeket felfele vagy lefele mozgatva, utánállítási lehetőséget biztosítanak penge kopásának kiegyenlítésére.
- 2 Az utánállításhoz szerelje le a szoknyaidomokat **(BB)** a súroló szerelvényről **(FF)**, hogy hozzáférhessen az állítógyűrűkhöz. Állítási tanács: A szoknya ütközőcsapjait **(AA)** meg lehet lazítani, úgy hogy a szoknyákat nem szereljük le, így az állítógyűrűket **(FF)** a szoknya borítása alá nyúlva lehet forgatni.
- 3 Forgassa az állítógyűrűket **(FF)** (fel vagy le), amíg súrolás közben a pengék épp annyira nem hajlanak, hogy minden szennyvíz a szoknyákon belül marad. **MEGJEGYZÉS:** Kis állításokat végezzen, hogy a pengék jól töröljenek. Ne engedje túlságosan le a pengéket, mert ha túlságosan meghajlanak, a kellelénél jobban fognak kopni.

OLDALSZOKNYA KARBANTARTÁSA

TÁRCSA

HENGERES

ÁBRÁT 12



OLDALSEPRŰ KARBANTARTÁS

Az oldalseprűk falak és padkák mellől hajtják a hulladékot a főseprű elé. Az oldalseprűket úgy kell beállítani, hogy a sörték a 10 óra (AA) és 3 óra (BB) közötti szakaszon (13-as ábra) érintkeznek a padlóval, amikor a seprű le van engedve, és dolgozik.

Az oldalseprűk a beállítási módon keresztül állíthatók be. A „Beállítási módba” lépéshez hajtsa végre a következő lépéseket:

- 1 Az indítókulcsot (A) fordítsa KI állásba (O).
- 2 Nyomja meg és tartsa lenyomva az Oldalseprű kapcsolót (C) és a Súrolás KI gombot (E).
- 3 A (C & E) kapcsolókat lenyomva tartva forgassa el az indítókapcsolót a BE helyzetbe (I).
- 4 Folyamatosan tartsa lenyomva a kapcsolókat 2 másodpercig, amíg az oldalseprű, a súrolás ki és a súrolás be LED be nem kapcsol.
- 5 Engedje el a kapcsolókat. A kijelzőn (K) megjelenik a „SIDE BROOM ADJUSTMENT” (OLDALSEPRŰ BEÁLLÍTÁS) felirat.

Ha belépett a „Beállítási módba”, akkor az oldalseprű beállításához hajtsa végre a következő lépéseket:

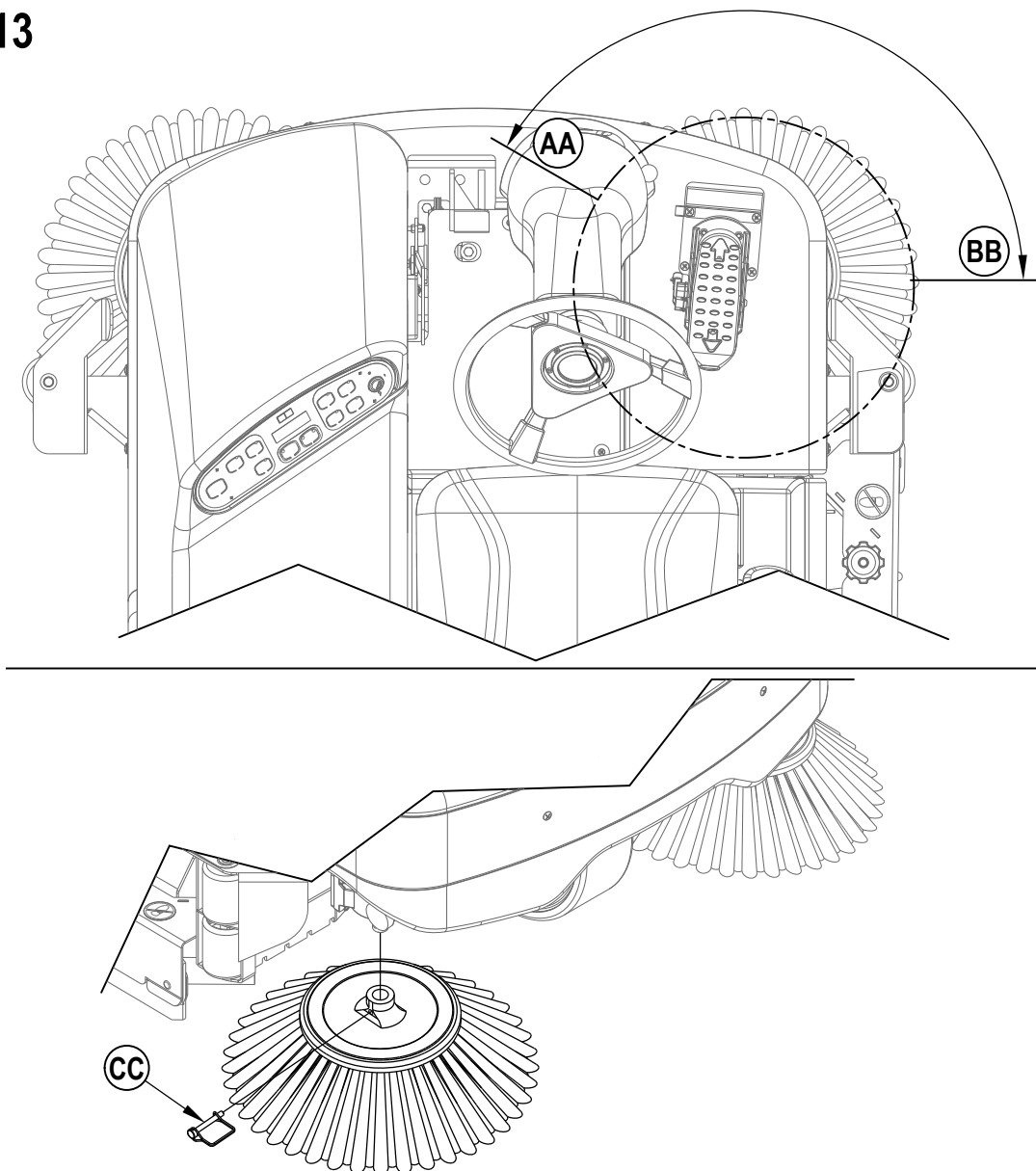
- 1 Az oldalseprűk leengedéséhez nyomja meg a Súrolás Be (D) kapcsolót és nyomja meg az Oldalseprű (C) kapcsolót az oldalseprűk kíván magasságba emeléséhez.
- 2 Az oldalseprű magassági helyzetének elmentéséhez nyomja meg a Súrolás Ki (E) kapcsolót. Az oldalseprűk felemelkednek a fenti helyzetbe és a kijelzőn megjelenik egy kulcs ikon (amely azt jelzi, hogy az indítókulcsot periódikusan be vagy ki kell kapcsolni)
- 3 A gépet most újraprogramozta az új oldalseprű magassági helyzet használatára.

MEGJEGYZÉS: A gépet felemelt oldalseprűkkel kell tárolni. Az oldalseprűket cserélni kell, ha a sörték 7,62 cm-nél rövidebbre koptak, vagy hatástalanok.

Az oldalseprű cseréjéhez...

- 1 Emelje fel az oldalseprű(ke)t.
- 2 Távolítsa el az oldalseprű rögzítőcsapját (CC), majd vegye le a seprűt.
- 3 Az új seprűt csúsztassa fel a nyélre, majd helyezze vissza a rögzítőcsapot (CC).

ÁBRÁT 13



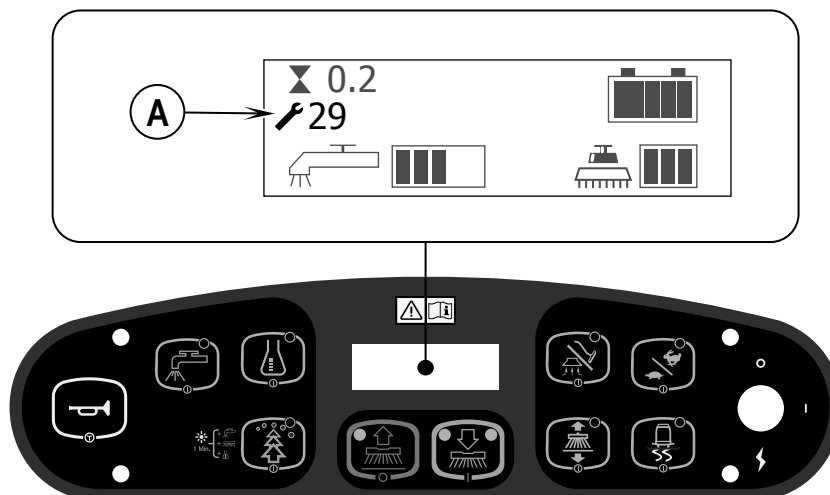
ÁLTALÁNOS HIBAELEHÁRÍTÁS A GÉPEN

Hiba	lehetséges ok	Megoldás
gyenge víz felszedés	kopott, vagy sérült lehúzópengék	Fordítsa meg, vagy cserélje ki őket
	A lehúzó idom nincs beállítva	Állítsa be a pengéket, hogy egyenletesen feküdjenek fel a talajon teljes szélességükben
	Visszafolyó tartály megtelt	Úrítse ki a visszafolyó tartályt
	Visszafolyó tartály leeresztő cső szivárog	Igazítsa meg vagy cserélje ki a leeresztő cső dugóját
	A visszafolyó tartály fedelének tömítése szivárog	Cserélje ki a tömítést / igazítsa meg a fedelet
	Hulladék szorult a lehúzó idomba	Tisztítsa meg a lehúzószerszámot
	A vákuumcső eltömődött	Távolítsa el a hulladékot
	Túl sok tisztítószeret használ	Csökkentse az adagolást a vezérlőpanel oldószer-gombjával
	Hab szűrő fedele nem illeszkedik	Igazítsa meg a fedelet
Gyenge súrolási teljesítmény	Kopott kefe vagy eszköz	Forgassa el, vagy cserélje ki a keféket
	Nem megfelelő kefe vagy eszköz típus	érdeklődjön a Nilfisk-nál
	nem megfelelő tisztító vegyszer	érdeklődjön a Nilfisk-nál
	Túl gyorsan halad a géppel	Lassítson
	nem használ elég tisztítószer	Növelje az adagolást a vezérlőpanel oldószer-gombjával
A súrolómotorok nem működnek	Kioldott a 20 A (F3) megszakító	Ellenőrizze a rendszert elektromos zárlat szempontjából, és állítsa vissza
Nem megfelelő tisztítószer áramlás vagy nincs tisztítószer	A tisztítószer tartály üres	Töltse fel a tisztítószer tartályt
	Tisztítószer vezetékek, szelepek, szűrő, vagy az a ülepítő eltömődött.	Alaposan öblítse ki a vezetékeket, és tisztítsa ki a szűrőt
	Adagolás kikapcsolva	Kapcsolja be az adagolást a vezérlőpanel oldószer-gombjával
	Az adagoló szelep eldugult, vagy nem működik	Tisztítsa ki vagy cserélje a szelepet (lásd a szervizkönyvet)
A gép nem üzemel	Vészleállító kapcsoló leoldott	Kapcsolja vissza az akkumulátor csatlakozásait
	Kezelőülés biztonsági kapcsoló	ellenőrizze, hogy van e kioldott biztosíték, és cserélje ki
	Fő rendszervezérlő	Ellenőrizze a hibakódokat (lásd a javítási kézikönyvet)
	Kioldott a 3 A (F1) megszakító	Ellenőrizze a rendszert elektromos zárlat szempontjából, és állítsa vissza
nincs előre/hátra hajtás	Meghajtórendszer sebességvezérlő	Ellenőrizze a hibakódokat (lásd a javítási kézikönyvet)
	Vészleállító kapcsoló leoldott	Kapcsolja vissza az akkumulátor csatlakozásait
A vákuum leáll, és a kijelzőn "TELE" üzenetet mutat, de a visszafolyó tartály nincs tele	Eltömődött lehúzó cső	Takarítsa ki a hulladékot
	Nagy mennyiségű vizet szívtak fel nagy sebességnél	Lassítson le, vagy kapcsolja ki az automata leállítás üzemmódot (lásd a javítási kézikönyvet)
Gyenge seprési teljesítmény (Hengeres rendszer)	A portartály megtelt	Úrítse, és tisztítsa ki a portartályt.
	Kopott kefék	Cserélje ki a keféket
	A sörték összeálltak	Forgassa át a keféket
Nincs tisztítószer-adagolás (EcoFlex modellek)	Kiürült a mosószer kazetta.	Töltse meg a mosószer kazettát
	Eltömődött vagy megtört mosószervezeték.	Öblítse át a rendszert, a csöveket kiegyenesítve szüntesse meg a csövek megtörését.
	Mosószer kazetta száraz tömítő-kupakja nincs visszazárva.	Zárja vissza újból a zárókupakot.
	A mosószer szivattyú vezetéke megszakadt vagy fordítva van bekötve.	Kössük be, vagy kössük át a huzalozást.

ÁLTALÁNOS GÉPKARBANTARTÁS

HIBAKÓD KIJELZŐ

Az A2 Vezérlőegység által érzékelt minden hibakódot kijelez a vezérlőpanel az előfordulással egyidejűleg. Ha egynél több hiba lép fel, a kijelző egy másodpercenként felváltva mutatja azokat. A hiba (A) a villáskulcs szimbólumot követő két számjegyű kódként jelenik meg. A 29 hibakód például azt jelzi, hogy a vákuum motor nyitva van.



Kijelző kód	Hibaleírás
01	Súroló szerelvény érzékelő R2 ellenállás hiba
03	Sebességszabályozási hiba
04	Súrolómotor túlterhelés Figyelem: modelltől függően lehet egy, kettő, vagy három súrolómotor a gépben.
05	Bal oldali kefemotor kontaktor tekercs túlterhelés A K4 kontaktor a hárommotoros szerelvények bal oldali motorjához kapcsolódik.
06	Középső kefemotor kontaktor tekercs túlterhelés A K3 kontaktor a hárommotoros szerelvények középső motorjához kapcsolódik. A K3 a bal oldali motoron van a kétmotoros szerelvényeken.
07	Jobb oldali kefemotor kontaktor tekercs túlterhelés A K2 kontaktor a két- és hárommotoros szerelvények jobb oldali motorjához kapcsolódik. Az egymotoros szerelvények esetében a K2 az egyetlen kontaktor.
08	Súroló szerelvény hajtómű túlterhelés
09	Vákuum motor túlterhelés
10	K1 Vákuum motor kontaktor tekercs túlterhelés.
11	Gumibetét hajtómű túlterhelés
12	L1 oldat mágnesekercs túlterhelés
13	Oldat szabályozó pumpa túlterhelés
16	K6 oldalsó seprű motor kontaktor tekercs túlterhelés
17	Oldalsó seprű hajtómű túlterhelés
18	K5 segédkontaktor tekercs túlterhelés
19	Hátramenet hangjelző túlterhelés
20	Hangjelző kimenet hiba

Kijelző kód	Hibaleírás
21	Súroló motor nyitva
22	Bal oldali kefemotor kontaktor tekercs nyitva
23	Bal oldali kefemotor kontaktor tekercs testzárlat
24	Középső kefemotor kontaktor tekercs nyitva
25	Középső kefemotor kontaktor tekercs testzárlat
26	Jobb oldali kefemotor kontaktor tekercs nyitva
27	Jobb oldali kefemotor kontaktor tekercs testzárlat
28	Súroló szerelvény hajtómű nyitva
29	Vákuum motor nyitva
30	Vákuum motor kontaktor tekercs nyitva
31	K1 Vákuum motor kontaktor tekercs testzárlat
32	Lehúzóbetét hajtómű nyitva
33	L1 oldat mágnesekercs nyitva
34	L1 oldat mágnesekercs testzárlat
35	Oldat szabályozó pumpa nyitva
36	Oldalsó seprű motor kontaktor tekercs nyitva
37	K6 oldalsó seprű motor kontaktor tekercs testzárlat
38	Oldalsó seprű motor hajtómű motor nyitva
39	Segédmotor kontaktor tekercs nyitva
40	K5 segédmotor kontaktor tekercs testzárlat
41	Hátramenet hangjelző nyitva
42	Hátramenet hangjelző testzárlat

KIEGÉSZÍTŐK / OPCÍÓK

Az alapkalktrészek mellett a gép felszerelhető a következő kiegészítőkkel / opciókkal a gép felhasználási céljainak megfelelően:

- Kefék keményebb vagy lágyabb sörtékkel
- Automatikus oldat-töltő készlet
- Vákuum motor készlet
- Figyelmeztető jelzőfény készlet
- Luxus ülés készlet
- Felső biztonsági keret készlet
- Biztonsági öv készlet
- Akkumulátor kiemelő készlet
- Vezető lábvédő készlet
- Tolatás riasztó készlet
- Vízipermetező kar készlet
- Fényszóró készlet
- Erős első lökhárító készlet
- Autószőnyeg készlet
- Vegyi adagoló készlet
- Csöves szerkezetű első lökhárító készlet

A fenti kiegészítőkkel kapcsolatos további információkért kérjük, lépjen kapcsolatba hivatalos forgalmazónkkal.

Anyagösszetétel és újrahasznosíthatóság		
Típus	A gép tömegszázalékában	Újrahasznosítható %
Alumínium	2%	100%
Elektromos / motorok / hajtóművek – egyéb	19%	33%
Vasfém	51%	100%
Hevederek / kábelek	2%	81%
Folyadékok	0%	0%
Műanyag – nem újrahasznosítható	3%	0%
Műanyag – újrahasznosítható	3%	100%
Polietilén	21%	92%
Gumi	1%	33%

OLDATADAGOLÁSI SEBESSÉG (TÉRFOGATÁRAM)

	Normál térfogatáram			Emelt térfogatáram	
	1 bar	2 bar	3 bar	4 bar	5 bar
1100 tárcsás	0,84 GPM*	1,00 GPM	1,50 GPM	2,00 GPM	2,50 GPM
1100 hengeres	0,70 GPM	0,84 GPM	1,00 GPM	1,50 GPM	2,50 GPM
1300 tárcsás	1,00 GPM	1,50 GPM	2,00 GPM	2,25 GPM	2,50 GPM
1300 hengeres	0,84 GPM	1,00 GPM	1,50 GPM	2,00 GPM	2,50 GPM

* GPM: gallon per perc, 1 gpm = 0,227 m³/óra

MŰSZAKI ADATOK (GYÁRI BEÁLLÍTÁSKOR ÉS TESZTELÉSKOR)

Modell		SC6500 (1100C)	SC6500 (1300C)
		SC6500 (1100D)	SC6500 (1300D)
Modell szám		56414023	56414025
		56414022	56414024
Feszültség, akkumulátorok	V	36V	36V
Akkumulátor kapacitás	Ah	480	480
IP-kód (behatolás elleni védelem)		IPX3	IPX3
Zajszint - hengeres IEC 60335-2-72: 2002 Módos. 1:2005, ISO 11201	dB(A)/20µPa	70	70
Zajszint - KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201) Bizonytalanság	dB(A)	3,0	3,0
Zajszint - tárcsás IEC 60335-2-72: 2002 Módos. 1:2005, ISO 11201	dB(A)/20µPa	70	70
Zajszint - KpA (IEC 60335-2-72, ISO 11201) Bizonytalanság	dB(A)	3,0	3,0
Össztömeg* - hengeres	font / kg	3325 / 1508	3410 / 1547
Kiszállítási tömeg** - hengeres	font / kg	2897 / 1314	2982 / 1353
Össztömeg* - tárcsás	font / kg	3220 / 1460	3320 / 1506
Kiszállítási tömeg** - tárcsás	font / kg	2792 / 1266	2892 / 1312
A kerék maximális padlóterhelése (elülső középső)	psi / kg/cm ²	116 / 8,15	116 / 8,15
A kerék maximális padlóterhelése (jobb hátsó)	psi / kg/cm ²	81 / 5,69	81 / 5,69
A kerék maximális padlóterhelése (bal hátsó)	psi / kg/cm ²	86 / 6,04	86 / 6,04
Vibráció a kézi szabályozóknál (ISO 5349-1)	m/s ²	<1,12m/s ²	<1,12m/s ²
Vibráció a kézi szabályozóknál (ISO 5349-1)	m/s ²	0,11 m/s ²	0,11 m/s ²
Bizonytalanság			
Vibráció az ülésen (EN 1032)	m/s ²	<0,35m/s ²	<0,35m/s ²
Vibráció az ülésen (EN 1032) Bizonytalanság	m/s ²	0,035m/s ²	0,035m/s ²
Megengedett dőlésszög – közlekedéskor		16% (9°)	16% (9°)
Megengedett dőlésszög - tisztításkor		10,5% (6°)	10,5% (6°)
Hossz	hüvelyk / cm	73,5 / 187	
Magasság	hüvelyk / cm	58,5 / 148,6	
Magasság (felső biztonsági kerettel)	hüvelyk / cm	84 / 213	
Szélesség a görgőkhöz – hengeres	hüvelyk / cm	47,5 / 121	55,5 / 141
Szélesség a görgőkhöz – tárcsás	hüvelyk / cm	42,5 / 108	52,5 / 133
Szélesség lehúzóbetéttel	hüvelyk / cm	49 / 125 "F"	57 / 145 "H"
Minimális fordulási szélesség a sorokon	hüvelyk / cm	84 / 214	
Oldattartály kapacitás	Gallon / L	70 / 265	
Gyűjtőtartály kapacitás	Gallon / L	70 / 265	
Közlekedési sebesség (maximum, előremenetben)	mph / km/ó	6,0 / 9,5	
Közlekedési sebesség (maximum, hátramenetben)	mph / km/ó	3,0 / 5,0	
Akkumulátor tartó mérete (körülbelül)			
Magasság (maximum)	hüvelyk / cm	19 / 48,2	
Szélesség (maximum)	hüvelyk / cm	20 / 50,8	
Hossz (maximum)	hüvelyk / cm	31,75 / 80,6	
Súrolókefe mérete			
Külső súrolókefe átmérője - hengeres (belső rész: 5 hüvelyk / 12,7 cm)	hüvelyk / cm	8,5 / 21,6	
Súrolókefe hossza - hengeres (gépenként két kefe)	hüvelyk / cm	38,37 / 97,4	46,6 / 118,4
Kefe átmérője - tárcsás	hüvelyk / cm	(2 darab) 20 / 50,8	(3 darab) 17 / 43
Súrolókefe sebessége	hengeres tárcsás	RPM RPM	630 225
Portartály kapacitás - hengeres	ft ³ / L	0,40 / 11	
Tisztítási sáv szélessége (súrolási sáv)	hüvelyk / cm	40 / 101	
Seprési sáv oldalseprűkkel - hengeres	hüvelyk / cm	57 / 145	

*Össztömeg: Alapfelszereltségű gép opciók nélkül, tele oldattartállyal és üres gyűjtőtartállyal, a levehető súrolókefékkel és akkumulátorokkal együtt.

**Kiszállítási tömeg: Alapfelszereltségű gép opciók nélkül, üres oldattartállyal és gyűjtőtartállyal, akkumulátorokkal együtt, vezető nélkül.



UK Declaration of Conformity

We,
Nilfisk Ltd
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Product: FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery
Description: 36V DC, IPX3
Type: SC6500

Is in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-72:2012
EN 55012:2007+A1:2009
EN 61000-6-2:2005

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016/1091

Penrith, 2-3-2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Stewart Dennett". The signature is written in a cursive, flowing style.

Stewart Dennett
GM/MD

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsescertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus

Conformity certificate
Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli /
Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC6500

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyypit / Type / Τύπος /
Típus / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ /
Typ / Tip / Tip :

Floor Scrubber

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number
/ Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer
seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Våljalaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year
of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar / Ano de fabrico
/ Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / Imal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i overensstemmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

TR Aşağıda imzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN 60335-1, EN 60335-2-72

EC Low Voltage Directive 2006/95/EC

EN 60335-1, EN 60335-2-29

EC EMC Directive 2004/108/EC

EN 55022, EN 61000-6-2

Производителя / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Costruttore / Gamintojas /
Ražotājs / Producenten / Fabrikant / Fabricante / Producenta
/ Producător / Производителем / Tillverkaren / Výrobca /
Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk A/S

Kornmarksvej 1, DK-2605 Brøndby · Denmark

Authorized signatory: Lars Gjodsbol, Executive Vice President

Date: 8-15-13

Signature:



Nilfisk A/S

Kornmarksvej 1 · DK-2605 Brøndby · Denmark
Tel.: +45 43 23 81 00 · Fax: +45 43 43 77 00
mail.com@nilfisk.com
www.nilfisk.com

